



BOK_00000643

حكاية أبي القاسم البغدادى

تأليف

محمد بن أحمد بن أبي الطاهر الأندلسى



أعاد طبعه بالأوقاف مكتبة المتحف ببيروت

لغاية

محمد بن أحمد بن أبي الطاهر

حکایۃ ابی القاسم البغدادی

تألیف

مُحَمَّدُ بْنُ أَحْمَدَ أَبِي الْمُطَهَّرِ الْأَزْدِي

أَعَادَتْ طَبْعُهُ بِالْأَوْفُسِ مَكْتَبَةُ الْمُتَنَبِّغَاد

لصاحبها

قاسم محمد الرجب

حكاية ابي القاسم البغدادى

تأليف

محمد بن احمد ابي المطهر الازدى



طبع بمطبعة كرل ونتر

في ميديلبرج

سنة ١٩٠٢

بسم الله الرحمان الرحيم

قال الشيخ الاديب ابو المطهر محمد بن احمد الازدي رحمة الله عليه
بعد حمد الله تعالى والثناء عليه بما هو اهله والصلاة على سيدنا محمد
النبي واله والسلام ٥ اما الذي اختاره من الادب فالخطاب البدوي والشعر
القديم العربي ثم الشوارد التي افترعتها خواضر المتأخرين من اعلام
الادباء والنوادر التي اخترعتها اقراح المحدثين من اعيان الشعراء هذا
الذي احصاه من ادب غيري واقتنيه واتحلى به والدعيه وارويه من ملح ما
تنفسوا به وتنافسوا فيه ويصدق شاهدي عليه اشعار لنفسي
دونتها ورسايل سيرتها ومقامات حضرتها ثم ان هذه حكاية عن رجل
بغدادتي كنت اعشره برهة من الدهر فينفق منه الفاظ مستحسنة
ومستخسنة وعبارات اهل بلده مستفصحة ومستفصحة فاثبتتها خاصري
لتكون كالتذكرة في معرفة اخلاق البغداديين على تباين طبقاتهم
وكالانموذج الماخوذ عن عاداتهم وكأنها قد نظمتهم في صورة واحدة يقع 2a
تحتهم نوعهم وتشترك فيها اشخاص ذلك النوع على احد واحد بحيث لا
يختلفون فيه الا باختلاف المراتب وتفاوت المنازل ولعل صرت في ذلك كما
قال ابو عثمان الجاحظ في فصل من كلامه وانا مع هذا نجد الحاكية من
الناس يحكي الفاظ سكان اليمن مع مخارج كلامهم لا يغادر من ذلك
شيئا وكذلك تكون حكايته للمغربي والخراساني والاهوازي والسندي
والزنيجي نعم حتى تجده كأنه اطبع منهم فاما اذا حكي كلام الغداء
فكانه قد جمع كل طرفة في كلام كل فاء في الارض في لسان واحد كما

أنك تجده يحاكي الأعمى بصورة ينشئها بوجهه وعينه وأعضائه لا تكاد
تجد من ألف أعمى واحداً يجمع. ذلك كله فكان هذا الحاكي قد
جمع ما هو مفترق فيهم وحصر جميع طرف حكايات العميان في أعمى
واحد ولقد كان فلان يقف بباب الكرخ بحضرة المكاريين فينهق فلا
يبقي حمار مريض ولا هرم حسير ولا متعب إلا ينهق وقد تسمع نهيق الحمار
على الحقيقة فلا ينبعث له ولا يتحرك كحركته لصوت هذا الحاكي وكأنه
قد جمع جميع النغم التي تناسبت نهيق الحمير فجعلها نهيق حمار
2b واحد فارتاحت لسمع ذلك نفوس جميع الحمير ولذلك زعمت الأوائل أن
الإنسان إنما قيل له العالم الصغير سليل العالم الكبير لأنه يحسّ بيده كل
صورة ويجكى بفمه كل صوت ولأنه يأكل النبات كما تأكل البهائم ويأكل اللحم كما
تأكل السباع ويأكل الحب كما تأكل الطيور ولأن فيه أشكالا من¹ جميع
أجناس الحيوان ٥ وإذا قدّمت هذه الجملة فأقول هذه حكاية مقدّرة
على أحوال يوم واحد من أوّل إلى آخره أو ليلة كذلك وإنما يمكن
استيفائها واستغراقها في مثل هذه المدّة فمن نشط لسماعها ولم يعدّ
تطويل فصولها وفصولها كلفة على قلبه ولا لحنا يرد فيها من عباراتهم
قصور معرفة يعيّرني بها لا سيما مع انتهائه منها إلى الحكاية البدويّة
الأدبيّة التي أردفتها بها ومع قول أحد البلغاء ملح النادرة في لحنها
وحلاوتها في قصر متنها وحرارتها حسن منقطعها كلفت له من البسط
جهده المتعب على غيره الممتع له ثم إن لي قدّمة شوط استعيره
واستغيره من شعر أبي عبد الله بن الحجاج وهو قوله ٥

يا سيدي دعوة من شعرة يجرى على العادة والعرف
لا بدّ أن يغفل عن لفظة شريفة يأتي بها سخي

ومقدّمة أخرى من قوله وهو

مولاي خذ أنت منعماً بيدي فقد تكريست في خرا تاحتي

¹ Hinter *من* liest kit. elbajân I, Kairo, S. 31 gut *اخلاق*, während sonst unser Text besser ist als jener.

علمت منصوبة حضرت بها كي تبصروها عريضة الدست
كانها بيضة وقد جمعت كلفتها ان تقوم في النست
بشر بن هرون حين يسمعها يعجب منها ويضحك البستي
يا سيدي فاستمع لنادرة غريبة قد مشى بها وقتي
ودعوة محققة من دعاويه لنفسه اتعبها من بعده وهي

يا سيدي وحديثي كله سمر افرغ لتسمع متى ذلك السمر
هذا حين ابدأ بالرسالة بعد اغتفاري عنها بقول القليل
في- انقباض وحشمة فاذا صادفت اهل الوفاء والكرم
ارسلت نفسي على سجيتهها وقلت ما قلت غير محتشم

بسم الله الرحمن الرحيم كان هذا الرجل المحلى يعرف بابي
القسم احمد بن علي التميمي البغدادي شيخا بلحية بيضاء تلمع
في حمرة وجهه وكان يقطر منه احمر الصرف وله عينان كأنه ينظر | 3 b
بهما من زجاج احضر تبصان كأنهما تدوران على زئبق عيارا نغارا
زعاقا شهاقا طفيليا بابليا ادبيا عجبيا رصافا قصافا مداحا قداحا ظريفا
سخيفا نبيها سفيها قريبا بعيدا وقورا حديدا مصادقا ماذقا مسامرا
مقامرا لوطيا خلفيا شكارا طنازا همارا غمارا همزة لمزة سبابا عيابا معربدا
منددا صديقا زنديقا ناسكا فانكا غرة عرة عبوة ترهة مفروكا مدلوكا قوادا
كاروكا درجا في درج في خرج في برج محتوما بالعنبر ملفوفا في الحرير الاخضر
اشر من طين السماكين وانتن من ريح الدباغين قد نشأ بين
دكول ودقيش وقمور وزنكلاش وولاج وخراج عيبة عيوب وذنوب ذنوب
وجراب جرب وجلباب جلب¹ لغرة من صن قماش قبضه من كف
وقاد كبه على مزبلة اخرق من خرق البول اعتق من البردة اضر من
الجبن العتيق افسد من الجردان ابن بطراء على شهباء ابن ارملة
قد زبدت قطنها في القمر عرق العراقل عقده في حبل كتاف قد

¹ جرب H.

4 a عشر المقامرين والنباذيين | وتخلّف باخلاق الماخانيث والقرّادين ودرس

علم الزراقين والمشعبديين ۞

شيخ بنار جهنم	قبل الممات قد أصطلى
تلقاه شهما فارها	عند الفسوق محصلا
متفقها متكلما	متبصرا متاملا
إما إماما في الحسا	رة او نبيا مرسلا
واذا لهجت بعدله	وسبيله ان يعدلا
ولمعت في ان تائف	الشيخ السخيف وتخجلا
خاطبت شيخا ابلها	مثل الحمار مغفلا
يدعى الى ترك الفسو	ق فيستعيد من البلا

آخر ۞

شيخا اذا ما عضه العذل فتك قد حنكته الحادثات فاحتك
وسبكته بالمعاصي فانسبك وهتك الفسق نهاه فانتهك
فهو خلبع في الضلال منهما

آخر ۞

شيخا رقيقا زيفا سخيفا	في مثله تجمع العيوب
قد بيضت راسه الليالي	وسوت وجهه الذنوب

آخر ۞

شيخا زريا زيفا اليه	في السخف تنضي كوم المطايا
قد بيضت راسه الليالي	وسوت وجهه الخطايا

آخر ۞

فاسقا نقنه عليه ضمان	من نصوح الاشرار والاحراج
مالكيا فايه كل يوم	يصرب اللبن في فضاء الفقاح

هذه بعض اوصاف الشيخ فاسع الان الى اخباره وما نجلوه من

4 b طيب ابزاره | تستمع شرح قصة خضت منها في فنون غريبة الالوان

وحديثا كالدّر ألفت منه بين نظم الياقوت والمرجان ۞

كان من عذته ان يدخل دار بعض الاكابر متماوتة متستة في
نسك الابرار عليه فيلساف قد اسبل طرفه على جبينه وغطى شطر
وجهه فاذا راي مجلسا مشهودا باعيان الناس اخذ يهمس بتلاوة
القران ثم يسلم من خلالها على القوم بترحيم ونعمة | فيها شجى 5 a
ويقبل على صاحب الدار ويقول حتى الله ذا الوجه بالسلام وحباه
بالكرام وجلس متخافتا بقراءته ساعة مديدة ثم يجهر يسيرا
من نجواه بقوله تعالى¹ رجال لا تلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر الله
واقام الصلاة وايتاء الزكاة يخافون يوما تتقلب فيه القلوب والابصار
ليجزئهم الله احسن ما عملوا ويزيدهم من فضله والله يرزق من يشاء بغير
حساب يرى الناس انه انتهى بالدرس اليه ويتنفس في اتقانها انفاسا
تدمى مسالكها ولا يزال يتصنع ويتخشع الى ان يلاحظ واحدا من القوم
متبسما فيقول حينئذ بذلك الخشوع والاستكانة والخضوع بعد اسبال
الدموع وتصاعد الانفاس من الضلوع يا قاسي القلب اكل هذا الطرب بعد
قتل الحسين الذبيح لاحول ولا قوة الا بالله انت في لهو وطرب واهل بيت
نبيك في قتل وحرب ثم يستعبر ويقول

لعن الله من يعادي عليا وحسينا من سوقة وامام
يامن الظبي والحمام ولا يا من آل الرسول عند المقام | 5 b
طبت نسفا وطاب اهلك اهلا اهل بيت النبي والاسلام
رحمة الله والسلام عليهم كلما قام قائم بسلام

ويمسح عينيه من البكاء ويتنفس الصعداء ويقول
انا ابرأ من كل من اضر الغد ر بعهد الوصي يوم الغدير
انا مولي محمد وعلي² والامامين شبر وشبير
انا مولي البتول حقا بلا ع ش ولا مريئة ولا تقصير
انا مولي الذي له ردت الشمس س ومولي قسيم نار سكير

بيتا: 152: Bajan II, 2 — Sure 24, 37. ¹

انا مولى الذى به فرق الاي
 انا مولى مكلم الذئب فى با
 والذى كلمته جمجمة الم
 انا مولى مكلم المسر¹ باللو
 انا مولى الذى لوا الحمد منشو
 ر على عتقيه يوم النشور
 انا مولى الكرار يوم حنين
 والطبى قد تحكمت فى النكور
 وصدور الرماح يقصفها الطع
 ن بايدي اللمة جوف الصدور
 فى وغي لم تكن لتسفر الا
 انا مولى الذى به افتتح الاس
 والذى هو باب خبير حتى
 والذى علم الارامل فى بد
 ر على المشركين جز الشعور
 من مضت ليلة الهرير وقتلا
 ه جراناً محصورين بالتكبير
 ينشدها انشادا يشاجى الحاضرين ويطرب السامعين ويبقى على هذه الحالة
 من ناموسة الى ان يفتن له جلد من القوم فيقول يا ابا القسم لا باس ما فى
 القوم الا من يشرب وينيك فاذا سمعها تبسم ويقول حقا تقول بالله كشاخنة
 صفاعنة اولاد الغناء او الحشايا اتباع الشواء والقلايا عبيد القدح والرطلية
 اخوان البزماورد والقلية كلهم كما هم نعم ثم ينطلق من جلسته وجل عقد
 حبوته وينحى طرف طيلسانه عن جبهته ويستوى فى جلسته ويقول
 صباحا صالحا لا رديا ولا فاحشا وينظر الى احد الحاضرين ثم يقبل على
 صاحب المجلس ويقول يا سيدنا من هذا ما اسمه امتعنى الله بفقده
 فيقول مثلا هذا رجل فاضل اديب يعرف بابى بشر فيقول | عبس
 وتوتى لا اله الا الله ثقيل كنيته ابو الهوى شمارى اسمه شمامة مكرية
 اسمها ملكة بربخ اسمه ابو نظيف سوداء متنقبة قفل على خربة قد

¹ b. elhaġġaġ, London, Fol. 154 b: الجان. H. verstehe ich nicht.

² So nach b. elhaġġaġ a. a. O. H. schlecht und unrhythmisch:
الذى افتتح حصنين.

قرأ كتاب تأخير المعرفة وكتاب نسيان العلوم ودرس مجموع نقصان
الفهم أدوا عنه حق الراعى يوم الاربعاء فى سوق البقر لا يفوته حمد
الله من الجهل الا اليسير ليس ليس يفهم الشيخ كيف ليس داوى هـ
ان عاب مولاي قولى واعتابنى بقبينج
خریت فى باب افعلا مت من كتاب الفضيحة
وهذا الكتاب فى يده يقرأه كأنه يزاد بصيرة لا بل يريد يتميز من
الجماعة بالادب بانى انا انا هـ

وقال الطانزون فتى اديب فصعد مقلتيه لها وتاهى
واطرق للمسائل اى ياتى وما يدرى وحقك ما طحاه
قال اذا رايت الشيخ يتعلم الثقافة فاعلم انه يريد الغزو فى الاخرة
لا بل يريد يحارب ملك الموت بارد والله أشه الحقونى بمجمرة نار هـ 7a
عجبت والله له كيف لا يضربه من برده الفائج ما انظف ثيابه واوسخ
اهابه لولا بياض الثياب حسبته من الكلاب كأنه كنيف مجصص وبعر
مرصص وذا الاخر من هو كأنه صورة على باب حمام فيقال هذا فلان
الكاتب فيقول

كاتب يصفع بالنع ل قفا كل اديب
كاتب كلما تررع فى الدس مت فسا فى انوف اهل الزمان
كاتب يصفع بالنع ل قفا عبد الحميد
كاتب فيه اذا شد م الخرا صولة جندى
لا والله بل كاتب خرية بوابه اكتب من ذقن ابى قرّة
فيقال هذا متصل بصاحب الديوان وهو انسان خطير فيقول وايش
على من هذا بعرة بعير فى المد التبير ما بقى بعد النبى والصحابّة من
على وجهه مهابة هـ

حمل الله كل فحل مشى¹ اليو م على ام صاحب الديوان
فهو عندى كالكلب او كخرا الكلب ب اذا كان يابسا سيان

¹ فسا: Gamharat ulislam des eššazari, Leiden, Fol. 77b.

7 b ايش البقة وايش قرصتها اخاف صاحب الديوان ان يتاول في معيشتي او يحل على اكرتي من ليس يدك في قصعته لا تبال بصلعته ويرنوا اليه ساعة نظر مُربب ثم يقول ما هو لعمرى الا ظريف اما ترون سعة ازدانه وحسن طراز برّكانه.

قد قلت ان أبصرته جالسا بخانميه وطرازيه

ما احوج الاحمق عندي الى معلّم يعرك اذنيه

ثم يعيد نظره اليه فينشور ذلك اليأس ويرشح جبينه من الحياء فيقال له يا ابا القسم وله خط حسن وبلاغة فيقول فلم لا يبخر انامه بسلح اليهود لا بل خرا الكلاب السود لا والله انما يجب ان يتعطر بصرطة حمامى فانها كثيرة البستج او يدخل في حر بقره قد اكلت شاحترج فانها غريبة المنهج فيقال وهو في عمل جليل فيقول زدني به معرفة كانه خازنة ام موسى على خرا الدجاج او وكيل على الشط يحفظ خرا البط او متولى دجلة يشد المابات بالحوض وايش هذا 8 a الاسود القايم على راسه فيقال خادمه وله جماعة مماليك وخدم فيقول وما كان له بدّ ان يريني خدمه ومماليكه اى لعمرى لولا الخدم ما ظهرت رتبة الملوك ولا ظهر الغني من الصعلوك ما عند ستنى من المملكة الا طول الجلوس فى الخلاء وقعودها على الكنيف تخاطب الوكلاء اصعد يااستاذ قرنفل قف على راس مولاك بنعليك

ليس حمل اخصيان فى الناس الا شدة الصبر عند ثقب الفقاح

معشر اشبهوا القروى ولكن خالفوها فى خفة الارواح

فديت كل شى له ظريف مثاه ما لا يشبه صاحبه يكون عربه ولم هو كذا دبّ منتفخ فى غلالة لبود ظريف وقع عن كتف دايته فى الكنيف لا ياكل الخرا الا بنار جبن قد دخلت فى شراعه البربخ يابا خلد ما ذا الصلف ثم ينفخ له شذقيه ويحدق النظر اليه ويقول

حنيد لبس اليوم قميصا فوق دراعة

فما شبهته الا بطبل فوق كراعه

فمن لي بفتى يضرب ط في لحيته الساعة

8 b

ويقول

يا كاتبا عبده الذي لا يشاك فيه عبد الحميد

ذقناك في استى وفي است اهلى فهل على ذاك من مرید

يا سيدنا وهذا الآخر ايش هو قد كبر عمامته ونقش جبته وضري

بفضل نشيط لحيته وما اكبر عمامته المشومة كانه حمال على راسه رزمة

في راسه عمامة ملفوفه مرفله

كانها في راسه قدر على سفرجاه

آخر

لبست ذا القطن من البرد ام انت كمتري نهاوندي

بل انت مشقاع له صولة تشبه حقا صولة الجندی

ياسادة ما ابيض دراعته واسود سبكتته

كانه لما بدا للناس متنقبا في ثوبه الكرباس اير حمار لف في قرطاس

وذا الآخر من هو وما باله ساكت لا يندفك اتراه يفكر في الخلافة الى

من تصير اليس سيدنا مهتم بسيف كسري الي من وقع قد غرق | زورقه 9 a

في الداوودية مسكين ابو الغفلين هو ينظر باحدهما في الفواتح والآخر في

العواقب ويحكم من هو فيقال انسان يداخل الكبار ويعاشر الرؤساء

فيقول وي نديم محظى ياخذ ولا يعطى القرى اذا راي خيرا تدلى

وان راي شرا تولي مسجدا يحمل اليه ولا يحمل منه علوى يوخذ

بيديه ولا يوخذ من يديه صوفى يطلب منا ولا نطلب منه دبدة

من دبابد العيد سنور قد تعود كشف القدور يشرد على دخان الجيران

طفيلي يحضر وان لم يحضر

ان طمعوا في لذة كان بيعة وان طمعوا في مرفق كان مسجدا

آخر

مناه من الدنيا غلام ينيكه وهمته لف الجدا والشرايخ

مناه من الدنيا نبيل يحسوه و غلام يحشوه يا سيدنا من تعود خبز

السفرة ونبيذ الزكرة وركوب السخرة لا يفلح ابدا بشم¹ روايح الطعام
من مسيرة ايام

9 b لو طبخت قدر مطمورة بالروم او اقصى خدود الثغور |
وانت بالصين لوافيتها يا عالم الغيب بما في القدر

آخر

مصمم ان راى خوانا شد على جانب الخوان
فأنزل الويل بالقلايا وبالجداء الرضع السمان
ولا يلد الرقاق الا باللحم والشحم في مكان
ولا يلد الجبيص الا فالونجيا بزعفران
حتى تراه بغير حنا محتضب الكف والبنان

يحبّ الولايم ان يحضر موائدها ويخبط ثرائدها ويرتع في
اطائبها ويمعن في غرائبها ولا يقصد من الالوان الا الى احسنها صنعة
والدها مضغة واغلاها سعرا في السوق واسلسها في الحلوق
يبطش بالعتق السمان ولا يعرض للهندبا ولا الخس
مهلج القلب من فرائده مصمم الناب اهووج الضرس
له يد تخبط السباط ولا تلعب بين الصحف بالمس

آخر

10 a

وهو على الحملان ذو زبير ابلغ للجدى من التنور
الزم للشواء من سقود يعمل في الشواء والقديد

اصابعا تطبع من حديد

اصابع كالشبكة في صيد السمكة

ونديم رفيق حاشية الخ لمة صافي زجاجة الآداب
شغلته الرقاق منه اليه داعيا نفسه الى الاحباب

ياسيدنا

من كان تحببه الجداء الرضع من غير حامله فلم لا يصفع نعم يا سيدنا

¹ شتم H.

يضاحي ضليعا من الطعام ويمسى نزيفا من المدام طبعه بحمد الله
 طبع الديك ياكل ويشرب وينيك ما يحسن بسعادته غير هذا تسافر
 يده على اخوان ويسفر وجهه بين اختلاف الالوان يغشى عليها لقدره
 ومعوية لقدره مع الذئب يعيث ومع الراعي يستغيث شعير حجابي
 لحام لا حجابي ثلث كالاتافي وضرس كالاتافي وبتن كالفياقي ستصاجين | 10 b
 ولو بعد حين ٥

كليها يا ثقال قرب يوم يروح عليك اصحاب الدباغ وهذا الآخر
 من هو زيادة الحمى في دمل كانه امرد لا يغنى ولا يدخل كانه طنبور
 قد تقطعت اوتاره يا سادة بحياتكم خبروني من هو فيقال هو بعينه
 طنبوري فيقول فذا طبل لا بد من ان نسمع صوته لا نحكم على
 غائب لا نحكم بالنبوة حتى نرى الدلالة ان اتضح برهانه صدقنا
 والا فسقنا ثم يعيد النظر اليه كانه قد ندم من اعقابه حمله ويقول

احسبه ما فيه الا فايدة يشرب جبا ويعري مايدة

اكل خلق الله للغضاير ويمضغ اللحوم بالثرايد

مرشم بشارب طويل مثل جناح الزرزر الطويل

ثم اذا ما قام من غدائه ونال ملء البطن من غدائه

تناول الربشة والطنبورا فاضحك الصغير والكليبرا

سفلة لعنه الله ياكل الغيل والزندفيل ويشرب الفرات والنيل ثم ياخذ

الطنبور فينددى بالعويل ٥ 11 a

كانما طنبورة زورق عليه من مضرايه مردى

اكل والله من النار واشد فسادا من الفار شيطان معدته غير لطيف ولا رحيم

لو اكل الغيل لما كفاه او شرب البحر لما ارواه

ناوله الله كتابه بشماله وخراه يمينه اسخن الله عينيه يشتهي النعل

ان يصفق ان غني على الاخدعين والادماج بالله ما يصلح لكم الا

مثله ما يصلح لمثل هؤلاء السادة العاشرين الا مثل هذا المغني اطلع

القرود في الكنيف قال هذه المرأة تصلح لهذا الوجه واقف شئ طبقة ٥

وذا الآخر من هو شماليه والله سهام في القلوب حياه الله بالطالع
من الاجمة طاقى ملث منكر بري ستره الله بستر هاولاء اعينه بالله
سئل دمشق عروته منه زب كلب منقوع في لبن قدر في قعر كنيف
له سبعون سنة جعس كلب قرّ باسفل بولة كلبه على مزبلة ابن زانية
11 b بزيت ذا والله ساخنة عين قرة است لا ادري اى احواله | اعجب طرفه
ام طرفه حليته ام قحبتنه

لو رسموا جانب الكنيف به سافر منه بنات وردان
ذا والله انفع في العشرة من افعى في بيت اى بيت يكون فيه هذا
ففيه امان من الغنى

لك وجه كأنه مثل غير سائر
وقفنا لم ينزل يرى غرضا للمساور

آخر

يا ليت شعري انت من قل لنا هيا فقد شكتنا فينا
اخرجك الرحمن من ستره آمين ربّ العرش آمينا
ذا من هو بالله فيقبل انسان يمزج ويتطايب فيقول هت ايش قد اصب
خف دارش بغير نعل قد بات في المطر خرا في ذقنه وباز على يده
يطير الباز يبقى الخرا دعوه الى ان نفرغ له حدثنى صديق لي ببغداد
قال كنت امرّ في طاقات الفلى فوطيت شيئا حارا فسمته فاذا هو
12 a لين فشمته فاذا هو منتن فذقته فاذا هو مرّ فنظرت اليه في | السراج
فاذا هو اصفر اريته اخى ابا موسى الكلوذاني فاذا هو خرا ولا ما لا اعرفه
ثم يقبل عليه ويقول

ايا شرا بلا خير ويا شينا بلا زين
وبا ابغض من يمشي على الارض برجلين
وبا انكر من وجه غريم واجب الدين
وبا اثقل من رضوى وثقلان برطلين
وبا انتن من ريح كنيف بين دارين

تأملني بحق الآ
ه تبصر طلعة الحين
فعندي لك ابزار
فزول الماء في العين
حسام من سيوف الرج
ل مصفور الشرايين
متى مرّ على رأسه
ك لم تمس باذنين
وان طنّ على قحفة
ك امسيت بلا عين

فيقول الرجل من نفسك واعرف اولاد النّس ثم باسئهم فيقول وانت
ايش عليك من الناس تذكرهم ولست منهم يأسدة العجب هذا يحسب
روحه من الناس ✽

12 b

يا قملة بين سطور آخر
تدب في شعرة كنس
ان كنت انسانا ففي است أم من لا يحسب انقلب من الناس
آخر ✽

مخت بين دف
نشأ وثاي وضبل
من اهل بيت منيف
على الكنيف مجلّ
آخر ✽

يا خريّة باب سرم قرد
قد غسلت وجهها ببول
نقنك فستى ونقن من لا
يقول في ذاك مثل قولي
فيقول كل من في المجلس نقنك فستى فيغضب الرجل فيقول مسكين
هو ذا يحرد وهو من العجم كبده في جوفه معه نخوة الملوك ما خلف
كسرى ولدا غيره ✽

شيخ ترفع عليها
فصفعته حتى انبسط
في وسط شعر سباله
سرمى انا وحدي قط

فيقوم الرجل ليخرج فيقول ويخرج سيدنا اعزّه الله حردان ما هو الا
محتشم نفسه على طرف انفه ان لم ياتف ما¹

13 a

كل يوم يدور في عرضة للمصرّ يشمّ القدير شمّ الذباب واذا ما استبان
اثار عرس او ختان او مطمعا في اختلاب لم يرقع دون الدخول ولم يهرب

¹ Nach der ältesten Paginierung fehlen 2 Blätter.

على الباب لكزة البواب ذاك أشهى من التكلف والغرم وغيظ البقال والقصاب
يرى ركوب البريد في طلب الثريد يجوب جنوب البلاد حتى يقع على
جفنة الجوان قد نظر لنفسه يهجم على دور الأكاير ويجعل غرضه الغضاير ٥
يا نذل يا احدى العباد بما يجمع بين السقوط والعار

ثم يرد النظر اليه ثلثا ويقول وسراويله مفرك ديلمي ايضا اسخن
الله عينى فيك لا بل اعين محبيك عريان في رجله نعل كنباق جابع
بقف حروف عريان بطيلسان جائع يتجلل بع من كسوتك وسد جوعتك ٥

وعجوز مخضوبة الكف دردا عليها الشنوف والاطواق
وخلوق في ربة كمعت لي فما وحش لبابه مغلاق

13 b وذا الواقف غلامه ما امكنه يحضر الا ومعه غلام فارة ما | وسعها
الثقب شدت في ذنبها مكنسه مثل هذا الشخص النفيس لا بد له
من حافظ ورقيب هو سيد محتشم لا بد له من غلمان واتباع بطراء
ما كان لها مملوك سميت بظرها بلال حتى تدعى ست بلال وحياتي
ما جلب من تنيس ولا دمياط ادق طراز تحس منك فيقال يا ابا القسم
تريد ان تعرفه فيقول لا والله زرمه خرا بشد الاصل لانفتشوه لانحر كوه
من يدق بربخ الخلاء لا يريح من يحرك الكنيف ايش يشم ابقاه الله
بقاء المشمش في اليوم الصائف وهو نصيح فيقول بعضهم يا ابا القسم
قد اسرفت في حقه فيقول اوصافه اكثر من ذا يا سيدي ايش اقول هذه
اللاحية التي ترد عليها بطون العرب بحمد الله هو رجل جليل من
يستنجى بكنكه رحم الله آدم اى عيل خلف دس الله فيه البركة من
قدام ووراء ٥

فرحة الله على آدم رحمة من عم ومن خصصا
لوكان يدرى انه خارج مثلك من جردانه¹ لاختصا

14 a هذه واللثة عنقه جليلة تكرم على بطون الناس ثم يقول | ولم هو في

¹ أحليته: Diwan des Abu nuwās, Wien, Fol. 142a und ed. Kairo, S. 33.

الصدر اعزّه الله اصعد يا سيدنا الى اسفل رده الى منصبه الى صبي¹
البغل ثم يلتفت الى صاحب الدار ويقول يا سيدنا هذا السيد ما
حضر للسلام عليك انما حضر لحاجته اليك الحقه بالغذا والا لحق
باهل البلا

فلو كان في يوم الوليمة في لظى لجاأت به ريح الجرادق والقدر
أخفى عليه وهو اهتدى من القضا ومن مومياء في العروق الى السر
وينظر الى رجل في المجلس وهو يخدم الداخلين ويكرم الناس فيقول
ياسادة وهذا ايضا ايش هو اراه يشوي سمكته في الوسط اراه قد نضج فضلا
اخاف ان يحترق اخبروني من هو فيقولون هذا وكيل صاحب الدار
وينصرف بين يديه ويحضر ما يحتاج اليه من الطعام والشراب والقيان
فيقول زه ثم زه هذا حمامة نوح هذا صاحب الدلالة وحامل الرسالة
هذا الذي يجمع بين الراسين ويولف القلبين المختلفين

14 b امرى على ما اراه قد زادا كنت رقيبا فصرت قوادا |
با سيدي هذا قطب السرور وراس اللذة

يكاد من لطف ومن حيلة يجرى من الانسان مجرى الدم
اسرع من ابليس في مكره اقود من ليل دجى مظلم
لا يعصم العذراء من كيدته محلها في شاهق الاعصم
ثم يتأمله ويقول هيهات ان يفلح ذا الوجه ابدا ما يتبع هذا
الشخص الا مثله من كان دليله اليوم كان ماواه اُخراب من كان طبّاخه
جفر تيس كانت الوانه خرا

ومن يكن الغراب له دليلا فما يخطى به الجيف الغراب
هذا والله ضدّ ما قال عمر بن ابي ربيعة

فانتها طبة عالمه تخلط الجّد مرارا باللعب
ترفع الصوت اذا لانت لها وتوازي عند سورات الغضب
لم تنزل تخدعها من رايتها وتذّاه برفق وادب

¹ Ms. صبط.

ثم يعيد نظره اليه ويقول سيدنا اعزه الله حرف جاء لمعنى في غيره
سيدنا مميس او مطروح مالى اطول القصة سيدنا قواد اعزه الله اى لعمرى
15 a من قاد ساد ثم يلتفت الى الحاضرين | ويقول ياسادة من احسن ما
وصفت به القوادة

تستنزل العصم لطفا من معاقلها والحوت تخرجه من قعر دررور
لو كلمت حخرة لانت جوانبها صماء تسلم اطراف المناقير
كان في قلب من اصغت لمنطقها ذرحرحا¹ نعتت لسع الزنابير
وينظر الى امرئ في المجلس ويقول ذا من هو ذا ممن يبيع الطلوس
يبيع الفواحش فى الذين فسقوا ذا جعبة النشاب ذا غراب² يوارى
سواة اخيه يا عزيزى تريد شيا اوله زرع واخره ضرع لا باذنجان ولا قرع
او تريد شيا اوله كماء واوسطه قناة وفى رقبتة مخللة تحب من ينفخ
في بوقه زهيري

رايت زهيرا تحت كل كل خالد معقر الراتب بالتراب يفتح
الميم للامات الورى يخبى العصا فى الدهليز الاقصى يا عزيزى تريد
دويسك تحمل عمك يتعصب للحمل جناً العصا وسيدنا اصبعه فى
الرزة يبيع التين بالقنا

استغفر الله فذاك الذى خاف على شيعته لوط
15 b فيقال يا ابا القسم اتعرف هذا فيقول نعم عرفته وهو صبي | يبول ولا يقول
هذا ولدى تحبتي ربيته ونهذى سقيته

وامه وهى لا كعاب بين الغواني ولا خريده
فى جملة المدخلات عندى قد ثبتت اول الجريده
مرقت فى جعسها عصيبى فاختلط اللحم بالثريده

ثم يرجع الى الاول ويقول يا سيدنا الميس هذا من جلبك ومثل هذا
بضاعتك قد عجت ان يجىء من ذا الوجه الا مثل هذا يكفيك من

1 H. — 2 Sure 5, 34. — مرجعها H.

البيدر كفؤ - انموذج فيقول بعضهم يا ابا القسم لحيتته في استك فيقول
لا والله نعم في سرمه فما في الدنيا اوحش منه او في شدقه فما في
الارض انتن منه ثم يقول الساعة قد عرفت اصناف اخياف بستان
كله كرفس سواسية كاسنان الحمار بهائم لولا الصور تقول ذاك بل ذا شد ما
بينهم والله الا غبن الميزان الجوز الفارغ يتدحرج بعضه الى بعض
حشف وسوء كيلة. وقفيز ناقص ووكيل اعور ككتاب وجوع ومعلم اعمى
كسيير وعوير ومفتاح الدير واخر ليس فيه خير ركب زنبور ظهر عقرب
ودخلت حجر حية قال ابهر من الحامل | ومن المحمول وفي اى 16a
دار نزلوا هـ

مسح القنفذ كفي
قال شوك كلكم لا
هـ على ما ولدنا
يشب منكم احدا

فيقول صاحب الدار يا ابا القسم ما بقى في المجلس احد لم تذكره
غيرى فيقول يا سيدنا وما عسى ان اقول فيك الا كما قال النبي صلى
الله عليه وسلم المرء على دين خليله فلينظر احدكم من يخال و كما
قال الشاعر هـ

الى المرء لا تنظر وانظر خليله فكل امرء يصبو الى من يجانسه
من يكون هاولاء السادة ندماء واصفياء واخلأوه ايش يقال فيه
وحيتي ما الف الداماني مثلكم في السما ملك اسمه العندر يؤلف بين
الاشكال ابصر بعضهم ببغ، وغرابا وبوما في موضع واحد فحجب من
اتفاقهم وتاملهم فاذا الغراب اعور والببغا اعرج والبوم مكسور الجناح
فقال انها جميعكم العاهة ويجتدق النظر الى اثنين منهم وهما صديقان
فيقول لا اله الا الله ينصاف الشوم الى الشوم كما ينصاف البصل الى
الثوم اطلع القرد في الكنيف قال ما تصلح هذه المرأة | الا لهذا الوجه 16b
ويحكم ايش ذا فعلام تحتبسون لم لا تضربون ولا تفسون ويحكم
اين يكون المطبخ في دوركم لا يرى والله منها الا الطاق والرواق
وحديث طيب ضراط في قفص لا يواكل ولا يطاعم ولا يؤانس ولا

يباسط فجاجة كلها بلادكم باردة يابسة طبع الموت وطباعكم مثلها
 وبحكم اما سمعتم قول الله تعالى¹ ليس على الاعمى حرج ولا على الاعرج
 حرج ولا على المريض حرج ولا على انفسكم ان تأكلوا الاية الى قوله عز
 وجل تحية من عند الله مباركة طيبة ثم يقول وبحكم الا تترتاحون الى المكارم
 ما فيكم أصلا جباً بنة من عربى لا ولا اعجم

فيقال يا ابا القسم ايش نقول ايش نعمل يقول تكونون ناسا فيهم خير
 ومروءة ولا تكونون بهائم فيقال يا ابا القسم وكيف نكون ناسا يقول
 تعيشون عيش الحكماء تقبلون وصيتي حتى تكونوا كذا فيقولون يا
 ابا القسم فبينها لنا فيقول² وما تغنى الآيات والنذر عن قوم لا يؤمنون
 انك³ لا تسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء اذا ولوا مدبرين

لقد أسمعتم لو ناديت حيا ولكن لا حياة لمن تنادي | 17 a
 ابيع الدر في اصحاب الآجر كأنهم⁴ حمر مستنفرة فرّت من قسورة صمّة
 بكم عمى فهم لا يعقلون⁵

قد ضيع الله ما جمعت من ادب بين احمير وبين الشاء والبقر
 لا يسمعون الى قول آجى به وكيف تستمع الانعام للبشر
 قوم اذا اجتمعوا ضجّوا كأنهم صوت الضفادع بين الماء والشجر
 فيقال يا ابا القسم آخرة قل لنا يقول وتقبلونها منى فيقولون نعم يقول
 اقبلوا ما أمركم به وانتهوا عما نهاكم عنه قبلوا قولى بالطاعة فأننى ناصح
 لنفسى والجماعة من كان منكم له مال فلا يتوقع به حادثا يسرع
 اليه ولا يخلفه لو ارث لا يترحم عليه ومن كان منكم فقيرا فليستقرض
 ويستدين ولا يبال بكثرة الغرماء والمطالبين اقتنوا في اكل الطيبات
 وشرب المسكرات وسمع المطربات المحسنات ونيك النوازج والمغنيات
 نيكوا من قيام وصلوا من قعود نيكوا الاحرار ولا تعفوا عن العبيد
 نيكوا سرا وعلانية نيكوا المملوكة والحرّة والزانية والمستورة نيكوا
 ما دامت ابوزكم | تقوم فان قيامها لشيء لا يدوم نيكوا الصغار 17 b

¹ Sure 24, 60f. — ² Sure 10, 101. — ³ Sure 27, 82. — ⁴ Sure 74, 51. —
⁵ Sure 2, 166.

والكبار نيكوا الاحراج والاحجار نيكوا الصبايا الناهدات والعجائز
 الهرمات والغلمان الصباح والمشايخ القباح
 فاحبر المأثور قد جاءنا في الفحل أن الفحل لا شرط نه
 اياك ان تكره شيئا ترى وبك ولو كلبا على مزبله
 تمتعو بالجوارى والغلمان تنعموا بالصبايا والولدان لا تتخذوا
 من الاخوان الا من ليج في خلع عذاره ووصل بالمجون ليأه بنهاره ليست
 له صاحبة ثوية ولا زوجة تحظر عليه وتؤذيه قد ارسل ايره يمينا
 وشمالا بينك حراما وحلالا فذاك العقل الريب والفتى النجيب استخلصوه
 لانفسكم صديقا واتخذوه اخا وشفيقا اجتمعوا معه على نيك الغلمان
 الصغار المرباب الكبار الفقاح كل غلام مقرطف ممنطف طوى لا يتغير
 نتيغ ولا يتنور هـ

18 a كالبدر في مثل ليلة البدر يضيق عن حسن وجهه صبرى |
 ان قلت هي اين هو وقد زحم الأبير خراه يقول في حجرى
 هذه والله نصيحة رجل يريد بكم الخير
 فان تقبلوا تقبلوا نحوه فنصحكم جاهد من ورا
 الى ان يسوقكم في غد الى مالك عسكريا عسكريا
 فيضحك واحد ممن في المجلس فيقول فده ذابحة فزعة طعنة
 شرب¹ المترنج وحمى بغنج عفسة وزاج ونجاته الساج والطاعون الزنج
 تحت الوداج قلت ثاني اثنين ثالث ثلاثة نقصت القران بشعر كسرت
 ثنايا رسول الله نبشت القبر نصبت امجائيق على اللعبة او رميتها
 بخرق الحبيص سلحت في بر زمزم عقرت ناقة صالح قلت في الله ما
 تقول اليهود والنصارى زنيت بين القبر والمنبر خربت على الحجر الاسود
 حزرت راس الحسين بن علي قطع يد جعفر بن ابى طالب اكلت
 كبد حمزة مزقت الاديم الذى بارك عليه يد الله يا مدبر من ايش
 تضحك انما قلت

¹ شرك H.

18 b

كُرْ دَجَاجًا وَفَرَاخًا وَجَدًا
وَأَشْرِبِ الرَّاحَ الَّتِي فِي دَنِّهَا
صَبَغَتْ أَيْدِي اللَّيَالِي ثَوْبَهَا
وَالْغِنَا الطَّيِّبَ فَاسْمِعْ مِنْهُ مَا
وَتَمَتَّعْ بِالصَّبَايَا لَا تَكُنْ
كُرْ مِنْ تَعْطِيكَ ثَدْيًا نَاهِدًا

وَدِعِ الشَّائِبَةَ الْكَلْسَ تَرَى
وَأَهْجِرِ الْحَبْلَى الَّتِي قَدِ أُوْقِرَتْ
كُرْ زَبَاءً أَسْتَهَا قَدْ لَبَسَتْ
بَدْلًا وَلَا تَفْعَلْ بِأَيْرِ زَهْرَةٍ
بَدْلًا بِهِ مَا دَامَ ذَبْعًا قَعْدًا
كُلَّ وَجَرٍ كُرْ مَا تَمْلِكُهُ
وَجْهَكَ أَقْبِلْ يَا أَخِي مَشُورَتِي
إِجْرِ فِي اللَّهْوِ إِلَى الْحَدِّ الَّذِي
قَبْلَ أَنْ تَعْتَرَّ بِالْشَّرِّ فَلَوْ

وَتَرَى النَّاسَ يَقُولُونَ غَدًا

19 a

قَالَ ثُمَّ يُقْبَلُ عَلَى سَاكِنَاتٍ فِي الْمَجْلِسِ وَيَقُولُ وَأَنْتِ يَا بَهِيمَةُ اللَّهِ لِمَ
لَا تَتَكَلَّمِينَ

أَخُوكَ مِثْلَ الْمَحْمُومِ مَلْتَهَبِ وَأَنْتِ مِثْلَ الْمَفْلُوجِ مَبْرُودِ
يَا يَبْرُوحُ صَنَمِي مَا لَكَ لَا تَنْطَلِقُ يَا صُورَةٌ فِي حَايِظٍ أَنْتِ مِنَ الْجَمَادِ
أَوْ مِنَ الْحَيَوَانِ يَا حَاضِرُ غَائِبِ

يَا بَاخُشْ كَ مَسْتَوِيًّا وَمَقْلُوبًا
وَيَا كَسْحَانَ فِي الْقَلْبِ وَالْأَلِ الْوَيْلُ تَعْذِيبًا
وَجُحْكُمُ يَا سَادَةَ أَنْبِيَاهِهِ هُوَ نَائِمٌ الْيَسَّ لَيْسَ سَيِّدُنَا هُنَا
يَا مِنْ لَهُ حَرَكَاتٍ عَلَى الْغَوَادِ ثَقِيلَةً

ما فيك والله معنى
أورثتني بجلوسى
قصيرة عن ضوياء
إليك حتى ملياء

وَجَحَكُم انظروا اليه والى شخوص عينيه ويبس شفتيه

انثف بنفس قبل ان يجسبوا
انك من جص واجر
ان لم تكن حرا ولا كيسا
فنت تصاحيف فتى حر

فيقول احدهم دعونا من الى القسم وحديثه الجو اليوم ضيب والهواء
صف يجب ان نشرب على كيمخته ثلث | فيقول ما لم فى جميع 19b
احوائكم يا اهل اصفهان الا هذا البناء الغث الرث ابعاد البث على
التربة واصفهان والهواء والماء لا اسمع سواه ولا استرخص الا هذا
الحديث الخبيث لا نسمع والله منكم الا عثا وفحاجة مسيخ لا دعم
نه ولا معنى فيه لطع الماء بالاصبع ويحكم تجالسون الناس ولا تتدبون
بادابهم يا سيدنا الشوك لو صببت فى اصوله الف منية ماء ورد ما
اخرج الا خرنوبا يمنعكم التخلف من التظرف

يا سائل عن اصفهان واهلها
حكّم الزمان بنحسهم وخرابها

شبانها ككهولها وكهولها
كشيوخها وشيوخها ككلابها

فى بلدتي لئننى فارقتها
طفلا فلم اعبق بلوم قرايبها

وحيناتي لقد انصفكم بلديكم وما اذكركم الا بب فيكم ان اسمعتكم
واجبا تصبرون له فيقل قل يا ابا القسم فيقول والله ما انسى بلدتي
وتربتي ولا ارضى ببغداد جنة الخلد ولو عجلت لى بلدة فى الامل
والمنى والغاية القصوى معشوقة | السكنى جوى عربان وكوبها 20 a
يقضان وحصابها جوه ونسيمها عنبر وقرايبها مسك اذفر يومب غداة
وليلها سحر وضامها هنى وشرابها مرى وجوعها فضى لا والله قرايبها
عنبر وحصدها عقيق وهواؤها نسيم وموؤها رحيق واسعة الرقة
ثيبة البقة كان محسن الدنيا فيها مفروشة وصورة الجنة بب منقوشة
واسطة البلاد وسرتها ووجيبها وغرتها ما ارى فى مدينتكم والله
خلّة مثلها انما ارى مدينة فى خصرة من الارض يبسة الهواء قشقة

المرعى جوهها غبر وارضها خبار وماؤها طين وترايبها سرجين وتموزها
تشرين وتشرينه كوانين واهلها ذياب عليهم ثياب كلامهم سباب
ومزحيم ضراب يحملون خراهم على رؤوسهم وعلى ظهور دوابهم الى
بساتينهم فينحسوا به الانهار ويربوا به الثمار ويأكلوها اى لعمرى هو
20b سلاحهم منهم بدا واليهم يعود وهم احق به بلدة جشوشها فى |
المسايل وطرقها كالمزابل لا يوجد بها ذو كرم ولا نائل فيقال يا ابا
القسم وجك قد اسرفت بعض هذا فيقول قبحكم الله احاكمكم الى
شاهد منصف الى السمع فانكلم أولا فى الاسماء الى ان نصير الى
حقايق المعانى فنتكلم فيها فابتدى من بغداد واصفهان باسماء
سوادها وضياعها ثم باسماء محالها وبقاعها هل تسمع فى سواد
اصفهان ما يشبه البردان والراذان والنيروان وحلوان وصريفين
وأوانا وعكبرا وكلوانا وقطربل وبأوريا والانبمار والدسكرة وباعقوبا
وشهرابان ودرزيجان¹ وبصرى ودجيل والنيل انما اسمع فى سوادكم سارمرنه
اى بخرا الحير كلميراى اى بخرا الوعل واذار اى بجى بالصراط
فى لحام كورسمان اى خرا جنمد وخرا رطب مابع كورستان اى
خرا فى اللحى كورستان اى المقابر موشكبان اى موضع الفار هل
اسمع بالله عليكم فى محال اصفهان ما يشبه ان شيت من شرقى بغداد
الرصفة باب الطاق سوق بجى شارع البردان درب الرجحان درجة
21a يعقوب طرف الجسرين بين | القصرين الزاهر الشماسية مربعة الحرسى
سوق الثلثاء باب الانج الزرادين المامونية دار الخليفة وان شيت
من غربيتها النجمى الرقة نهر عيسى نهر طابق سوق العروس صف
التوزى درب عون صينية الكرخ التى تسمى سوق النحاسين طاق
اللعب الشرقية سوق الرقائين سوق الحلائين قطيعة الربيع
القطيعة المكشوفة سويقة غالب باب المحول طاق الحرانى قرن الصراة

¹ H. ودارنجان. Vielleicht nur verschrieben für درزيجان, vergl. aber die Varianten Mukaddasi S. 115, Anm. d. — H. bringt auch alle diese Namen ohne Vokale.

باب البصرة الحربية شارع دار الرقيق الحريم الظاهري وان شيت من
انهارها نهر ماري ونهر الملك ونهر عيسى ونهر موسى الخالص البهروني
نهر صرصر النهروان وان شيت من مساجدها جامع المنصور جامع
الرصافة جامع القطيعة جامع بُراثا جامع القعر¹ وان شيت من مشاعدها
المعروفة مشهد كربلاء ومشهد اللوفة ومقابر قريش

رقي بحق إمام
احرس رئيسا جليلا
صلى الصبحى فى بُراثا
فارقت يوم الثلاثاء |

21 b

آخر

يا إلهى بحق كل صلاة
أبقي لى وللضعيف اذا جا
صليت يوم جمعة فى بُراثا
ر عليه زمانه فاستغاثا
ايش يملك ابو القسم الا دموا على تلك المعاني كغروب السواني² وانغاسا
تخرق الضلوع وتظهر الخشوع

يا نسيم الشمال من سوق يحيى
حبيب الى أحلف بالآ
لك عهد ممن أحب قريب
على اننى اليه حبيب
وكلانا فؤاده من جوى اله
لا سرور له ولا لي يرجى
مذ بعدنا ولا حبة تنبيب
كل شى وجدته فاه فيه
ممن ومن حشرة الفراق كئيب
قال لى انتما كذاك ولكن
هو فى اهله وانت غريب
حقوق وحصة ونصيب

انما اسمع من محال اصفيهان³ وركان اى الذياب كلمتان³ اى موضع
المجذمين كوى كران درب الصم كوى كوران درب العمى كبرار اى⁴
حمل الايور مساجد جوزجير سخنة العين هل ارى والله دجلة
مشحونة بالمراكب والزواريق محفوفة بالقصور والجواسق يرتفع ما بينها

22 a

¹ Man könnte auch القعم lesen.

² H. الشواني.

³ H. كلماناو.

⁴ H. كبراراي اى. Da das zweite اى die nächste Linie beginnt, kann es sehr gut Dittographie sein.

اصوات الاغاني وخفقات النايات والسواني واصوات الملاحين وزعقات
المؤذنين ان رايت ترى والله جمالا وكملا وتسمع من الحانها الشجية
سحرا حللا

مِنْ اَيِّ اقْطَارِهَا اَتَيْتَ رَايَ
مَتَّ الْحُسْنِ حَبْرَانِ فِي جَوَانِبِهَا
هَذَا سَوَى شَطِّ الصَّرَاةِ وَمَطَالَعِ الْفَرَاتِ وَارْحَاءِ الرِّبَاءِ¹ وَالزُّبَيْدِيَّةِ وَمُسْنَاةِ
دَارِ الْمَعْرِزِيَّةِ وَبُرُوعِي وَالْعُرُوبِ وَالنَّوَاعِيرِ وَالِدَوَالِيْبِ ❦

يَا اَهْلَ بَغْدَادَ فُرَّقْتَنِي نَلْمُ يَا سَادَتِي غُرْبَتِي عَنِ النَّاسِ
بِيَهْنَتِكُمْ لَذَّةَ النِّعِيمِ عَلَى دِجْلَةٍ بَيْنَ السَّمَاعِ وَالْكَاسِ
وَالْقُرْبُ مِنْ سَيِّدِي فَذَاكَ فَتَى قَطَّعَ شَوْقِي إِلَيْهِ اِنْعَاسِي
وَجْهٌ كَبَدْرِ الدَّجَى وَرَاحِجَةٌ مِثْلُ نَسِيمِ التَّفَّاحِ وَالْآسِ
أَنَّمَا أَرَى مَدُنِيًّا فِي بَرِّيَّةٍ بِسَبِيلِ فِيهَا كَأَنَّهُ بَوَلُ مَسْكِينٍ إِذَا بَلَّ سَالَ
بِالطَّنِينِ وَالْغَثَاءِ وَإِنْ جَفَّ صَارَ مَنَابِدَ السَّرَجِينِ وَالسَّافِيَاءِ يَسْمُونَهُ
مِنَ السَّفَا زَنْدَرُونَ أَيْ نَهْرَ الْحَيَاةِ وَإِذَا تَنَطَّعُوا سَمَوْهُ زَرِينَرُونَ أَيْ نَهْرَ
221 الذَّهَبِ إِذْ هَبَ اللَّهُ عَقُولَكُمْ وَأَسْخَنَ | عِيُونَكُمْ لَوْ أَنَّ وَاذِيَكُمْ هَذَا
الَّذِي تَفْتَخِرُونَ بِهِ بِالْعِرَاقِ لَمَا ارْتَضَوْهُ لِقَرِيبَتَيْنِ وَلَا سَقَوْا مِنْهُ مَزْرَعَتَيْنِ
هَلْ أَرَى عِنْدَكُمْ مِنْ أَرْبَابِ الصَّنَاعَاتِ وَالْمِهْنِ مِثْلَ مَنْ أَرَى بِبَغْدَادَ مِنْ
الْوَرَّاقِينَ وَالْخَطَّاطِينَ وَالْخِيَّاطِينَ وَالْخَرَّاطِينَ وَالزَّرَّادِينَ وَالْمَزُونِينَ وَالطَّبَّاحِينَ
وَالطَّحَّانِينَ وَالْمُطَبِّبِينَ وَمَنْ لَا يَحْصِي عِدْدًا مِنَ الْحَدَّاقِ الْمُعْجَزِينَ أَنَّمَا
أَرَى أَقْوَامًا بِأَيْدِيهِمُ الْمُرُورَ يَنْسِفُونَ أَفْنِيَةَ الدُّورِ وَكُنَاسِينَ قَدْ بَخَّرُوا
الْمَنَاخِرَ فِي الطَّرِيقَاتِ يَنْتَضَارِبُونَ عَلَى جُعْمُوسٍ وَيَفْتَحُونَ لِأَجْلِهِ الرُّؤُوسَ
وَعُلُوجًا يَصِيحُونَ زَبَلٌ كَاخْوَارُهُ أُولُو الدُّورِ جِهَ بَرْكَرَانِ دَوْلَ إِلَّا بِاسْفَاهِ
وَيَصِيحُ أَيْ زَنَابُوكَ أَكْهَتَ كَشْمَ أَيْ أَجَرَ خَرَكَ يَا سَتِّي ❦

لَيْتَ لَيْلًا بِأَصْبَهَانَ طَوِيلًا ثَلِيَالِي عَنِ الْعِرَاقِ فِدَا
أَيْنَ مَسْكٍ مِنْ حَمَاءَةٍ وَخُورٍ مِنْ بُخَارٍ وَصَفْوَةٍ مِنْ قَدَا

¹ الزبد.

مدينة السلام وقبة الاسلام ومعدن الخلافة ومثوى الرحمة والرافة
 ومحل السجاجة واللطافة ومستمتع الأنس والضرافة |
 23 a
 أرض كان ترابها ابداً بماء الورد يُسقى
 وتموت أنوار الريا ض ونورها ما شيت يبقي
 وكان تربة أرضها أج تذببت من اللثور عرقاً

آخر

لهفى على بغداد من منزل كانت من الاحزان لي جنة
 كأنني يوم فراق لها آدم لما فارق الجنة

آخر

لعمري لقد فارقتها غير طابع ولا طيباً نفساً بذاك ولا مقر
 فيا ندمي إن ليس يغني ندامتي ويا حذري إن ليس ينفعني الحذر
 وقائلة ما ذا نأى بك عنهم فقلت لها لا علم لي فأسأل القدر

آخر

يا مجمع الحسن يا بغداد يا بلدي ما الصبر عنك وعمن فيك بالحسن
 يا خير موطن لهو كنت ألفه لا زال مغناك تُسقى الغيث من وطن
 كم من حبيب تركناه لديك وفي سكران دارك كم لي اليوم من سكن
 23 b
 من كل غنية كالبدر يقتلني صوت لها والغواني معدن الفتن
 يا سيدي ومحل الروح من بدني ويا عمادي ويا عوني على الزمن
 ثم يفتح عينيه كأنه يفيق من غشية ويقول

سأستنجد صبري نه من خير اعواني
 وأنصوا ألهم عن قلبي فقد أنصيت خماني
 وأتني من عنائي إن قضى الله ونجاني
 إلى أرض جناها من جنى جنة رضوان
 إلى أرض آلتني أرضي بها عيشي ويرضاني
 هواء كهوى النفس تصافه صفيان

وماء مثل قلب الص
 ربّ مرّقا بهجران
 رخاء كرخاء ذ
 فإني سلّمني الله
 وأعطاني أعطاني
 فإني لا اعود الده
 إلى الغربة في امر
 فان عدت له يوما
 فسجّاني سجّاني |

24 a

ثم يدق صدره بيديه ويتباكى ويتأوه وينشد

اتبكى على بغداد وفيّ قريبة فكيف اذا ما أزدبت عنها غداً بعداً
 لعمر ك ما فارقت بغداد عن قلّي لو أنا وجدنا من فراق لها بداً
 اذا ذكرت بغداد نفسي تقطعت من الوجد او كادت تذوب بها وجداً

ويسكت ساعة ثم يقول والله اني اقول شيئا آخر وان كرهتموه
 فيقال قل فيقول حقاً اقول ليس لكم اصل بين الملوك لا في معارضكم
 ولا في منافعكم ولا في شرابكم ولا في طعامكم ولا في لباسكم ولا في
 مركوبكم كأنما خلقتهم عبثاً¹ فيقال كيف فيقول ما ارى على كثرة
 تصرفاتي جواداً على جواد سبوح مروح طموح طريف يسبق الطرف
 ويستغرق الوصف رابع الخلق طاهر العتق كأنه متنقب بالنجم منتعل
 بالحجارة الصم يبادر طلق البراة ويغالب سهام الرماة ويغنى انفاس
 24 b الفهود كأنه طود منيف او سيل | متدفق عنيف او كوكب منقّص
 او بارق منقّص او جاحم مشبوب او هاطل مصبوب طويل العذار
 امين العثار حب اللبان كأنه مساء امرّ على صباح او جسد أعير فضل
 جناح سفينة بريّة وريح مجسّمة سوّته عنانه وبساط الارض ميدانه
 سليل ريح لقاكت من برق ان سكن مار وان حرّك طار كأنه في

¹ Sure 23, 114.

الوثب جرادة وفي الصبر قيادة امين الشظ قصير المطا طويل الخطا
يرنو بياقوتتية وبطير بحافيتيه كان هاديه علم واذنه قادمة او
قلم له جبهة كسرة الماخن واسعة وعين نجلاء طامحة وعنق لدن
وخذ اسيل سهل

له عنق مثل جذع السحوق يشدبه الصانع المقتدر
وعين له حدره بدره شقت ما آقبيها من آخر

آخر

ومنخر كالير لم تشق به انفاسه ولم يرحها من تعب
يرسلها جنايبا وينتشي¹ شمائلا الى فواد يضطرب |
مقع اذا استقبلته من وجهه حتى اذا استدبرته قلت اكب
يقطع الحزم بانتفاخ خاصرته ويزلزل الارض بصهلته
خيطة على زفرة قتم ولم يرجع الى دقة ولا هضم

آخر

ويصهل في مثل قعر الطوي صهيلا يبين للمعرب
كان مقط² شراسيفه الى طرف القنب فالنقب
لطين³ بترس شديد الصفا ف من خشب الجوز لم يثقب

آخر

صهلقت الصوت في اللجام كان اشرح حلقومه على جرس
وعرف كالقناع المسبل مخصر الجنبيين نهى المراكل له كفل مستدير مثل
قبن الطراف وذنوب مثل ذيل العروس
له ذنب مثل ذيل العروس يسد به فرجه من دبر
وقوايم كعمدة البنيان وحوافر كالمراع كانما جذبت بها الجلامد
يرمى الجلاميد بجلمود قذف |

25 b

¹ b. elmu'tazz Diw. I, S. 14: وينتشي.

² So kitab elhail ed. Haffner S. 14, Lis u. TA unter allen Nawadir des Verses. H. مقد.

³ Alle Anm. 2 genannten Autoritäten: لطين.

كَانَ حَوَامِيَهُ مُدْبِرًا خُصْبَيْنِ وَإِنْ كَانَ لَمْ يُخْصَبِ
جَارَةُ غَيْلٍ بِرَضْرَاضَةٍ كُسَيْنٍ طَلَاءٍ مِنَ الطَّحْلِبِ

آخر ❖

وَيَمْشَى عَلَى مِثْلِ صَمِّ الصُّخْرِ رُتْلَنَ بَاطِنُهَا مُنْقَعَرٌ

آخر ❖

تَنْبُعُ صَمِّ الْحَصَا حَوَافِرُهُ طَبْعُ اخْوَاتِيمِ لَبْنِ الطَّيْنِ

آخر ❖

يَكْدُ أَنْ يَحْرِقَهُ لَهَبُهُ يَكْدُ أَنْ يَطِيرَ لَوْلَا لَبَبُهُ

آخر ❖

كَانَهُ مِنْ سَرْعَانِ الْوَحْدِ يَلْعَبُ مِنْ أَرْسَاغِهِ بِالنَّوْدِ

آخر ❖

رَجَلَاهُ فِي الرِّكْضِ رَجُلٌ وَالْيَدَانِ يَدٌ وَفِعْلُهُ مَا تَرِيدُ أَلْفَ وَالْقَدَمُ

آخر ❖

ذُو غُرَّةٍ قَدْ صَدَعَتْ جِبْهَتَهُ وَأَذْنٍ مِثْلَ السَّنَانِ أَمْتَصَبُ
وَنَاضِرٌ كَانَهُ ذُو غُرَّةٍ وَكَفَلٍ مُلَمِّمٍ صَفَى الذَّنْبُ

آخر ❖ |

كَالْبَيْكَلِ الْمَبْنَى إِلَّا أَنَّهُ فِي الْحُسْنِ جَاءَ كَصُورَةٍ فِي هَيْكَلِ

آخر ❖

حَدِيدُ الْقَلْبِ وَالنَّاضِ رُ وَالْعُرْقُوبُ وَالصَّلْبُ¹
لَهُ بَيْنَ حَوَامِيهِ نُسُورٌ كَنُوى الْقَسْبِ
عَرِيضُ اخْدٍ وَالْجَبِ نُهُ وَالصَّبْهُوةُ وَالْجَنْبِ

آخر ❖

كَالرَّيْحِ إِلَّا أَنَّهَا صُورَةٌ يَسْمُو بِهَا شَدٌّ وَتَقْرِيبُ

26 a

¹ In H. verdorben. Anderswo war der Vers nicht aufzutreiben, so häufig auch der nächste vorkommt. Verwandt ist abū duwād Ad. elkatib 42, Ikd. I, 44: حَدِيدُ الطَّرْفِ وَالْمَنْكَبِ وَالْعُرْقُوبُ وَالْقَلْبُ. Das منكب läßt sicher auf صلب schließen.

☆ آخر

يَظَلُّ يَجْبَأُ مِنْهُ السُّوْطَ رَاكِبُهُ كَأَنَّهُ قُمُومٌ قَدْ حَشَّه لَهَبُ

☆ اجر

وَكَأَنَّهُ مَوْجٌ يَذُوبُ إِذَا أَطْلَقَتْهُ وَإِذَا حَبَسَتْ جَمْدُ
وَكَأَنَّهُ رِيْمٌ بَرَابِيئَةٍ يَعْطُو بِأَكْرَمِ صَفْحَتَيْنِ وَخَدُ

☆ آخر

مَا تَدَاوَقَ طَاعَةً وَسَلَاةً فَإِذَا أَسْتَدْرَجَ الْحُضْرُ مِنْهُ قَنَارُ
وَإِذَا أَطْفَعَتْ بِهِ عَلَى نَاوِرِهِ لَتُدِيرُهُ فَكَأَنَّهُ بِرُكَّارٍ | 26 b
لَوْ لَمْ يَكُنْ لِلْخَيْلِ نَسَبَةٌ أَضْلَاهُ خَالَتَهُ مِنْ أَشْكَالِهَا الْأَطْيَارُ
وَلَقَدْ أَحْسَنَ أَمْرُ الْقَيْسِ بِقَوْلِهِ

مِكَرٍ مِقَرٍّ مَقْبِلٍ مَدْبِرٍ مَعَا كَجَلْمُودٍ فَخَّرٍ حَطَّه السَّيْلُ مِنْ عَلِ
لَهُ أَيُّطَلَا ظَبْيِي وَسَاقَا نَعَامَةٍ وَإِرْخَاءِ سِرْحَانٍ وَتَقْرِيْبٍ تَنْفُلِ

وَأَحْسَنَ مِنَ الْمَحْدُوثَيْنِ فِي عَصْرِنَا بِقَوْلِهِ

قَرِيبٌ مَا بَيْنَ الْقَطَاةِ وَالْمَطَا بَعِيدٌ مَا بَيْنَ الْقُصَيْرَى وَالنَّسَا
كَأَنَّمَا الْجُوزَاءُ فِي أَرْسَاعِهِ وَالنَّجْمُ فِي غُرَّتِهِ إِذَا بَدَا

إِمَّا أَشَقَرُ كَالشَّهَابِ أَوْ أَشْهَبُ كَالسَّرَابِ أَوْ أَدْهَمُ كَالْغَرَابِ أَوْ كَمِيتُ
كَالشَّمْسِ فِي طَاحِيَةِ السَّحَابِ أَوْ أَصْفَرُ كَالْعَسْجَدِ الْمَذَابِ أَوْ أَبْلَقُ
كَالسَّيْفِ جُرْدَ شَطْرِهِ مِنَ الْقَرَابِ

أَشَقَرُ وَالسَّبْقِ طَالِعِ أَبَدَا مِنَ الثَّنَايَا فِي أَوَّجِ الشُّقْرِ
كَأَنَّمَا وَجْهُهُ وَغُرَّتُهُ فِيهِ لُجَيْنٌ قَدْ سَالَ فِي قَبْرِ
رَاكِبُهُ فَوْقَهُ إِذَا طَلَعَا كَأَنَّهُ قَاعِدٌ عَلَى قَصْرِ
يَسِيرُ فِي لَيْلَةٍ بِرَاكِبِهِ كَمَا يَسِيرُ الْبَرَّاقُ فِي شَهْرِ

27 a

☆ آخر |

أَشْهَبُ صَافِي الْأَدِيمِ تَحْسِبُهُ سَرَابٌ قَفَرٍ يَبِينُ فِي الشَّمْسِ

☆ آخر

أَشْهَبُ صَافِي الْأَدِيمِ تَحْسِبُهُ سَحَابٌ صَيْفٍ يَبِينُ فِي الصُّوِّ

آخر ✽

أو اشهب يقف يضيء وراءه كقل كمنن اللجة المترجرج

آخر ✽

صافي الاديم كأنما عبقث¹ له بصفاء نقبته مداوس صيقل

آخر ✽

كيف العراء وقد مضى لسبيله عتا فودعنا الأجم الأشهب
ومضيت طنان اللجام كأنما في كل عضو منك صنح يضرب

آخر ✽

واشهب اكحل العينين غل كان سرائه رقاق آل

آخر ✽

وادهم يستمد الليل منه ويطلع بين عينيه الثريا

آخر ✽ |

27 b

اغر بدر التم في وجهه وجسمه جنح دجى مظلم

آخر ✽

وعيني إلى أننى أغر كاته من الليل باق بين عينيه كوكب

آخر ✽

قد زر من سبج عليه قميصه من اللجين بياضه في المرقف
ويناطرين كأنما قد أشربا قترويا ماء الزجج الأزرق

آخر ✽

تراه في لون انتصاف لدجى لا أمرخ الوجه ولا أرثما
كالليل لا تطلع جوزاءه في راسه إلا اذا أنجما
مشترف الهادي كان أذنه يصغى إلى سر حديث السما
فلم يكن يسرج إلا اذا وضعت في حاركة سلما |

28 a

¹ elbuhturi Diwan (Konstant.) II, 218 und elhusri Ikd. I, 277a. R. عنيت verwaschenes.

من نَسَلِ سِيدَانِ إِلَيْهِ عَلَى أَيْدِي الْمَجُوسِ الْعُلَمَاءِ أَنْتَمِي

آخر ✽

كُمَيْتٌ أَقَرَّ عَلَى زَفْرَةٍ طَوِيلُ الْقَوَائِمِ عُرْيَانُهَا

آخر ✽

كُمَيْتٌ كَانَ عَلَى مَتْنِهِ سَبَايَاكَ مِنْ قِطْعٍ مُذْهَبُ

آخر ✽

كُمَيْتٌ كَمَقْلَاعِ الْوَلِيدِ بْنِ جُوشَعٍ يُلِيعُ يُجَاكِي لَوْنَهُ الشَّمْسُ فِي الضَّحَى
إِذَا هَيَّجَتْهُ الْكَفُّ بِالْجَذْبِ خَيَّلَتْ إِلَيْكَ وَجُوهَ الْأَرْضِ تَسْعَى كَمَا سَعَى

آخر ✽

كَلَوْنُ الصِّرْفِ عُدَّ بِهِ الْأَدِيمُ

آخر ✽

ضَلِيعٌ يَرُوقُ النَّاطِرِينَ بِحُسْنِهِ كُمَيْتٌ كَلَوْنُ التَّمْرِ أَرْجَلُ أَقْرَحٍ
أَوْ أَصْدَى كَانَهُ مَسَحَ بِالذَّهَانِ أَوْ لَبَسَ أَجْنَحَةَ الذِّبَابِ ✽

شَبِيبَةٌ تَخْدَعُ الْعَيُونَ تَرَى أَنَّ عَلَيْهِ مِنْهَا سَحَابَةٌ تَبْرِ
صَبْغَةُ الْأَفْقِ بَيْنَ آخِرِ لَيْلٍ مُنْقَضِ شَأْنِهِ وَأَوَّلِ فَاجِرٍ

28 b متعة العين من حلاوة مرأى ورضى النفس من وثاقة أسر |
حُدِفَتْ مِنْ فَضُولِهِ صَحَّةُ الْعَدُوِّ قَدْ فَادَتْهُ كَالْجَدِيدِ الْمُرِّ

آخر ✽

أَصْفَرُ مِنْهَا كَانَهُ مُخَّخٌ أَلْ هَادِيهِ جِدْعٌ مِنَ الْأَرَاكِ وَمَا
بَيْضَةٌ صَافٍ كَانَهُ عَجَسُ خَلْفَ الصَّلَا مِنْهُ صَخْرَةٌ جَلَسُ

يَكُنْ يَجْرِي الْجَانِي مِنْ مَا عَطَى قِيَّهِ وَيُجْنَى مِنْ مَتْنِهِ الْوَرْسُ
هُدَّبَ فِي جَنْسِهِ وَنَالَ مَدَى بِنَفْسِهِ فَهُوَ وَحْدَهُ جَنْسُ

ضَمِخَ مِنْ لَوْنِهِ فَجَاءَ كَأَنَّ قَدْ كُسِفَتْ فِي أَدِيمِهِ الشَّمْسُ

آخر ✽

بَرِيحٌ أَغْيَرَتْ حَافِرًا مِنْ زَبْرَجْدٍ لَهَا التَّبَرُّ جَسْمٌ وَاللَّجِينُ خِلَافُ
كَانَ الصَّبَا الْقَتْلَ إِلَى عَنَانِهَا تَحَبَّ بِسَرْجِي مَرَّةً وَتُنَاقَلُ

آخر

مسوذة كالليل ارساغه
كانما ارساغه اذ بدت
وجسمه من ذهب يشرق
واللون منه ذهب تحرق

آخر

29 a
مسود شطر مثل ما اسود الدجى
قد سالت الاوضح سيل قرارة
مبيض شطر كايضا المهرق
فيه فمترق عليه وملتنقى

آخر

بل ابلغ ياتي العيون اذا بدا
من كل لون مخرج بنموذج

آخر

فبعض من جوارحه سيوف
او حجر كانها غزال او خط تمثال
وبعض من خوارجه عمود

قوداء كالسرحة يعبوب
هاديها شطرها وذيها يسد فرجها لها اذنان تعرف العتق فيهما
موالتان وعينان كالماتيتين نجلاوان تنظر بهما من صبا تبين في وفر ريح
ونثر الجوى من منخر رحب

كانها في خلفها خيفانه
يحفظ في تصريفها بنانه
يحسبها فارسها شيطانه

آخر

29 b
قوها يفرق بين شعري راسها
ان طلبت نالت وان طلبت فانت وان ربطت بالفناء زانت | وان
نتجت مهرا اعانت

واركب في الحرب خيفانه
فلو طار ذو حافر قبلها
كسا وجهها شعر منتشر
لطارت ولكنه لم يطر

اجر

لها ايطلا طين وساقا نعامه
نوثبة نمر والتفات غزال

واحسن من ذا كلما انحط حافر يخط هلالا من وراء هلال
او بغلة سفواء ناجية كأنما خيطت على زفرة حصاء الذنب عظيمة
المحزم طويلة العنق مؤلة الاذنين شطرها للصواهل وشطرها للشحج
عمومة في غافق وخولة في الخرج صبر الحمار وقوة الفرس
تنساب في الارض على حافر كأنه من جحر صلد
انما ارى والله تيسا على حمار او نعلا على بغل او قردا على برذون
مدبر حرون جموح عثور قمى نفور شמוש كبوس عضوض رفوس فوق
- نى اذا در حلق والصدر: من كبرائك على منفوخ من البراذين | 30 a
غليظ الرقبة كبير الجلبة يسعل ويضطر معا فيمن خنوة وحبقة
وسعلة وذرقه

رموح برجليه دفع بصدرة عضوض بفيه جامع متعوج
قد نفخ التبن بطنه فهو كالقرارة تسبقه عند الركض الحمار وينفخه
صوت الفارة واما مهزول كالالف تجف او كالشنة دنفا يقف بالنترة ويعثر
بالبعرة ويقيده الشعرة قد اكل الجرب جلدته وحص ذنبه وناصيته
به عرن كأنه قنة ومشش كأنه سفرجلة ورخس كأنه بطيخة كأنه من
حملة البساتين لا البراذين
كأنه في السوق والقيد سفينة تدفع بالمرادى

آخر

أخيف العين اغبر اللون ضرا اهدل الوجه اغضف الاذان
اعمش كلما مشى في ضريف صدقته كواشك الحيثن | 30 b
عرفه فيه نحو كبلجتين مثل حب أنفسا من القردان
فاذا الجموه دب ديبب أنمل قردانه بطول العنن

آخر

اعمى اصم حرون أرجل رخس وأني القوائم محنوم القرى جرد
موف على غاية في العمد قنير عن بلوغها وثوى من دونها لبد

لَدُنُ الشَّرِّ فَهُوَ يَهْوَى فِي الْمَغَارِ إِذَا قَوْدَتَهُ إِلَى الْحَيْطَانِ يَسْتَنْدُ
تَسْوِمُهُ الْمَشَى مُضْطَرًّا وَلَيْسَ لَهُ الْمَسْكِينُ بِالْمَشَى شَبْرًا وَاحِدًا جِلْدُ

آخر

يَلْزَمُ بَابَ الْعَلَّافِ مُخْتَلِفًا إِلَيْهِ وَالْمُسْتَمِيحُ يَخْتَلِفُ
يَشْتَمُّ مِنْ خَارِجِ رَوَائِحِ مَا دَاخِلُ دُكَّانِهِ وَيَنْصَرِفُ
عَسَى الْبَلَاءُ الَّذِي أَحَاطَ بِهِ عَنْهُ بِشَمِّ الشَّعِيرِ يَنْكَشِفُ

آخر

أَعْصَمُ أَخِيفَ بِهِ وَجَعَ الْحَا رِكَ رَحْوُ الْيَدَيْنِ وَالرَّجُلَيْنِ

آخر

بَيْنَ فَخْذَيْهِ إِلَى مَنْكَبِهِ سِمَةٌ بِالْعَرَضِ لِلْمَعْتَصِمِ | 31 a

آخر

كَانَ لِيَعْقُوبَ وَهُوَ مَهْرٌ أَقْرَحَ إِذَا جَاءَهُ الْبَشِيرُ
كَانَ كُمَيْتُ الشَّيَاتِ أَحْوَى فَقَلَّبْتُ عَيْنَهُ الدَّهْوَرُ
مُخْتَلِفُ الشَّكْلِ فِي تَكَافِي قِسْمَةِ أَعْضَائِهِ شُطُورُ
فَجَانِبُ مُشْرِفٍ طَوِيلٌ وَجَانِبُ مَقْعَدٍ قَصِيرُ
بَيْنَ طَوْلِ الطَّرِيقِ تَحْتَى أَنْبِيَاءُ شَيْخٍ بِهِ زَحِيرُ
مَا فِيهِ رُوحٌ سَوَى ضَرَاطِ تَحُولُ مِنْ صَوْتِهِ الْحَمِيرُ
وَالشَّأْنُ فِي مَرْكَبٍ عَلَيْهِ حَلِيَّةُ اطْرَافِهِ سَيُورُ
فَلَسْتُ أَدْرِي إِذَا بَدَأَ لِي يَشْرِقُ فِيهِ وَيَسْتَنْبِيرُ
لِجَامَةِ الْمَذْهَبِ الْمَحَلِّيِّ أَحْسَنُ أَمْ سَرَجُهُ النُّمُورُ
طَوِيلُ نَهَارِهِ مَحْبُوسًا وَفِي إِدْبَارِهِ مَعْكُوسًا

عَلَى مَعْلَفٍ مَا فِيهِ غَيْرُ عَجَاجَةٍ وَرَأْسُ سَقْيٍ مَقْفَلُ الْغَمِّ عَطْشَانُ

آخر

أُعِيدُهُ بِاللَّهِ مِنْ فَارَةٍ فَارِسٍ شَدَّ أَنْ لَهُ سَائِسُ
عِظَامُهُ قَدْ ظَهَرَتْ كُلُّهَا كَأَنَّمَا هُوَ حَطْلَبُ يَابِسٍ |

او اری راکبا یتمايل على حمار کانه خلیفة الدجال حمار عثار شَنار
اسود مثل النُقش کالقربة البالية او زَق الدبس ان وَقفه على جماعة
أدلی وان تركه ولی وان امسكه اتعب يديه وان حرَّكه خلع رجلیه
من مغرز فخذیه وان غفل عنه قام وان سلم على مستقبل جثا تحته
ونام ۞

يُريك في الارساغ منه والوطفُ من العيوب متلدا ومُطَرَفُ
قوائما كالخشب يُبَسّا تنقصُ من غلظ في ذا وفي ذاك قَطَفُ
وقصرُ فيها وطولُ مُختلفُ ان امسك الراكب رجلیه وَقَفُ
وان علا اذنيه بالسوط كَرَفُ وان نوى رَكْضًا جثا ثم رَعَفُ
وان اراد صرفه لم ينصرف

آخر ۞

حمار تحکم فيه البلاء فظاهرة دلّ عن باطنه
راى القت يومًا فغنى له غناء المشوق الى فائنه
سلبت ذؤودی من ما فيه وأزعجت ما كان من ساكنه
المستغاث بالله يا ليت شعري اين الفارس من الحارس ومن الراجل ومن
الغارس ۞

ما اری واللّه على بدن واحد | منكم ثوب ديبقى شُقبیری ولا 32a
دَبَقاوی ولا قیراطی زُهيری ولا بَغْت قُشیري ولا رداء عَدَنی ولا تاختج
ولا راختج ولا ثياب قصب سموت وديسی وتنیسی ودمیاطی ولا
مجللی ایضا ولا وشى ديباج بالذهب المنسوج والعنبر الممزوج حسن
التوشيع کائما نسج من نور الربيع ولا شقوفا سينيزية كالهواء الرقيق
او كالسراب او شُستقات¹ قصب معلّم مخوم يمسح بها الفم في المجالس
ولا مريش ولا موشح بالذهب المغربي ولا عتابی ديبقى معلّم مثقل
ولا اری في بيوتكم ودوركم بيوتا قد غشيت سقوفها بالساج وزينت
تعاريجها بالابنوس والعاج فيها رواق مليح او عرضی او خيرى بكمين

¹ ششقان H.

فيه ايوان مجنّب بيت جنسين او بهو مشرف عل ولا ارى دوركم
مفروشة المجالس بالزلاحي^١ المغربية والطنافس الخرشنية والنخاج الاندلسية
والقرطبية والمطارج الارمنية والقطف الرومية والمقاعد التنسترية
32 b والانطاع | المذهبة المغربية والمخاد المذهبة الدبيقية والطراحات
القبرسية والسوسنجرود وبو قلمون والنمازق التي ترى البيت منها
كانه قراح منشور ولا لكم حصر سامان ولا عباداني يطوى بالعرض كما
تطوى الثياب اجل من الزرابي^٢ وانعم من الخز السوسى لطيفة
العمل بديعة الصنعة دقيقة النسيج والدسوت الشقيزية المفصلة بالذهب
ودسوت ممزوج بذهب عراقي^٣ وديباج مثقل ومثقل ومثقل ومطارج
محشوة بريش الصعو الهندي والديباج التنستر المقصب بالذهب
ولا ارى والله في عطركم مثلثة برمكية سكرية وجوهية وعمارية
ولا ذريعة الورد والذريعة الطيلونية ولا الغالية العنبرية ولا الكفورية
والصفراء التي لا تؤثر في الثياب ولا الساهريات^١ المتخذة بدهن
العنبر ودهن الانرج^٢ ولا اللخلخة الصندلية ولا اللخالخ السود
33 a والصففر | ولا الشمامات القصريا ولا نصوح الانوار ولا الند المدرج
ولا الند الطهماني ولا الند النهاية ولا الند المقتدري ولا العود الطري
الرطب الهندي ولا المندلي^٣ المنتخب الذي قد ضل بالمسك الصغد
او التبتى والطومنى والنبالى^٢ والخوجيرى^٢ والخطائى والبحرى والمسك
الصينى والزعفران المالى^٣ والشامى والكفور الرباعى^٢ الجلال الذى
مثل الملح البحرى او القيصورى المفلس او التبريزى والزفر والازاد
والمهرسان والسرخان نعم وعلى بالعنبر الازرق الدسم الشلاهطى^٣
والاشهب الشحرى النادر والزنجى^٢ والسمكى اذا طرحت شظية منه
على النار غليت كما تغلى القدر وفارت كما يغور التنور ويرتفع لها
دخان كدخان الحريق او الهندي والسمندورى^٢ والسكالى^٣ والقمارى

البلاهطى H. ٣ — الخرجيرى Bibl. Geogr. VII, 365 — السامريات H. ١

والصنفيّ القافليّ والبربريّ والامابق والاشباه والعرق والقطع والقشور¹
والللاهيّ دون المانطليّ واللواضيّ والرئطايّ والجلّايّ والرمينيّ والدبوبة
القفصيّ الذي شبههم | ولا المسك التبتيّ والتفاحيّ والهنديّ والصينيّ^{33 b}
والودبائيّ والسميريّ والبحريّ والقواريريّ ولا العنبر الفلافيّ والندّ
الزنجيّ ولا ماء الورد الجوريّ قطاف ساعته حديث عرق يغوص في
مسامّ الشعر فيبقى رائحته اسبوعاً ولا الصندل المقصيريّ والجوريّ
والاحمر قد سحق فيه يسير عود هنديّ وعصفر ولا سنبل عسافيريّ
ولا زرنب خاريّ ولا بخور شرائيّ ولا ماء الزعفران ولا ماء الصندل
ولا سَعْدًا مطيّباً ولا قرنفل ولا بان ولا محلب ولا اليلنجوج في المجامر
والندّ في المجالس تراه يعقد كالضباب نشره الذّ من رؤية الاحباب
والغوالي وعنبر الهند والمسك على الهام واللاحي كالخضاب ولا اري
شمعا معنبراً ولا مكفراً يحترق لنفسه بلا نار غير ما تعلق طرفه ولا
اري في اسباب دوركم وامتنعتكم لمعارضكم وعوارضكم خفافاً طاقية ولا
نعالا سنديّة ولا مقاريض هيّشمية² ولا امشاطاً طاهريّة ولا سكاكين |^{34 a}
كنباتيّة ولا غضاير صينيّة ملوّنة بلديّة ٥

انما اري والله دوراً وحشة البرقاع وسخة البقاع قد كنف جذرانها
بالطين ولطاخت بالسرجين وفرش فيها زلاي³ رويدشتيّة وقطف سواديّة
ومسوح⁴ كرديّة ومخاض جابروانيّة³ وانتم في الصيف والشتاء تجلسون
على الزلاي³ والعباء ثم⁴ على ابدانكم ثياب بفت خشن مرويّ غليظ
من غزل البيت طاقة وضرة وغزولا مطابقة منها قمصانكم ومنها
عمائمكم على الرؤوس تنهدم على جوانب الحدود وتغطي الاذان والبلاقيّ
والسندانة والبنفاجيّ واذا نظرتكم لبستم الكنفى وقتيانكم بالابراد

¹ H. ohne و.

² Die Punkte nach T. A. s. v. هشم.

³ حاروانه.

⁴ H. والعباء.

وعماثم القطن اللحية تعلف في اهدابها خيوط خضر وحمرة واهل
السوق لو عصر قميص احدهم يخرج منه جرّة دهن وروائح القشار والبستج
من دوركم وثيابكم كأنه ريح الحمامات وروائح الحرمل ولا ارى بين يدي
34 b احدكم خوانا قوائماً قوائمه منه خلنج خراساني بلا وصل | ولا كسر
محمرة في بياض كأنه طبق منشور او فص بلّور او ثوب وشى يشتغل
الانسان بالنظر اليه عن الاكل عليه فوقه رغفان جرمازج كالبدور منقطة
بالنجوم مخبوزة من دقيق فائق الهويدي والطنيسيري طحن العروب
ابيض فيه صفرة عجينة مثل العلك يمتد مثل الكندر ويلترق بالاصابع
يشرب المّوك دجلة ويطرح مطساح خبز حنطة مثل قراضة الذهب
الاميري وخبزة يصّر تحت الاضراس ويتعلك حتى يوجع الفك عند
مضغه النظر اليه يشبع واللّمة منه تبلغ القلب فناء شهوته وسكاريج
صينيّ معدنيّ بيض ولازوردية وخمريّة وصفر وحمرة فيها الجبن
الدينوري الحريف الذي يفتق الشهوة ويجرك المعدة وزيتون دقوقي
مدخن مخلوط باللوز المقشر والصعتر تنشط الزيتونة على الرغيف
قنملاء زيتا ويتدحرج كأنه بنادق عنبر وجبن روميّ مقلو كأنه قطع
35 a اليه سمن البقر تدمع عين آكله من حروفته كأنه | فارق احبابه ابيض
مشرق صفرة املس حديث تاكل القلب برغيف لا ينفخ ولا يعطش
ولا تشم له سهوكة ينقى المعدة ويلبس البلغم لحساً كأنه الاطريفل
الصغير يشرب على وزن درهم منه خابية نبيذ والجوز المقشر الابيض
الحديث الذي طعمه مع الجبن الدينوري او الروميّ احلى من العافية
في البدن والسلجم ابيض واحمر كأنه لبّ الفرائي او لينة الحملان
الرّضع يحفظ ضوء البصر ويثير شهوة الباه ويقطع الصفراء منقوع في خلّ
الحمر جلب صريفيين وعكبرا وخيار بخلّ واشترغار وبانجان مخلّل
ومعمول بماء حبّ الرمان ونقيع الدقل لا يخالطه الحركان يصرع
بحموضته الطير من جوء السماء ويقلع من المعدة الصفراء وتشم رائحته من
فرسخ يضرس قبل ان يوكل وسكاريج بلّور ومحكم فيها ماء الليمون

وماء الحصرم وماء الريباس وملح دراني- ابيض نقى كالفضة المسبوكة
توكل | سكرجة منه برغيف ليس فيه حلتيت يُبخّر الفم ولا محروث 35 b
يفتّ الانسان قد جعل فيه اللوز المرضوض والفسنق المقشور
وحبة الخضراء والشهدانج والسسم المقلو¹ وكمون كرماني- وانجذان
سرخسى فهو بقل وادم ونزهة الناظر وبصل مراغى وعضاير البوارد قد
عملت كلها بفراييج كسكرية وكبود الدجاج المسمن وصدور البط بماء
التفاح وماء حب رمان والتوت الشامى ومطاجن وزيرباج ومنقورية
بالجلاب ولبّ الفسنق واللوز والكروبا والمرى العتيق وحمّاض الاترج
وحمّاض الليمو يشم ريح أفابيهها من فرسخ وسكاريج فيها بنّ مقلو
وصحناة وربيثاء وعضائر فيها مالح القاش ومالح السرة ومالح ناعم من
الشبوط والبنى- وطريخ مقلو بالبيض وكبود مفركة بالبيض الطرى كل
ذلك معمول بالكزبرة الحديثة والزعفران والمالح المقلور وقريس السمك | 36 a
بالخلّ وحروف مقلوة واوساط بنّ ماء ورد وسنبوسج معمول بصدور
الدجاج والدراريج والفراييج محمّضة بماء السماق وماء الليمو وعلى
طرف الخوان فيما بين الرغفان بقل قطف على راق منعطف هـ
ومن الوان الشواء بطوط كسكرية وجداء صرصية ودجاج مسمنة
هندية وجلان رضع تركمانية مدورة طولها وعرضها وحد ضروع أمهاتها
فى أفواهها كأنها كوز الزناير من انصاجها وفراخ مسمنة الذّ من
العافية تحت ذلك جودابة خشخشية وجودابة الرقاق وارز بلبن
حليب قد ترك فيه الزعفران ورضع بلحمض وذرّ عليه سكر مدقوق
وجعفرية سبطة عذبة رومية مولدة بغدادية وعصيان مودّ كأنه قضيب
آس خسروانى- مائدة كأنها عروس محلية محفوفة بكلّ طريفة فمن قانى
بازايه فافع ومن حالك تلقاء ناصع الجدا فى | حمزة الورد والشقائق 36 b
النعمانية² فى بياض القباطى- تغرق اللقمة فى دهنها قبل ان تصل
الى الارز فيصير منها فى المعدة اسس ابيض او احمر من لحوم تلك

¹ H. Rasur, nur zu sehen. — مقلور H. ²

الجداء وشحومها فاذا ارسل عليها حجر المنجنيق يعنى الشراب نبأ عنها
ولم يعمل فيها نعم وشفانين مضيرة مقورة غريقها فى دهنها
وكراكى تنورية ووراشين مقلية وسماني وقبح وفراريج وطباهيج ودجج
مغلوقه مصدرة ذهبية القشور فضية اللحوم هندية او برهندية او
قلبية مشمعة السوق غليظة الافخاذ ثقيلة الصدر ربا فى سمنها قد
علقت بدقيق الشعير والزيت الغسيل فهى تنعصر بالادهان وطردين
وبقابق وصفابير وشرائح وكباب رشيدى وجنوب مبزرة وفراخ مواسيف
وجلا فى زق الام ومخاليف الدراج والاوز وجنوب شواء يتقاطر والله
37 a عرقا ويسيل جودابه دهننا ومرقا كردناكات | وبار سود يحضر سكباجة
مطبوخة بالخل الحمر المصاعد بلحوم الحملان الفتية والنواهض وطيور
الماء والعصافير الصفر الاهلية قد القى فيها لوز مقشر وزبيب
خراسانى وعناب جرجانى وتين حلوانى وزينت بورق الاترج وبعده
الطبيخ المسمى العروس والمسمى بالمعقلى والسليماني متخذة كلها
بلحوم الحملان الرخصة الماخونة بلفص والجبن ويتبع ذلك ساير
الالوان من المامونية والرخامية والابرهيمية والمعتضدية والخلدية
والفستقية والسسمية¹ والمشمشية والمششية والحشية والعنابية المعمولة
بماء العنب الرازق الكبار والمسكية والسماقية نعم والنوبية والصعترية
والنرجسية والخشخاشية والفاختية والحماضية والعنبرية والصاعدية
والصعدية والديكبراج والممقورية والاسفيدباج والزيرباج والدرونج
37 b واطيب الالوان الفتقة لشهوات | النفوس المتخذة بلحوم الحملان والجداء
السمان المطيية بالدارصينى والانجذان وبماء الزبيب المدقوق وبماء
حب الرمان وناهيك بالمضيرة بأليات الحملان الصغار التى تبني على الحضارة
وتترجج على الغضارة بخير فى حسن تلك الالوان الطرف ويبين منها
اثر الدماتة والطرف ويعجز عنها الوصف قد طيبت بالزيت المغسول
والحولنجان وماء الكراث الشامى والقرنفل والدارصينى والمسك والشراب

¹ H. الشمشية.

محبوسة بقلايا كالعود الطرى مغمومات تفرج غم الجوعى وطباهشجات
تتفكه بها من شرط الملوك باعراف الديوك ومدققات ومطاجنات مطيبة
بمرى والطباهشجة المعروفة بالمولفة والعطرية المعمولة بماء التوت وماء
العنب متبعة بخبيص مشمع مطيب بماء الورد والعرق الكافورى
القصورى او مرمّل متخذ من دقيق السميد قد انيب فيه السكر
السليمانى مع العسل الشهد وذّر عليه سكر طبرزد منخول ولوزينج | 38 a
محشو في رقيق الرقاق مطيب بماء الورد والمسك رقيق القشر كثيف
الحشو مقلو بدهن اللوز فايح النشر يذوب كالصمغ قبل المصغ
واللوزينج الخليفة اليابسة الممسكة والعباسية والونج ناعم بلباب البر
ولعاب النحل والسلس المعقود الكثير الزعفران واللوز لولوى الدهن كان
لب اللوز فيه كواكب تلوح في سماء عقيق والغالونج المعمول في التنور
وخبيص اللوز وخبيص الحشخاش والخبيصة اليابسة الاهوازية والعصيدة
المنصورية المشهورة عندنا ببغداد والعصيدة البرمكية التى تجمع النخل
وعسل النحل وقطائف لطايف مقلوة مغرقة في الجلاب منصورة في جامات
البلور المخروط والمحكم المجرود والصاحون الصينى الملونة

ضحك الوجوه من الطبرزد فوقها دمع العيون من الدهان يعصر
وزلاية قاهرية وزلاية محشوة بدهن الفستق ه ويرفع الطعام وباقى
بعده فراش متهلل | الوجه نظيف الثياب حسن الشاميل خفيف 38 b
الروح بيده خلال سلطاني مقوم كانه مرادى الفضة من عمل
نجاح الاسود او خلال مامونى مطيب فيناول الجماعة منه بتلطف
ويتبعه بمحلب صحيح مبخر مطيب من دكان شركة العطار ويلقى على
أيديهم بعد التمرخ به اشناانا ابيض قد طرح فيه ارز مطحون وطين
خراساني وقليل كندر وسعد وصندل مقاصيرى وسك وذريرة المسك والكافور
وجنبذ الورد الجورى سلطانيا ملوكيا يرغى كما يرغى الصابون ويزبد
كما يزبد السدر وتصير اليد بها ومنها كاتها نعل كنباتى تصر من

دكان ابن عذرة اليهودي فانه لا ينتقى الا اشنانا ابيض كانه خراء العصافير
يعدّ واحدة واحدة ثم يدقّه كانه الذرور نعم ويقدم طست شبه
عديم الشبه كانه جذوة لهب او قطعة ذهب وابريقا نقرة قطعة واحدة
من الطراز الاول معتضدي مخنف مليح العروة انبوتته منه لا يقطر ولا
يسيل يسع مع خفته مائة رطل ماء غريب العمل فيغسل القوم | 39 a
ايديهم ويناولهم منديلا دبيقى مخمل متوكلي خفي طرازي عمل مصر
بعلمين وزارين وصيغتين دقيق السلك تام الطول حسن العرض جعد
الحمل محشي بحاشية مشقوقة الين من القز وانعم من الخرز هذه
اوصاف موائد العراق التي ما ارى والله شيئا منها عندكم انما ارى
مائدة بلا خل ولا بقل كشيخ بلا فهم ولا عقل مبسوطة على سفرة
رويدشتية بساط الارض انظف منها عليها عوض البوارد بيار بسته
سير بسته موسير بسته بازجان بسته شلجم بسته خيار بسته قثا بسته
زعرور بسته احرق الله بسته فكم بسته الشواء والله فيها قلوب الحاضرين
نعم ثم ارى قدورا قد طبخت بالطريخ وباضراس الزنج الهشكية
والرسكبة اى البطون اسخن الله العيون وشق البطون انما رايت
البطون تطعم للكلاب والسنابير ما رايت الناس والصدور ياكلونها
وارى قدورا مطبوخة بلحم البقر الغلاظ تنهش كما تنهش الفهود
وتوكل كما تاكل السباع لا ينفسخ لحمها باليدين ياخذ احدكم قطعة | 39 b
اللحم بيده ويجذبها باسنانه فترشش على وجهه ولحيته وثيابه ممزوج
ذلك اللحم بمرق لو اجرى فيها زورق لسار تغوص يد الانسان فيها
الى مرفقه حتى يجد اللحم وطبيخ الكوك والركر والجندر والرنب
والشلجم تفوح ريح الغضاير اذا قدمت كريخ فسا المحموم او جشأ
المتخوم والارز والماش والعدس واللوبيا والعرمة والاربيانة مما ياكله
الوقادون والزبالون مختوما ذلك كله بالعنب الاسود وحلاوة مدلوكة باليد
كالناطف والمبربخ ياتي بعد ذاك قروي سوادى كهل في قد الجمل بلحية
شمطاء كثة وحالة زرية رثة بيده اقطاع حطب يناولهم للتخلل ثم

يسوقهم الى صحن الدار ويجمعهم لغسل الايدي على بالوعة تخشم
والله الانوف من روايح القانوريات المجموعة فيها ساخن الله هذه المروة ولا
ارى والله فى فواكهكم لا الموز ولا الجلموز ولا الشاهبلوط ولا النارجيل
ولا الفستق الرطب ولا قصب السكر ولا الخوخ المسكى والشمعى الذى
كانه الذهب الاحمر وريح المسك الازفر |

40 a

أهدى إلينا الرمان خوفا منظره منظر انيق
ذات أديمين ذا بهار لمجتلبيه وذا عقيق
كوجنة ألبست خلوقا فزال عن بعضها الخلق
ولا البطيخ الرمشى¹ ولا القفصى ولا البطيخ الخراسانى- الابرش بحمرة
وسوان صبغ الرحمن كانه شقايق النعمان لا يكاد رجل يرفعها الا بعد
الجهد سمكها شبر حبها يتقلقل فى وسطها كالحماضة احلى من الشهد
والذ من القند

الذ من الخوخ والمشمش غرائب بطيخنا الرمشى
كان بقند والونج ولوزينج جوفه قد حشى
ولا عنب رازقيا كانه مخازن البلور ظروف النور اوعية السرور امهات
الرحيق وكرات العقيق

ورازقى- مخطف الخصور كانه مخازن البلور
قد ملئت مسكا الى الشطور وفى الاعلى ماءورد جورى
لوانه يبقى على الدهور قرط آذان احسان الحور |
ولا تينا وزيريا كانه سفر مضمومة على العسل كانه خبيص الخشخش
مدور محقق معتق

40 b

كانما ذيف زعفران فى ضرب تينه الوزبرى
والعنب الرازقى- ماما باهت له مهاجة البصير
ولا لكم تفاح مسكى- مضلع كانه البطيخ الرمشى- تفاحا لم تقع عليه

¹ Unten durch den Reim bestätigt. Danach Agh. VIII, 10 zu verbessern.

البد ولا العيين لا معين ولا منقوط ولا تفاح داماني^١ كأنه حمرة المرجان
او شقايف النعمان قد جمع وصف العاشق الوجل المعشوق والخبجل
(Bajād für einen Vers.)

نعم ولا سفرجلا يجمع طيبا ومنظرا كأنه زئبر اختر الاغبر على الديباج
الاصفر له نسيم العنبر وطعم السكر ولا رمان مرمر كأنه صرر قد ملئت
بالجوهر او البياقوت الاحمر ولا مشمشا كأنه زقاق ذهب قد حشيت
عسلا ولا الكمثرى الشامى والسلطانى والزرجون والنهاندى والخرزى
ولا الساجستانى ولا الحسينى ولا بسر ماء سكر ينقت في الغم كأنه الفانيد
41 a اخزائنى | بسرة منه خير من نخلة وشمراخ خير من قراح ولا السكر ولا
الجيسوان ولا الطبرزد ولا الازاد والقرشة والחסاوى والمشمش والعبدسى
والحركان والعروسى والهلبيات والحرمان والبيرون والبازجان والماديان
ولا المشان والصعترى والمعلقى والبسر المطبوخ^١ ولا التمر المصنع
الابرهيمى والصرفان والبرنى ولا الملعف ولا الصيحاتى والعمرى ولا البندالى
والقرشى ولا البربن^٢ والازاد العلك اللزج الذى كأنه القند او شهد
مقفع بالعقيق ٥ انما ارى ساف امروء وبيمروء ونارمروء وسلمروء
قد اوجعنى والله الرود مما اكل النمروء ولا ارى في رياحينكم الاترج
السوسى والاترج الخطائى والاترج الملاسى والمقفع الذى كأنه اصابع
من ذهب ولا النارنج ومركب الليمو والليموا الصينى والرامشنى واللفاح
الحولى الذى كأنه اكر من ذهب اقماعها الزمرد مثل ربح المسك والزعفران
يسكن الصداع ويشفى من الالوجاع ولا النرجس المضاعف والدمشقى ولا
41 b السوسن ولا النسرين والاذريون ولا البشنيين ولا الحماحم | ولا الخزامى
وقد ضربها ربح النعامى ولا الحوذار والعبيثران ولا شقايف النعمان ولا
الخبزى ولا الضيمران ولا الريحان الصعترى والقللى والمسكى كاذان الغار

^١ مطبوخ H.

^٢ البربن H. Der Endstrich des Schlußnuns ist vom Abschreiber häufig mißverstanden. Niebuhr, Reisebeschr. Kop. 1774, S. 226 erwähnt unter den Datteln Bagdads die Bärben.

من الناجمى قراح السلطان نعم ولا النعم ولا المرزنجوش ولا البهار ولا
البرم ولا المنثور ولا البنفسج ٥

يقول اذا حركته الصبى لدا نشره ولدًا أرجه
ارى الشام جاد بتفاحه وجد العراق بأترجه

انما ارى فى كل دار شيا معوجا ملتويا يشبه الدارما يستمى سياروارن
سود الله وجه شياروارن¹ فى البطون ما ارى والله لثم مجلس قد فرش
بساطه ومد سماطه وبسطت اتماطه بين آس مخضود وورد منضود ودرن
مفصود ونای وعود فراخه ياقوت ونوره در وثارجه ذهب ونحرجسه
دينار ودرهم يجلهما زبرجد ونشأت فيه سحابة الند على بساط الورد
وتفتحت فيه عيون النرجس وفاحت مجامر الاترج وتفتت فأرات النارنج
ونطقت فيه السنة العيدان وقامت | خطباء الاوتار وصاحت دعة^{42 a}
النأيات وفص الزهر ختامه ونشر اعلامه وهبت للانس رياح برقها الراج
وسحابها الاقداح ورعودها الاوتار ولا نرى والله بدور² كاسات تدور بين
بروق الراج وشموس الاقداح ولا ارى والله فى مجلسكم زجاحا مليحا
ما بين بلور مخروط ومحكم مجرود ومينا اخضر وقطولي مجرى بالذهب
ولا وذائل الفضيض البيض تبارى سبائك الذهب ولا ضرائف بغدادية
من المدهون والزرياب ولا صوائى ولا مطولات ولا فرجسيات ولا
بنفسجيات ولا صينييات مقمعات ولا مغاسل مغربلات ولا قناني مثنيات
ومخروطات ولا شماعات وتمثيل عنبر معجونا بالمسك الاذفر والزعفران
وكافورا مخروطا فى غضاير صينى ملون ولا مجلسا مسجورا بالند فروائحه
تبلغ الهواء وتعبر الى دور الجيران ولا شمع معنبر ومكفر ولا منارة ملوكية
كانها مصنوعة من الذهب الابريز قطعة واحدة بغير كسر ولا وصل
ولا لحام يزهر سراجها بخمس فتائل بزيت جلبى أنفقى لا شم فيه زعارة |^{42 b}

¹ H. سياروارن. Ein Wortspiel ist jedenfalls beabsichtigt, da dürfte «Unglückspflanze» am nächsten liegen.

² Davor hat H. falsch ألا.

ولا مرارة يصلح للقدور والمطجّجات والقلايا المحرقات ولا ارى ندماء ظراف
نظاف يتناشدون الاشعار ويروون الاخبار ويتجاذبون اهداب الآداب
انما ارى مجلسا فيه اذال انذال اخلاف اجلاف ليام من القوم يتغشّاهم
من فتور الانس سكرة النوم يتلاحظون تلاحظ الغنم في الازيان
ويتجادلون في المذاهب والاديان بين ايديهم قرع زجاج اصفهاني يحكى
خصا الحمير واقداح كأنها مساعط الحجامين في شكلها المستدير واوان
تصلح للصفع ومنارة في جانب المجلس تحكى غصن تين سماجة واعوجاجا
وسراجا مظلما يقدر بالسمن المنتن الذى يطير دخانه في الدماغ
فيرهجه ارهاجا ٥ ما ارى والله في اصناف خموركم خمرة عراقية سورية
بابلية او صريفينية كالشقيق والعقيق والحريق والعندم والياقوت
والعقيان والنور والنار والورد الجنى والجلنار واللهب الثاقب والذهب
43 a الذائب راحا كأنما اشتقت من الروح والروح والراحة ٥ |

لها صريح كأنه ذهب ورغوة كاللآلي العلق

آخر ٥

كان صغرى وكبرى من فواقعها حصباء دُرّ على ارض من الذهب
كأنها معصورة من خدّ الشمس قد سبك الدهر تبرها فصفا اصفى من
ماء السماء ومن دمنة العاشقة المهّاء وارق من نسيم الصبا وعهد
الصبا ٥

وحمرّاء قبل المزج صفراء بعده بدت بين ثوبى فرجس وشقيق
حكّت وجنة المعشوق صرفا فسלטوا عليها مزاجا فاكتست لون عشق
في كأس كقشرة الدرة البيضاء مجرودة او محفورة كأنها مخروطة من دارة
القمر او قدح من لحاحى البلور مجرود الشفة مخلوع لا خدش فيه ولا
نمش يخرج من غلاف مسلول ابيض في سواد من عمل البصرة في بدنه
ملمع بحمرة كشقائق النعمان ورأسه خاتم سليمان واسفله وهزة البستان
43 b يصبّ فيه الشراب من قنينة مثله على | فيها فدام دقيق السلل

مبلول بماء الورد فتصبغ اليد والثياب بصفائها وشعاعها ٥

وراح من الشمس مخلوقة بدت لك في قدح من نهار

هواء ولتته ساكن وماء ولتته غير جار

كان المدير لها باليمين اذا مال للسقى او باليسار

تدرع ثوبا من الياسمين له فرد كتم من الجلتار

تري يا قوتة في درة بيضاء وشمسا في غلالة من سراب

تصب على الليل لون النهار

منتقبة من حبابها بالدر النثير فائحة من نسيمها روائح العبير

خمر كان نسيمها نفحات ند المقتدر

آخر

اذا عب فيها شارب القوم خلته يقبل في داج من الليل كوكبا

احسن والله من العافية في البدن واطيب من الحياة في السرور تزيق

الهم صابون الغم

44 a في يد مهضوم الحشا مخطف مهفف كالغصن مقدود |

قد شارك الكرمة في ريقها والطبي في العينين والجيد

يديرها في محكم ازرق وابيض كالثلج مجرود

آخر

يدير مدامهم اغيد يده من الكلاس مخصونتان

آخر

كانه والكلاس في كفه بدر الدجى قد قارن المشتري

انما ارى نبیذا اسود انيا او زربابيا كالدبس او النفس عفا كالرجس

يلقاك كاسه منه بمثل الحبرة او عين البقرة

في لون زنجي ونكهة اخر

آخر

اذا صب مسوده في الزجاج فكأس النديم به محبرة

آخر

او خمرة حمراء في لونها مشابه من فقحة القر

يعرض عليك في باطية خرف او مزورة من صيني - اصفهان او قاشان
وربما كانت تماثيل فطيرة اى انا صاحب طرايف لا طرف الله عنكم
44 b العيون |

يديرها ساق له ركة
في يده باطية ضخمة
كانها محلاج نداف
كانها مغرارة سكاف

آخر

كانه والكاس في كفه
يصلح للصلب فاما لما
اذا تمشى جمل يسبح
سواه من شىء فلا يصلح
وربما كان شيخا ابيض الراس واللحية كانه بعض المودنين او
الحجامين طعم الكاس من يده طعم الزقوم وا لهفاه سقى الله ديارات كسكر
ومنازل كسرى وقيصر

وسلام على مواخير بصرى
ليت شعري مذ غبت عنها على كم
واوانا والقفس والبردان
قرر البائعون سعر الدنان
بين خمر تباع في دار روم
في كووس كانها ورق السو
سن فيها شقيق النعمان
قتل من سبائك العقين
مفردات بالحسن والاحسان
وقيان لها جذور ثقال

آخر

45 a

فكل بطن هبطننا منه دسكرة
ما ارى والله على اطباقكم وفي انقائكم زيبا شغيا كانه زقاق عسل مصقى ولا
نبقا اهوازيا كانه ازرار حرير ملونة ولا سكر فائقا سليمانيا كانه قطع كافور
ولا لب فستق كانه خرزات جزع ولا طينا خراسانيا كانه افلاذ عنبر
اشيب ولا اللوز المقشر ولا السكر الطبرزد ولا قصب السكر المقطع
المغسول بماء الورد انما ارى حنطة محمصة قاشانية لانها من عزها
تحمل من قاشان عربية والله ومشمشا مقددا وخوخ مقدد وزبيب اسود

كانه بعر العنز وسمسما مقلوا وباقل منفوح ولا ارى والله فى جلسائكم
رجلا طريفا جميل المنظر بهى الرواء فخر الثيب مستنذب النوادر حلوا
فى القلوب برئا من العيوب له خلق كالماء صفاء وكالمسك ذاء اعذب
من ماء الغمام واحلى من دبق النخل وانيب من دثر النور غداء
الحياة وقوت النفس نسيم العيش ومادة | الانس يندم الملوك يتبع 45b
كالذهب المسبوك ان سولم اضحكت نوادره وان خوشن عقرت بوادره
ينشد شعرا فى وصف قينة او كاس او صيد او نزهة وان ارى طفسا
زهما غثا مغثا باردا وخما مفوها خرا ام الاصعى متفينا متنعرا يشفق
الكلام اما فى عويص اللغة او يتبظم بعلل النحو سلط الله العلل
ولا اقاله منها معقود الانف كانه يشم خرا شاجى فى الحلق وشوكا بين
الاخص والنعل

ختم الله على عنى لسانه ختما فليس على الليلام بقدر
واذا اراد النطق خلت لسانه لحما بحركة لصيد دثر
واذا اصاب فى كلمة اعجبته نفسه وشمخ بانفه

لو عبنى سيبويه قلت له خرا ايلساي فى حية الفرا
ما ارى والله فى مجالسكم مطربا معوبا مضبوعا مغربا يقول الشعر
ويكسوه اللحن الصحيح ويغنى به على الوتر الفصيح غناء يرتفع له
حجاب الاذن وياخذ بمجامع القلب ويمتزع باجزاء النفس غناء يحرك
النفوس ويرقص الرؤوس ويجرص اللؤوس يملأ | الاذان سرورا ويقدم 46a
فى القلوب نورا يشفى بغناؤه ويحث بصرائه وانباته الامداح شكل
التأنيث والتخنيث رقيم الصوت يغنى

يا نسيم الشمال من نحو بصرى بابى انت لا نسيم الجنوب
انت لما اعتللت داويت قلبى يا نسيم انصبا بريح الحبيب
فتمائلت من ضنا كان يبكى كز يوم على منه شيبى
يا فتاة شبابها امتع الله به حسنبا عدو مشيبى

أنت ضبية في كناس ليس ترعى سوى ثمار القلوب
 أنت شمس دجن على طا قة آس مغروسة في كتيب
 اتقى الله وأرحمى ضرّ شيخ ورث الضرّ فيك عن أيوب
 وعمى بالبكا فيا يوسف الحسن من أما تشتفين من يعقوب
 انظري هل ترين ألا محبا شاكيا وجده الى محبوب

هذا والله شعر غناءه في القلوب^{sic} والله من غنائه هذا على خطر
 فكيف الجيوب السكر على صوته شهادة وقعه في القلوب موقع القطر
 46 b في الجذب هـ |

غنى فلم تبقي في جارحة إلا تمنّت بانها¹ أن
 أنما ارى جهما ضحما يقتل الغنا خارجا عن الايقاع مظلم الخلف
 منقطع الحلق فاسقا مفسوقا به كبير السن متعالقا لحمد السرور ويفتر
 النفوس لا معنى في جملته ولا فائدة في تفصيله جندى ضعفان أما
 خصيب اللحية او اشمط ضرته توجب ضربه اذا غنى عني هـ
 له اذا جاوب الطنبور محتفلا صوت بمصر وصوت في خراسان
 عواء كلب على اوتار مندفة في قبج قرد وفي استكبارها مان
 بصبح وينهف كأنه الحمار لامران به به مرهود سال سال بك السيل
 وجل بك الويل يا سفلة إى ان المد لم يكن في هذه السنة من
 الثلج يا ثلج يا سندان ياكلب ايش هذا من حدود القنا سفلة بارد
 زوج قاحبة هـ

مغنّ يحشرج عند الغناء كأن قد تغرغر بالعوسج
 ا من قلة الطير ذات الصغير قرعتم الى صرصر المخرج

47 a ما ارى والله مغنية بغدادية كراعة عراقية ولا زامرة زنامية | كأنها
 مرااة محلية ولا طبالة عثنية صناجة سامرية ولا رقاصة ابلية ولا عوادة
 ردادية خريجة سارية اسمها تحفة مرجان اقحوان حدايق زهرة قهوة

¹ So nach Ta'alibi Kit. man gaba anhumtribu Berlin. Fol. 110b.
 تمنيت لها H.

فنون مشتتها تمنى غواني مشتاق اشتياق خلوب ظلوم معجبة شكلة
 كأنها شمس الضاحى وبدر الدجى او لعبة من فتنة مصفة او سحابة
 بيضاء او بيضة مكنونة فى دعص او مهة او طاروس او دمية فى محراب
 او دينار مشوف او كواكب الصبح او لؤلؤة الغواص ذات فرع وار
 وفم بارد وثدى ناهد¹ وقد مائد نصفها قناة ونصفها نقا ملتبد
 اذا نهضت نصف قناة قوبمة ونصف نقا يرتج أو يتمور
 تخطو على قدمين لطيفتين فوقهما ساقان خدلان كالبرديتين
 ترقل ارقال الميرة العربية كأنها قباجة او قطاة بريّة او حمامة راعية
 تحكى اطرار الغدير وتمايل الغصن النضير كأنها تخطو على البيض
 او على القوارير خمصانة حابوطية اللّمين يثقلها كبر عجيزتها | 47 b
 وتنوء تثقلها عجيزتها نهض الضعيف ينوء بالوسف

آخر

ان رف الفتاة عجنة خبا ز وقدامها من الام جنبه
 كان عنقها عنق طوى وكان لبنتها سبيكة الفتنة او الجمار وكان ثديها
 حقا عاج منقطتان بالمسك
 اقاتلتى بأنكسار الجفون ومستوفرين على معصر
 كحقيين ميزاب كافورة برأسيهما نقطتا عنبر

آخر

كانما رمانتا صدرها حسنا وطيبا حقنا عطر

آخر

تأبى الرواف والثدى لقمصها² مسّ البطون وارن تمس ظهورا
 دونهما بطن خميص ابيض كالعاج الماخروط قد اكتنفته عكن كالطوامير
 المدرجة مطوية كأنهار نائين معقودة وكشح كالجديل وسرة محققة غايضة
 كأنها مدهن غالية تحتها وآله اخاذ مملئة كاخاذ البخاخى غضة بضة

¹ In H. folgt falsch. ناهد.

² So nach Jkd III 221. H. واقمصها.

48 a ملساء كأنفضة ناعمة ليس عليها | زغبة بينها والله شيء كأنه الدنيا اذا
اقبلت كالطلع رابي المجسة غليظ الشفتين وارد الجبين كأنه عروس
قد تصدّرت في حجلتها ۞

نضيف قد نصا المنقاش نيفا نبات الشعر عنه فهو عار
كأنه لينة كبش معلوف صلابة ولينا خلفه ردف آه ثم آه كالكتيب او
جونة مسك او عجنة حواري او مخدة قباطية محشوة ريش الصعو ۞
فقحتها فوق طاق كعشها كأنه قبة على ازج
هيفاء لقاء تنظر عن عين عبر تخرج بطرف كحيل وتزهو بخد
اسيل فرض طرفها يمرض القلوب ويحسن الذنوب
وكانها وسنا اذا نظرت او مدنف لما يفق بعد
آه على تلك القدود والنهود ۞

نواهد لا ترى فيهن عيبا سوى منع المحب من العناق
على خدّها الايمن خال القلوب منه بحال كأنه نقطة زاج على
48 b صفيحة عجب ۞ |

ترى خدّها المصقول والخال فوقه كورد عليه طاقة من بنفسج
بثغر كالأقحوان وشفتين كالمرجان او الأرجوان وشارب كخضرة
الريحان ۞
شارب من زبرجد وثنايا من اجاج وربقة من عقار
تفتّر عن ثغر كالبرد او بارقة الغمام لها نكهة كالمسك ذر على ماء
العناقيد ۞

نكهتها عنبر وغالية وثغرها لولو وكافور

آخر ۞

قينة بيضاء كالف صنة سوداء القرون
اقبلت مختالة بي من مهي حور وعين
لم يصيبها مرض يه بك الآ في الجفون
والهفاه على تلك السوالف والحدود والغدير الجعدة السود

عمرُ الفاسق الذي كان مبدِئاً في الغواني بشعره خلافاً
 لو رأى وجهها اذا فتحوها البيا ب وقيل أدخلوا وشالوا الحجابا
 وعليها وقاية نسج الحيا 49 a ثك في مصر طوزها بلابا |
 وهي تلوى نقابها ببنان مشرق اللون تشبه العنابا
 ببنان مثل المدارى لطاف وبما سودت عليها الخضابا
 والجواري الروم العذارى يخبي ن عليها قبل الغداة الثيابا
 كسفت بهجة الهلال وقد لا ح وقامت مقامه حين غابا
 كان لا يؤثر الثريا ويدعو الرب للوقت ان يميت الربابا
 تدخل المجلس تعطره من نسيمها بالمسك الانثر والكافور والعنبر هـ
 يفضل عنها قميص لاذ معصفر اللون جلنارى
 تحت عطف بتفساجى سكب خفيف مثل الغبار
 او تجيء عليها غلالة جرى الماء وسراويل شق المرارة وتكة ابريسم
 خضراء سلقية من اجنحة طيفية من عمل الجواري وفي معتجرة
 برداء قصب عودى دقيق الاعلام والطرز عليه ترائين احسن والله
 من تحاسين الصين مطويا اربع طاقات فوق كوز ذهب مشرق كاستدارة
 الرحا مرقع بالزبرجد الاخضر والياقوت الاحمر وفي عنقها | سبعة 49 b
 عنبر شحرتى وصندل مقاصيرى مفصل من الحب الكبار بما يعادل
 الف دينار والجواري يحملن ثيابها ويشلن زيولها وفي كالمبهورة وثارة لحما
 وترف شحما واهتزاز كفها وتدملج ساقها كأنها خوط بان على نقا
 او غصن فى نعص او قضيب ذهب تمشى كالظبية المذعورة الغياص
 وقد ابلغت جيدتها لروعة قانص هـ
 مشى المهابة الى الرياض او القطاة الى الغدير
 كان اخمصها بالشوك منتعل كان تلالو الحلى فى صدرها وميض برق
 فى غمام او مصابيح تلالا فى ظلام او زهر الربيع وقد تجرد من الاكمام
 او كواكب الجوزاء لاحت كأنما نيطت بلبتها الثريا كان سوارها هلال
 يتير وخالخالها لهب مستدير هـ

لَوْلَمْ يَكُنْ مِنْ بَرْدِ سَاقِهَا لِأَحْرِقَتْ مِنْ نَارِ خِلْجَالِهَا
50 a فَنَجْلِسُ وَتَمُدُّ فِي وَجْهِهَا أَزَارَ قَصَبٍ أَبْيَضٍ رَقِيقٍ وَهِيَ | مِنْ وَرَآئِهِ
فِي أَزَارِ أَزْرِقٍ إِلَى أَنْ تَبْلُغَ الْقُلُوبَ الْخُنَاجِرَ فَيُحِينُذُ تُقْبِضُ حَافِظِيهَا
الْأَزَارَ إِلَيْهَا فَتَبْدُو مُتَنَقِّبَةً لَا يَرَى مِنْهَا إِلَّا الْمَحَاجِرَ تَحْتَ الْمَعَاجِرِ
وَالْأَطْرَافَ سَكِينِيَّةً وَأَطْرَافَ ذَوَائِبٍ كَأَنَّهَا النَّيَّاتُ السُّودُ فِي أَيْدِي الزُّمَارِ
أَوْ أَسَاوِدَ مُلْتَفَّةٍ أَوْ حَبَالٍ مَضْفُورَةٍ أَوْ قَنَوَاتِ النَّخْلِ أَوْ عُنَاقِيدِ الْكُرْمِ
وَالْأَصْدَاغِ كَالْعُقَارِبِ مَعَ بَيَاضٍ خَدَّهَا كَالسَّبِجِ فِي الْعَاجِ أَحْسَنَ مِنَ
الْعَافِيَةِ فِي الْبَدَنِ فَتَضَرَّعُ إِلَيْهَا بِوَلَهٍ الْقُلُوبَ وَلَهَبِ النُّفُوسِ وَهِيَ تَنْتَشَاجِي
وَتَتَدَلَّلُ بِحَدِيثِ كَلْدَةِ النَّشْوَانِ أَوْ زَهْرِ الْجَنَانِ أَوْ صُوبِ الْغَمَامِ أَوْ
جَنَى النَّحْلِ أَعَذِبَ مِنَ الْمَاءِ الزَّلَالِ وَأَعْلَفَ بِالنُّفُوسِ مِنَ السَّحَرِ الْحَلَالِ ۞

وَحَدِيثُهَا السَّحَرِ الْحَلَالِ لَوَآنَّه لَمْ يَجْنِ قَتْلَ الْمُسْلِمِ الْمُتَحَرِّزِ
أَنْ طَالَ لَمْ يُمَلِّ وَأَنْ هِيَ أُوجِزَتْ وَدَّ الْمَحَدَّثُ أَنَّهَا لَمْ تَوْجِزْ
شَرَكِ النُّفُوسِ وَنَزْهَةِ مَا مِثْلُهَا لِلْمَطْمَئِنِّ وَعُقْلَةِ الْمُسْتَوْفِرِ

آخر ۞

وَحَدِيثُهَا الدَّهْ¹ هُوَ مِمَّا يَفْتَنُ الْعَاشِقِينَ يَوْزَنُ وَزْنًا |
50 b مِنْطَفِ صَائِبٍ وَيَلْحَنُ أَحْيَا نَا وَخَيْرَ الْحَدِيثِ مَا كَانَ لِحْنَا

آخر ۞

حَدِيثُهَا لَوَآنَّ اللَّحْمَ يُتْرَكُ فَوْقَهُ غَرِيضًا إِلَى أَصْحَابِهِ وَهُوَ مُنْضَجٌ

آخر ۞

وَبِتْنَا عَلَى رَغَمِ الْحَسُودِ وَبَيْنَنَا حَدِيثُ كَرِيحِ الْمَسْكِ شَيْبٍ بِهِ خَمْرُ
حَدِيثُ لَوَآنَّ الْمَيِّتَ يُودَى بِبَعْضِهِ لَعَادَ صَاحِبًا بَعْدَ مَا ضَمَّ الْقَبْرُ

آخر ۞

وَحَدِيثُهَا كَالْقَطْرِ يَسْمَعُهُ رَاعِي سَنِينٍ تَتَابَعَتْ جَدْبَا
فَاصَاخُ يَرْجُو أَنْ يَكُونَ حَيًّا وَيَقُولُ مِنْ فَرْحٍ هَيَّا رَبًّا

¹ اللذه. H. Baj. I, 63. So nach

آخر

إذا هن ساقطن الاحاديث خلتها سقاط حصى المرجان من كف ناظم
الى ان تكاد تقطع نياط اللقوب ثم تحسر النقاب عن درة الصدف ولا
بل كما انكشف السحاب عن الشمس المستغاث بالله

51 a | ا عن البدر عشاءً | وقعت تلك السجوف |
ام عن الشمس ضحى زا | ل نقاب او نصيف
ام على ليتى غزال | علقت تلك الشنوف
ام ارانى الحين ما لم | يره القوم الوقوف
ان حكم الاعين النج | ل على قلبى يجيف

آخر

لا تبرزى والشمس طالعة فيشك اهل الارض فى الشمس
ثم تحسر النقاب عن خد كالورد والخمر والتفاح والشقيق والجلنار
والمشترى فى الاسحار والورد فى الاشجار

روحى الفداء لوجنة | كالخمر واللبن الحليب
فتلاحظ الندماء بعين كأنما رنق النعاس او فتر الحاظها السكر
بفتور عين ما بها رمد | وبها تداوى الاعين الرمد
وكانها وسنى اذا نظرت | او مدنف لما يفف بعد

آخر

51 b | وكانها بين النساء اعارها | عينية احور من جاذر جاسم |
وسنان اقصدته النعاس فرقت | فى عينه سنّة وليس بنائم
تحت حاجبين كقادمتي خطاف او خطّ النون
وجبينها صلت وحاجبها | شخت المخطّ ازج ممتد
وتبرز معصما كانه نجم يلوح وكفا كالجمار او سبيكة الفضة وتتناول
عودا من عود او ساج منقوشا بالعاج فى خريطة ديباج وتحس اوتاره
بانامل كانها مساويك اسجل مطرقة بالعناب او قوادم حمامة او انابيب
لؤلؤ او مدارى فضة او اقلام لجين مقبعة بالعقيق

أَثْمَرَتْ أَغْصَانُ رَاحَتِهَا لِحُجْنَةِ الْحَسَنِ عَنَابَا

آخر

وَلَهَا بَنَانٌ لَوْ أَرَدْتَ لَهُ عَقْدًا بِكَفِّكَ أَمَكْنَ الْعَقْدِ

آخر

لَطِيفَةٌ ضَيَّ الْكُشْحَ تَسْنَدُ عَوْدَهَا إِلَى نَاجِمٍ فِي سَاحَةِ الصَّدْرِ فَالِكِ
إِذَا هِيَ مَالَتْ فِي الشَّفُوفِ أَضَاءَهَا سَنَاهَا فَشَفَّتْ عَنْ سَبِيكَةِ سَابِكِ | 52 a

مَنْظَرُ يَجْتَلِسُ فَوَادٍ مِنْ أَبْصَرَةٍ وَيَسْتَغِيثُ الْعُودُ إِلَى مِنْ نَجْرَةٍ ثُمَّ
تَجَسَّهَ بِنَنَانٍ كَالْبَلُّورِ مَقْمَعٌ بِالْمَرْجَانِ

فِي كَفِّ جَارِيَةٍ كَانَتْ بِنَانِهَا مِنْ فَضَّةٍ قَدْ قَمَعَتْ عَنَابَا
وَكَانَتْ يَمْنَانِهَا إِذَا عَبَثَتْ بِهِ تُلْقِي عَلَى يَدِهَا الشَّمَالُ حَسَابَا

وَتَفْتَتِحُ غَنَاءَ أَعْذَبٍ مِنْ تَيَّارِ الْفَرَاتِ فِي أَيَّامِ الزِّيَادَاتِ غَنَاءَ تَسْتَتِرُ
لَهُ مِنَ الرَّاسِ وَتَسْتَقْبِلُهُ بِضَفْوِ الصَّدْرِ وَتَغِيثُهُ فِي مَجَارِي الْحَلْفِ وَتَكْسِرُهُ
فِي مَجَارِي النَّفْسِ

لَيْسَ تَخْفَى أَنْفَاسُهَا أَنَّهَا إِذَا فَاسٌ مَهْضُومَةٌ الْحَشَا خَمَصَانُ
ثُمَّ تَبْتَدِي نَشِيدًا

يَا مَنْ إِلَيْهَا مِنْ جُورِهَا الْهَرَبِ رَدِّي فَوَادِي أَقَلِّ مَا يَجِبُ
رَدِّي فَوَادِي أَنْ كُنْتُ مَنْصُفَةً تَمَّ إِلَيْكَ الرِّضَى أَوْ الْغَضَبُ
يَا مَنْ عَلَيْهَا أَنْ مَتَّ وَزَنَ دُمِي وَمِنْ إِلَيْهَا الْحَيَاةُ وَالْعَطَبُ
طَلَبْتُ قَتْلِي فَلَمْ أَفُتِّكَ بِهِ سُبْحَانَ مَنْ لَا يَفُوتُهُ الطَّلَبُ
وَتَتَّبِعُهُ بِبَسِيطِ

يَا صَاحِبِ الْقَلْبِ قَلْبِي مِنْكَ مَجْرُوحٌ عَلِيلٌ | 52 b

يَا كَثِيرَ الْغَدْرِ صَبْرِي

يَا عَزِيزَا أَنَا مَا عَشِ

كُلَّ شَيْءٍ مِنْكَ عِنْدِي

ثُمَّ تَعُودُ تَنْشُدُ

عَنْكَ مَذْ غَبْتَ قَلِيلَ

مَتَ لَهُ عَبْدٌ ذَلِيلُ

فَبِهِ الضَّدُّ بَدِيلُ

الآ اراك اذا ظلمت فقد يراك الله ربك
اصنع فديتك ما تحب ب وجدت انسانا يحبك
الله يعلم اين قلبي من هواك واين قلبك

ثم تتبعه بهزج ٥

وشادن خلقه دليل فينا على قدرة الحكيم
يفعل بالشمس في ضحاها ما تفعل الشمس بالغيوم
مر بنا والصبح منه يشرق تحت الدجى البهيم
يعلم الغصن وهو يمشى تثني الغصن في النسيم

هناك لا تسمع والله الآ شهقة عالية ولا ترى الآ مقلة دامية والآ جيبا
مشقوقا وفؤادا يطير خفوقا

هذه احوال لا اراها باصفهان انما ارى قردة | كانتا مسورة عرضية او 53a
غول طلع من برية لها شعر من فضة وثغر من ذهب بشعر كالعهن
المنقوش ووجه كالميت المنبوش واطراف المساويك تنبى عن مساويك
ريقة لو تمج مجا على الاذعى لباتت بليلة الملدوغ

آخر ٥

ولو تنكه في صلد صفا لانفطر الصلد

آخر ٥

واسعة الفم عجوز لها في ريقها من سلاحها فرجة

آخر ٥

دفعت في آستها الايو ر الى خلقها الحرا

كانها طاقة نرجس فيقال يا ابا القسم اين تذهب بك فيقول اخطأت
او اصببت فيقال وكيف اصببت فيقول نعم راسها ابيض ووجهها اصفر
وساقها اخضر ٥

مخلوجة الأنف الى داخل في وجهها ناتئة البظر

وَيَجْهَلُكُمْ هَذَا مَا مِنْ شَيْءٍ وَاللَّهُ حَسَنٌ مَحْمُودٌ إِلَّا وَفِيهَا مِنْهُ
شَبْهٌ أَوْ مَعْنَى مَوْجُودٍ لَهَا مِنَ الْبَدْرِ كَلْفُهُ وَمِنَ الدَّرِّ صَدْفُهُ وَمِنَ الدِّينَارِ
قَصْرُهُ وَصَفْرَتُهُ وَمِنَ السَّحَابِ ظَلَمَتُهُ وَمِنَ الْأَسَدِ نَكْهَتُهُ وَمِنَ الْوَرْدِ
53 b شَوْكَتُهُ وَمِنَ الْحَمَارِ صَوْتُهُ وَنَهْيُكُهُ | وَمِنَ النَّارِ دُخَانُهُ وَحَرِيقُهُ وَمِنَ الْجَمَلِ
أَسْنَانُهُ وَمِنَ الثَّوْرِ ضَخَامَةُ لِسَانِهِ وَمِنَ الطَّائِفِ رِجْلُهُ وَزَعَقَتُهُ وَمِنَ
الْفَهْدِ خَلْقُهُ وَنَفْرَتُهُ وَمِنَ الْمَاءِ زَبْدُهُ وَكَدُورَتُهُ وَمِنَ النَّمْرِ جَرَاءَتُهُ وَفُخَّتُهُ
وَمِنَ الْحُمْرِ خُمَارُهَا وَمِنَ الدَّارِ كَنْيْفُهَا وَأَبَارُهَا الْمُسْتَعَاثُ بِاللَّهِ لَا تَسْأَلُوا
عَنْ أَشْيَاءٍ إِنْ تَبَدَّلَكُمْ تَسْؤُكُمْ تَنْظُرُ مِنْ خَرْتِ إِبْرَةِ بَحْدَقَةٍ كَأَنَّهَا عُنْبَةٌ
ذَائِبَةٌ فِي جَفْنِهَا بَرَصٌ وَفِي جَوْفِهَا رَمَصٌ ✽
فِي كُلِّ يَوْمٍ عَلَى مُحَاجَرِهَا أَشْنَفُ مَاءٍ يَشَامِعُ الْخُصْصُ

آخر ✽

وَلَا تَسْتَطِيعُ الْكَلْحُ مِنْ ضَيْقِ عَيْنِهَا وَإِنْ عُلِجَتْهُ كَانَ فَوْقَ الْمُحَاجِرِ
تَحْتَ حَاجِبَيْنِ يَنْسُجُ مِنْهُمَا غَرَائِرَ وَيَعْقِدُ شَعْرَهُمَا ظَفَائِرَ
وَفِي حَاجِبِيهَا إِنْ جَزَزَتْ غَرَارَةٌ وَإِنْ حُلِقَا كَانَا ثَلَاثَ غَرَائِرَ
وَتَرْقُوهُ كَأَنَّهَا مَعْلَفُ شَاةٍ وَثَدْيَانِ أَحَدُهُمَا كَالْقَرْبَةِ الْمَدْقَقَةِ وَآخَرُ
كَالْبَلُوطَةِ لَمَحْرَقَةٍ ✽

وَتَدْيَانِ أَمَّا وَاحِدٌ فَمَكْمُورَةٌ¹ وَآخَرُ مِنْهُ قَرْبَةٌ لِمَسَاقٍ

آخر ✽

54 a فَوَاحِدٌ عِنْدَ رَأْسِ رَكْبَتِهَا كَأَنَّهُ قَرْبَةٌ مِنَ الْقَرَبِ |
وَآخَرُ عِنْدَ عَظْمِ لَيْتِهَا كَأَنَّهُ صَعُوهٌ بِلاَ ذَنْبٍ
دُونَهُمَا بَطْنٌ فِي قَدَرِ الدَّنِّ تَشْمَلُهُ أَعْطَانُ زَهْلَةٍ كِبَالُ لَيْفِ الشَّنِّ
رَخْوَةٌ قَدْ غَطَّتْ فُخْذِيهَا كَأَنَّهَا بَطْنُ بَقَرَةٍ حَامِلٍ ✽
وَبَطْنُ لَهَا رَخْوَةٌ كَالْوَطَا ب زَادٌ² عَلَى كَرَشِ الْكَرَشِ
كَأَنَّ الثَّالِيلَ فِي وَجْهِهَا إِذَا سَفَرَتْ بَرْدُ الْكُشْمِشِ

¹ فكمورة H.

² So nach Agh. X, 138. H. برد.

رشحاء كأنها ضفدع كأنما لحسها من خلفها الذئب أو اكل لحم اليتيمها
السياط والشيب ✽

وارشح من ضفدع غثة تنق على جانب الحائر

آخر ✽

رشحاء مبعرها في أصل عصعصها كأنه بربخ في حائط خرب
لها حر كأنه ظلف غزال وساق يلتوى من الدقة والهزال

لها كعشب مثل ظلف الغزال اشد أصغارا من المشمش
وساق مخلصها أحمر كساق الجراد أو أحمر

آخر ✽

ما شقها النيك على أربع ألا من الطاق إلى الطاق
في جوفها شوطان للشنفرى وللفتى عمرو بن براق

نعم وتبرز كفا ككف ضب | فيها اظفار كأنها مخالب باز وتتناول رقا 54b
كأنه شن بال وتبدى ذراعا كأنه ذنب ملعقة لا بل ذنب مغرفة ✽

فأرى مثل هذه	في الزوايا مكورة
ذات عين كحيلة	ولحاظ مذكرة
ثم تبدى نقابها	عن عجوز مزورة
عن عجوز مأكولة آل	وجه أيضا مجدرة
بنت تسعين في الحسا	ب وعشر محررة
ولأسقاطها الذي	نبذتهن مقبرة
جبين معكن	وثنايا مكسرة
وبريق مطحلب	ولهاة مزجرة
ذي نسيم كأنه	روث خيل مضجرة
ونواة كأنها	اذن فيل ممعة

آخر ✽

بل أرى شوكة تقصف يبسا فوقها وجه فارة مخلوق

آخر ✧

55 a مفلوجة تنفخ في جانب وتعصر الكسب على جانب

آخر ✧

تري شبيبها تحت القناع كأنه صفائر ليف في هديّة حجاج

اجر ✧

بنت سبعين في ثمانين في ٣٠ تين في اربعين في تسعين

آخر ✧

صبيقت عينها ووسّع فوها ومشقّ آستها وثقب المبال
فهي شئ كاتما صاغه الّا ٥ لصفع القفا وقعر القذال

آخر ✧

معرورة عصعصها	قد حفّ فيه الجرب
جائعة إلى الخصا	كما تراه تثب
في كسّها معصرة	يُعصر فيها العنب
ولآستها قرطالة	يلقط فيها الرطب

آخر ✧

قردة بزررة حصاة نواة ثومة بومة عظام بوالى

آخر ✧

55 b ليس الّا عظامها لو تراها قُلْتَ هذى ارازب في جراب |

آخر ✧

قحبة لا تميز الناس في النيد ٥ ك تحبّ الغريب مثل النسيب
بازها في آستها تصيد من الكر ٥ كى إذا آستودفت إلى العندليب

آخر ✧

كلبة قحبة صبور خور حين تلقى طعن الايور كُلاها

آخر ✧

كبعرة الشاة ولكن لها بظر يغطى عنق الناقة

آخر

قحبة لحية أستها
حرها قبلة الفيا
بفساها مدخنه
شل والبظر مئذنه

آخر

الجعس ندّ إذا هيّ أبتسمت في البيت والقرود عندها قمر
هملاجة تحمل اللجام اذا صمم في دارة أستيا انثفر

آخر

ويقتها كالنار محرورة
وللبواسير وقد فرخت
وسرمها كالثلج مبرود
في كرم مفساها عناقيد
وفي مخصوبة الرأس زيادة

و على رأسها ولا قصب الخ
فتوقمت رأسها من بعيد
حس ردا حائل كلون التراب
قفصا فيه طائر عثا بي |
ذات وجه له مجال فسيح
يلعب الاير فيه بالطبطاب
وبكس يندق في لحمه الرخ
وينصول الخشوت والنشاب

56 a

آخر

وفي شعر عنتها بلقة
كما اختلط الضأن والماعز

آخر

وسرمها بلحية
كانها من عظمها
مثل السجاف المسبل
لحبة شيخ عذمل
مع عنبل كأنه
وكدكد كانه
وشعرة كانها
ومبعر يصفر نصه
ف ائليل مثل البلبل
ومنقار رأس المعول
غير عتيب الجمل
لا تشتهي من الشوا

إمرأة بكسها
عجوز سوء سرمها
نحو الثمانين لها
تغلب الفى رجل
كالشنّ نضو قد بلى
حولا وكفّ خردل

آخر |

56 b

وبظراء تمشى فى الطريق ورجلها بليف رشا شعر استنها تتعثر

آخر

وتراها ان اسرعت باخطاها تتعثر ببظرها المجرور

آخر

قرعاً لكن سرمها
مخّ آستها ودك ولا
بخراة معلوف الصفائر
دقن الهرائس فى الغصائر

آخر

يسيح فى جانب مفساتها
تنزو الى حدّ شعور اللحي
تبول من جبّ ولكنها
لها إذا صالت فحول الزنا
كان ساقياها اذا نصتنا
كراع شاة فوق قناره
عين خرا بالطول خراة
كانها تخرا بفواره
تصرط من ثقبه زماره
شقشقة بالليل هداره

خر

نفسو فياجرى اخرا من آست
كانها منخل الدقيق

آخر

تخرا على ساقها من آست
كانها بربخ معلق

آخر

حجرها قصعة الجنيص وتلن
حرها جعبة الايور النوال

57 a وفى هذه الست معان اخر تزيدها كمالا |

لها كعثب مثل ظلف الغزال
وعينان فى هذه كوكب
وساقان من ارجل العنكبو
ت سفا وجيد كجيد الجعل
وأصل نواة كخف الجمل
تبصّ وفى تلك ريح السبل

وَأَبْطُ كَانَ نَسِيمَ الصَّنَا وَنَ تَقْطَعُ فِيهِ بِيَاضَ الْبَصَلِ
مُورَمَةٌ أَخْصَرُ تَشْكُو الصَّنَا رَوَّادُهَا وَنَحْوُ الْفَلِ
مَغْنِيَّةٌ سَاخَنَةٌ لِلْعَيُونِ صَرَّارُ الْبَطُونِ عَلَيَّهَا تَحُلُ
إِذَا مَا تَغَنَّتْ بِثَنَى الثَّقِيلِ ضَرْبُنَا عَلَيْهِ خَفِيفُ الرَّمْلِ

❖ اَخْم

تَبُولُ مِنْ شَقٍّ¹ مَهْزُولٍ بِهِ عَجَفٌ وَقَدْ تَفَقَّأَ عَلَيْهِ بَظَرُهَا سَمْنًا
تَرْغَى وَتُزِيدُ شَدَقًا إِذَا اخْتَلَفَا كَأَنَّهُ شَدَقٌ مَقْلُوجٌ حَسَا لَبْنًا

❖ آخِر

لَهَا حَرُّ أَشْيَبِ ذُو لَحْيَةٍ كَثِيفَةُ الْمَنْبِتِ كَرْدِيَّةٌ
وَشَعْرَةٌ بِيضَاءُ بَضَاضَةٍ خَفِيفَةُ التَّلْمِيعِ فَضِّيَّةٌ
كَأَنَّهَا مِنْ فَوْقِ أَوْرَاكِهَا شَاةٌ عَلَى الْمَحْمَلِ مَكِّيَّةٌ | 57b
كَأَنَّهَا وَهَى عَلَى ظَهْرِهَا دَجَاجَةٌ فِي النَّارِ مَشْوِيَّةٌ
مَفْتُوحَةٌ الْمَفْسَا كَانَ آسْتَهَا بَابُ تَنَحَّاتٍ عَنْهُ حَسْرِيَّةٌ

❖ آخِر

لَهَا طَرَفَانِ مَعْلَمَانِ ضَرَاظُهَا عَلَى صَنَاجِهَا بَعْدَ الْعِشَاءِ وَخَيْرُهَا
أَيُّ جَعْسِهَا أَنْ يَسْتَجِيبَ لَوَقْتِهِ فَيُخْرِجُهُ نَحْوَ الْكَنِيفِ زَحِيرُهَا

❖ آخِر

غَدَافُ شَعْرِ آسْتِهَا يَصِيحُ إِذَا جَاعَ إِلَى² اللَّحْمِ بِأَسْمِ يَعْقُوبَ
كَانَ شَعْرُ آسْتِهَا إِذَا ضَرَطَتْ عَشَّ عَلَيْهِ ذَرَقُ الْغَرَابِيبِ

❖ آخِر

فِي دَرَزِهَا فَتَقُ يَزِيدُ لَأَنَّهُ دَرَزُ ضَعِيفِ الْخَيْطِ غَيْرِ مَسْفُتَجٍ
تَخْرَأُ مِنْهَا كَسْبٌ وَتَعَصُرُ كَسْبُهَا بِزَحِيرِهَا فَتَبُولُ مِنْ شَيْءٍ يَرْجُ
يَحْمِي آسْتَهَا دُونَ الْفِيَاثِلِ عَصْعَصُ إِفْرِيزُهُ مَتَكَلِّلٌ بِالْعَوْسَجِ

¹ Jatimah II 249 wohl schlechter und aus dem zweiten Vers antezipiert: شَدَقٌ.

² Fehlt H.

آخر

للعثبها طاق وفي الطاق كوة على رأسها من فضلة البظر حُرْشَن

آخر

يجكى دم الحيض وشعر آستها قُطْنَا قد أنصب عليه مَرَى

58 a

آخر

تمشى بشفرين من مداً وشعرة في نقا اللَجَيْن
كانها فرخ شاهمرد فوق جناحي غراب بَيْن

آخر

ندية خفشلنجه لزوج في حالبيها رقيقة الجعس

آخر

دجداجة بومة ربوخ بَقْبَاقَةُ السرم وقواقه

آخر

شعرتها حول باب مبعرها مثل سبال على فم آخر

آخر

لها حر أشمط مستكرش شاب وما يترك إرضاعة
منقلب الشفرين مستصحك ما هو آلا جيب دراعة

آخر

لها حر أشمط قد شاب مفرقه عليه بظر ضويل فيه تدوير
كانه رجل قد جاء من حلب شينخ على راسه المخلوق طُرْشور
وسرمها ألتر حلو آلاير¹ في يده طول النهار وضول الليل معصور
تفر منه فياش المنعظين كما تفر من فرع الفخ العصافير

58 b

آخر

كان مبعرها في اصل شعرتها بثق أعدوا عليه الشوك والخطبا

¹ حلق الزب: b. elhaggâg Lond. Fol. 125.

والشأن في أنها العفلاء مطربة غناءها¹ وهي تفسوينشق الطربا

آخر ✽

وهي بشرب الراح مفتونة لأنها البظراء جنبه

اسمها صفية او عايشة او خديجة كانتها من بيت النبوة اعيدها

بالله ✽

لو ان بلقيس شاهدتها صارت لها عبدة ذليلة

وتغنى ✽

كك بگوى بر سان نه بيرون دل اوارى

اي كان الواجب ان لا تفعلى كذا ✽

بظراء تتكلمين في حدود المنطق سلط الله عليك آفات سوق

الدواب فيقال يا ابا القسم آفات سوق الدواب ما هي فتكون لكمة

صدمة زحمة لطمة رمية ورمة قرعة تفور منها دمة آفاتها والله كبيرة

كم تشغلنى يا ابله وتسألنى عن الابطيل وتقطع كلامى بما لا يفيدك

ما ارى والله على رأس احدكم غلاما نظيفا | غنج الحركات حلو الشمائل 59 a

خنت الاعطاف بابلى الطرف بجير النور ويسور الجمهور يمشى بخصر

دقيق وردف ثقيل غنت عليه المناطق ودل على حسن صنعة الخالف

قد نور خداه جلتارا وعيناه فرجسا وشاربه زمرد وشفته مرجان او

عقيق وثغره در وريقه رحيق كانه دينار منقوش او جرعة عسل

لو علق قطر ولو جذب عضو منه انفطر ارق من نسيم الهواء

والد من الماء بعد الظما كانه ضقة ريجان او غصن بان او قضيب

خيرزان او ضقة آس ريان كان جبينه هلال وكان حاجبه خط بقلم

كان عينيه عينا جوذر وكان انفه حد سيف وكان وجنته اخمر

واللبن الحليب او لون الراح وحمرة التفاح احسن من نور زعر الربيع

الباكر على الغصن الروى احسن من الروض المطور كان شاربه طراز

بنفسج على ورد جنى ✽

¹ b.elhaġġâg Diwân Kopenh. Fol. 5a. عند الغنا.

تفتّحت وردتا خديّيه من خجل وزيدتا بعداريه نرائينا
 59 b كانّ شاربّه زئبر الخزّ الاخضر و عذاره طراز المسك الازفر | على
 الورد الاحمر اذا تكلم يكشف حجاب الزمرد والعقيق عن الدرّ الانيق ✽
 تأمل ترى من حضرة الشارب الذى

على الشفة الحمراء والمبسم العذب
 زمردة حضراء فوق عقيقة وزانهما سمطان من لؤلؤ رطب
 كانّ صدغه قرط من المسك على عارض البدر ✽
 قد خطّ فوق حجاب الدرّ شاربّه بنصف صاد ودار الصدغ كالنون
 كانّ فيه حلقة خاتم وكانّ ثغره البرد او اقحوان تحت غمامة كانّ
 فاه الحمر نبت فيه الدرّ كانّ عنقه ابريق فضّة وسالفتيه السيف
 الصقيل كأنما لبس بدنه قشور الدرّ كأنه فضّة قد مسحها ذهب كانّ
 بطنه قبطيّة وساقه برديّة وقدمه لسان حيّة فامّا فى الجملة وكانّ
 وجهه الشمس وكانّ دارة القمر وكانّ المشتري وكانّ الزهرة وكانّ
 الدرّة وكانّ الغمامة اطهر من الماء الزلال والدّ من معانقة الخيال
 وازهر من النار وازكى من الارض التى تنبت البنفسج والورد مع
 60 a الملح المنثور والظرف الماثور | والحلاوة التى لا تستحيل والتمام الذى
 لا يجيل كالظبي الغرير والقمر المنير والغصن النصير والمهابة على الغدير
 له ردف كأنه عاجنة من لباب السميذ قد خمصت فى دهن الفالونج
 تدع الاير فى عقبه يزلق فيقع فى بطنه ✽

يمشى بموج و يجى ببدر يفعل بالليل فعال الفجر
 مكحولة اجفانه بالسحر فى خدّه عقارب لا تسرى
 من سبيج قد قيّدت بالقطر ✽

آخر ✽

ذو طرة قاطرة بالعنبر وملثم يكشفه عن جوهر
 وكفل يشغل فضل المنزر تخبر عيناه بفسق مضمر
 الحسن ما فوق ازواره والطيب ما تحت إزاره ✽

محتلم شاربہ آبن عامہ یکن بدر الافق فی لثامہ

آخر

شادن شارب الزبرجد منه واقف بین لؤلؤ و عقیق

اسمہ فائن رائف بدیع نسیم وصیف رجحان | 60 b

رق فلو مّرت به نملہ فی رجلها نعل من الورد

لمزقت دیباجتی خدہ من غیر ان جازت علی الجلد

آخر

یکاد لحظ العیون رامقہ یسفک من خدہ دم الخجل

انما اری واللہ دبا هرتیا فی طول المنارة وعرض القرارة قد

خرج من حد الاعتدال وذهب ذات الیمین وذات الشمال تیس

یبخر المجلس بصنانه کانه بغل خلّی من عنانه رخم ثقیل کانه

روثة فیل عابس کانه عضّ علی بصلّة او اکل فجلة بوجه قمطیر کائما

اسعط بالخردل جهم کائما نضح وجهه بالخلّ له وجه کائما تبرقع بالحناس

او اکتسی قشور الحنافس او حش واللہ من ایام المصائب ولیالی النوائب

وسوء العواقب

خلقته حجة اهل الزندقة صارت به اقوالهم محققة

صورة من سلاحة منتتقة خالقه لا مضغة مخلقة

اطاحل یحکی لونه ورق النعم کانه ینفخ لیلا فی فحم | 61 a

ذو ثمش بوجهه قد انتظم کائما فیه ذباب قد رتم

اسنانه مصفرة اذا کلخ کان مبطونا علیه قد سلخ

قد حزن من طرافة ومن قلخ طرائقا کائما قوس قزح

اثقل من طود ابی قبیس لعرضه نتن کنتن التیس

یهرب من روئته ذو الکیس لانه اشأم من طویس

یلحس ما یجری علی بساطه من قبح عینیہ ومن مخاطبه

ویصرع الیث لدا نشاطه بالتتن من فیه ومن آباطه

کان ریح ابطه ریح البصل تدمع عند شمها منه المقل

قد ولدت في عينه ريح السبل فهو يرى الآبرة في قد الدقل
 وكل من يولج فيها يخشم¹ وكل من يدنو اليها يزكم
 فقد حوى منه رياحا تسقم سرم وإبطان وانف وضم
 يعقد شعر إبطه بشعرته كعقد شعر انفه بلحيتته
 يسمع صوت ألجوز عند مشيته من عيس معلق في فقاخته
 تفوح من كميه ريح تنكر كماثا في العطف منه صبر
 لثوبه المغسول حين ينشر ريح صليق البيض حين يقشر | 61 b

آخر

طلعة قيست القروء اليها فرأينا القروء كالأقمار
 في سواد في صفرة دعت لنا س بأن لقبوه سلح المرار

آخر

ذو صورة شوهاء إن لم تكن فردا ففى قلبه مفرغة
 كأنه يعض سلحا اذا يجمع منه ألفظ او مغمغة
 وليس يختال و لكنّه يحس في أسفله دغدغة
 فى آست له للأير صباغة لا ترسل الغرمول او تصبغة
 ليس يلدّ العود مالم يصل نغغّة العود إلى النغغّة
 ثلثة ليس لها رابع هذا الفتى والحش والمدبغة

آخر

ذو كثة غروية الربا وذو لحم فصل وذو لعب حامض
 واهى النظام تسيل قبلته دما وكما شفته شغرا حايض

آخر

قاتل للسرور يفغر عن أد ياب عود يصيح من ثقل حمل | 62 a
 وكان الانفاس منه رياح حملت ريح جيفة يوم كدل

آخر

تقدّره في الدجى وكر هدهد وتحسبه فردا تلقم قنفذا²

هدهدا قنفذا H². اخشم H¹.

انتن والله من هدهد ميت في جوب عفن ابرج من ثقل
الدين وامر من وجع العين اسمه احمد اللاق او محمود الرويدشتي
او حسن الكرخي ✽

عليه اير وحق راسي يطول متراس باب داري
يصلح اما يكون فينا يعدو الى الري او مكارى

✽ آخر

مستدخل سرمه بلا شرح اذا فسا وهو ذئم سلاخا

✽ آخر

اجوف ينستدخل الفياشل في جوف كجوف الحمار منفوخ

✽ آخر

منبطح والشيب طاقته ينتف بالمنقاش من لحيته

62 b

✽ آخر

ثم اثر يريك والليل داج عنبا اهدل الخضا وسناما

✽ آخر

مدمج كلما استقامت عصاه وربا بيضه وزاد صلابه

شال راسا كانه قونس¹ الد ن وارخي خصيين كالقرايه

ما هذه الغثاة والوخامة بئس والله هذه الابدال السخينة في

الاحداق من البدور الطالعات لنا بالعراق ساءت هذه العلوج الواطئة

على القلوب والاجفان اعواضا من اولئك الولدان وشوان الغزلان ✽

يا بديعا طغى به الحسن جدا وتعري جماله فتعدا

مشبها للغزال والبدر والغص من جميعا جيدا ووجها وقدا

لابسا فوق در فيه عقيقا فارشا تحت نرجس العين وردا

لو تبددا في ظلمة فاستنارت او تمشي على الصفا لتندا

لا تلمني فلست اول حر صار في الحب للاحبة عبدا

آه سقى الله مدينة بغداد ✽

¹ H برنس.

63 a ذَكَرَ الْكَرْخَ نَازِحَ الْاَوْطَانِ فَبَكَى صَبُوءَ وَلَاتِ اَوَانِ |
لَيْسَ لِي مُسْعِدٌ يَعِينُ عَلَى الشَّوْ قِ إِلَى اَوْجِهٍ هُنَاكَ حَسَانِ
نَازِلَاتٍ عَلَى الصَّرَاةِ بِكَرْخَا يَا إِلَى الشَّطِّ ذِي الْقُصُورِ الدَّوَانِ
اِنْ لِبَابِ الْاَمِيرِ صَدْرُ نَهَارِي وَعَشَى إِلَى بَيْوتِ الْقِيَانِ

✽ آخر ✽

يَا لِيَالِيَّ بِالْمَطْبِيرةِ وَالْكَرْ خِ وَدَرْبِ السُّوسَى بِاللَّهِ عَوْدِي
كُنْتُ عِنْدِي اَنْمُودَجَاتٍ مِنَ الْجِ مَنَّةً لَكِنَّهَا بِغَيْرِ خُلُودِ

✽ آخر ✽

اِنْ لَيْلِي بِالْكَرْخِ لَيْلٌ قَصِيرٌ لَيْسَ فِيهِ اِلَّا الزَّجَاجُ تَدُورُ
وَعَرِيفُ الْقِيَانِ يَلْهِيهِنْ صَحْبِي حَبِّذَا ذَاكَ لَذَّةً وَسُرُورُ

✽ آخر ✽

اَلَا حَبِّذَا الْكَلَّاسَاتِ وَالنَّقَرَ بِالْوَتْرِ وَقَطْرُبُلُ ذَاتِ الْبَسَاتِينِ وَالزَّهْرِ
فَفِيهَا فَسَلُ عَنِّي اِذَا مَا طَلَبْتَنِي وَلَا سَيِّمَا وَالْوَرْدُ يَضْحَكُ فِي السَّحَرِ
وَقَدْ صَاحَ يَدْعُونَا مُؤَذِّنُ قَرْيَةٍ عَلَى شَرْفِ عَالٍ يَصْفَقُ مِنْ اَشْرِ
كَكْسَرَى عَلَيْهِ تَاجُهُ يَوْمَ شَرْبِهِ اِذَا صَفَقَ الْكَلْفَيْنِ مِنْ طَرْبِ نَغْرِ
وَطَافَ بِاقْدَاحِ الْمَدَامَةِ بَيْنَنَا بَنَاتِ النَّصَارَى قَدْ تَزَيَّنَّ بِالْحَبْرِ |
وَتَحْتَ زَنَانِيرِ شَدَدِنِ عَقُودَهَا زَنَانِيرِ اَعْكَانِ مَعَاقِدِهَا السَّرْرِ

63 b

ثُمَّ يَقُولُ وَاللَّهِ اِنِّي اَقُولُ شَيْئًا آخَرَ فَيَقَالُ يَا اَبَا الْقَسَمِ قُلْ فَيَقُولُ مَا
فِيكُمْ وَاللَّهِ مُسْتَمْتَعٌ اَيْنَ تَلُكُ الْمَغْنِيَّاتِ الْمَاجِنَاتِ اَيْنَ تَلُكُ الْاَلْفَافِ الْمَلَاحِ
اَيْنَ تَلُكُ الْاَوَاجِ الصَّبَاحِ وَاللَّهِ اَنْ نَادِرَةً وَاحِدَةً مِنْهِنَّ فِي الْيَوْمِ الْوَاحِدِ
لَتَنْفَى تَمَّا يَسْمَعُ مِنْ مَغْنِيَّاتِكُمُ الطُّفَسَاتِ الْفَتَّجَاتِ لَا سَيِّمَا اِذَا تَمَاحَنَ
فِيَرْمِيَنَّ الْقُلُوبَ بِالثَّلَاجِ حَتَّى لَا تَرَى وَاللَّهِ ضَاحِكًا وَلَا مُسْتَعِيدًا سَلَامَ عَلَى
سَاكِنَاتِ الْعِرَاقِ وَيَلِيَّ عَلَى سَاكِنِ شَاطِئِ الصَّرَاةِ اَمْرٍ حُبِيْبُهُ عَلَى الْحَيَاةِ ✽

مَا طَابَ فِي سَمْعِي حَدِيثٌ وَلَا لَذَّ بَغْيِ الْمَاءِ وَالرَّاحِ
هَيْهَاتَ اِنْ اَنْزَلَ قَلْبِي وَقَدْ فَارَقْتَ مَغْنَى الْاَنْسِ يَرْتَاحِ

ليت شعري ما كنتم تصنعون كيف كنتم تفتنون لو شاهدتم
جارية فصيحة عبارتها تشجى وحديثها يلهى عيارة شموعا لعوبا
من جوارى بغداد من بذلة عوامها فضلا عن حظايا ملوكها ثم سمعتم
نوادرها التي كانت تجرى في خلال الاغانى وتسير سير السواني مثل
جارية ابن جمهور زادمهر وغيرها من متماجنات | بغداد التين قد 64 a
جمعوا حسن الخلق وخلق ابن لطافتهم من كشافكم ونعمتهم من
خشونتكم ولينهم من غلظكم فيقال يا ابا القسم لو تفضلت ببعض
تلك الحكايات لكنت قد اتممت الانس باحاديثك فيقول مولاي تحب
المساخرة تريد من تضحك عليه مسخرة دوست لا يا سيدي اطلب
لنفسك غيرى تضحك عليه فيقول ذاك الله الله يا ابا القسم ان انعمت
شكرناك وكنت السيد الموقر غير مأمور وان ابيت لم نطالبك بما
يشاكل هذا وكنت المعظم الموقر عندنا فيقول هذى زادمهر جارية
ابى على بن جمهور كانت بارعة الجمال طيبة الغناء كبيرة الاقتراب
والنسوان وكان صاحبها هذا من ابرد الناس واوحشهم وكان يكثر
التعائب والتهاجر والدلال والملال فدخل عليه ابو الحسن الدورقي
واقترح عليه غناءها فكتب اليها وهي كالغضبانة عليه يا ست مولاه
عندي اليوم صديقي ابو الحسن وما حضر الا ليسمعك فاحب ان
تتفضلتي وتحضري ولا تتماجنى فان الرجل ليس بصاحب مجون فكتبت
في الجواب هو ذا اراه مقرطم السبال | جب خراء كما هو وانا والله ما اقدر 64 b
افتح عيني من الصداق وحلقى منجلبف من الباذنجان الذى اكلته
امس فكتب اليها قد والله عرفت العذر ولم يقنع به وقال اجعلى هذا
اليوم زكاة غنائك فكتبت على ظهر الرقعة اسخن الله عينك وهذا
سيدنا ابو الحسن اغرة الله ان اقترح زيادة طلب فردا وقال اجعليه زكاة
حرك العام اعطيه عن اذنك ليس والله اقدر افتح عيني كم اقول وى
دعنى خلصنى خلصنى الله منك وقال لها يوما يا ست مولاه خذى من
ذلك اللوز المقشر وخريه بخورا طيبا فان محلب السوق غير طيب واطرحى

في الاشنان ارزا مطحونا وطينا خراسانيا وقليل كندر فقالت له سخنت
عينك يا مطرمد يا مشقعان ما رايت من خبزة شعير وضراطة حوارى
غيرك وكان هذا ابو على اهدل الشفتين واسع الفم غليظ اللسان وتلك
المسكينة ضيقة الفم فقل لها ليلة بحياتي عليك ادخلى لساني فيك
فقالت لم قد قامت القيامة حتى يلج الجمل في سم الخياط¹ وكان
65a اذا تعاطاها يعزل عنها فضجرت ليلة ورمت به عن نفسها وقالت |
ما اقل حاجة الدراء الى السواك

ودخل عليه يوما فتى من مشاقيع بغداد في الشتاء بغير جبة
بغلالة فاحتبسه على غنائها وكانوا قد اكلوا فعرض عليه عرضا صاريا
الطعام وامتنع من الاكل نظرفا وهو في الموت من الجوع ويعمل رياء للجارية
وجعل يشرب من نبيذ حلو فاسرع السكر اليه واطلمت الدنيا
بضبياتها في عينه فاقبل على ورد في المجلس ياكله ويمعن فيه فلاحظته
الجارية وفطنت لما به فقالت لصاحبها من جانب دقها بالله عليك
استدع لهذا شئ ياكله والا صار خراة جلعاجبين معسل ولما تناهى
بالبفتى السكر وبرد عليه الليل جعل يرتعد من البرد ويصرف اسنانه
وهو في غلالة قصب فقال في تلك المحنة للجارية اشتهى ان اعانقك
فقالت يا مدبر انت الى ان تعانق جبة احوج منك الى عناقى لو كنت
ممن يعقل ومضى الفتى وفي نفسه من الجارية حرارة فاخذ في استعطافها
بالمراسلات والمكاتبات والجارية بغدادية لا تعرف الا الدنيا والدينار
65b وجعل يصف لها في | رقاعه عشقه ورفاعاته وسهره في الليالى وتقلبه
على حر المقالى وامتناعه من الطعام والشراب وما يشاكل هذا من الهذيان
الفارغ الذى لا طائل فيه ولا نفع فلما اعياه امرها ويثس من تعطفها
عليه كتب اليها في رقعة وان قد منعتنى زيارتك او استزارتك فرى
بالله خيالك ان يطرقنى ويبرد حرارة قلبى

ارشدني الى خيالك حتى انتفاضه موعدا لي عليه

¹ Sure VII, 38.

آخر

ان كان هجرك دلاً فادلل على خيالك

قال فقلت لرسولته وجك قولي لهذا الرقيع يا مدبر انا اعمل بك ما هو خير لك من ان يطرقك خيالي احمل دينارين في قرطاس حتى اجيئك انا بنفسى وقد انفصل ^{هـ} وكان هذا ابو على بن جمهور على الحقيقة من كبار التجار قد اعطاه يا سيدنا من اذا اعطى لم يبخل بعطائه اعطاه من المال ما لو انه كان على حمار كان¹ الشوك وكان العقر على عتاق الخيل وانذ له ما اعزّه لغيره من صامت وناطف وكانت زادمهر | جاريته وله بنت عم طعينته وهو منيما بين جمرتين 66 a تحرقه هذه بنارها وتسمه تلك بأوارها وهو في محنة قائمة فحمل الجارية الى البصرة والمرأة الى واسط واقبل هو الى بغداد وبغداد جنة الموسر وعذاب المعسر فاقبل على تجشم المعالي نشيش المقالي ومعاقرة الدنان وسماع القيان ومواصلة السرور ومقابلة البدور بين آس ونهار وكأس وعقار ورنين اوتار وحنين مزمار وهات ملأ وخذ فارح ويحلى عنيما بانسه وخلا كما احب لنفسه فصجرت زادمهر في البصرة وكتبت اليه مكاتبات يطول شرحها منها كتاني اليك من البصرة عن حال سلامة على رغم انفك القاطوني الذي كانه انف عنز عاقوني وقد كتبت عدة كتب ما قرأت لاحدها جوابا هذا من ذكائك وجسك او من خسة نفسك اخبرني على من تركتني في دارك المشومة بالبصرة عولت بي على ضياعك الخراب او على وكلائك السفل والله ما اشبه دارك الا بدير هزقل وانا محبوسة فيها مثل بعض المجانين لا يرجع | على شئ الا من اجرة دورك 66 b خمسة وثلثين درهما في الشهر كأنها راضنة الزجاج وبعثرة الدجاج لو شربت بها فقاعا ما كفتني ولو شربت بها دبقا ما اغنتني او عسى تريد ان اتركه لك بريشه لا املشه حتى تعود انت اليه وتضع كفك عليه فتعلم انه لم يمسه احد غيرك خشت في فؤادك ام تريد ان اطول

¹ Fehlt H.

لك ظفائره طعنة في كبدك لا بد من تنظيفه خاصة وقد احوجتني
اليه وعولت بي عليه و هو ذا اخرج للغناء ويتبعه الزناء فان فضل عن
مؤنتي من الحذر شئ جنيته لك وحياة كملك لا مضى شهور حتى
يجيء مقموط مدهون اضع يده في زعفران واوجه بالكتاب وبارك الله
لك في قلمك ولنا في دوائنا وفي است المغبون منا عود ٥ وكتبت
اليه يا ابن جمهور ابعت لي بنفقة تكفيني وكسوة ترضيني وآلا والله
خرجت و غنيت وقت بطن نفسي و عشرة معي وانت تعلم ان
الجارية اذا خرجت للغناء دخل سراويلها الزناء وقد اعلمتك وانت
67 a ابصر | ان كنت تشتتهي ان ينيكني انسان فانا لا اضايقك وابلغك
شهوتك يا ابن جمهور عليك بالقحاب اللواتي يشبهنك فانهن كل سبعة
بصفعة اذا قمت عن الواحدة قت وفي كمك عشرون ضربة يفخرن
بك ويقلن كنا عند ابي علي تاجر السلطان العظيم الجليل انت يصلح
لك مثل الحمارة البلهاء التي في دارك تكسر الجوز على رأسها و لا تجسر
تكلمك تظن انك الوزير ابن الزيات او ابراهيم بن المدبر فاما زادمهر التي
تدقك دق الكشك و تهينك هوان الكتبان فليست من ابرارك والله
ما اشبه دارك بالبصرة آلا بدير هزقل وانا فيها بعض المجانين
المحبوسين خلصني الله من ذنوبي كما خلصني منك ومن رؤيتك فصرت
اسعد الناس ببعدي عنك وان كنت في هذه المحنة و لكن من
اخذي بهذه المحنة ان ابلي جسدي واضيع شبابي على انتظارك
وانت مشغول عني بفراقك مع اخوانك المدايني مثلك بغداد وانا بالبصرة
67 b جالسة على الكزبر ونقش البارقة ويلك يا ابن جمهور | ساخنت عينك
قد صرت لوطييا صاحب غلمان ومردان اعوذ بالله من البطر فان الحايك
اذا شبع سمى ابنته ملكة وحياتك اتي اخرج اغني واناك بالبصرة
وغلمانك في بغداد يواجزون وتكون انت في الواسط ابن جمهور
الطيب النفس ليس انا على حكم نشاطك حتى تكون تارة صاحب
غلمان وتارة صاحب نساء وحياة انفك المعوج و كملك و شوابيرك

لا كافيّتك اصاعا بصاع اذا اخذت انت في الغلمان اخذت انا الاحداث
واذا اخذت في النساء ساحقت ولكّنى ازيد عليك لآنك لا تُراد
حتّى تعطى ذهباً وانا اراك واعطى ذهباً وفي است المغبون منّا عود لا
خار الله لك فيما اخترت لنفسك وحياة شوابيرك المحدثّة واصدغك
المصفّة وملاحة الكحل في عينيك وبوائلك الواسعة ونمشكّيك ما
كنت انتظر الا مثل هذا منك وان تشتغل عني واشغل عنك فان
عشقت تعشقت من هو احسن منك وان تزوجت تزوجت من هو اطرف
منك ويحك كان ملحك على ركبتهك | نسينا واشتغلت عنا ابعت 68a
لستك العزيرة نفقة واحملها اليك من واسط حتى لا يضيق صدرها
واستعمل لي بحياتي عودا بحاشية ساج منقوشا بعاج ويكون ظهره
ديباج حتى اجي اغني به شئ عليك يا ابن جمهور ما اعجل ما نسيت
ذاك الذي كنت تقول ما يهنئني النوم حتى امسك بكفي وانام او
لعلك صادفت اكبر منه وانعم واحر واضيق فاشتغلت بذاك عنه وا لك
بحياتي اصدقني عن هذا وان كان الصديق عندك غير موجود هذا
غيبض من فيض كلامها ۞ وقال بعضهم دخلتُ درب الزعفراني فاذا
بين يديّ جارية تتغنّى ۞

كثُر العتاب فقلت ان عاتبتني كان العتب لودّه استهلاكا
ورجوت ان تبقى المودة بيننا موفورة فوهبتُ ذاك لذاكا

ثم قالت وا طرباه وا حرباه وا شوقاه والتفتت فراتني فقالت ليس
الى مثلك ۞ وحدّثني اخر قال رايت جارية سوداء ضاخمة بدينة
في درب ببغداد | فقلت لرفيقي ما يكون في الدنيا اضطر من سوداء 68b
فقالت سريعا في لحيتك يا شيخ ۞ وقال اخر استعرضت جارية مليحة
وتوقفت عن شرائها لعرج كان بها فقالت ان كنت تريد جملا تحج
عليه فما اضلح لك وان كنت تريد جارية للمتعة فالعرج لا يمنحك من
ذاك ۞ وقال اخر استعرضت جارية حسناء وكانت قدمها كبيرة
فاستام صاحبها خمسة الاف درهم فقلت مع هذا القدم ونهضت فقالت

هذه انقدم وقت الحاجة تكون من ورأئك هـ وقال اخر كنت واقفا على
باب النرج واذا امرأة كانت الجمل البختى ادمية مضنة تنكسر فى اعطافها
فقلت لرفيقى ليت كانت تلك الخفاف موضوعين على عاتقى فالتفتت
الى وقالت يا سيدنا بلا القلب هـ وقال اخر لجارية عيارة ليتك امسيت
تحتى فقلت نعم يا سيدى نعم مع ثلاثة اخر اى اذا كنت على
69a الجنازة وذكاء البغداديين ومجونهم اكثر من ان تحصى واشهر من ان
تذكر فما ظنك بخرعوبة من بنات الملوك قد جمعت الذكاء مع الملاحاة
والفطنة مع الفصاحة هـ

منعمة كانت لها فى مساعط الزبرجد والياقوت تحلب طيرها
ومن خشب العود الذى وزن درهم بالف صحاح كان منه سريرها
يكل بقفزان الدنانير مهرها اذا قصرت بالغانيات مهرها
قد اطر الغناء شاربها وزوى الالباء حاجبها ورخم الدلال الفاظها
وفتر النعيم الحاظها وارهف الظرف اعطافها والانت النعمة اطرافها
و لذ للراشف مقبلها واغتص بالبرنى محلخلها واشرد ماء النعيم
بين رياض وجنائها وترقى جريال الشباب على صفحاتها وتورد من
صبغ الحياء خدّها واهتز من نصارة الصبى قدّها وشخص للتراوة نهدّها
وارتجت من الشحم روادفها وتشربت انوار الحسن سوافها ثم
اعيدت ساخطة على محببها وقد قطب التيه جبينها وشمخت الذخوة
69b بعربيتها وطفقت | تعدد عليه ذنوبه باناملها المعترفة وتلى قبول معاذيره
المزخرفة حتى اذا انتهى عاشقها فى الاستكانة والخصوع وبل اكمامه
بسوارب الدموع اقتر متبسمة عن شتيت الدر ونضحت بلطف
كلامها على ذلك الحرى والحّر ثم اقبلت نرجستا(عينها)ها تدمعان
رحمة لعاشقها المبتلى فترى والله حباب الدموع وخمر الخجل و نفسا
تموت فتجيبها بزاز من القبل وتحشمت بعد ذاك زازبة فى ملاءة
من الظلام وواقته وهو سادر فى ساعة الاحلام وقد يسرى امامها
ارج المسك الفتيف و عبق الجو منها برياً الراح العتيق و انثنت

متميلة وقد بلّ البهر غلائلنا وفترّ الاين مفصلنا وارعد الوجد فرائصها
وغمز المشى اخامصها وجعلت تمتنّ عليه بالمانيا وتدعى فضل غرامها
وتناسه من احاديثها بما هو اقّر لعينه واشهر الى نفسه من طول بقائها
وبلوغ نعمائها تدوى بالحاضها وتدوى بالقاضها تردى بمقلتنا وتحبى بقبلتها
والعاشق | المسكين ينشد ٥

70 a

فديت من طرقتني	حتى وقت لي بنذري
فقلت والعين منها	في حلبة الحسن تجرى
ما لي ارى الشمس صارت	في ظلمة الليل تسرى
قالت تبالغت بعدى	وانت تعرف عذري
الليل تحفظ سرى	والصبح يهتك سترى
ثم انتنت تتشكى	الى صدأ عشر
قالت خذوني اليكم	قد هد ركنى خصرى
وقد حنى غصن بانى	الرطيب زمان صدرى
ما للذى كان يشكو	اليكم فرط هجرى
مذ صار يصبر عنى	قد خائنى فيه صبرى
قد جئته وهو لاه	في بيته ليس يدري

ثم ياخذان فى الشكوى ويظيلان النجوى ويطفئان نار الاشتياق
بالضم والعناق ٥

70 b

وتروّد المشتاق من	ضم ولثم واعتناق
واقترص للحقّب الحوا	لى بل تروّد للعواقى

ثم ينشد ضربا لذكرها وطلبها لشكرها ٥

زارت على غفلة الرقيب وبه	منها تدارى وشاحها القلق
فبت منها معانقا رشاً	تنفخ مسكاً وعنبراً عبقاً
لو شئت أنشأت من ذوائبها	ليلاً ومن نور وجيبها فلقاً

هذا والله الديباج الحسروانى كما ترى وليت شعرى مع هذه
الاحوال كيف كنتم تكونون لو عاشرتهم ضراف بغداد وملوكها وسمعتهم

اغاني جواربهم المحسنات اللاتي يجتلسن العقول ويخلبن القلوب ويسعرن
الصدور ويعجلن بعشاقهن الى القبور حتى ترى قهوة جارية ابن
الرصافي تغنى ۞

هجرتنى ثم لا كلمتنى ابدا ان كنت خنتك فى حال من الحال
فسوغينى المنى كيما اعيش به ثم احبسى البذل ما اطلقت آمالى | 71 a
او ترى صلفة جارية الى عابد الكرخى وقد اخذت فى هزارها
واشتعلت بنارها وغنت ۞

قالت بثينة لما جئت زائرها سجان خالقنا ما كان وقفا
وعدتنا موعدا تنتابنا عاجلا ثم انقضى الحول عنا ما رأينا
ان كنت ذا غرض او كنت ذا مرض او كنت ذا خلّة اخرى عذرنا
او شاهدت طرب ابن الحريرى الشاهد على غناء بنت حسنون
وتواجدت بها حين تغنى ۞

رسل الغرام اليك تثرى بالشوق طالعة وحسرى
ان الصباية لم تدع منى سوى جسد معرى
ما جفّ للعينين بعك دك يا قرير العين مجرى
او ترى خلوب جارية ابن ايوب القطان اذا احتفلت واستهلّت
ثم غنت ۞

فيا لك نظرة اودت بعقلى وغادر سهمها منى جرجا
فليت مليكتى جادت باخرى وإن نكأت بها منى قروحا
فأما ان يكون بها شفائى وإما ان اموت فاسترجا
ثم ترى ابا عبد الله المرزبانى وقد سمع هذا الغناء فتمرغ فى
التراب وهاج وازبد ونعر واستعر وعصّ بنانه وركل برجله ولطم وجهه
71b الف لطفة فى ساعة وخرج | فى الحكاية كانه عبد الرزاق المجنون
بباب الطاق او تسمع علم القضيبيّة اذا تبارت فى استهلالها وسمعتها
ابن خيرون فزق اطماره وخلع عذاره ودق برأسه الحيطان فيقال له يا
ابا القسم كلّ هذا يجرى لسمع غناء فيقول يا سيدنا هذه صورة

إذا استولت على أهل مجلس وجدت لها عدوى لا تملك و غاية
لا تدرك لأنه قل ما يخلو الانسان من صبوة او حباة او حسرة
على فائت او فكر فى متمنى او خوف من قطيعة او رجاء لمنتظر او
حزن على حال فالناس كأنهم على جديلة واحدة فى هذه الحال او
تشاهد طرب ابن صبر القاضى على غناء درة جارية ابى بكر الجراحى
من درب الزعفرانى اذا غنت ۞

لست انسى لها الزيارة ليلا
طرفت طيبة الرضاة ليلا
كم ليال بتنا نلذ ونلهو
هجرتنا فما اليها سبيل
طرقنا واقبلت تتثنى
فهي احلى من جس عودا او غنى
ونسقى شرابنا ونغنى
غير انا نقول كان وكنا | 72 a

فترى والله اذا بلغت كان وكنا عجباً فى عز وحب من دمع
منهمل وبك متحرك وسر مكتوم قد بدا ودليل للعشق قد افصح
عن صاحبه ونادى ۞ او طرب قاضى القضاة ابن معروف على غناء
عليه اذا رجعت فى حلقها الشجى و غنت ۞
انبرى مكان البدر ان افل البدر

وقومى مقام الشمس ما استأخر الفجر
ففيك من الشمس المنيرة نورها وليس لها منك المحاجر والثغر
او طرب ابى اسحق الجرجاني على صوت درة البصريّة اذا غنت ۞
فديت من زار وما زارا
قام بباب الدار مستعجلا
نفسى فداء لك من زائر
او طرب ابن الحجاج الشاعر على غناء فتوة القصريّة وهى جارتها
وعشيقته وله معها احاديث ومشابكات | و مع زوجها اعاجيب وهتار 72 b
و مكاتبات ومعيرات اذا انشدت ۞
يا ليتنى اجنى بقربهم
واذا فقدتهم آنقضى بختى
وثنت بصوتها الآخر ۞

هَبِينِي أَمْرًا أَمَّا بَرِيًّا ضَلَمْتَهُ وَأَمَّا مُسِيًّا قَدْ أَنَابَ وَأَعْتَبَا
وَكُنْتُ كَذِي دَاءٍ بَعَى لِدَوَائِهِ طَبِيبَا فَلَمَّا لَمْ يَجِدْهُ تَطَلَّبَا
أَوْ طَرِبَ ابْنُ نُبَاتَةِ الشَّاعِرِ عَلَى صَوْتِ خَاطِفٍ إِذَا غَنَّتْ ۞
تَلْتَهَبُ الْكَأْسُ مِنْ تَلْهَبِهَا وَتَحْسِرُ الْعَيْنُ أَنْ تَقْضَاهَا
كَأَنَّ نَارًا بِهَا مَحْرَّشَةٌ تَهَابُهَا تَارَةً وَتَغْشَاهَا
نَأْخِذُهَا تَارَةً وَنَأْخِذُنَا فَذَحْنُ فِرْسَانِهَا وَصِرْعَاهَا
وَعَنَّتْ هَزْجًا ۞

يَقُولُ لِي الْعَذُولُ تَسَلَّ عَنْهَا فَقُلْتُ لَهُ أَتَدْرِي مَا تَقُولُ
۞ النَّفْسُ الَّتِي لَا بُدَّ مِنْهَا فَكَيْفَ أَرْوِلُ عَنْهَا أَوْ أَحُولُ
أَوْ طَرِبَ ابْنُ الْأَزْرَقِ الْكَلُونَدَانِيَّ عَلَى غَنَاءِ سِنْدَسٍ جَارِيَةِ ابْنِ يَوْسُفَ
صَاحِبِ دِيوَانَ السَّوَادِ إِذَا تَشَاجَتِ وَتَدَلَّلَتْ وَتَقَتَّلَتْ وَتَكَسَّرَتْ
وَقَالَتْ أَنَا وَاللَّهِ كَسَلَانَةٌ مَشْغُولَةٌ الْقَلْبِ مِنْ أَحْلَامِ أَرَاهَا رَدِيَّةً وَبَاخَتْ
إِذَا اسْتَوَى التَّوَى وَأَمَلْ إِذَا ظَهَرَ عَثْرُ ثَمَّ أَنْدَفَعَتْ تَغْنَى ۞
مَجْلِسُ صَبِيٍّ عَمِيدِينَ لَيْسَا مِنَ الْحَبِّ خُلُوبِينَ
قَدْ صَبَّرَا رَوْحَيْهِمَا وَاحِدًا وَأَنْقَسَمَا مَا بَيْنَ جَسْمَيْنِ
تَنَازَعَا كَأْسًا عَلَى لَذَّةٍ قَدْ مَزَجَاهُ بَيْنَ دَمْعَيْنِ
وَالْكَأْسُ لَا تَحْسِنُ إِلَّا إِذَا أَدْرَجْنَا بَيْنَ مُحِبِّينِ
أَوْ طَرِبَ إِلَى مُحَمَّدِ الْبِرْدَانِيَّ عَلَى غَنَاءِ عَلْوَةَ جَارِيَةِ ابْنِ عَلُوِيَّةَ
فِي دَرْبِ السَّلْقَى بِالْكَرْخِ إِذَا رَفَعَتْ عَقِيرَتَهَا وَغَنَّتْ بِبَيْتِ
السُّرُوقِ ۞

بِالْوَرْدِ فِي وَجْنَتَيْكَ مِنْ لَطْمِكَ وَمِنْ سَقَاكِ الْمَدَامِ قَدْ ظَلَمَكَ
خَلَاكَ مَا تَسْتَفِيقُ مِنْ سَكْرِ تَوْسِعُ ضَرْبًا وَسُبَّةَ خَدَمِكَ
مَعْقُوبُ الصَّدَغِ قَدْ ثَمَلَتْ¹ فَا تَمْنَعُ مِنْ لَثَمِ عَاشِقِيكَ فَا
بِاللَّهِ يَا أَقْحَوَانَ مَضْحَكِهِ عَلَى قَضِيبِ الْعَقِيفِ مَنْ نَظَمَكَ

73 a

¹ So nach Jatimah IV, 282. In H. Lücke.

او طرب ابن المتيم الصوفي على غناء نهاية جارية | السلمى اذا 73 b
اندفعت بشاجوها وقوس حنجرها لدلالها وغناجت عينيها وغنت
استودع الله في بغداد لي قرا بالكرخ من فلك الازرار منلعه
ودعته وبودي لو تودعني روح الحياة والى لا اودعه
او طرب ابن غيلان البزاز على ترجيعات رجانة جارية ابن اليزيدي¹
اذا غنت

اعط الشبيب نصيبه ما دمت تُعذر بالشباب
وانعم بانيام الصبي واخلع عذارك في التصبي
فيقول له هاهنا ايش كان يعمل ابن غيلان عند هذا الغناء حتى
تعجب منه فيقول يا سيدنا اذا سمع هذا انقلبت حماليق عينية
وسقط مغشياً عليه وهات الكافور وماء الورد ومن يقرأ في اذنه آية الكرسي
والمعوذتين ويرقى بشراهما مراهيا ايش تعمل يا بار هذا العمل نعم
يا سيدنا او طرب ابن الصوفي اذا سمع غناء ترف الصبابة في صوتها
عند نشاطها وفرحها | وهواها حاضر وطرفها اليه ناظر 74 a

لب الهوى كلما دعا ولاج في الحب من نهاكا
من لام في الحب او لحاكا فزده في غيبك انهماكا
ان لم تكن في الهوى كذاكا فان اربابه سواكا
او طرب ابن البخاري على غناء اقحوان جارية ابن الاعمى بين
السورين في مجلسها الغاص بنبلآء الناس اذا غنت

اما ومحل ذكرك من لساني وقلبي حين اخلو بالاماني
لقد اصبحت اغبط كل عين تُعانيها فأسعد بالعيان
او طرب ابن الوراق النحوي على غناء روحة جارية ابن الرصافة اذا غنت
اذا اردت سلوا كان ناصركم قلبي فهل انا من قلبي بمنصر
فاكثروا أو اقلوا من اساءتكم وكل ذلك محمول على القدر
وضعت خدي لاذنني من يطيف بكم حتى احتقرت وما مثلي بمحتقر

¹ H ohne Punkte.

74 b يا سيدنا بسبب هذا ونظائره من شعر ابن | الاحنف عابه
الواسطى وقدح في ذنبه و الصق به الريبة واستحل في عرضه
الغيبة ولقبه بالمنقر عن المذهب وقاطع الطرق على المسترشد وقد
رأيت انا هذا الواسطى وقد حضر بعض الاربطة وسمع من غنى بقول
العباس بن الاحنف

فاكثروا او اقلوا من اساءتكم وكل ذلك محمول على القدر

فحن واستغاث وشق الجيب وحولف واستغفر وقال يا قوم اما ترون الى
العباس بن الاحنف لا يكفيه ان يجن حتى يكفر متى كانت الفضائح
والذنوب والعيوب محمولة على القدر ومتى قدر الله هذه الاشياء وقد نهى
عنها ولو قدرها كان قد رضى بها ولو رضى بها لما عاقب عليها ولو
قدرها على عبده وعاقب عليها كان من الظلم الذى يقبح بالمخلوق
فكيف بالخالف انا لله لعن الله الغزل اذا شرب بالمجانة ولعن المجانة
اذا قرنت بما يقدم في الديانة حتى قال له ابو صالح الهاشمى هون
عليك يا شيخ فليس هذا كله على ما تظن القدر ياتي على كل شيء
75 a ويتعلق بكل شيء ويجرى على كل شيء | وبكل شيء وهو سر الله المكتوم
والعلم الذى يحيط بكل شيء وكل ما جاز ان يحيط به علم جاز
ان يجرى به قدر واذا جاز هذا جاز ان ينشؤ عنه خبر وما هذا
التحارج والتضايق والشاعر يهزل ويجد ويقرب ويبعد ويصيب ويخطئ
ولا يواخذ بما يواخذ به الرجل الديان والعالم ذو البيان نعم يا
سيدنا او طرب ابن مهدى على منتظم وعلوة جارية بنت خاقان
اذا غنتا

اروع حين ياتينى الرسول واكمد حين لا ياتي رسول
او ملكم واعلم ان قلبى الى كذب المنى فيكم يوول

او طرب ابن غسان النصراني الى المتأدب اذا سمع حباينة جارية
الى تمام الرنمنى اذا غنت

وحياة من اهوى لاني لم اكن
 لأخالفن عوانلي في لذتي
 يقال له هاهنا هذا ابن غسان زيادة اي رجل كان يا ابا القسم
 فيقول هذا ابن غسان كان فتى مليحا ظريفا | حسن الادب محدثا 75b
 فيما بين لاطباء وهو الذي يقول في ابي مضر العاقل وقد عله من
 عاة فلم يتعقده ولم يقص حقه ٥

هب الشعراء تعطيهم رقاعا
 مزورة كلاما عن كلام
 فلم صفة الطبيب تكون زورا
 وقد اهدى الشفاء من السقام
 عاجبت لمن تمته ارض لوم
 وخل كيف بحسب في الكرام
 وتربة اصفهان تعيد شوما
 ولوما مستقرا في العظام
 نسبت الى السباحة لا لشيء
 سوى تفضيل لومك في الليام
 وكان اخر امرة المسكين انه غرق نفسه في كرداب كلواذا وذلك
 لاسباب اجتمعت عليه من صفر اليد وسوء الحال وجرب اكل بدنه
 وعشق حرق قلبه على غلام الامدى الحلاوى بباب الطاق وحيرة غرب
 معها عقله وخذل رايه حتى جر الى نفسه حينها بما اقدم عليه نسأل
 الله تعالى حسن العقبي بدرك المنى فليس الى الانسان من امرة شيء
 وما هو ايضا اليه فهو مملوك عليه منتصرف فيما يتصرف فيه وهو يظن
 انه ياتي من قبله ولعمري من غلط غلط ومن | غولط تغالط والكلام في 76a
 هذا حماش والاغراق فيه توبسوس. والافراج عنه اجلب للانس وافضى
 لسلامة القلب من الوسوس والهواجس وما احسن ما قال القائل ٥
 اذا استفتت رقي من ليال
 بخلصني ما سرى في خلاصى
 وحبابة هذه التي ذكرت حالها وغناها كانت تنوح ايضا في الكرخ وكانت
 واحدة لا اخت لها ولا نظيرة انس الله المجلس والحاضرين واعاذهم من
 كل سوء والناس تهاكلوا عليها وعلى نوحها بالعراق وكان قدم بغداد
 خراساني من اهل شاش فاشتراها بثلاثين الف درهم عزية وخرج بها
 الى المشرق وقيل انها لم تعش هناك الا دون سنة تكمد لحقها وهوى لها

ببغداد مانت منه وانا رايت لها اختا يقال لها صباينة وكانت في الحسن
والجمال فوقها وفي الصنعة والحدق دونها وزلزلت هذه بغداد في وقتها
ولم يكن للناس الا حديثها في نوادرها واجوبتها الحاضرة وحدة مزاجها
76 b وسرعة حركتها بغير طيش ولا افراط وهذه | معان اذا اجتمعت
في جارية بل في عدة من المغنيات ملكن بها الاسماع والقلوب هـ
او طرب الى سمعون الصوفي على ابن بهلول اذا اخذ القضيب ووقع
ببنانه الرخصة ثم زلزل الدنيا بصوته الناعم ورنته الرخيمة واشارته
الخالبة وحركته المدغدغة وطرفه البارح ودمائنه الحلوة وغنى هـ

ولو طاب لي غرس لطاب ثماره ولو صبح لي عيني لصحت شهادتي
ترهدت في الدنيا واني لراغب ارى رغبتى موزوجة بنهادتي
ايا نفس ما الدنيا باهل لحبها دعيتها لاقوام عليها تعاوت
او طرب ابي سعد البادرائي على غناء غلام الامراء

اذا غنى هـ

وجاءني في قبص الليل مستترا يستعجل الخطو من خوف ومن حذر
ولاح ضوء هلال كاد يُقْضِحنا مثل القلابة قد قُصت من الظفر
وغلام الامراء هو الذي يقول فيه القائل هـ

77 a ابو العباس قد حج وقد عاد وقد غنى |
وقد عئف عيارا فهذا هم كما كنا

واحبابنا البغداديون يستملحون قولهم ثم كما كنا ويرونه من العي
الفصيح هـ او طرب ابي سليمان المنطقتي اذا سمع غناء هذا الصبي
الموصلى الذي فتن الدنيا وملأها عبارة وحساسة واقتضح اصحاب النسك
والوقار واصناف الناس من الصغار والكبار بوجهه الحسن وثغره المتبسم
وحديثه الساحر وطرفه الفاتر وقده المائد ولفظه الحلو ودله الخلوب
وتنمعه المطمع واظماعه الممتنع وتشكيكه بين الوصل والهجر وخلطه
الاباء بالاجابة ووقوفه بين لا و نعم ان صرحت له كنى وان كنيت

¹ So nach dem folgenden. H unleserlich.

له صرح يسرقك منك ويردك عليك يعرفك منكرا وينكرك عارفا فحال
يا سيدنا حالات وهدايتة ضلالات فتنة الحاضر والبادي ومُنية السائق

والهادي في صوته الذي هو من قلائده | 77 b

اعرفت الذي بي ولا تلحنى فليس اخو الجهل كالعدم
فلو كنت ابصرت مثلاً له اذا لمت نفسي مع اللائم
وكنت اخوفه بالدماء وأخشى عليه من المائم
فلما اقام على ظلمه تركت الدعاء على الظالم
او طرب ابي عبد الله البصري على ايقاع ابن القصباني اذا
اوقع بقضيبه و غنى |

انسيت الوصل ان بنة
واعتنقنا كوشاح
وتعطفنا كغصن
ما على مرقد ورد
وانتظمنا نظم عقد
ن وقدانا كقد

او طرب ابن المقتنى ابي طاهر العدل على علون غلام ابن
عرس فانه كان اذا حضر القى ازاره وقال لاهل المجلس اقترحوا
واستفتحوا فاني ولدكم بل عبدكم اخدمكم بغناءى واساعدكم
على رخصى وغلاءى من ارادنى مرة واحدة اردته الف مرة ومن
احببنى رياء احببته اخلاصا ومن مات لى مت عليه لم اخل عليكم
بحسنى وظرفى ولم اتعسر عليكم وانما خلعت لكم ولم انتاول
عليكم وانا غدا مضطر اليكم | اذا بقل وجهى وتدلى سبالي وتولى 78 a
جماي وتكمش خدى وتعوج قدى حاجتى والله اليكم غدا اشد من
حاجتكم الى اليوم لما الله سوء الخلق وشراسة الطباع وقلّة الرأية
والحفاظ واستحسان الغدر فيمر في هذا وما اشبهه من كثير الكلام
حتى لا يبقى في الجماعة احد الا ويبض عرقه ويذكو طبعه ويدغدغ
روحه يقبله ويغمزه بطرف ويخصه بخيبة ويعده بعطية ويقابله بمدحة
ويضمن له لطيف تحفة ويعوده بلسانه ويفضله على اقارنه ويراه اوحدا
زمانه فترى ابن البقنى وقد طار في الجو وحلف في السماء ولفظ

بأنامه النجوم واقبل على الجماعة بفرح الهشاشة ومرح البشاشة فيقول
 كيف ترى اختياري واين فراستي من فراسته غيرى الى الله الا ما يزيننى
 ولا يشيننى ويزيد فى جمالى ولا ينقص من حالى ويقرّ عينى ويقصم ظهر
 عدوى هات يا غلام ذلك الثوب الدقيقى وذلك الرداء الشطوى وتلك
 78 b الفرجية الرومية وتلك الشستكة المطيية والباخور | المذخور مع
 الحقّة وهات الدينار الذى فيه مائة مثقال فأنه كما تحبّ حسن السكّة
 حلو النقش وهو كفايته فى هذا الاسبوع الى ان نعمل ما ينبغى
 وعجل يا غلام ما ادرك من الدجاج والفراخ والبوارد والبودارات وتزيين
 المائدة وصل ذلك بشواء قيراط وجبن وزيتون من عند كيكى
 البقال فى الكرخ وقطائف حبش والونج عمر وثقاع زريق و مخلط
 خراسانى من عند ابن زنبور ولو كنّا نشرب لقلنا شراب صريفينى
 من عند ابن سيرين ولكن ان اردتم احضرته بسببكم ومن اجلكم
 فليس من المروّة ان امنعكم من لذاتكم بسبب ثقل روحى وقلة مساعدتى
 لعن الله الشهادة فقد حجتنى عن كلّ شيوة وارادة وما اعرف فى العذالة
 الا فوت الطيبة وما احسن ما قال الاول ۞

ما العيش الا فى جنون الصبى فان توتّى فجنون المدام
 79 a هذا كله يمرّ وما هو اكثر منه واشجى واترف واعجب | واترف ثم يندفع
 علون ويغنى فى ابيات بشار ۞

الا يا قوم خلّوني وشانى فلست بتارك حبّ الغواني
 نهوني بأمانة عن هواكم فلم اقبل مقالة من نهانى
 فان لم تسعدى فقدى ومنى خلاء لا اموت على بيان
 او طرب ابن العباس على غناء مذكور اذا نشط وغنى ۞
 عهود الهوى لى اليوم ابرح لوعة وذكر سليّمى حين لا ينفع الذكر
 كان لم نعش يوما على خير حالة بارض بها انشى شبيبتنا الدهر
 بارض بها ظلّ الهوى كان وافيا علينا وغضن العيش معتدل يقّر
 بلى ثم انّ الدهر فرق بيننا واتى جميع لا يفرقه السر

أو طرب إلى سعد الرقيّ على غناء دلال جارية ابن قهوة إذا غنت ✽
 سررت بهجر ك لهما علم
 ولولا سرورك ما سرتني
 ولكن أرى كلما ساعني
 79.b إذا كان يرضيك سهلا يسيرا |
 أو صوتها المشهور لها ✽
 صددنا كانا لا مودة بيننا على أن طرب العين لا بد فصيح
 ومدد الينا الكاشحون عيونهم فلم يبد منا ما حوته الجوانح
 وصافحت من لاقيت في البيت غيرها وكل الهوى منى لمن لا اصافح
 أو طرب غلام بابا على جارية طلحة الشاهد في سوق العطش
 إذا غنت ✽

لبيت شعري هل نعل
 فلقد اسرته مذ
 وتوكتك في نف
 فاجتمعنا وأتفرقنا
 ميم إلى منك على
 لك وأطلقت الأمانى
 سى فمأجك لسانى
 بالأمانى فى مكان
 ولو ذكرت هذه الاطراب من المستمعين والاغانى من الرجال والصبيان
 والجوارى والحرائر لطال وملّ وكنت كالمزاحم لمن صنف كتاب الغناء
 والالحان ولعهدى بهذا الحديث سنة ست وثلاثمائة وقد احصيت
 انا وجماعة فى الكرخ اربعماية وستين جارية فى الجانبين وعشر حرائر
 وخمسة وسبعين من | الصبيان البدور يجمعون من الحسن والحدق 80 a
 والضرف ما يفوت حدود الوصف هذا سوى من كنا لا نظفر به
 ولا نصل اليهم لعزتهم وخرسهم ورقبائهم وسوى من كنا نسمعه ممن لا يتظاهر
 بالغناء والضرب الا اذا نشط فى وقت او ثمل فى حال وخلع العذار
 فى هوى قد حالفه واضناه وترنم وارقع¹ وهز راسه وصعد انفاسه واستنكتم
 جلّاسه وكشف حجابيه ودعى الثقة بالحاضرين والاستناقة الى حفاظهم
 هذا يا سيدنا دأبهم وهذه آدابهم وصف يعجبك وقصف يطربك ومعان

1. ووقع H

تروك واغان تشوقك واحوال توضح لك انكم والله في جنان النعيم
ومن سوانم في سواء الجاحيم ثم يقول اه

يا خليلي قد طوى الشوق حداً قلمزحاً في ملامتي او فجداً
باني الشادن الذي اخجل البد ر ضياء او حير الغصن قداً
ايّ خدّ رايتته لحبيب يجتنى منه لحظ عيني وردا
ايّ ثغر عهدته لحبيب لثمه يثلج الجوانح بردا | 80 b
ايّ رياء شمنتها يفتق المسك بك بمسك يعقب الندّ نداً
يا خليلي هل كان هذا بيغداً د لنا عند من نحبّ معداً
يا خليلي خليلاني وصوتا جلّ طيب اقتراحه ان يجداً
زعموا ان من تباعد يسلو وقد آزدت مذ تباعدت وجداً

آخر

حفظ الله اوانا كنت فيه باوانا
ضيف قوم يشترون الـ محمد ما عزّ وهانا
معّ اناس ثم يفتة تمون في العيش اقننا
حين يغدون خماصا ويروحون بضنا
حين يغدون رجالا ويروحون دنانا
في بستين دخلنا مدّ دخلنا الجنانا
بلدة تجمع خمرا وقحابا وقيناب

اذكر يوما وكنا بالغمر من ارض واسط ومعد ابن الحجّج ابو
عبد الله و ابو محمد اليعقوبي وابو الحسن ابن السكر وابو الحسن
81 a الجرجاني نشر على حديقة النرجس منشورة | المطار منضومة
القلائد بين اشجار السرو والناخيل سماءنا النخل وارضنا البقل
والرجان

لدى نرجس غصّ وسرو كانه قدود جوار رحن في ازر خضر
اشجار كان الحور اعارتها قدودها وكستها برودها و حلتها عقودها

قد تفاوحت بنوافج المسك انوارها وتعارضت بغرائب المنطق
اطيارها ٥

فترى الف نزهة نحن فيها
ياسمين غصّ وورد جنّى
و كانا ومنّ نحبّ نفسنا
لا يشكّ الذى يرى ذا وهذا
ونحن نسقى خمر بابل على غنّاء البلايل وعلى طبل ابنة العمى
وعود مواهب التى قال فيها ابن الحجاج ٥

انا بالله جاحد
انّ ستّ المغنّيا
هى بدر الدجى المنى
وهى ريح الشمال طي
وهى بحر الغنا الذى
انا افديك والفدا
و يقول فيها ٥

81 b
وعلى الله كاذب
ت و ستّى مواهب
ر وهنّ الكواكب |
بأ وهنّ الجنائب
منه تنشور العجائب
لك بالروح واجب

تمام الحجّ انّ تقف المطايا
ولو لا ان يقال صبا لقلنا
على دار تحلّ بها مواهب
عجائب دون آسرها عجائب
ومنا آخر النهار ما بين الرياحين تروّحنا انفاس تلك البساتين و ابو
عبد الله سكران يرتفّ فى عينيّه النعاس اذا بالكار يصعد الى بغداد
فلحظه على تلك الحال فانشأ يقول

يا سقن بغداد روحى جدّ عالمة بأنّ قلبى فيك اليوم قد راحا
يا سقن ما ضرّ فيك المصعدين وقد

مدّوك لو جعلوني منك ملاً حا

تجدل¹ من نفسى ریح مصاعدة مع الجنائب إمساء² واصباحا
وتستمدّين دمعى كى يقلّك إن جنحت حين يكون الماء خضاحا

مساء² H — .تجدول¹ H

يا سَفْنُ دَعْوَةٍ صَبِّ حَنَّ حِينَ رَأَى

نَهَجَ الطَّرِيفَ إِلَى الْأَحْبَابِ وَأَرْتَا حَا

82 a يا سَفْنُ قَوْلِي لِمَنْ شَطَّ الْمَزَارِ بِنَا عَنَّا فَشَتَّتْ شَمْلَ الْقَرْنِ وَأَجْتَا حَا |

أَنَا الْغَرِيبُ الَّذِي يَبْكِي الْحَمَامَ لَهُ إِذَا بَكَى وَبَنُوحَ الطَّيْرِ إِذَا نَاحَا

ثُمَّ سَرَى فِيهِ النَّوْمُ وَانْتَبَهَ فِي بَعْضِ اللَّيْلِ فَسَمِعَ نَوْحَ حَمَامَةٍ عَلَى فَنَنِ

فَصَبَا وَنَعَرَ نَعْرَةً وَأَنْشَأَ يَقُولُ هـ

حَمَامُ الْغَمْرِ شَوَّقَنِي هَدِيلاً وَأَرْقَنِي وَقَدْ نُمْنَا طَوِيلاً

وَسَاعَدَنِي عَلَى الْأَحْزَانِ حِينَا فَإِنِ أَنَا مِتَّ فَأَنْدَبْنِي قَتِيلاً

وَقُلْ لِلرَّيْحِ أَنَّ نَحُولَ جَسْمِي الشَّدِيدُ الضَّعْفُ يَمْنَعُ أَنْ أَقُولَا

أَيَا رِيحَ الشَّمَالِ بِحَقِّ مَنْ لَا يَبْرُوعُكَ بِالرُّكُودِ قَفِي قَلِيلاً

فَأَنَّكَ أَنْ نَسَمْتَ عَلَى فَوَادِي شَفِيتَ مِنَ الْجَوِّ قَلْبَنَا عَلِيلاً

وَيَا رِيحَ الْجَنُوبِ عَلَى قَرَى لَعَلَّكَ أَنْ تَكُونِي لِي رَسُولَا

إِلَى قَوْمٍ غَدَّوْا فِي سَوْقٍ جَبِيٍّ وَفِي دَارِ ابْنِ حَجَّاجٍ نَزُولَا

إِلَى قَوْمٍ هُمْ تَرَكُوا فَوَادِي يَذُوبُ وَخَلَّفُوا جَسْمِي نَحِيلَا

وَقَدْ حَجَبُوا أَلْكَرَى عَنِّي وَقَالُوا لَقَيْضُ الدَّمْعِ يَمْنَعُهُ الْوُصُولَا

قَالَ أَبُو الْقَاسِمِ فَقُلْتُ لَهُ مَا هَذَا الْخُورُ الَّذِي يُضْعَفُ أَلْمَنَّةُ فَتَنْشَأُ يَقُولُ

82 b صَدَقْتُ أَنَّ الْهَوَى يُوهِى جِلْدِي وَلَيْسَ ذَلِكَ مِنْ ضَعْفٍ عَلَى كَبْدِي

لَكِنْ وَرَاءَ إِبْنَائِي إِنْهُمَا لَوْلَا لَمَّا مَا نَمَى فِي اسْرِقِي عَدْدِي

إِذَا أَطْلُتُ الْخَطَا فِي الْبَيْنِ قَصَرَهَا ثَلَاثَةٌ لِي مِنْ أَهْلِي وَمِنْ وَلَدِي

أَمَّا الْكَبِيرُ فَعَيْنِي لَيْسَ لِي بَدَلٌ مَا عَشْتُ مِنْهَا وَرَجَلِي بَعْدَهَا وَيَدِي

وَأَبْنَى الصَّغِيرِ قَفِي الْأَحْشَاءُ مَسْكَنُهُ وَكَيْفَ تَسْكُنُ إِلَّا فِي الْحَشَا كَبْدِي

وَبَعْدَ هَذَا فَلِي زَوْجٌ عَجِبْتُ إِذَا فَارَقْتُهَا كَيْفَ يَبْقَى بَعْدَهَا جَسْدِي

ثَلَاثَةٌ لَكُمْ أَسْعَى مَخَافَةٌ أَنْ يَشْقَوْا بِدَهْرٍ لَكُمْ بَعْدِي عَلَى رَمْدٍ

ثُمَّ جَعَلَ يَنْشُدُ وَيَسِيلُ دَمْعُهُ عَلَى خَدَّيْهِ وَكَأَنَّهُ يَتَذَكَّرُ وَلَدًا صَغِيرًا

وَمِنْ عَجِيبِ الْأُمُورِ أَنِّي نَزَعْتُ مِنْ جَوْفِ صَدْرِي

وَأَنَّ رُوحِي جَنَّتْ عَلَيْهَا يَدِي صُرُوفُ الْهُوَيِ بِأَمْرِي
قَصْدٌ مِنَ الدَّهْرِ لِي قَبِيحٌ اللَّهُ بَيْنِي وَبَيْنَ دَهْرِي

وينشد وكأنه يتذكر صديقا له اسمه يعقوب بن اسحق

يا من ايميت وجيى الخلق كلهم بقدره وهو¹. الوارث الباقي

كما ردت على يعقوب يوسفه فارد على الفضل يعقوب بن اسحق

فاننى منذ جدّ البين وأرتحلوا اليه تفديه نفسى جدّ مشتاق | 83 a

يقول هاهنا² ابو القسم هذا والله شوقى من واسط الى بغداد فكيف

اليها من اصفهان وا حزناه

احن الى اهل واهوى لقاءهم واين من المشتاق عنقاء مغرب

آخر

وما انا من ان يجمع الله بيننا كأفضل ما كنا عليه بايس

آخر

ما اقدر الله ان يدنى على شحط من دارة الحزن من دارة الصول

الله يطوى بساط الارض بينهما حتى يرى الربيع منه وهو مأهول

ثم يقبل على صاحب الدار ويقول صدعتنا آتنا غذاءنا لقد

لقينا من سفرنا هذا نصبا فيقول نعم ايش تقترح يا ابا القسم فقد

فرعنا منك فيما تشنغه فيقول لا بس لا اضايكم فى المطاعم معان الله

فيقال قل يا ابا القسم فيقول

اريد منك رغيفا يعلو خوانا نظيفا

اريد ملحا جريشا اريد خلا ثقيفا

اريد لحما نصيحا اريد بقلا قطيفا | 83 b

اريد جديا رضيعا او لا فساخلا خروفا

اريد ماء بثلج يغشى اناء طريفا

اريد ديدان فرد ولست ارضى طفيفا

¹ In H fehlen zwei Silben.

² In H Korrekturen.

أما جوادا عتيقا	يرفّ تحتى رفيقا
أو مسمعات صواف	يقمن دونى صفونا
أريد خشفنا رشيقا	أريد خصرنا نحيفا
كالبدر هشا لطيفا	على القلوب خفيقا
أريد ردنا ثقيلًا	أريد أيرا لطيفا
أريد منك قيصا	وجبة ونصيفا
يا حبذا أنا ضيفا	للم و أنت مضيغا
رضيتُ منك بهذا	ولم أُرْ أن احيفا

فيقال يا أبا القسم اكل هذا تريد امر والله عظيم لا والله اقتصد فيقول

84 a أن الهريسة أهواها وتعجبني وبالهيئة قلبي جد مفتون |

وان ذكرت شواها هاج لي طربا وان اتي بعده لوان يكفيني

وللارزة عندى موقع عجب اذا قصدت لنا بيضاء في لين

والزيرباج طعام ليس ينساه من البرية ألا كل مجنون

هذا الذى كله في دار سيدنا فن لي فيه رأيا غير مغبون

ويقول قيل للخمير ايش تشتهى فقل نشيش مقل بين غليان قدر

على رائحة الشواء وقيل له اتي الفواكه الرطبة احب اياك قل الباب

فقيل اليبسة فقال القديد فقيل ان هاهنا اعرابيا يقول الغناء زاد الراكب

فقال اما يقول لانه لا يعرف الخبز السمين وشواء باب اللرخ ويقل السرداب

والغالونج المصرى ويقول انشدنا ابو محمد عبد الله بن جعفر بن

دستوية قال انشدنا ابو العباس محمد بن يزيد المبرد للاقيشر

يا عمرو ان شفاءنا في مجلس نغزو عليه شواءه ودجاجة

ومعتق حرم الوفود كرامة كدم الذبيح تمناجه اوداجه

ضمن اللروم له اوائل جملة وعلى الدنان تمامه ونتاجه

84 b فيقال يا أبا القسم زدتنا نفورا بهذه المقدمات | فيقول معاذ الله

فيقال فقل فيقول وجكم رغيف ارعن جينة تدمع قديد من طرائف

بلدكم هش يتبسم وشيء من حواضر السوق وبعث ما عندكم من

طارئف اللقم يعنى شرحات اللوامخ ثم تتعقدون كذا هاهنا العرض
السابري فيحمل مثلا طبخ عليه ما استدعه من الجبن وشيء من اللوامين
فيقول كما يراه ۞

أما الجبن آفة الجسم سُقما وعلى القلب ربة الاوهام
بدلوها بلقمتي سكباج او شواء مفصل من عظام
ويقول ۞

شيب رأسي وحناء اعظمي طول أنتدافى الخبز بالنامين
فهو الى نفسي من بغضه يعدل سم الاسود السالين
ويتنادر بهما ساعة ويتعلل ويقول في تنادره ۞

دعوة تنتسب القفا ط اليها والحول
ليس إلا العفش القا قل والماء الثقيل
مجلس فيه لاربا ب اخنا قل وقيل |
وضراط مثل ما أنش ق الدبيقي الصقيل

85 a

ثم يغسل يده ويقول اين ابو الجلب اين ابو الصنّاج يعنى النور
والشطرنج فيحمل مثلا الشطرنج فيقول من ينشط من ذا الشقي الذي
يبيع دمه فيتنافرون من ملاعبته فيقول نعم اذا ظهر الوالى اختبى
رقيقم الى ان ينتدب له واحد فيلاحظه فيقول جمع الله بزرقلونا
والصيدلاني اليس هذا ابو الهول سيصير الى ساعة ابا الفرع ثم يقول
كيف يلعب ابو مشكاحل فيقتل هو جيد اللعب فيقول البغل الهرم
لا يروعه صوت الجمل ويقبل عليه ويقول ۞

يا ذا الذي عرض لي عرضه ألفت بين النار والعرفج
ان الذي تحتك في جلده فاما تحتك بالعوسج

ويتندى بتقديم بيانقه وينشد مفتاحا للهذيان ۞

خرجنا بكرة سحرا بليل عشاء بعد ما أنتصف النهار
قصدا ارنبا وبنات آوى اخذنا الذئب وانفلت الجار

85 b فيقدم صاحبه البياني فيقول يا ابا مشكاحل لقمة | تي لا تختنق
طريقين طريقين تي لا تجيء اسود جملا جملا تا لا تنكسر الحامل انا اقول بس
وهو يندس سلك لا ينفث يا استاذ لا تجل يا سيدي العجلة من عمل
السنور الذكر ياخذ مني بيذقتين بيذقة واحدة يا حسن التجارة هـ
كلما باع لحية بعث سرما منورا

رجل والله ظريف هـ

ناقلته في الهوى مناقلة فهي اذا قدرت عليه سعد
لو قيل تجعل صميم ذقنك ذا في جوف حجري لم يمتنع وفعل
ويستظهر بفرزان بند ويقول اصعد بلجاني و انزل بمروحة ويحكم
دسته من الجوانب ويقول في صدع ام الفلك فاته من حجر وينشد
هدية مني قد عنييت فيك على آس ورجان
اسفلها خوخ وفي راسها كبة تقاح ورمان

وان فك ذلك خصمه ونغصه عليه يقول هـ

86 a نام ولكني بنعل الخرا صفعته في الخال حتى انتبه

فانظر الى اخدعه كيف قد صار من الصفع ولا التدبده

ويطرح نده فرسا في الوسط بعد تقديم البياني فيقول احسنت
قد ارتفعنا من اللعب الى الدوامات فيقول اصبحنا على ما امسينا ما
زلنا في شيء حتى احكناه يا سيدنا اخرا والع ب به حتى تعمل عملين
اقعد على الشط وشد المابقات ثم يقول طرح السائر اي¹ يا مدبر
خبزك مطلي بين فلولا انك تريد الشر لما اكلت خبزك ناحية فاذا اخذ
نده بعض بيذقة بيده وحركه على ان ياخذة قال² اذا رايت الدجاجة
تنقر است الديك فاعلم انها تقول له نيك ثم يجمجم عنه خطأ بين
له فيقول هين الاعمى بخرا فوق السطح ويظن ان الناس غافلون³
عنه يا مدبر الذي شرط في لحيتك من قراحي اكل اللوبيا يدك الى
السماء اقرب منها الى هذه الطابع في الريح ضراط في سباله ويقول

غافلين H³ — Fehlt H.² — رأي H¹

لبعض الحاضرين لم لا تشرف على هذا اللعب فتتأمل الحائث فينشط
ذلك الحاضر يسيرا ويتكلم بشيء يكرهه من تنبيهه لندّه فيقول
يا سيدنا قلت | لك اشرف قلب لك تكربش دعه حتى يقع في الرزة 86
اصبعه فاريك كيف اصفعه ويسهو ندّه فيقول وجحكم ايش تريدون منه
ما اشغل الزامر بن مرة عن شق الدقيق فان تروتم من كربة بشيء
فيقول وهو يغنى غناء الزنبور في ثباته فرغ من شغله قعد يبكي على
سماته لما يهدى اغره الله كأنه سندية مطلقة فان قيل له خذ ذلك
الببذق بببذقة من بببذقك وراى ان ليس فيه فائدة تركه وقال اذا
كان قرد بقرد فالمستأنس اولى ثم ياخذ بببذقا من بببذق الطرف
ويقول ٥

اذا عزبك الورد فشم العرطينا¹

رب شيء تحقره فيخرج لا يسوى شيء وياخذ ندّه بببذقة له فيقل
وجحك يا ابا القسم لم اهددتها فيقول الى النار وحلفاء دابق وياخذ هو
بازائها فرزانا او فرسا فيقول يا سيدنا ضربة بالفنطيس خير من ثلاثة الاف
بالمطرقة فيقول ندّه لا بأس فيقول اذا سمعت في الحرب لا بأس فاعلم
ان الخراء فوق الرأس فيسهو ندّه عن احكام لعبه. ثم ينتبه وياخذ في
التلافي فيقول | بعد الصرطة شد الاست ويريد ندّه ان يعدل بفروسه 87
الى جانب فيراه متنعاً عليه فيقول يا مدبر ان تركوك تحجّ فخذ على
طريق المداين فردّه الى موضعه فيقول للبة تدور تدور ثم ترجع الى
الرحا ثم يتنغم ندّه بشيء يدلّ على بعض الكيد والنكد والضجر
فيقول ٥

يا ذا الذي اصبحت من غيظه يعصر كسب استي بأنياه
كم تكبد كم تزد كم تحرد² ثم يقول مسكين ايش يعمل بيدد
دقيقه في الشوك ولا يقدر يضمه ويلعب بشيء فيبطله عليه ندّه فيصيح
ويقول وى اخرجنى والله بالسلال والحرق ايش اعمل ويخطيء ندّه في

لجردكم H² - العرطينا H¹

لعب فيسلم له بعض الاشياء فيقول له احسنت بأوله بلاعظام ملعقة
وجبهك في حجرى وياخذ نده شيئاً ثم يبصر الخطأ فيردّه فيلزمه ان ياخذه
ويقول والله لتناخذنه كرها فيقال وايش يفعل به فيقول ما فعلت جارية
السكرى فيقال وما فعلت فيقول اخذته بيدها ووضعته في حرها ثم يقبل
87 b عليه وينشده |

عارضك المعطوف بعد العشا في جوف سرمى الاسود المشعر
فأرض بمر الحف وأصبر وان جزعت من قولى فلا تصبر
وان غضبت اليوم فافعل غدا ما فعلت جارية السكرى
ثم يقول هذا كان والله منذ زمان في ابداع هذا اللعب حتى اثمر
له ما اثمر نعم الحمار على كرائه يموت التبن المجان يخرق الغرائر
ويغريه نده باخذ شيء فدى يده لياخذه وجسبه انه مجان ثم يظهر
له وجه الخطأ فيه فيجماحم ويصيح وينشد ☞

أيا ابن من فيشتى مسكرجة تذهب في درب سرمها وتجى
يا من اذا ما جاءنى زائرا سعى برجليه الى الخنف
اما ترى رخ يدي جائلا وشاة اذنيك على الكشف

يا مدبر من فقر على وتدين دخل احدهما في استه وبلنفت
الى واحد كالمستشير فيقول اذا احتاج النرق الى الفلك فقد هلك وبشير
ذلك الحاضر بشيء فيقبل عليه ويقول خذ من عقله في دوحلة نلت
باننى حتى خرجت من كمى وينشد ☞

88 a اى بلاء قد ساقه وقتى قد دبذبوا كلهم على دستى |
كانوا حميرا بلاء العقول فقد تهدبوا كلهم على بختى
لست احلى منهم مشائخهم هدى العثانين كلها فى آستى
إلا الصديق الذى دعيت له حقاً فأخرته الى وقت

يعنى صاحب الدعوة فيقال له وحبك استشر من شئت ولاتسفه
على الناس فيقول قطع ظهر است أم من يحتاج فى الصراط الى الكل

اللوييا ويضرب نده شاه وفيل فيصبح ويقول يا سيدي بالله عليك

نصيحة فيقول ما لي فيقول ۞

شمر عذارياك جميعا فقد وقعت في بحر خرا جاري

بحر له في فقحتي فوهة كأنما خطت ببركار

ويقول مترنما ۞

أبا الحسين ابن الحسن قد زدت راسا وبدن

ولحية عريضة يا ليتها بكوز من

ويهدى ويقول ۞

سلحت أم رزين : ذات يوم في طحين

فسألناها فقالت ذا خمير للحين | 88b

ثم يقول وايش يبالى هذا الكشخان راس اصم وقرن صيح

وينشد ۞

يا زوج ألت ابتنا عت¹ سرمها بنسيه

من در دكش آبى وفوقها عدسيه

أما ترى كيف نعلى معطونه ديبلية

بها أجياك فاحشو ازياك الزمكية²

آخر ۞

يا فتى لحيتك بالسو داء مثل الحز سبطه

حصلت فى سرور بى وغبطه

فى غلاف من خرا أ مك محتوم بضرطه

آخر ۞

يا اخس الورى وأدنى عباد الله عندى قدرا بغير خلاف

رب مستضع مشجت بنعلى بين اجفانه شروط العوافى

ظل نهب الطلى فباح حمى الرأ س خريب الآذان والاكتاف

المهكية (sehr undeutlich) eher H² — التى ابعت H¹

تحت ايدٍ بهنّ ايدٍ تُصرّف من خفانا في الراس غير حفاف
ذتف الله في غصاريه اذنيّ لك وأعصاب اخدعيك الضعاف

89 a ويتفك له شاه وربّ بفيل مُعجب ملبّح يفغر له ندّه من الدهشة |
فيهجر منترماً ويقول يا سيّدنا هذا من طرائف الاخلاق هذا من
ندا باب الطاق هذا من غرائب الاتّفاق ثمّ يقول اوصي شطرنجى
ولده وهو يجود بنفسه فقال احذر يا ولدى جانب الرخّ واخش
وثوب الفرس وأنق نروات الفيل ولان تجلس على ابر حمار خير من
ان تجلس على العراء ثمّ فاضت نفسه ۞

وصيّة صالحة وفريضة والله لازمة وحقّ قضى لولده وميراث
خلفه من بعده لا رحم الله صداه ولا بلّ ثراه ينتهى الدست ونفس
ندّه في الدردور فيقول وجكم هذا الفتى اعزّه الله في دعوى اليوم
ولكن هل تعلمون ايش ياكل فيقولون لا فيقول الف فيش في رقة
فيجيبه الندّ بكلام خشن جريش فيحتمله ويقول يا هذا للمقيور ان
يستخف ويستهيى وعلى القاهر ان يجتمل ويلين لا الومه والله
فعند هذه العقدة شرط الخجار ويصير شه الندّ في مضيق فيقل وجك
أُخْرِجَتْ من هذه الرنقة فينشد متيناً به ۞

89 b وقال دَوْرَةَ قلب حرّها لو كان يا شيخن يدور |

ويتفرّق بيانق الندّ وهو يجتال في جمعيت وضبطه ويقول اذا مت
الراعى تفرقت الغنم فيقل وقد مت الراعى ياباً انقسم فيقول مت نصفه
ونصفه ينزع فيقال وكيف هو على الحقيقة يا سيّدنا فيقول في الحرا
الى الخلقوم واللاب حفاظه خبر السلف في الماء الحارّ خرى
والله في الطست بل في الدست بل خرى في النعش بل ذهب العنبر
وبقى الكثير ويهرب عنه ندّه ببعض بيدقه ويسرع به فيقل ما اسرع
ما يجىء ببيدقه فيقول قيل لوتد ما اسرع دخولك فقال لو علمتم
ما خلفى من الدقّ لعذرتموني ثمّ يتنظير ويقول لقد رايتك اسرع من

اير دخل نصفه ومن طريد قدّامه خشفه ويبلده ندّه فيقول شبكرة
 النهار عمى قائم ويقول يا سيدنا صفعنا ميمونا حتى عمينا وينشد ٥
 يُنْصَل بَزْل خراك عندي هذا لعمرى من التعدّي
 فيقول بعضهم يا ابا القسم نعم ليس الا الصلح كما يقول الشاعر ٥
 قد وقع الصلح الذي لم يكن عنه على الحالات مندوحة
 لكنّه صلح بسين على لحيته والسين مفتوحة
 ويتأمل الشاة مات على ندّه بفرسه فيضربه ويقول طاب خذها
 بيضاء مثل الفحّم بأسفله وينفض الرقعة على وجهه ويسأله بعض من
 كان غاب وقت القمر عما كان بينهما فيقول لقد تصافعنا واليك يشكو
 ضعف اوداجه ثم يقبل على الجماعة فيقول صائمون¹ اليوم نحن فياجىء
 غلام ويقول تفضل فيقوم ويقول جاء الحق وزهق الباطل ان الباطل
 كان زهوقاً² وتحضر المائدة فيطمئن عليها ويرى مثلاً مكلفاً وزينة في بواردها
 فيقلب الماجنّ ويصير الى نمط اخر كأنه يبدل ويتأملها ساعة ثم يلتفت
 الى من يليه و يقول بحيث يسمع صاحب الدار ذا والله شيء مديح
 ذا والله مروة عظيمة كأنه والله طلع | نصيد كأنه وشى ديباج كأنه 90 a
 قراح منثور كأنه نور الربيع او وشى اليساط الرقيق كأنه والله زهرة
 الرياض ثم يوضع الحمل فيقول يا سيدنا كان لنا ببغداد صديق
 يقول أما يطيب الحمل اذا صارت | الشمس في الحمل وكان يقول لا 90 b
 فراش للنبيذ اوشاً من الحمل الحنيد وان وضع الجدى يقول كان
 ذلك الصديق اذا رأى مثل هذا الجدى يقول مسكين ذو اربع
 باسنن اللبن طفل رضيع شهيد ثم يمدّ يده بعد الإمعان في صنوف
 البوارد ويكشط جلده ويقول دبيقى والله في خلوقى ذهبى الدثار
 فضى الشعار كأنما ندف فيه القز ويأخذ كليته ويقول تدرى باى شيء
 شبه ابن الرومى كنية الجدى فيقل لا فيقول شبه كليته بلوبيا
 ونظر الى صرع اتان فقال كأنه طنجير انكسرت احدى قوائمه الثلث

1 H — 2 Suré XVII, 83.

ونظر الى سوداء تبكى فقال كأنها مطبخ يكف ونظر الى اخرى وفي
رجلها خلخال فضة فقال كان ساقها اير حمار مفضض ونظر الى غيم
منقطع في السماء فقال كأنه قطن يندف على حلة زرقاء انظر الى
حسن ابن الرومي وحولة تشبيهاته وينظر الى واحد¹ في الاكل
ولا ينبسط فيه فيقول ويحك قد ارضعتك ام هذا الجدى حتى تحامى
91 a عليه هذه الحمية | ونطاحتنا فصرنا منتقمين ويحك ما هذا التخرج
ليس هو كبش ابراهيم او بقرة بنى اسرائيل او حوت يونس او
عجل السامري حتى تحرمه على نفسك ويقدم السكباج مثلا فيقول
ذا والله اوطأ مهان المعدة ويستخمصها فيقول يا سيدنا ثقفة هذا
الخل بما يرشح الجبين ويعرف الماخنون هو والله احمض من الصفع
بالظلم في غداة² باردة على راس مخلوق ثم يقول كان هذا الطبيع³
مما لا يقدر عليه في ايام انوشروان الا بحكمة امرة لانه لون تجيده
الخاصة ولا تغلظ فيه العامة لعمرى ان السكباجة ايسر ما يتكلف
لصيف والد ما يوكل في الشتاء وفي الصيف تشفى قرم الجائع
وتفيق شهوة الفاتر يوثرها الحاضر وينزود المسفر فيقدم الثرائد
وجمل الكائد يستطاب حارها وباردها ولا يملها مدمنها لها عطرية
الزعفران واللون الرائع ويقول في باذنجانه هو والله كم يقول السفلى
91 b زبد في وعاء لا كما | قال صديق لى احمق كان يعشرون ببغداد ويشوى
الباذنجان فيقول لونه لون العقرب واذنابه اذنب الخجم وشمعه
طعم الزقوم في الحلاقم قلنا انه يحشى باللحم فقال لو حشى بالتقوى
والمغفرة لما افلح ثم يجمع في اكله ويلف نقا فيعتر به كالجل من
سرعة فانفرغ غصارتها فيقول انه يستدل على ثيب اللون بسرعة
فناثه ويقدم مثلا دوعباج فيقول على ذلك اشياء يقول كان ذلك الصديق
الذى نعاشره ببغداد يقول في مثل هذا الدوعباج كأنه كافر مذرق
بالبن او عروس في غلالة زرقاء تحتها بياض يشير الى زرقة الدهن

البطيخ H³ — الغداة H² — H¹ Raum eines Wortes leer.

ويعن في الكله فيقول على العدة الاولى وتحسين نهمه ما من طبيخ الآ
اوله خير من اخره الآ الدوغباج فان اخره خير من اوله ويقدم
شوربا فيقول على التدريج الذى هو دأبه عجيب ثم يقول قيل
لاعراني اى الطعام احب اليك فقال ثريدة دكنا من الشعير رقطاء
من الحمض لها حقاى من اللحم قيل له وكيف يكون الكلك لها قال
اصدع بهاتين و اشد | بهذه يعنى الابهام واخنع ما شد بهذه يعنى 92 a
البنصر والف سائرهما بهذه يعنى الخنصر ثم اضرب بها ضرب ولئى السوء
في مال البيتيم وقيل لهذا الاعراني كيف الكلك للراس فقل افك لحبيته
واخص عينيه واكشط خديه وارمى بالمخ الى من هو احوج منى
اليه قيل له انت احمق من ربع قال وما حمق الربع والله انه
ليجتنب مطلوح العراء ويميز مسارج الاكلاء ويراج بين الاطباء
فما حمقه يا هولاء ويقدم بقرى او حصرمى فيقول كشاجم كان يقول لا
تعرض للطبيخ البقرى الا في زمن الباذنجان ولا الحصرمى الا في
زمن القرع ويقدم طباهجة يفور قدرها فينشد ٥

قد اقبلت دولة القلايا في عسكر اللحم والبنود

نسير زحفا على المقال بين برام الى حديد

قد انصاجوها حتى تهرت وهافنا موضع الساجود

ويقول يا سيدنا هذه قلايا الحروف تزبد اذا بورت في الاجل او يقدم
هريسة فيقول هريسة نفيسة كأنها | خيوط خز مشتبكة كأنها ثمر بالشمس 92 b
ملتحف كان المرى عليها عصارة المسك على سبيكة او يقدم تنورية فيقول
مرحبا باى البركات هذه والله مهروج المعدة ونضوحها ايش لا يخرج
التنور من الطيبات الشواء للجوانيب الصلائف للزريات النفائس جودابة
الفتنف ثم ياخذ في ذكر الطباخ وما يجب ان يجمعه من الاوصاف ويقول
والله لقد رايت ببغداد في دور بنى معن طبأخا حبشيا اسمه نارنج
ما اظن انى شاهدت مثله كان والله عنوان النعم وترجمان المروة وطبيب
الشهوة احذق من رضى من اهل صناعة اطهر من الماء في نظافته ارفعهم

سَكِينًا وَاَعْدَلُمْ تَقْلِيْعًا وَاذْكَامْ نَارًا وَاطِيْبِيْلَمْ اَبْزَارًا كَانِ الْمَوَائِدُ الَّتِي يَعْبِيْهَا
وَالْثَرَائِدُ الَّتِي يَدْنِيْهَا وَيَتَنَوَّقُ فِيْهَا رِيَاضُ مَزْخَرَقَةٍ اَوْ بَرُودُ مَفْوَقَةٍ كَانِ لَا يَجْمَعُ
بَيْنَ لَوْنَيْنِ وَلَا يُوَالِيْ بَيْنَ طَعْمَيْنِ يَخَالِفُ بَيْنَ طَعَامِ الْغَدَاءِ وَالْعِشَاءِ
93a وَيَبَاعِدُ بَيْنَ الْوَانِ الصَّيْفِ وَالشِّتَاءِ يَكْتَفِيْ | بِاللَّحْظَةِ وَيَقْلَمُ بِالْاِشَارَةِ
وَيَسْبِقُ اِلَى الْاَزَارَةِ كَأَنَّهُ مَطْلَعٌ عَلَى الصَّمِيرِ مِنَ الزَّاثِرِ وَالْمَزُورِ كَانِ وَاللَّهُ يَطْبِخُ
مَا يَفِيْقُ شَهْوَةَ النِّعْسَانِ وَالتَّكْلَانِ وَالْمَخْمُورِ وَالْمَغْمُومِ وَكَانِ اِذَا فَرَّغَ مِنْ
الْاَلْوَانِ فَيَقَالُ لَهُ يَا نَارَنْجُ اِلَى اَيِّ شَيْءٍ تَحْتَاجُ فَيَقُوْلُ اِلَى قَوْمِ جِيَاعٍ وَقَدِّمْ
لَنَا يَوْمًا مِنْ طَبَائِخِهِ زِيْرَبَاجَةٍ كَأَنَّهُا دِيْبَاجَةٌ وَسَكْبَاجَةٌ كَأَنَّهُا جَارِيَةٌ غَدَاجَةٌ
وَقَدُورًا شَذَاهَا اَطِيْبٌ مِنَ الْمَسْكِ الْاَصْهَبِ بِالْعَنْبَرِ الْاَشْهَبِ طَائِرَةُ الْعُرْفِ
طَيِّبَةُ الْعُرْفِ تَهْدِرُ كَالْفَنِيْقِ وَتَفُوحُ كَالْمَسْكِ الْعَتِيْقِ سَقَى اللَّهُ اَيَّامَنَا فِي
ضَلَالِ اَوْلَئِكَ الْمُلُوكِ وَبِحَكْمِ تَوْرَدُونَ عَنْكُمْ شَيْئًا مِنْ هَذَا نَعَمْ اَيْشُ تَعْمَلُونَ
تَضْرِبُونَ بِالنَّابِ اِنَّ لَكُمْ فِي الْاَنْهَمَاكِ شُغْلًا وَيَسْتَدِيْ فِي خِلَالِ ذَلِكَ مَاءً
وَيَشْرِبُهُ وَيَقُوْلُ وَاللَّهِ اِنِّيْ اَظْلَمُ اَهْلَ اَصْبِيَانٍ فِي اَحْوَالِ عَمْرِ اللَّهِ اَصْفَهْدِ
93b مَاءُهَا الْمَاءُ الْعَذْبُ وَجَلِيْدُهَا الْبَلُّورُ الرُّطْبُ ثُمَّ وَاللَّهِ اَوَانِيْبُ وَمَغْنِيْبِيَا هـ |

هَوَاؤُهَا الْفَضْفَاضُ غَضُّ الذَّرَى وَمَاءُهَا السَّلْسَلُ عَذْبُ الْمَذَاقِ
فَكَيْفَ لَا اَوْثَرُهَا بِالْهَوَى وَصَيْفِيَا مِثْلُ شَتَاءِ الْعِرَاقِ

صَدَقَ وَاللَّهِ شَاعِرُهَا اَرْضُ حَصْدِهَا جَوْهَرُ وَتَرَابِيبِ مَسْكٍ وَمَاءُ الْمَدِّ فِيْهَا
قَرَقَفٌ وَجَرِيٌّ ذَكَرَ رَجُلَيْنِ مِثْلًا بِبَغْدَادٍ عَلَى الطَّعْمِ فَيَقْدُ كَيْفَ فَلَانٍ
مِنْهُمَا فَيَقُوْلُ اَيْشُ مَعْنَى كَيْفَ فَلَانٍ يَخْفَى الْقَمَرُ حَتَّى تَسْأَلَ عَنْ الْخَبْرِ هـ

شَمْسُ الصُّحَى اَنْزَعُ مِنْ اَنْ تَنْطَمِسَ هـ

عَقْدُ بِحَمْدِ اللَّهِ فِي نَحْرِ الزَّمَانِ تَنَاجٍ عَلَى مَفْرَقِ الْاَيِّمِ قُبْلَةُ الْخَامِدِ
وَكَعْبَةُ الْحَاجِدِ رَجُلٌ عَارٍ مِنَ الْعَوْرَاءِ نَشْوَانٍ مِنْ فَرْطِ الْحَيْءِ رَجُلٌ اَجْرِي
وَاللَّهُ مِنَ الْغِيُوْثِ وَآخَرِيٌّ مِنَ اللَّدِّيُوْثِ فِيْهِ وَاللَّهُ مَسْرَحٌ لِلْمَعَانِي الْمَدْحِ مِنْ
فَعْلَاتِهِ يَسْتَخْرِجُ فَيَقَالُ اَيْنَ فَلَانٍ مِنْهُ فَيَقُوْلُ وَجْهَكَ اَيْشُ تَقُوْلُ وَاللَّهُ يَفِيْقُ
مَتَبَاعِدُ مَا بَيْنَ الْجُوزَاءِ وَيَبِيْنُ الْمَعْرَآءِ مَا بَيْنَ الْعِيُوْثِ وَالْعَنُوْثِ مَا بَيْنَ الْحَسَامِ

والعصا واللؤلؤ والذكر والخصا بينهما من البعد ما بين النجاة والوهاد
 ما بين الناهق والصادق والناقص والفاضل ما بين الحصان | واللاتان والغزالة 94 a
 والدبالة ما بين اللؤلؤ والمرجان والبقل والباذنجان ما بين اللوة والمرة
 والدرة والدرة والعرة والغرة والحق والباطل والحلى والعاطل ما بين السمين
 والغث والجديد والرت والنبع والغرب والصفر والخرب والشرى والضرب ما بين
 الحرة الخنساء والامة الشوهاء ما بين الروضة الغناء والسيخة الغبراء ليس
 السحاب منك يدان ليس ذلك من خيل ذلك الميدان ه يا سيدنا
 اين المنسم من السنام والجبس من النصار والخروج من النبع والخوافي من
 القوادم والمعاني من المعالم والتمد من العبد والجزر من المد والقبول من
 الرت والوصل من الصدد من يسوى ي سيدنا بين رجل اغزر من البحر
 وانشر من الفجر وبين اخر ايبس من الفقر واوحش من القبر من
 يقايس بين الشاء والنعم ذا والله اشق من الياقوت الاحمر ذا اسف من
 التابوت الاغبر ذا اخف من النسيم ذا اثقل من منة اللثيم ذا انس
 من الحبيب المنعم ذا | انكر من الغريم المبرم ذا اوحش من بلد الغربة 94 b
 ذا اسر من سبق لليلة ذا اخشن من الحناجر على المناخر² ذا احسن
 من الحاجر في المعاجر ذا غرة واخرة ذا عرة فاضحة ذا عذب فرات ذا
 ملح اُجناج ذا سعد السعد وذا سعد الذابح ذا الزلال على الصدى
 ونسيم الورد على الندى ذا صاب مذرق بالعلقم وزفرة من زفرات جهنم
 ذا عود شق لمواضع الساجود وذا عود نجر لحش اليهود ذا ازين من
 غرة وجه الارزم وذا اشين من مفتر عن ثغر الاهتم ذا والله اندى من
 القدر وذا اجمد من الصخر ذا اغر من النبر وذا انذ من البعر وامذر
 من الجعر جلعلة بالعراق قد طار صيته في الآفاق يقايس الى خامل لم
 يتميز من اللغيف ولم يتجاوز ذكره جانب الكنيف هتك الله ستره
 وانفى من العتدين³ ومن ابر الحياطين ومحبر الوراقين مستهدف

¹ Hier fehlt das Reimwort. Es wird zwischen ماء und خراء zu wählen sein. — ² H الحناجر — ³ H العائين.

لرماح الخصاص متلقف للفيشل تلقف العصا مخنث ذرى نعم والده في رياح
 95 a التخلّف ولجاء يطاول سادات نفسه | بالتكلف ولا يزال يشمر ويبرّ في هذه
 المعاني الى ان يقول واحد من اهل المجلس من هذا الذي يصفه الشيخ
 ابو القسم بهذه الماخازي فيسمع ويقول ايش تعمل بهذا حتى تستخير هـ
 زوج من في آستها ثمانون ايرا من بقايا ايور امة لوط
 عرفته ام لا فيقول الرجل لا اكتفى بهذا الى ان يقول فيعاود وصف
 المائدة والوانها فيقول هذه الاطبخة التي ترونها ايش يطيب منها
 فيقال هل انت تعرفها فيقول عرفتها الباردة بالعادة ترقو غرة صوح
 ثم يقول يا غلام فقّاع هـ

اسقنى السكركة¹ الحـ مبرّ في حفص اتونه²
 واجعل الفناجن ملفو فا عليه بغضونه
 فهو مصفاة لأعلا هـ ومساك لبثونه

فاذا امتصها قال انشدني السرى ابن احمد الموصلى لنفسه هـ
 لما شكا الم الخمار سقيته منها محيى اللبن مذخرج
 يستدل فوه لسان ماء طار بلبود حر خدره امتوحيج | 95 b
 كالصونجان من اللّجيين وجدته اوفى على كره من الفيروزج
 هذا احسن من قول ابى على القرمطى هـ

ثدايا ناهدات الزنج ظلت قدر ثقوب لبند صراح
 ثدايا ناهدات الزنج جاء بها والله قدره فاذا صر الى الختمة والحلاوة
 اخذ يتناول منها ويستنبيها ويقول ذا والله نعمة مجموعة ونذة معجونة
 تودى طعم الشافية وتحتم بحسن العافية وتسرى بلدتها الى الارواح هـ
 لو تكون القلوب ماوى طعام نازعته قلوبنا الاحشاء كان عندنا ببغداد
 من هاولاء السوقية السفلى من يقول في مثل هذه الحلاوة الى اضعبنا في
 في فاجد حلاوتها في عرقوى أسفله³ والله ثم يغسل يده ويرشخ المجلس
 فتوضع مثلا الرياحين فيقول هذه التحيات الهندت اذا مدّها المهموم

سفله H³ — .حصلفونه H² — .السكركة¹

ومشى صعداءه الى قلبه اتساحت عليه الجوانح ثم يحضر الفواكه
 فيأخذ واحدة منها ويشتمها ويقول فواكه مما تشتهون والله ويقول
 الربيع للعين واخريف للقم | وياكل واحدة منها و يقول خريفكم 96 a
 وحياتي للعين والفم وخريفكم ممن يقال بها ثم يقول فيها والله ما
 تشتهى الانفس وتلد الاعين واتم فيها خالدون¹ ياسادة اصفهان ان
 تعدوا نعمة الله لا تحصوها² لا مقلوعة بحمد الله ولا مَنوعة³ ثم
 توضع القناني فينظر اليها ويتشد

انظر الى تلك القناني تَلَقَّهَا	لها رؤوس مشرقات وعرى
ترعب ان خرت وان قام دفا	تَرْقُ افراخا فتَهْضُب روى
تضحك عن امثال اوداج الظيا	تدور فيما بيننا دور الرحا
وقد تخلصت من اخوان الجفا	قوم يرون النبل تطويل اللحي
لا علم دنيا عندهم ولا تقى	ولهم في العلم يمشى الفقرا
عدوا صغارا ثم خلّوهم سدا	بغرة الجهل وتديب النسا
فلو ترى شيخهم اذا آختبى	ثم ابتدا في وصف شيء ان بدا
من رخص شعر ومن افراط غلا	ورفعوا اصواتهم بان بلى
حسبتهم ضاّئا تداعت شاءه ⁴	او سرب بطّ جاوبت سرب قضا
فالعقل يزداد صدا الى صدى	بقربهم والعلم يزداد فنا

فيقال يا ابا القسم ما كنت تقول في بغداد شيئا من هذا النمط
 قبل هذا وانما كنت تعيب اهل اصفهان فيقول يا سيدنا جمال عبرت
 اجمالها التغافل علم الله اننى اقول

لَتَبْعَةٌ من نواحي اصفهان ارى	ويابس من قفاف غير محروث
اشهى الى واحلى ما ائنت بها	من كرخ بغداد ذى الرمان والتوت
الليل نصفان نصف للهموم فلا	أقضى الرقاد ونصف للبراغيث
اضل حين تشقّ الجلد وخزتها	انزروا خلط تصويتنا بتغويث

اما سمعت ويحك في بغداد

شا H⁴ — Sure 56,32. — ² Sure 14,37. — ¹ Sure 43,71.

فلا يستحِرُّ بغدادَ قلبك أنَّها غرور لراجيها بعيد لقربها

نَزَدَ اللهَ عِظَمَ ابْنِ الْمُعْتَزِّ حَيْثُ يَقُولُ ۞

كَيْفَ نَوْمِي وَقَدْ حَلَلْتُ بِبَغْدَا د مَقِيمَا فِي أَرْضِهَا لَا أُرِيمُ

بِبِلَادِ فِيهَا الرِّكَايَا عَلَيْهِ بَنَ الْكَالِيلِ مِنْ بَعُوضِ تَحُومِ

جَوْهَا فِي الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ وَالْفَصِّ لَمْ دُخَانَ وَمَاؤَهَا بِجُمُومِ

96 b | ويقول

اطَّالَ الدَّهْرُ فِي بَغْدَادَ هَمِّي وَقَدْ يَشْقَى الْمَسَافِرُ أَوْ يَفُوزُ

ظَلَلْتُ بِهَا عَلَى كَرِّهِ مَقِيمَا كَعَيْنَيْنِ تَعَانَقَهُ عَجُوزُ

وَيْكَ أَمَا تَرَى أَبَا الشَّيْخِ فِي قَوْلِهِ ۞

بَغْدَادُ...! لَا سَقَى سَاحَاتِهَا صُوبَ السَّحَابِ

عَمَرَ الْإِلَهَ دِيَارَهَا بِالْعَوِيَّاتِ مِنَ الْكَلَابِ

وَمَا قَصَّرَ وَاللَّهُ ثُمَّ قَالَ ۞

تَطَاوَلَ فِي بَغْدَادَ لَيْلِي وَمِنْ يَبِيتُ بِبَغْدَادَ يَلْبِثُ لَيْلَهُ غَيْرَ رَاقِدِ

بِلَادَ إِذَا زَالَ النَّهَارُ تَنَادَتْ فَرَّتْ بِرَاغِيثٍ مِنْ بَيْنِ مَثْنَى وَوَاحِدِ

دِيَارِجَةَ شَهَبِ الْبَطْنُونِ كَانَتْهَا بَغْدَادُ بَرِيدُ أُرْسَلَتْ فِي الْمَرَاوِدِ

وَلِلْأَعْرَافِ يَقُولُ ۞

فَأَصْبَحْتُ سَأَلْتُ الْبِرَاغِيثَ بَعْدَمَا مَضَتْ لَيْلَةُ مَنَى طَوِيلَ رَقُودِهَا

قَوَاطِنُ عِنْدِي كُلَّمَا ذَرَّ شَارِقُ بِبَغْدَادَ انْبَطَّ انْقَرَى وَعَبِيدُهَا

وَجَكَ مَا يَعْجِبُنِي مِنْ مَدِينَةٍ هَذِهِ أَوْصَفُ بِاللَّهِ قُلُوبَ لِي أَهْذِهِ تَعْجِبُ

بِاللَّهِ أَمْ مُحَالَّتُهَا قَطِيعَةُ الْكَلَابِ وَنَهْرُ الدَّجَاجِ وَدَرْبُ الْحَمِيرِ أَمْ بِاللَّهِ كَوْرَتُهَا

97 a دُعُورُهَا وَسَقَطُهَا وَبَاكُسَايَا وَ طَيْرَانَادٌ ۱ | وَنَهْرُ بَوَيْ وَدِيرُ الْعُقُولِ

وَلِسُوجُ الْبَزْبُورِ وَالسَّقَاطِ وَدِمَعُ مَوَاضِعِ الْنَبْطِ وَمَسَاكِنُ الْعَثَرِ

أَوْ السَّقَطِ كَيْفَ يَكُونُ حَالُ مَدِينَةٍ لَا يَشْرَبُ مَائُهَا حَتَّى يُصْلَبَ وَلَا

نَبِيذُهَا حَتَّى يُضْرَبَ يَعْنِي الدَّنْدَى فَيَقَالُ يَا أَبَا الْقَسَمِ وَاعِ مَعْنَى

فِي الدَّنْدَى فَيَقُولُ الدَّنْدَى هُوَ مَا يَتَوَاجَدُ عَلَيْهِ الْبَغْدَادِيُّ وَيَقُولُ هُوَ

طَيْرَانَادٌ H ٢ — 1 Fehlen 2 Silben.

في النبيذ مثل الخولنجان في القدور ويقول هو ان يوخذ داذى
 كالمسك دُقاقه خير من جلالة مثل عناقيد العنب شماريخ جعد
 ابيض مورد سمين طيب الرائحة لا اقع الزبيب فيه ولا ثجير الصباغين
 ولا قشور الزمان الا داذى قطاف من الشجر فيضرب في العصير التمرى الصافي
 الزلال ويروق ويشمس ثم يخرج والله محض مائع كما قال بعضهم في شاربيه ٥
 لم ار قوما يشربون الخرا قبلهم بالرطل في مجلس
 فيقال له في اثناء الخاورة يا ابا القسم تعرف شيئا من السباحة
 فيقول يا احمق وسوادى لا يحسن ان يركب البقر وتركى لا يحسن
 ان ينزع في القوس انا والله اسبح | من الضفدع ومن التنين اعرف 98 a
 من السباحة انواعا لم يحسنها قط سمك ولا بط اعرف منها الشف
 والذرع والغمر والاستلقاء و التزاور والشكلبي والطاوسى والعقربى
 والمقرص والموزون والكامل والطويل والمقيّد كان استاذى في جميعها ببغداد
 ابن الطوا والزنايرى فيقول واحد يا ابا القسم اريد ان اعرف شيئا
 من الفاظ الملاحين واحوالهم فيقول يحتاج ان تعرف الوان المراكب
 من السفن والسُميريات والمراكب العماليات والزبازب والطيارات والشذوات
 والبرمات والحراقات والزلالات والمالست والكمندوريات والبالوع والطبطباب¹
 والجدى والجاسوس والورحيات والقوارب والحيطيات والشلملى والجعفرات
 شاهدت يوما والله اشتر به من ديبس المعبراني² عند مكين الهمانى ورقطا
 النعمانى وسلوتا بن الرمانى وعلى راسه مرامقه وعليه زمامقة من لونين بلا
 جربان ولا كمين والى جنبه | اشتيام مكور الراس بقواصر من الطين 98 b
 كاعظم ما يكون من الدكاكين وعليه ماشوكة وبين يديه كمور
 وكدل ومردى مقير ومهار ومزارق وشكة وققر وبلدى وليكن³ وهواد⁴
 ومجاذيف وشراريف وهو يصلح الكار ويدخل فيه الشل ويركب فيه
 المجذاف وتحت زرى خليف وفوقه بارية مربدة يستظل بها على القرقور
 واحبابه جالسون جذائه في المنكور وقد تقنير وصار يهلل ويكبر ويسبح

¹ H folgt noch einmal المالست unter dem ersten am Anfang der Zeile.

² H وهوادى — ³ H ولكا — ⁴ H معاء.

ويقول جوزني على كهور الصراط ورّيتي يوصلات الحكمة وسلمني زقانا
 وبلغني شبلا بحق مشائخنا ثم يشرف على الهور ويبصر القمايا
 ويسمع زمرة لمدادين ويناديهم زابا اشوب اشوب مشوا عمة من معكم
 في السفن ما دمت في هذه الشرا تهب عقران قبل تتحرك قبلية فلا
 ينتهيا نلم الصعود الى دوالي وتبقون في الهور الازرق جوزوا وحكم هذا
 الكهوار وهذه الاجراف فبينما هو كذلك اذا بهم وقد صاروا الى طبطاب
 99 a وهالس والى مسفار وكان الماء يدخل كوئل السقينة وقد كشف الملاحون
 بطكتهم فيقول لمن يمد منهم في القمايا وهو قائم على راس السرير
 اي يا معبراني الف الاناجر فيمتنع عليه فيقول يا مدبر هلكت واهلكت ان
 في الطاعة شكور السمان وفي المعصية ورقاء اليماني انسلخ زورقك في
 الوسطاني ومن كيتي كودي ومن كيتي مقامي ومن قدام اوتا ومن
 خلف لبوة ملبوبة لو تركتهم لهؤلاء المعبرانيين لكشوا بهم يا مدبر
 نهر وقت يجي في كيتي كيتي ومن يرا برا لا والله ارغى من الصدر يا مدابير
 انتم تريدون حملا خفيفا وكرا ثقيلنا وقلسا دقيقا ومدادا نشيطا
 رفيقا وراكبا كريما وزادا كثيرا وهذا يكون في الجنة لا في نهر الصليق
 لو رأيت هذه الاحوال لعلمت ان للملاحين ايضا الفاظا ليست
 بالدون وان لم يكن من العون العيون فيقول له واحد يا ابا القسم اين
 99 b مقامك ببغداد فيقول مقامي بها في سكة الجوهري |

تري النعل فيها يبيع القفا على من يريد ولا يشتري
 ويصنع قحف السقيم المريب فتندر عين الصحيح البري
 ايش تعمل بداري وجك حمقة وفصول دار أسست على غير التقوى
 بحمد الله

دار على النشاط لي سروري بها وان ضويقت منوط
 ما الفت الشطوط الا لان ماوى الخرا الشطوط
 دار مكتوب على بابها من دخل الدار فهو آمن
 من كد شيء ما خلا النيك

آخر

ببيت قرى ضيفانها كل ليلة
دار وحق الله كما قيل
فإن ترد دار الحنا والحوب
وموطن العاهات والعيوب
لا تسمع والله فلان ذق رحبا في فلان الآ على المعنى الاشرف
وبعد ذلك الآ ضراطا كالمقالبع طنت له بين درب | الحرشى وسوق 100a
الدواب

ضراطا مثل ما أنشق الـ

دبيقى الصقيل

وضعفا على ما وصفت

يجرد فيه للقف ك صاوم بسيط القف غضب الشراكين ديبلى

آخر

هناك ترى وحقك لى سيوفا
مشركة تحكم فى الرقاب
سيوفا لا تكذ تصوير الآ
بما تحويه ارباق الحباب
ثم يعاود تقريض اصفهان وساكنيها ويصب شرابه فى القدح ويقول
نور والله ضميره نار

نار ونور قيّدا بوعاء جوزاء در فى سماء عقيق

يتخبط والله من القدح حريق تسعر منه اليد

فى الكف قايمه بغير انا روح الرحاء وراحة النفس اصفى من عين
الديك ومن نعمة لخب المهجور وارق من دين اى نواس واذكى من
المسك واحسن من الجادى القدح الاول يسكر والثانى يدوخ والثالث
يطلب الباب | بغير طيلسان 100b

لها منظر فى العين يشهد حسنّها على مخبر يهدى السرور الى القلب

ولم ارمموقا الى النفس مثلها تشم فتلقى بالعبوس وبالقطب

زعفرانية اللون فى الشعاع عطرية النشر فى الانفاس تثب فى
كأسها وثوب الحية فى الرمضاء تنوقد توقد المرينج فى الظلماء ما فى

الدنيا والله تزيق يعادلها تتذرق بالطعام الى غور البدن غسل
الجسم من عفونات الاخلاط نصوح المعدة من غوايص الارداء قوت النفس
شقيقة الروح ثم تسلم شاربها الى وثارة المهاد ولذة الرقاد الذي هو
جمام الاعضاء وراحة الجوانح والمزقة عن الحواش وبه تنم افعال الطبيعة
وجود الهضم تشب الشباب وتطوى المشائخ معادلة والله الانسان في
الطبائع الاربع مشابهة لها رطوبتها مشاكلة الرطوبة منها وقوامها
ولونها مثل قوام الدم ولونه والطاقى منها كالزبد بمنزلة الصفراء والراسب
101 a فيها كالثفل بمنزلة | السوداء كل شراب في الدنيا عيل عليها وينشد من
اهتزازة اليها ٥

راض نفسى حتى صبت إبليس	وقديما قد ضاعته النفوس
كم اردت التقي فا تركتنى	خندريس يديرها ضروس
من شراب القربان يوصى بها الش	مأس خزان بيتها والقسوس
دم عيسى عند النصارى وثار	ليس فيها حر تراها امجوس
وفي عندي خلاف ما اعتقدته	كوكب السعد فارقتة اندحوس
اى حسن تخفى الدنان من الرا	ح وحسن تبديه منى الدروس
يا نديمى سقىنى فقد لا	ح صبايح واذن الدقوس
من كمييت كانتا ارض تبر	في حواليه لؤلؤ مغروس

ويشرب اقداحا ويطرب ثم يقبل على صاحب امجلس ويقول	مولاى يا من له وفيه
ما عشت نفسى ترضى وتغضب	زوجة من لا يهواك مثلى
اسفل قدر استيا تشعب	زوجة من لا يهواك مثلى
حائث بب استيب تعرقب ا	زوجة من لا يهواك مثلى
صرع استيا فى انفراس تحلب	زوجة من لا يهواك مثلى
على جذوع الايور تصلب	زوجة من لا يهواك مثلى
قربوس سرج استيا تصبب	

101 b

آخر ٥

يا من به درج المعالي والنهى متعالية

لا زال من حَجْرِي الى فكي غدوك شاقية

اجر

يا ملكا اروي احاديثه
كانني اروي حديث النبي
رواية المستبصر الحاذق
محمد عن جعفر الصادق

آخر

مثلك لا يخرج الطبيعة او
وكل من لا¹ ففى
يُخْرِجُ بذر القثا من الجزر
حر أمه كل ليلة ذكرى
يتدخل بعد العشا ويخرج فى
وقت وقود الحمام فى السحر
ايش اقول

102a فى كل يوم لي من برة
كاما ريج بها
باكورة اطرى من الورد |
بنفسج بخر بالند

آخر

احمد لله على نعمة
نلت الذى ما زلت اغرى به
قد انجز الدهر بها وعده
على طريق الغل مذ مدة
والمن للمولى على عبده
فى فعله لما اشترى عبده

ولا يزال يتلقاه بهذه المماح التى ينبىء بها عن صدق الولاء
وحسن العهد والعشرة والوفاء الى ان يتفرس فى بعضهم سوء اعتقاد
فى هذا صاحب الذى يقرظه بامثل ذاك فيقول له سرا يا سيدنا
من ذا ما هو الا طاعون فى مجرى النفس ليتنى حمت سنة ولم
اعرفه ما هو والله يا سيدنا الا كما قال الشاعر

انفاسه كذب وعقد ضميره
دجل وطلعت سقام الروح

ما نحن والله يا سيدنا ما نحن والله الا كما قال الشاعر

بلينا وقد طاب الشراب واشعلت
بأبرد من كانون فى يوم شمل
حمية فى الفتيان نار نشا ط
واكثر فسوا من رياح شباط

¹ H Lücke.

آخر

102b يا ويح رَّيْحَانُ تُحَيِّيه به والويل للكأس الذي تسقيه |
والله ما أدري وأنى صادق أُمِّ حَدَّثَتْ أم تُحَدِّثُ من فيه
ما هو إلا كما قال الآخر

أوجع للقلب من غريم ظلّ مُلَحًّا على فقير
ومن خُراج في جسم مُلَقَّى يماخض مخضًا على بغير
بغير زان ولا شراب ولا حميم ولا عشير
ثمَّ يقبل عليه وينشد

أنا أُلْقِيَ الله ربِّي يوم ألقاه يهودي
ليس لي في عَقْد ديني أخوة غير القروء
أو فشاركك بيزيد وكفاكم بيزيد
أنه مولاي بالحد قف وساداتي شهودي
هُوَ معبودي والآ فأنظروا أين سجودي
ثمَّ يقول يا سيِّدنا متَّعك الله بهذه تحسن وببؤلاء الفضلاء الذين
هم دراري الكواكب يا سيِّدنا

103a احفظ نداماك فهم عصبة كأنهم نزهة بستان |
بين كهول لا يرى مثلهم حسنا واحداث وشبان
لو عاشروا كسرى على نباه لجميلوا كسرى بن ساسان
ويقبل عليهم فيقول

والله ما للعيش بعدكم ومجنس اللذات من نعيم
يجعل الرجل كدخداه والدار كاركاه ويسمع من نجواه في
انباء أطرائه للاجماعة قوله في خفية ونعيق
قوم هم كدر الحية وسقمها عرَّضَ انبلاء بيم على وطالا

آخر

تُرضيهم الكنة ويساخطهم فقدان أخرى في كل حالات
حصلت منهم في شر طائفة أيكَلِينَهُم ربَّ السموات

فيقال له وهو متظاهر الرضاء عن اصبهان ويثنى على اصدقائه بها
يا ابا القسم قد نسيت اخوانك ببغداد فينبسط ويقول محق الله
بغداد وساكنيها هيا ٥

103 b اذا سقى الله ارضا صوب غادية فلا سقاها ولا حيي لها مطرا
وارسل الريح تسفى في وجوههم حتى اذا لم يروا عيننا ولا اثرا |
القنى العداوة والبغضاء بينهم حتى يكونوا لمن عداهم جزرا
السارقين اذا ما جن ليلاهم والدارسين اذا ما أصبحوا السورا
والتاركين على طهر نساءهم والناكين بشطى دجلة البقرا

ثم يقول لا على بغداد بل على اهلها

سقيا لبغداد ورعيا لها ولا سقى صوب الحيا اهلها
تجبنى من سقى مثلهم كيف أبجوا جنة مثلها

ويقبل خلال الاحاديث على من يليه من اليمين فيفاوضه ويتسمع
من احاديثه ويستتهش لها ويقول يا سيدنا ذا والله ليس كلام البشر
انما هو سحر يولده القلوب والاسماع كلام والله كبرد الشراب وبرد الشباب
بل كالنعيم الحاضر والشباب الناضر قطع الزهر وعقد السحر ما هو
الا كالبشرى بالولد الكريم الى سمع الشيخ العقيم حسن الديباجة
صافي الزجاجاة حلو المساغ يعافى به المريض ويجبر به المهيبس يقود
سامعه الى الساجود ويجرى مجرى الماء في العود قد اتسع له حمد
104 a الله مشرع الاطناب | وانفجر عنه مسلك الاسهاب فهو منثر الدر على
الدر فيقول للذى على يساره فى اى شىء انتم فيغمز اليه بعينه ويقبل
عليه ويقول يا سيدنا انا فى محنة صلعاء بلا طاقة شعر فى كلام اثقل
من الجندل وامر من الحنظل هذيان للحموم وسوداء المهوم لمثله يتسلى
الاخرس عن كلمه ويفرح الاصم بصممه كلام والله يصدى الخاطر وان
لم يعيش الناظر كلام تنعثر الاسماع من حزنوته وتتحير الاوهم من
وعورته لا مساغ له فى الاسماع ولا قبول من الطباع ثم يلتفت ثانيا

الى اليمين فينشده صاحبه الذى يليه منها شعرا فيقول اعيذه بالله
 ما اصفى نظره وانقى درره واغزر بحره واحكم نخته ونحرة صوب للعقول
 تغر في نواصى الفحول لو جعل خلعة على الزمان لتحلّى بها مكائرا
 وتجلّى فيها مفاخرا شعر والله يختلط باجزاء النفس الاذان والله تصير
 اصداقا لهذا الدر ويلتفت عنه ثانيا الى اليسار فيقول يا سيّدنا اما
 104b كنت تسمع ذا الشعر البارء العبارة الثقيل الاستعارة | وتلك الاشارة
 الفائرة يا سيّدنا بلا حلاوة ولا طراوة ليس آلا اقواء وايطاء
 واخطاء لو شعر اعزّه الله بالنقص لما شعر ثم يقبل على اليمين ثالثا
 ويأخذ في تقريظه ويقول سيّدنا بحمد الله كريم الاخلاق والاطواق
 المجد لسان اوصافه والشرف نسب اسلافه ما ورث الخاسن عن
 كلالته ولا ظفر بها عن ضلالته شجرة طيبة اصلها في الماء وفرعها
 في السماء ثم هو بحمد الله في الكرم والجود بحر لا يظما وارده ولا
 يمتنع بارده لو ان البحر قدرة والسحاب مدّه والجبل ذهبه لقصرت
 عما يهبه وفي العلم البحر الممد لسبعة ابحر كأنما يومه بحمد الله منه
 اعمار سبعة انسر شجرة فصل عودها ادب واغصانها علم وثمرتها عقل
 هذا بحمد الله مع خلق كنسيم الانوار على صفحات الاشجار في
 نفحات الاسحار خلّاق في ذكاء الخلق وشمائل في صفاء الشمول
 اذكى من حركات الريح بين الريحان جدّ كغلو الجّد و هزل كحديقة
 105a الورود سجة | ناسك وتفاحة فانك وعشرة يكاد ماءها يقطر وصحوها
 من الغضارة يطر ثم المنظر الذى تبهر وضائته العيون متبرقع والله
 ببديع الجمال متعّون من عين الكمال متخلّل مخائل الامثال احلى والله
 من الويل على الخلّ الخلق وضى والخلق رضى والفضل مضى محاسن
 انا والله منها في روضة وغدير بل في جنة وحريير ويلتفت عنه الى
 اليسار ويقول لمن يليه على العادة في النفاق والخبث ذا والله سخنة
 عين غضارة لوم في فواده خبت كالكمأة لا اصل لها ثابت ولا فرع
 ثابت لو قدف والله الليل بلومه لطفئت انوار نجومه لا يبض حجر ولا

يثمر شجرة حجة لا تروى وزند لا يورى قلب جهل مستور بثوب
يعثر في عنان جهله ويتساقط في ذيول خرقه صخرة خلقاء¹ لا يستجيب
للمرتقى وحية صماء لا تتسمع الى الرقي كافي اذا ناظرته اسفر منه
عودا واهز طودا ثقيل الطلعة بغيض التفصيل والجملة يحكى ثقل الحديث
المعاد وبمشى على العيون | والاكباد هو والله في العين قذاة وبين 105 b
النعل والاحمص حصة كان وجهه على الحقيقة هول المطلع النخس
يطلع من جبهته والحل يقطر من وجنته وجه يشق على العين وكلام لا
يسوغ في الان ما كنت ادري والله ايجدث ام يجدث مدخل اكله
امذر من مخرج ثقله لا يفرق: والله بين محساء ومفساه يكون هذا
دأبه وينقضى ثور الغناء فيطرب ويقبل على الطنبورى ويقول ٥

كل مغن بكل طنبور
ويقبل على العواد فيقول
دونك حتى ينفض في الصور

تم لمولاي فضل رتبته
بين الاغانى والبم والزير
اذا اتتك العيدان مقبلة
تغيرت اوجه الطنابير
ثرية والمغنيات² اذا
ضاجوا باصواتهم عصافير

ويقول للمغنية ٥

كل الثياب عليها معرض حسن
وكل ما تتغنى فهو مقترح | 106 a
ويقول المستعان بالله

غنت فلم يبق في جارحة
الا تمنيت انها اذن

آخر ٥

تتغنى كأنها لا تغنى
من سكورن الاوصال وهي تجيد
مد في شاز صوتها نفس كاف
وكأنفاس عاشقها مديد

وجه كالصباح وغناء في غاية الاقتراح ٥

لما تغنت حسبتها سمكت
بروحها خلعة على روحى

والغانيات H² — حرقاء H — So nach elḥuṣi Ikd III 4 a.R.

آخر

نأى وعود وخُلف في غاية الاصطلاح

وعزيزة لما تغنت

تمت محاسنها وساعد شحوها
وكانها في الخلد تسقى خمرة
نأى يرق على القلوب وعود
مشمولة وكانها داود

ويحاضر بعض اصدقائه ويقول قال الشاعر متمثلا

لنا سمك نكبيه مشبر
وعند علاقنا جنب مبزر

وفروجان قد رعيا جميعا
وقدر كلما فارت اثار
الباب البر في ولدان كسكر
قنارا عرفه مسك وعنبر

106b

وراح عتقت في الدن ما
تخير كرمها كسرى وقيصر

وخود مثل ضوء الشمس تشدو
واخرى مثل لون الليل تزمر

فكن للباينا هذا حوائا
فقد كدنا من الافراح نسكر

ويقول يا سيدنا بصوت شج

عدل في الطيب فتية خلقوا

نهاية ليس منهم عوض

لهم معان كآنك من

يا سيدى فاستمع دعاء فتى

ورح من الراح بينهم ثملا

ولا تقرط فان مثلك ان

من عنبر اشهب وكافور

لمغرم بالسمع مسرور

فنونها في قراح منشور

هش وما الخبز بالابازير

واغد عليهم غدو مخمور

فرط في اللهو غير معذور

ثم يقول غدا والله نستأنف هذا المجلس والسرور ويقول كانت

عليه بنت المهدي تقول من اصبغ وعنده طباهجة وقنينة نافضة

وتفاحة معضوضنة ولم يصطبغ ولا تعده من الفتيان غفلا ما الطف ما

107a قالت ثم يقول لبعضهم تدري | كيف يقضى حق الصبوح فيقول

لا فيقول

ان حق الصبوح ان تغلب لى

بين رقص يعدو على اثر الزيد

د بخفق الطبول بين السداني

ر وزمر يشتد خلف المثاني

من حسان مثل البدور طياب محسنات ومطربات حسان
صُلِّحَ إيقاعهم يتم ولكن بأصطخاب الاوتار في العيدان
ثم يقبل على المطربين وقد قارب السكر وينشد ۞

وصوت لبني الاحرا ر اهل السيرة الحسنى

شج يستغرق الاوتا ر حتى كلها تقنى

فا ادري يد اليسرى به اسقى ام اليمنى

وقلنا لمغنيه وقد غنى على المثنى

الا يا ليت هذا الصو ت طول الدهر لا يفنى

فقد ايقظ للذا ت عينا لم تنزل وسنى

وما افهم ما يعنى مغنيه اذا غنى

ولكننى من حبنى له اطرب للمعنى

وينظر الى المغنية وقد اعترض بينه وبينها انسان فيقول | ۞ 107b

فديت من اصبحت وامست عنى بوجه الرقيب تحجب

بعيدة وهى من وريدى ادنى محلا منى واقرب

وياخذ قدحا دوستكان وبمضى اليها ويلحظها ساعة وينشد ۞

ذر في وجهها الملاحه ذرا خالق الدهر¹ غصنها تحت بدر

وينشد قول الشاعر ۞

مقسومة بين نقا وغصن محسودة منصوره بالحسن

آخر ۞

باني من حملتنى فى الهوى ما لا اطيع

غادة ريقنها مس لك وشهد ورحيق

آخر ۞

خلقت لى كما اشا قينة تحجل الرشا

يدهش الشيخ حسنها وسبيلى ان ادهشا

هز. b. elmu 'tazz I. 85. ¹

آخر

بنتُ عَشْرَ وتَلْتُ تملأُ المرطُ العُشارى
خَدُّها يَقْطِفُ مِنْهُ الـ لمَحْظُ رَدِّ الجَلَنارِ
هاهنا اتَلَفْتُ مالِي هاهنا بَعْتُ عَقَارِي

108 a ويلحظ آخر من جانبها الآخر ويقول |

بين رَقِيبَيْنِ يَحْجِزَانِ عَلَى ساحرة في الهوى وَمَسْحُورِ
كانَّها تَمْرَةٌ قَدْ التَزَقَتْ بعَقْرٍ فَوْقَها وَزَنْبُورِ

آخر

وما ذَاتُ جَنْبٍ وَلَا نِقْرَسٌ الى مَفْصَلِ دَبٍّ مِنْ مَفْصَلِ
وَلَا وَجَعُ الضَّرْسِ بَعْدَ الرِّقَادِ وَوَحْزِ الدُّبَيْلَةِ فِي المَعْتَلِ
وَلَا الشَّرْبُ فِي تَوْرِ حِجَامَةٍ عَلَيْهَا المَضَرَّةُ لَمْ تُغَسَّلِ
وَلَا التَّلَجُّ دَامَ بِمَرْجِ القَلَاعِ عَلَى الغَفْلَيْنِ بِهِ النُّزُلُ
وَلَا الحَمَلُ زَادَ عَلَى تِسْعَةٍ فَجَاجَ وَجَارَ عَلَى المِهْبَلِ
وَلَا الصَّخْرُ يَنْقُلُ فَوْقَ الرُّوْسِ وَمَشَى الحَفَاةُ عَلَى الجَنْدَلِ
وَلَا مَرْتَقَى جَبَلٍ شَاهِقٍ عَلَى خَائِفٍ وَجِلٍ مَسْبِلِ
وَلَا سَبْرُ شَهْرٍ بِدَيُّومَةٍ عَلَى غَيْرِ مَاءٍ وَلَا مَنْزِلِ
وَلَا حُمَّةٌ بَاتَ مَطْرُوقَهَا يُسَهِّدُ فِي لَيْلِهِ الِالِيلِ
وَلَا الْإِسْرُ فِي القُقُصِ أَوْ كَابِلِ بِقَيْدٍ إِذَا شُدَّ لَمْ يَجْلَلِ
بِاثْقَلٍ مِنْ وَجْهِهِ طَلْعَةٍ وَلَا الرَّبْعُ تَاخِذٌ بِالْأَفْكِ
وَإِثْقَلُ مِنْ وَجْهِهِ رُوحَةٍ فَإِنْ لَمْ تَخْبَرْ بِهِ فَاسْأَلِ |
فِيَا سَفْلَةَ النَّاسِ وَالْأَصْدِقَاءِ وَيَا سَفْلَةَ الْكُسْبِ وَالْمَأْكَلِ
بِرَاكِ الْإِلَهِ لَنَا آيَةٌ وَشَبَّهَ أَعْلَاكَ بِالْأَسْفَلِ
فَا فِيكَ لِلْهَزْلِ مُسْتَمْتَعٌ وَلَا لِلْحَقِيقَةِ مِنْ مُحْمَلِ
فَلَوْ كُنْتَ مِنْ سَلَفِي هَاشِمٍ وَمِنْ عَبْدِ شَمْسٍ وَمِنْ نَوْفَلِ
وَجَزَّتْ تَرَاثُ بَنِي طَاهِرٍ فَاعْطَيْتَنَاهُ وَلَمْ تَبَاخِلِ
وَكُنَّا بِوَجْهِكَ نُسْقَى الْغِمَامِ إِذَا مَا فَقَدْنَاكَ لَمْ يَنْزِلِ

108 b

لَكُنْتُ الْبَغِيضَ وَكُنْتُ الْمَقِيَّتَ فَأَدْبِرْ ذَمِيمًا وَلَا تَقْبَلْ
ثُمَّ يَطْرُقُ سَاعَةٌ وَيَفْجُرُ بِهِ الْغَضَبُ ثَانِيًا وَيَسْتَأْنِفُ النَّمْطَ الْأَوَّلَ وَيَقُولُ
يَا قَقْدَ مَاءَ لَيْلَةٍ لَحْرِيفَ

يَا ثَقَلَ الدَّيْنِ عَلَى الْمُضِيفِ	يَا رَجَعْتَ الْمَسْلُوبَ فِي الطَّرِيفِ
يَا غَرَقَ الزُّورِقَ فِي كَانُونِ	يَا ضَيَّقْتَ دَامَتَ عَلَى مَدْيُونِ
يَا مَجْلَسًا صَنَكْنَا وَيَا غُلًّا قَلَّ	وَعُسْرَةً دَائِمَةً عَلَى مَقْلٍ
يَا تَوْبَةَ الْمَضْغُوطِ مِنْ تَحْتَ الْأَسَدِ	يَا تَرَعَ الْوَرَادَ فِي يَوْمِ بَرْدٍ
يَا فَسْوَةَ الْفِيلِ إِذَا الْفِيلُ اتَّخَمَ	يَا وَكَفَ بَيْتٍ قَدْ تَدَاعَى وَأَنْهَدَمَ
يَا قُرَّةَ الْأَعْيُنِ لِلْحُسَّادِ	يَا حَسْرَةَ الْمَسْكِينِ فِي الْأَعْيَادِ 109 a
يَا رَفْسَةَ الْبَغْلِ عَلَى الطَّحَالِ	يَا صَفْعَةَ الْبَنْعَلِ فِي الْقَذَالِ
يَا لَسْعَةَ الزَّنْبُورِ فِي الْمَأَاقِي	يَا غَدْوَةَ الْبَيْبِ عَلَى الْعَشَاقِي
يَا فَجْعَةَ الْحَرَّةِ بِالطَّلَاقِ	يَا عَوَزَ الْحَبْرِ عَلَى الْوَرَاقِ
يَا شَرَقًا مِنْ ضَغْطَةِ الْخَنَاقِ	يَا نَهْشَةَ الْأَفْعَى بِلَا تَرِيَاقِ
يَا كُلَّ شَيْءٍ وَحِشٍ مَهُولِ	يَا رَأْسَ خَنْزِيرٍ وَوَجْهَ غُولِ
يَا قَبْحَ شَيْبٍ لَاحٍ مِنْ نَصُولِ	يَا شِدَّةَ الْعَزْلِ عَلَى الْمَعْزُولِ

آخر

يَا شَرِبَةَ الْبِيَارِجِ يَا أَجْرَةَ آ	لِمَنْزِلٍ يَا وَجْهَ الْعَذُولِ الثَّقِيلِ
يَا نَهْضَةَ الْحُبُوبِ فِي غَفْلَةٍ	يُؤَدِّنُ فِيهَا بِاقْتِرَابِ الرَّحِيلِ
يَا رَجْعَةَ الْحُرُومِ مِنْ سَفَرَةٍ	لَمْ يُحِظْ فِيهَا بِنَوَالِ الْمُنِيلِ
وَيَا كِتَابًا جَاءَ مِنْ مُخْلَفِ	لِلْوَعْدِ مَشْهُونًا بَعْدَ طَوِيلِ
وَيَا طَبِيبًا قَدْ غَدَا بُكْرَةً	عَلَى أَخِي سَقَمَ بِمَاءِ الْبَقُولِ
يَا شَوْكَةً فِي قَدَمِ رَخْصَةٍ	لَيْسَ إِلَى إِخْرَاجِهَا مِنْ سَبِيلِ
يَا عَشْرَةَ الْمَجْدُومِ فِي رَحْلِهِ	وَيَا نَبَابًا فِي أَنْاءِ الشَّمُولِ 109 b
يَا حَيْرَةَ الْمَكْرُوبِ فِي أَمْرِهِ	وَيَا صَعُودَ السَّعْرِ عِنْدَ الْمُعِيلِ

آخر

يَا جِبْهَةَ اللَّيْثِ وَيَا وَجْهَ الْهَدَفِ " يَا رُوْتَةَ الْفِيلِ وَيَا لَحْمَ الصَّدَفِ

يا أُجْرَةَ البيت قضاءً وسلف يا ليلة الخان اذا الخان وكف
 يا ملجُ يا مالج في فيه جيف يا نوبة الحى ويا سنّ الحرف
 لا زلت من دهرك في شرّ كنف ما لك في بعضك ان متّ خلف

يا أول ليلة الغريب اذا بعد عن الحبيب يا طلعة الرقيب يا
 يوم الاربعاء في اخر صفر يا لقاء الكلبوس في وقت السحر يا خراب
 عند سكان العراق يا خراجا بلا غلة يا سفرا مقرونا بعلّة يا اخلف
 من طيلسان ابن حرب يا اشم على نفسه من ضرطة وهب يا ابغض
 من قدح اللبلاب في كف المريض وانكر من نظر المفلس في وجه الغريم
 البغيض يا انتن من الكنيف في سحر الصيف واثقل من طلعة البغيض
 على الضيف يا وجه المستخرج في يوم السبت يا افطار الصائم
 على الخبز البحت يا ابرد من الشمال في كانون واوسح من فراش الجرب
 المبطلون يا اقدر من ذباب على جعس | رطب واحقر من قلة في اذن
 110 a كلب يا اقدر من جعس كلب يا امذر من جفنة الدباغين و انتن
 من ريح القصابين يا ابلد من حضيض الحمام وانتن من حانوت الحجام
 يا اقدر من طين السماكين يا اوحش من شخص الظالم في عين
 المظلوم واكره من صوت اليوم اذا صدك سبع للحوم يا ابرج من غم الدّين
 واشد من وجع العين واوحش من بكرة يوم البين يا ليلة المسافر في
 كانون الاخر على اكاف بائس وبرد قارس يا اذل من ناسج برد ودابغ
 جلد وراكب قرد وسائس عرد يا اثقل من طفيلي يعربد على
 الندماء ويقترح انواع الغناء ويتشهى بعد اكل الغداء والعشاء الوان
 الصيف في الشتاء مجشما للساقى قاطعا على المغنى يوائب ويدنى يا
 اشد على الاحرار من تطاول الحجاب وعبوس البواب وجفاء الحجاب وسوء
 المنقلب والاياب يا اشد من كربة صاحب المتاع الكاسد واضيق
 من قلب الكاشح الكاسد واكرب من الاستماع الى المغنى البارد يا اكره
 من هجران الصديق ومن النظر الى زوج الام على الريق ومضيف
 110 b الطريق بل من سوء القضاء وجهد البلاء وشماتة الاعداء وحسد

الاقرباء وملازمة الغرباء وخيانة الشركاء وملاحظة الثقلاء وملابسة السفهاء
ومسائلة البخلاء ومعاداة الشعراء ۞

حَوَيْتَ الشُّومَ حَتَّى اللَّهِ
وَحَتَّى السُّحْبُ إِنَّ جَاوِزَ
وَحَتَّى الحَيْلَ لَوْ أَمَّطِيَّ
وَحَتَّى لَوْ بَدَا خَلَّةُ
وَحَتَّى لَوْ غَدَا طَبَعُ
وَحَتَّى لَوْ صَحِبْتَ الْوَحْدَ
وَحَتَّى لَوْ نَزَلْتَ الْبَدْ
وَحَتَّى لَوْ رَأَى شَخْصَ
وَأَنْتَ الْبَيْنَ وَ الدِّينَ
وَأَنْتَ الْخَسْفَ فِي دَارِ أَمَ
فَأَنْتَ لِحَشٍّ قَدْ هَاجَ
وَأَنْتَ الْوَكْفُ قَدْ بَاتَ
وَأَنْتَ الضَّيْفُ وَالضَّنْكَ
مَتَى سَمِيتَ إِنْسَانًا
فَإِنْ كُنْتَ مِنَ النَّاسِ
فِيَا مَنْ رَشَدَهُ غَيَّ
وَلَوْلَا عِرْضُهُ لَمْ يَعْ
وَلَوْلَا جِسْمُهُ لَمْ يُحْ
وَلَوْلَا نَقْصُهُ مَا صُ

فَ عَنْ صَفْعِكَ قَدْ تَتَبَوُ
تَهَا لَمْ تَمُطِّرِ السُّحْبُ
تَهَا لَأَسَوَدَّتِ الشَّهْبُ
كَ جِسْمًا حَسَنَ الدُّبِّ
كَ فِي عِرْقِهِ لَمْ يَصْبُ
ش لَمْ تَنْبِتْ لَهَا عُشْبُ
وَمَاتَ الذُّبُّ وَالضَّبُّ
كَ أَهْلَ الْخُلْدِ مَا أَشْتَبَوْا
يُفَاجِئِي بِهِمَا الصَّبُّ
رِءٌ بِجَرْمِهِ السَّرْبُ
خَرَاهُ وَأَمْتَلَا الْجُبُّ
111 a عَلَى الدِّيبَاجِ يَنْضَبُّ |
وَأَنْتَ الْوَاسِعَ الرَّحْبِ
فَإِنَّ النَّاسَ قَدْ سَبَّوْ
بَهَا فَوْقَ الشَّرَى كَلْبُ
وَيَا مَنْ صَدَقَهُ كَذْبُ
رَفِ اللَّعْنِ وَلَا الثَّلْبُ
مَدَّتِ الضَّرْبُ وَلَا الصَّلْبُ
نَفَتَ فِي النَّاَقِصِ الْكُتْبُ

آخر ۞

هَذَا بِنَاءٌ وَبِنَاءُ الْوَرَى
خَذِهَا وَإِنْ قَصُرَتْ فِي طَوْلِهَا
عَلَيْكَ يَا نَطْفَةَ قَرْنَانِ
فَأَنْهَا نَزْهَةً بَسْتَانِ

ويضحك وحده من القوم فيلاحظه ويقول ضحك الافي في جراب
النؤيرة ضحك الدب بين الكلاب ضحك الرأس عند الرؤاس كما
ضحك البغل الى الزبار جحفة منه لم تهشش ضحك مثل صرير الساقية

ضحك البغاية اذا عدلتها الداية تصحك متى يا ابن الخروط الصروط
 111 b التي تسلم وتسوط وتبيعه | بحساب البلوط سخم الله وجهك يا ابن الحلقة
 الشبكة الودقة المصيتة المكفوفة المقنوفة المزيدة المستنيكة المسيكة الدفاقة
 النهاقة الشقراقة الرقراقة جعل الله سرى مقدحة وحيثك حراقة المجدد
 سائس القرون ببغداد في فصيل الخلد يتطيلس بساق زوجتك وايرة في
 بطنها الى حد النواة يا ابن المكوبة المخمورة لو ان شفر امك هاشمي
 محذف بشابورة لنتفت سباله في مسجد المدينة داخل المقصورة وحياة
 سرمها للخلنجي وشعر حرها للخلنجي ونواة بظرها للقلقي وشعر
 استنها الابلق العققى لانتفن سبالك الخرقى

يا ابن بظراء سرمها قد غدا مدبرا خرف
 يلعب الاير في آستها بخراها شقف لقف

تجتمع الجماعة في الحيرة ويقولون ايش نعمل في التخلص منه فتقرر
 الراى على ان يسقى اقداحا بالدوستكانيات حتى ينام فيقوم من
 112 a لم يعربد عليهم من القوم وبأيديهم كورس ويقبلون | اليه فيلاحظهم
 ويقول مهلا يا بهائم الله جملا جملا لا تنكسر المحامل لا زلتم قرن واحد
 تفرقت الطباء على حراش فما يدرى حراش ما يصيد
 ويقبل على واحد منهم ويقول يا زوج الف بغائة خراثة دعوة مثل
 دعوة الاخلاص

يا ابن التي في بظرها سلعة كأنها اصل سنام الجمل
 اسقنى هيا هيا اسقنى خمسين لا تنقصه شيئا
 يا من توضحا في جوف لحيته الشيب ولين عليه عقل صبي
 اخر

يقعد شيخى على خراة فقى قعوده راحة من التعب
 ويقبل على اخر ويقول يا ابن الكشاخنة يا اخس من طفيف
 يا انذل من فأر الساجن يا اخس من الخس وانتن من فسا الكرفس
 يا اردى من الجبن الدينورى والقنبيط

يا آبن التى مدخل باب آستها برؤشن عل وساباط
لا يبصر الاير طريقا به ألا اذا يمشى بنقاط

هات اسقنى فيرى فيه قذاة فيدخل فيه اصبعه على ان يخرجها | 112 b
فيقول افيه يا وسخ هذا الذى تدخلها فيه انجس مما تخرجها منه
لا قطع الله يدك ألا بحرآن فى معدن الزيت ويقبل على اخر فيقول
يا محتث يا موثث يا ملوث يا مطبل يا مكرع يا مدقف
من لى بأن القاك وحدى ولو كنت دبيسا وهو فى الحلة
فكنت مثل البرق اخرا على ذقنك بالطول وحق الله

آخر

يا آبن الزنيم ويا آبن ألقى والد يا آبن الطريق لصادر ولوارد
هما فيك موضع لسعة لبعوضة ألا وفيه نطفة من واحد

آخر

يا آبن التى تكشف ما شفرها وجها طويل الخد مسنونا
ولا تحب الاير ألا اذا : كان عديم العقل مجنونا

ويشرب اقداحا الى ان لا يبقى فى بدنه عرق ينبض ألا عرق
النبيذ ويرنق النعاس فى عينيه فيفتحها تارات على الحاضرين ويلحظ
واحدا كان عربد عليه و هو متزوا | من خوفه فى جانب من المجلس 113 a
ويقول

انا فى نعمة بصدك عنى اكّد الله نعمتى بالسبوع

آخر

سلام مُتمة جاء على ذقنك من سرمى
فقد اخرجتنى حدا وقد اسرفت فى ظلمى
وقد صبح على صفة لك بالنعل غدا عرمى
فيا من ذقنه فى آستى الى الصدغ وفى آست أمى
كذا توحش من يهوا ك يا هذا بلا جرم

ويلحظ واحدا آخر وهو ايضا . متفادٍ منهم متباعد عنه خالٍ في بيت فيقول ۞

يا غائب الشخص ان جري يقرى على ذنك السلاما
ويا طويل السبال يا من . قد جن سرمى به وهاما
انفك هذا الذى اراه قد تم فى الحسن واستقاما
لو قد توتى ديوان حجرى رد الى ذنك السلاما
ثم يقبل على سائر القوم فى المجلس ويقول يا كلاب يا ذياب يا
113 b ذباب يا نطف السكارى فى | ارحام القحاب يا قروء يا ردود يا يهود
يا بقايا عاد وشمود ۞

يا سفل الناس واولشهم من بين صفعان الى ضارط
ومن غدا اكثر ترداده من موضع الاكل الى الغائط
خذلكم الله اخذكم الله اخزاكم الله ۞
جزاكم الله عنى تصحيف لفظ الجزاء
يا تيوسا قرونها فى صعود وكلابا نفوسها فى هبوط يا فراش النار
وقاش الدار ومجامع الاقدار وكلاب الدباغين فى سقوط الاقدار
سببتمونى سلبتمونى شتمتمونى ظلمتمونى بينى وبينكم هذا الملك غدا
يا بنى العواهر ۞

يا سيدى انت ربى لو ان حارس درى
فى مثل حالى لأبكى عينى عليه وقلبى
يا سفل العالم اذا اسكرتمونى من يزنى حينئذ بام هذا الديوث
الذى انا فى داره وامهاتكم الى قوله البلاقى دخلتم بهن¹ ما يشفى
114 a غليلى منكم الا هذا السلطان الذى اسأل | الله بحق محمد وآله ان
يطيل مدته ويورى زنده وينشد كانه يخاطب السلطان مستعينا به
عليهم ومستغيثا ۞

ويا اخا المجد والمعالي انخ على اخوة القروء
ما لك فى دورهم عتيد فأنهض الى الحاصل العتيد

¹ Sure 4, 27.

يا رَدُّ الى مَنْهَلٍ قَرِيبٍ داني المَدَى مُمَكِّنُ الوردِ
الشَّيْءَ فِي وَجْدِهِ فَبَادِرُ ما عَدَمَ الشَّيْءَ كالوجودِ
يا معشر السامعين مني بين قِيامٍ إلى قعودِ
قد قلت ما قلته بنصح انتم عليه غدا شهودِ

آخر

يا سيدي أسمع الى كلام فتى أَصْدَقَ في القول من ابي ذَرِّ
للقوم مال هناك مُجْتَمِع يزيد اعداده على القُطرِ
وفيه ايضا ودائعٌ حَمَلَتْ مَلُوءَةً بِاللَّجَيْنِ والنَّيْبِ
فُخِذَهُ من قَبْلِ ان يَفُوتَ ولا تَخْشَ وَحَقَّ آلاله من وَزَرِ
ثم يقول ما ظَلَمَنِي وَحَقَّ جَبْرِيلُ وما نَزَلَ بِهِ من التَنْزِيلِ آلا هذا
القَوَّانِ الذِي يَقُودُ عَلَي زَوْجَتِهِ الْقَرَّانِ الذِي انا في | دَعْوَتِهِ 114 b
يا عَصِدَ الدِّينِ اَغْتَنِمْ مَسْرَعًا من كائِدِ الْمَلِكِ وَمُغْتَدِلِهِ
فهو حلالُ الدَّمِ والمالِ اِنْ نظرت في طَاهرِ اَحْوانِهِ
والرَّاي كُلَّ الرَّاي في قَتائِهِ بالسيفِ وَأَسْتَصْفَاءِ اَمْوالِهِ

ويتناوم وينشد كأنه قد نَمَكَّنَ من السلطان فهو يخاطبه

سيدي ان وليت نصري وآلا لم يكن لي بحرب خصمي ضوقِ
مَعَهُ لُجْاهُ والدنانيرِ و الما لَ وما لي عليه غيرك خَلْقِ
عنده جَوْفٌ بيته الف الف ورقا ما لبابها لا يُدَقُّ
في وَرَقِ الاميرِ والله يَجْتَنِي ط على كلِّ ماله فيه رِزْقِ

آخر

يا سيدي ان ذا الـكـلـمـا ب شرِّه قد تَمَرَّدُ
سَكْرانُ من نَظَرِ الما ل لا الشراب المبرَّدُ
وكَلِّمنا اسكرته الدراهم الصَّرْفِ عَرَبِدُ

وتخرج اليه امرأة وتقول ايها الشيخ ما بك حتى تبكي تارة وتصيح

115 a

اخرى فيقول |

يا اخيت لو قد رايت حالي .. بكيت فيما شهدت مني

آخر

آه مُحَنَّةٌ أَوْقَعْتُ فِيهَا بِأَلْهَا مِنْ قُبْحِ زَلَّةٍ
لَيْسَ لِي فِيهَا أَحْتِيَالٌ وَلَوْ أَنَّ أُمِّي دَلَّةٌ

آخر

ضربوني والشيخ يدي كى ويخرا اذا ضربت
ثم يغلبه النوم ألا أنه يهاجر يقول الشاعر وكأنه يعنى تلك المغنية
التي كان يحبها ويطمع فيها في المجلس

ويك ستي كلميني قبل ان أبصر مثله
أدر كيني وأعيني نى على الحد بقبله
أنا أبكى منك مالم تكرة الحرة بدله
شعر باب استك سبط انتفى لي منه خصله
إلعبى بالليل باله بنى¹ رطله
هاك ابرى ابصريه أكرمى شيخ لخله
فله في نيك ستي آه ملة في اثر حملة

ويقول

حورية قد شربت بالرطل ماء الكوثر
سخيفة في مذهبي تضطرب إن لم انجبر

115 b

ولا يزال يسخرها ويجلبها ويقول
تجمل لي فان في لمن يرزق مثلى نهاية الفخر

آخر

دعى عنك ما فوقه عمتي فان جمالي ورا تكتي
فتقول المرأة ويحك اما تعلم أنك شيخ فيقول
شيخ نرى ان مقلته تعدى ولكن بالمهج

آخر

شيخ ولكن عليه ابر تقصر عن طوله السراويل

¹ H Lücke.

آخر

عُصُوْ وَلَا مَلْعَقَةً فَوْقَهَا بِاللَّيْلِ لَوْزٌ يَنْجِي رَطْبَةً
يَا سَيِّدِي هَلْ هُوَ إِلَّا وَتَد اِدْقَهُ بِالطُّوْلِ فِي هَبَّةٍ

يا سيدي

دَرْبُهُ مِثْلَ طَعْمِ آذٍ فَنَائِذٍ بَيْنَ الرِّبَا ب

يَصْبُ فِي الْبَطْنِ شَيْئًا أَحْلَى مِنَ الْجَلَّا ب

فَيَقَالُ فِي أَيِّ شَيْءٍ أَنْتَ مَعَهَا يَا أَبَا الْقَسَمِ فَيَقُولُ

أَصْبَحَ أَيْرِي مَا شَأْنُ يَسْأَلُهَا أَيْدِيهِ اللَّهُ غَيْرَ مَنْقَبِصٍ

فَيَقَالُ يَا أَبَا الْقَسَمِ مَا هَذِهِ الرَّعُونَةُ فَيَقُولُ يَا سَيِّدُنَا

حِمَاةٌ مَنَى وَمَذْ كُنْتُ لِي حِمَاةٌ تَعْرُضُ حِمَاصِيَّةً | 116 a
و فِي عِنْدِ النَّيْكِ تَيْسِيَّةٌ

ثُمَّ يَشْرَبُ لَهَا وَيَقُولُ بِاللَّهِ عَلَيْكَ أَشْرَبِي وَأَنَا حَاضِرٌ فَتَأْخُذُ الْقَدَحَ

وَيَسْتَغْبِثُ هُوَ وَيَنْشُدُ

كَأَنَّهَا وَاللَّاسُ فِي كَفِّهَا بِدَرِ الدَّجَى فِي يَدِهِ الزُّهْرَةُ

ويقول اه

تَجْزَعُ رُوحِي شَغَفَا أَنِّهَا مِنْ حَائِبِي شَقَّ أَسْتَهَا تَدْخُلُ

آخر

بَأْنِي مِنْ أَعَزَّهَا وَأَنَا عِنْدَ دَخْرَاهَا أَحْسَنَ مِنْ حِرِّ خَاجَةٍ

ثُمَّ يَقُولُ أَيْشُ أَعْمَلُ

ضَارَ فِي بَطْنِي هَوَاهَا مِثْلَ مَسْمَارٍ مُقَيَّبٍ

حَبَّهَا وَاللَّهُ فِي قَلْبِي بِيْ ذَوْ شَا بٍ مُحِبِّبٍ

وَتَبْقَى عِنْدَهُ يَلْعَبُهَا إِلَى أَنْ يَظْهَرَ مِنْهُ بَعْضُ النَّبُوَّةِ فَيَسِيَّبُ

وَاحِدَةً طَنَانَةً فَتَقُولُ الْمَرْأَةُ اسْخُنِ اللَّهُ عَيْنَكَ مِنْ شَيْخٍ ضَرُوطٌ فَيَقُولُ

قَدْ غَضِبْتُ سَتِي وَقَدْ أَنْكَرْتُ فَرَقَعَتْ تَعْرُضُ فِي ظَهْرِي | 116 b

وَلَيْسَ لِي ذَنْبٌ سِوَى أَنْتَنِي اضْطَرْتُ بِاللَّيْلِ وَلَا أَدْرِي

فَلَيْتَ شَعْرِي وَفِي حَرْدَانَةٍ مِنْ حَجَرِهَا اضْطَرْتُ أَمْ حَجَرِي

ثم ينتقلب عنها الى موضعه منشدا ۞

عذراء في حكمى وان لم يكن لا المَرْحُ يَثْنِيها ولا الجَدَّ
قد صرفتنى مثل ما يصرف ا لمائدة الأسنان والسُعد

فيقول له صاحبه يا ابا القسم ما كان ذلك السرار الطويل فيقول كنت
اطرح بينهما سافا من المودة فنفرت منى وجماحت على فيقول وايش
قلت لها مما يوجب النفار فيقول قد قلت ايضا ذلك او قلت ۞
ما لك لم قد نَفَرْتِ ياستى وائى شئ عليك لو بتى
ابوك تترى وانت لى ولد ولا تَعُقَى اباك يا بنتى
فيقول جليسه وما قالت لك فى جواب ذا فيقول ۞

قالت كذا * انت غير ائى¹ اخاف من ان تنيكنى فى استى
قلت لها فاعلمى واعمل لو² بتى³ على ان تكون ما قلتى
قد ناك كسرى من قبلى ابنته فمن انا بعده ومن انت
ثم يقول

لا حاطها الله من مكابرة تجبهنى بالخلاف والبهت
ما ذا عليها تحت اللحاف اذا ندفنت قطن استها ببرقشتى³
ويقول لعنها الله من النساء فساء ومنهن ضراط فى كساء ويقال له
وقد تنافى به الطرب ائى شئ تقترح وفى ائى شئ ترغب من
لطائف ما يحضر كانه يشير الى منديل او عطر فيقول يا سيدنا ۞
اقول الحق لا ارغى ب فى المنديل والعطر
ولا فى نائل نزر بلى ارغب فى الصقر
وفى البيض على الجام من العقيان والتبر
وفى المركب والملب س للزينة و الفخر
وفى الشهب الهماليج وفى الدهم وفى الشقر
وفى الفهدة والبازى وفى الشاهين والصقر

¹ So nach b. elhaggâg Gotha 6a, Kopenhagen 24a. H Lücke.

² So nach Gotha. Kop.: فاعمل فاعمل. H فاعلمى und Lücke.

³ H ببرنستى.

ثم ملاحظ غلاما ديلميا ويقول بالله عليكم ذا من هو ترى ان
 رضوان نام فانسد هذا من الجنة وينشد |
 117b كأن سلاف الخمر من ماء خده وعنقودها من شعره الجعد يقطف
 واتى لانسى جفن عيني اذا بدا
 فابقى اليه باهتا لست اطرف

و يقول المستغاث بالله
 قاتلي شادن بديع الدلال اعجمي الهوى فصيح المقال

آخر
 بالحسن ملتهب هل من اراه بشر يفتير عن برد لولا الجمود قطر

آخر
 غلالة خده ورد جنى ونون الصدغ معجمة بالخال

آخر
 خنت الشمائل قلبه حجر حلو اذا ما ذاقه النظر

آخر
 شدت مآزره على كُتب عفر

آخر
 والغصن بينهما تحركه ربح ارق ذبولها السحر
 118a لولا قطوب التيه كان يرى في طرفه لدلاله اثر
 ويقول اري ليلا من الشعر على شمس من الناس
 اترضى لرجائي فيه لك ان تحتتم بالياس

وقال
 اى ورد في خد هذا الغزال اى ميل في قده واعتدال
 اى در اذا تبسم يبيدي وسحر في طرفه ودلال
 فيقبل الديلمى وجىء اليه بالدوستكان فيقوم ابو القسم اليه
 ويقول قول الشاعر

ليت شعري افي المنام ارى ذا قرا زارني على غير وعد
 صار ترب اصبهان مسكا وكافو را وندا وماؤها ماء ورد

آخر ۞

قمر يحمل شمساً مَرَّحِباً بالنَّيِّرِينَ
ذهبٌ في ذهبٍ* في ¹ غصن لجين

آخر ۞

ريحُ القلوب من العيون لقد قامت قيامتهن في الدنيا

آخر ۞ |

118b

صدغاه قد مالا على خدّه مثل العناقيد على الورد

آخر ۞

على بستان خديّه زرافين من السبع

آخر ۞

غيروا عارضه با لمسك في خدّ اسيل
تحت صدغيه يُشير ان الى وجه جميل

آخر ۞

كأنّ سودّ عناقيد بلمته اهدت سلاقتها صرنا الى فيه

آخر ۞

شادن خدّه وعيّه ناه وردى ونرجسى
إن يجّد لي خمر فيه ۞ فقد تمّ مجلسى
وينشد كالمخسر ۞

نوره ران وملسه ناعم هيهات من يجده
مشرب طابت مشاعه جامد في خمره برده
هو سقمى حين أفقده وشفاء النفس لو اجدّه

فيمدّ الفتى يده ليشرب القدح فينشد

الكفّ عاج والباب لآلى والراح تبر والزجاج زبرجد

119 a ويقول بدر الدجى قرط بالمشتري | ويستغيث ويقول

¹ يسعى به: Kutbessurâr, Wien 260a:

يا معشر النظّار من ذا رأى بنفسجا يطلع من ورد
ويكرع الفتى في الكأس فينشد ملئت للكأس وهو يكرع فيها
وينشد قول الشاعر ۞

ومهفهفٍ تمت محاسنه حتى تجاوز منية النفس
ابصرته والكأس بين فم منه وبين أنامل خمس
فكانه والكأس في فم ثم يقبل عارض الشمس

آخر ۞

حيّاك من اجفانه بالمرجس وسقاك من يده حياة الانفس
فكانه ثم سقاك بكفه شمسا تدور بها بروج الاكوس
ويرنو اليه فيتعتّر بمشيته خجلا فينشد
ويخجل حين يبصرني كافي انقط خده بالجلنار

آخر ۞

قد ظل صباغ الحياء بخده تعباً يعصفرتارة وبورد

آخر ۞

بنفسي من يصير إذا رآني كان الجلنار بوجنتيه | 119 b
فلا ادري ايستحي لي ظلمي ام التشوير من نظري اليه

آخر ۞

بأبي من اذا نظرت اليه حار ماء الحياء في وجنتيه
ثم نظرتني اليه دهنتني ليتني لم اكن نظرت اليه
فيقال في ايش انت يا ابا القسم فيقول في شغل بانسان لا يهتدى
لاحسان ويقبل عليه ويقول

يا ملبح الدلال يا اخضر العا رض يا من اموت بين يديه
يا ينابيع كل طيب وحسن فيه من قرنه إلى قدميه
ثم يقبل على العواد ويقول بالله عليك خذ لي على الزير وينعر

وبغني

أُخِيَّ إِنَّ الدَّهْرَ فَإِنْ بَيْنَ الْمَثَالِثِ وَالْمَثَانِي
فَرْدٌ وَلَكِنْ أَيْ مَعَ نَيَّ ثُمَّ مِنْ ظَرْفِ الْمَعَانِي
فِيَاخِذْهُ عَنْهُ الْمَغْنَى فَيَعِيدُهُ فَيَنْعَرُ ثَانِيًا وَيَقُولُ
غَنَى فَأَذْكِي نَارَ الصَّبَابَةِ فِي فَوَادٍ صَبِّ الْفَوَادِ مُشْتَقِ
ثُمَّ أَخْتَلَطْنَا مَا يَبِينُ لَنَا الشَّارِبِ فِي مَجْلِسٍ مِنَ السَّاقِ |

120 a

ونشد

قَدْ وَجَدْنَا غَفْلَةً مِنْ رَقِيبٍ وَسَرَقْنَا نَظْرَةً مِنْ حَبِيبٍ
وَرَأَيْنَا ثُمَّ وَجْهًا مَلِيجًا فَوَجَدْنَا حُجَّةً لِلذَّنُوبِ
ثُمَّ يَقُولُ لِلْجَمَاعَةِ بِاللَّهِ عَلَيْكُمْ تَطَابَقُوا تَعَانَقُوا اجْعَلُوهَا دَائِرَةً
وَيَقُولُ لِلسَّاقِ

أُزِرِ الْكَاسَ عَلَيْنَا هُمْ كَمَا نَحْنُ حُضُورُ
أَنَّهُ أَطِيبُ يَوْمٍ شُرِبَتْ فِيهِ الْخُمُورُ
أَنَّهُ أَطِيبُ يَوْمٍ وَزِنَتْ فِيهِ الْجُزُورُ
وَيَقُولُ يَا قَوْمَ قَدْ بَلَّغْنَا فِي السَّكْرِ الْحَدَّ الَّذِي يُوْجِبُ الْحَدَّ وَلَكِنْ
أَوْزَارَ السَّكْرِ مَحْمُولَةً عَلَى ظَهْرِ الْخَمْرِ وَنَشَاطِ الشَّرَابِ يَطْوِي عَلَى مَا فِيهِ
مِنَ الْخَطَا وَيَتَغَافَلُ وَيَقُولُ ااعْلَمُوا أَنَّ مَتَابَعَةَ الْإِبْطَالِ تَرْكُ الشُّيُوخِ كَالْإِطْفَالِ
إِلَّا أَنَّ الْعَيْشَ مَعَ الطَّيِّشِ وَيَنْظُرُ إِلَى وَاحِدٍ لَا يَشْرَبُ فَيَقُولُ لَعَلَّ
سَيِّدَنَا بَاتَعَ لِلْجَمَاعَةِ عَلَى أَنْ يَأْخُذَ مِنْ ثَقْلِهِمْ وَيَضْحَكُ مِنْ عَقْلِهِمْ فَلَيْسَ
يَعْصِرُ بِحَمْدِ اللَّهِ فِي الْأَمْرَيْنِ وَيَعِيدُ نَظْرَهُ مَرَّةً أُخْرَى فِي | الدِّيْلَمِيِّ

وينشد

رَيْقَتُهُ عَنِيرُ وَرَاحٍ وَوَجْهُهُ فِي الدَّجَى صَبَاحٍ
مِنْ وَلَدِ الْجُنْدِ اعْجَمِي سِلَاحَ شَعْرِ أَسْتِهِ السُّلَاحِ
أَخْرَجَ

شَادَن سَرْمَه آر قَ وَاحِلِي مِنَ الْعَنْبِ
فِيشتِي بَابَ سَرْمَه بِالْخِرَا قَدْ تَكْوَرَتْ
لَمْ تَنْزَلْ تَنْقَبِ الْإِيو رُ أَسْتَهُ تَا تَهْوَرَتْ

آخر

شادن قد نظمت من مقل بعز آسته سبج
كلما دق طارق باب شق آسته فتح

آخر

يوقظ الاير آسته بالفسا كلما نعس
وهو سرم فديته قلما يجبس النفس

آخر

وجهه العذر عند من لام في الحب او وعظ
وله ناظر تشوش عقلي اذا لحظ

آخر

كل حنين مفترق هو فيه قد اجتمع
قطع الوصل بيننا انه يبتغي القطع

آخر

121 a

مخطف الحصر سرمه يتفقا من السمن |
محب الاير في آسته كل يوم يطلى لبن

آخر

سرمه من جلاله فيه تيه وابيه
وله آست في ضحكها آخر الليل قهقهه

ولا يزال ينشد مثل هذا الشعر فاذا قيل له وجك الى متى هذا
السخف ايها الشيخ اما تسخى يقول يا سيدنا
شيخ سخيف ولكن ياتي بسخف ملبح
ثم يقول للمغنى خذ خفيفا على ائقاع ماخوري ويشب وياخذ
في الرقص وينشد

صلاية الاير ولين الحرا في الحجر هو ذا يعجباني معا
يا ويلنا يا شوم بحتي فا احلاهما عندي اذا استجمعا
لقد ابي اصداد ابرى من آة تننه في النيك ان تقلعا

ويستغيث في خلال ذلك ويقول

المستغاث برّبي¹ من كسّ ستّى وزّى
قد كلفاني نيكاً يكاد يقصف صُلبي
لكن اقول على ما ترون من شغل قلبي |
ألكسّ ليس عليه عندي طريّف لعُتب
ولا يُواخذُ يوماً من الزمان بذنب
ألزّب زّي ألعنوة فأنه زبّ كلب
زبّ يحنّ الى نيه لك كلّ كسّ ازبّ
كانه رأس عود من لجمال خدّب
أليوم يوم مجونى ويوم رقصى ولعبي

121 b

ولا يزال يرقص الى ان يسقط على الارض من بهر الرقص وكظة
الشراب ويقول في ابتهاره وسوء حاله للمغنى بالله اشف عليلي بصوت
شج فيساخت المغنى ويقول بالفارسية من هذا الطاعون الذى
أمتحنتمونا به الليلة فيفهم بالطاعون ما قال ويقبل عليه ويقول يا كلب
انا طاعون تعرفنى ✽

من² أستخف بقدرى قم يا مخنث غنى
ولا تطاول على تطاول المتغنى
فلو بلغت الثريا ما كنت الا مغنى |

122 a

ويقول

لما نظّرت بهذا الغنى وجدت قلبي غير مسرور
وكدت ان اكسر من قُبْح ما تُسمِعيه كلّ طنبور

آخر ✽

لا طيب صوت حسن ولا شج مشدّد
يشبهه إذا شدا حين يصيح الهدهد
او بوم حشّ او صدا او الغراب الاسود

¹ So nach b. elhagḡāg Diw. Kop. 9 b. H Lücke. — ² H nicht.

آخر

وكان ضرب بنانه ضرب الطلى وكانما اتقاعه إنقاع

ثم يدخل في نفس العريضة ويقول يا ابن الشاعة من الخير الواسعة من
الايير ما حق عيدان العوادين واعناق طنابير الطنبوريين وسائر دغوف
الدقافين وتفاريق كفاف طبول الكراعات والنيايات الرناميات مرفوعات
وموضوعات على دقاف الخرايين المستنظرات في اسرام اهل بيتك من
العمات والحالات والامهات يا ابن العفلاء على سائر المقالات

122 b

خسة هذا الغناء تشهد لي انك مذ كنت سفلة ساقط
يا برحما سائلا بلا جرف ويا كنيفا ملا بلا حايط
أيور بغداد في حر أمك مع فياشل المنعطين في واسط

آخر

وكل من استجاز خلاف قولي وجاوز سره في ذاك سري
فلاحيته ولحيته كل نذل يقول بقوله في جوف حجرى
ويقول واحد من اهل المجلس وجاهك ايش عمل هذا المسكين
حتى تواجهه بكل هذا فيقول يا رب هو ذا يتعصب له على
أقبة من خستى فالى قد صرت قردا من القرد

آخر

يا ابن اللواتي بهن تحت ال ضلام يستقرن البعول
يا كركدنا عليه قرن فريقه نتطاح الوعول
أردت ان تستفيد ساخفى ودونه مورد وبيل
يا زوج من ذقن نائكيها مع شعر خد استب يطول
فاسدة الرحم منذ دهر تحيض اضغاف ما تبول
ترى دم الحيض وهي تمشى على عراقبيها يسيل
زاكية الارض كل يوم يغرس في سرمها فشيل
لها حر قد اجاف حتى خيل لي انه قنيل

123 a

عليه طاق يضيق ألا
ومبعر فيه الف أشل
أنت ممن على أيضا
لقد تجاللت إى لعرى
دلائل المجد فيك شهو
قرن شريف المدى ونفس
وأست بنار الحريق تكوى
تتلو احاديثها علينا
من كل ذى فيشة جموح
مقابح القلب فيك طرا
القلب وإف وفيك غدر
وقد يحامى عن المواشى
أن جليسا يراك لحظا
مستفعل فاعل فعول
بيئت كمعناك ليس فيه
يا سلحة زجها مريض
وقبلها كان ليس بخرا
خذها على الريق أن فيها

123 b

ويقبل على واحد ويقول

تأمل كيف اهوى لى
بلا نفس ولا حس
اتى ذا القلب من بعد
وبالقلس والسوط
خسيس الفرع والاصل
ولا فهم ولا عقل
لكى يصفع بالنعل
وبالكف وبالرجل

ثم يقول احسنت

لا زال سرى إذا ما شئت ترمحنى
فى جوف ذقنك محلوسا ومكبوسا

ثم يقول

124 a ايا آبن النزة العضة ص والمنهزة السفل
ومن تشوى آسته العصبا ن بالليل ولا تقلى |
تهدفت باذنك لان تصفع بالنعل

آخر

يا آبن تلك المنيكة المتوحا ة الصروط السحاقة التوابه
رب قر¹ خنقته فيك حتى سيلت ضغطة الخناق لعابه
وعصيب شواه تنور مفسا ك فالقيت تحته جودابه

يا كلب وقع نقبك على خلاء بخست البربخ بقصبه اشخص
الى بعينيك واصغ الى باذنك لا تحرك يديك ولا منكبيك نبه مستضعفا
والك اصدقائي اكثر من خوص البصرة وبلوط الجبل وخردل مصر
وعدس الشام وحصا الجزيرة وشوك القاطول وحنطة الموصل ونبق
الاهواز وزيتون فلسطين والك اصدقائي طفسة وزثبقى وصباح الطاق
وسخطة بن ابي البغل وموسى بن² سلحة وجعيفر بن الكلبة وكردويه
وزريق ابن وردان وعقول الارمني وغليبة اخو حربة بن السلقي
وعلوان الباقلاني وركوية المكارى وحرمل بن خردل بن عم السماط
الصقلى والك تعرفنى او لا انا آكل رملا اخرأ | خرة ابلع نوى اخرأ^{124b}
نحلا والك انا الموج الكدر انا القفل العسر انا النار انا العيار انا
الرحا اذا استدار انا مشيت اسبوعين بلا رأس انا الذى استست
الشطارة وبويت العيارة انا فرعون انا هامان انا نمرود بن كنعان انا
الشيطان الاكلف انا الدب الاكشف انا البغل الخرون انا الحرب الزبون
انا لجمال الهائج انا الفيل المغتلم انا الدهر المصطلم انا العسر اللزوم
انا السبع الغشوم انا بوق الحرب وطبل الشغب انا طوف الله للجائح
فى بحر القلزم انا القدر انا الخذر انا الحجر انا اخرق الصفوف واضرب

¹ H Lücke und قد. — ² Fehlt H.

العسكرين انا مشهور في الآفاق بضرب الاعناق انا الربيع اذا قحط
الناس انا الغنى اذا ظهر الافلاس انا اشهر من العيد انا. اشد من
الحديد انا اللنجار انا مرداس بن عمرو انا الاثتر انا الجلندي بن كركر
انا ابو علي الاعور ابليس اذا راني ادبر انا الباقعة الشاطر انا قلاع
القناطر انا اهدى من القطاة واحذر من العققف اولع من الذباب
125 a والنج من الخنفساء واحد من النورة | واغلى من الترياق وامر من
العلقم واشهر من الزرافة انا حبست في أجمة فكلت ما فيها من السباع
وجعلت الحشيش بقلى وطعامي الصيد وشرابي الدم ونقلي ادمغة الافاعي
قطعت عروقي بكل خنجر ورضضت عظامي بكل منخل جواب
المجالس والمطابق وقطعت فيها بالصبر اكباد الخلائف انا شهدت
الغول عند نفاسها وجملت جنازة الشيطان وشققت شدى النمر وشددت¹
على الاسد الاكاف انا قتلت الفا وانا في طلب الف هذا وجهي الى
الآخرة انا مرتشى هل لك حاجة الى مالك خازن جهنم وآلك تعرفني
هذا حمدون ربي في حجرى يجنى جنابة ورق منها الصلب وحمدان
ربيتة انا ضربت الف سوط فا عبست نفيت ونور الله الى الشاش
وفرغانة وردت الى طنجة وافرجة وأندلس وافريقية والى قاف وخلف
الروم والى سد ياجوج وماجوج والى كل موضع لم يبلغه ذو القرنين
ولم يعرفه الخضر فا قلعت لها ولا علقت فيها البيضة متى ونور الله
125 b تسوى | الفا لو حصنت يخرج منها الف شيطان لو ضرب عنقى ما
مت وقدر الرب بعد سنة لو كلمنى رجل رأسه فوق العيوق ورجلاه
يلعبان فى الرتوق لم اكلمه الا كلمة ابدد بها عظامه فلا تجمع الا فى
اشهر او خزمت انفه وجعلته فى قرنه وصفغته بهما اصلع رأسه مع رطلين
من خراة لو كلمنى رجل راسه من حديد وبدنه من نحاس ورجليه
من رصاص لصفغته صفعة اطير بها انفه من قفاه لو كلمنى رجل يطفى
بسبالة النار لعقدت شعر انفه الى شعر ابطه وادرتة حتى يشم فسا باب

وشديت H¹

استه لو نخرت نخرة خربت صوامع النصارى ولحطمت قصور بنتى اسرائيل
 وآلك انا زريق الجنى ما ينهياً الفرعون ان يقطب فى وجهى او يقوم
 بقرى او يناظر فى كلمة بكلمة راسى سندان ولحيتى خناجر وسبالي نافרות
 ونالى سكين جزار ويدي مطرقة حداد عسى ينطق واحد يا ابن
 الصفعانة يا ابن الطردانة لعلك تتكلم بكلمة يا ابن الذواقاة الهراشة الفراشة
 الحراشة يا كلب انبح املاً عينك منى ملاًها من | شيطان اسمه سقلاب 126 a
 يلعب بك فى الطبطاب ويفسو عليك فسو الصعوة فى الوطاب لو لا
 اتى اخاف على الثرى لنخرت نخرة نصفها صاعقة نصفها زلزلة وآلك
 والله اتى اضعك فى جيبى وانساك حتى تغفن اقطع راسك واجعله زر
 ثيصى استنشقه فلا اعطسك الا فى الجحيم اشربك فلا ابولك الا على
 الصراط المستقيم اذا صاح آدم وا مفقوداه احسوك ثم افسوك ثم اردك
 الى ما يسوك وآلك تعرفنى ٥

انا الذى لو مزح البحر فى تكدرت فى لجة البحر
 انا الذى لو عثر النيل فى اصبج ماء النيل لا يجرى
 انا الذى لو وسدوى الثرى ضاجت قبور الناس من قبرى
 ولو قضى الشيطان فى الليلى تعود الشيطان من شرى
 والسبع لو لاطمته حاسرا فل شبا مخلبه ظفرى
 ولو تلقيت صدور القنا كسرتها بالطعن فى صدرى
 والسيف لو أجريت ذكرى له ولى وقد قطعه ذكرى | 126 b
 انا الذى يخزى ولكنه بدقن امثالك يستبرى

وآلك تعرفنى لو كلمنى الفيل لحرس ولو ضمنى البحر ليبس ولو
 عضنى الاسد لضرس ولو راعنى نمرود لم يترس يا كلب انا انا من انت
 يا آفة يا عاهة يا عرة يا خرا فى صرة يا حشفا منبوذا يا خرا اليهود
 يا رجيع الفلود يا رأس الطومار يا ذنب الجار يا خرا الفار يا سواد
 الفار يا دردى العصار يا كدين القصار يا مجمع الاقدار يا قدرا

بلا ابزار يا بيرم النجار يا زبيل القماش يا خُلُقَان الكدّاش يا احمق
يا طيّاش يا قلّسا مفتولا يا حائطاً موصولا يا دَبّاً مغلولا يا مسدّ المجرّة
يا حشو المخلاة يا ورق اللمّة يا طين اللّجّة يا خشونة السّقن يا
دلوا بلا رَسَن يا برد العجوز يا كرب تموز يا درهما لا يجوز يا وسخا
في مغابن اليدين يا خجلة العنين يا حديث المغنين يا وطأة
اللبوس يا تخمة الروس يا رمد العين يا فراق المحبين يا ثريد الزقوم
127a يا طريد اللوم يا نتن الثوم يا خوف الوعيد يا كلام | المعيد يا
اقبح من حتّى في مواضع شتّى يا بربخ الكنيف يا تنحنح المضيف
عند قلب الرغيف يا جشاً المخمور يا قلب المصدور يا وتد الدور
يا اربعاء لا تدور يا رحا على رحا يا داء بلا دواء يا عمى على عمى
يا سطحاً بلا ميزاب وعوداً بلا مضراب ورعداً بلا سحاب ويا قيصاً
بلا زُرّ ويا نهراً بلا جرى ويا بهراً على بهر يا رأس الافعى في الطريق
يا برنس الجاثليق يا بُولُ الحُصيان يا لهف النسيان يا سَبَت الصبيان
يا مأكلة العيان يا دفع العيان يا قرار المخازى يا فضول الرازى
يا بخل الاهوازى يا قُرَاد القُرود يا لَبود اليهود يا فسوة السود يا
نكهة الاسود يا شرطّة في السجود يا عدما في وجود يا كلباً في الفراش
يا قردة في الفراش يا فرعة بماش يا دخان النفط يا صنان الابط يا
بذل الطلاق ومنع الصداق يا وحل الطريق ويا ماء على الريق
يا قلع الاسنان يا وسخ الآذان يا اشدّ من قلّس يا اقلّ من فلس يا
127b احطم من جرّاد يا اوحش | من رماك يا اكرة من غريم اتى على ميعاد
يا أيشم من حديث يعاد يا ابرد من الثلج فوق الجليد يا اوحش
من القبيح بين الصديد يا جنازة في الثلج مدفونة يوم شمال بنهاوند
يا امرّ من طعم السوّال يا اضرّ من معاداة الرجال يا انكر من ضغث
شوك في حديقة نرجس واجهل من طالب خطبة من اخرس

يا قُرَاداً في آست قرد يا جرّاً ماريّة عَرْد
يا صنان الزنج في أمّ ل خصاً دباغ جلد

آخر

يا ذنب القرد ويا ثلثة في اصل مفسا جرب الخرج

آخر

يا دبلّة في الفواد قد نعلت
ويا معينا جرى الى ثقل ال
ويا فتى رخصت نواذره
يا طلق حبلى كالفرس متئمة
يا ورمّا في المعاييد على
يا طعنة في الوريد نافذة ا
يا ضربة في الوتين قاطعة
لم يغن منها لباس سابغة
أردّ جوابي فما اظنك با
وان اردت الفرار فانج وإن
من أسف قاتل ومن كمد
روح بلا غاية ولا امد
الغثة سحر الثلوج والبرد
ماتت على طلقها ولم تلد |
برد مزاج الطحال واللبد
خرق بلدن المهز مطرد
بمرهف الحد غير ذي أود
ذات غصون وشيخة الزرد
لجواب ذا قوة وذا جلد
ملت الى العود بعدها فعد

128 a

آخر

يا نذد أن القبيح عندي
يا ابن التي تبشر المخاصي
يا ابن التي تكلم المخاصي
يا ابن التي فوق رأس ابرى
عجوز سوء تمشي بسرم
خذها ففيتها حريق نيك
وانتظرن بعد ذاك صفعا
ثم يصبح ويقول
يا معشر القوم الحضور
وحق قرّة عينه
اصغوا الى وتمموا
هذا الذي عصر الخرا
حماقة حاضر مروج
في الليل ثوب استنها المدبج
في الليل فك استنها المعوج
أقطع قطن استنها المخرج
اذا مشى في الكنيف هملج
على حر الام قد تجمعج
فردا بنعل الخرا ومزوج

128 b

بامامكم يوم الغدير
المدفون في قبر النذور
بسماع إنشادي سرورى
في جوف لحيته بجير

يا معشر القوم الحضور
وحق قرّة عينه
اصغوا الى وتمموا
هذا الذي عصر الخرا

قد صار من إداره الكشخان يُعَضَّبُ عن حضوري
 وارى لآلفا بعد الوفا مثل الفسا بعد البخور
 فتفضلوا قولوا له يا فسوة الطفشيل طبرى
 يا فسوة الطفشيل مه لا قد سقطت على الحبير
 يا ابن التهاك في الزنا يا ابن التمرّد في الفجور
 يا ابن التى تدعو الابه ر الى خراها بالنفير
 فتري الزناة على آستها مثل الغزاة على الثغور
 لكنّ ثغر حمى استها يُغزى بصلب الروس عور
 هذا يقول تغلقى تحتى و ذاك يقول دورى
 قوم اذا طرقوا استها فى االكيل بالجم الغفير |
 حلبوا الفياش على فرا ش الشيخ والدك الغيور
 ركبان ما مخضوا له من ذلك اللبن الغزير
 يا ابن التى حرها تخ تم شغره بالجاشير
 يحشى عليه مثل ما يحشى على الطفل الصغير
 يا هيصنة عرضت لشيخ مخ مُقعد زمن ضير
 يخرى فيخرج سرمه شبرين من وجع الزحير
 يا ابن التى فى بطنها جمعت اضابير الايور
 يا تخمة بعد العشا فى الصوم من تخم السحور
 يا نتن ربح خرا اليهو د الفجّ فى عيد الفطير
 وفسا النصارى فى التند يس قبل صومهم الكبير
 يا ربح سرقين البغا ل يذاف فى بول الحبير
 يا نتن رائحة الطيب مخ اذا تغير فى القدور
 يا عثرة القلم المر شش بين اثناء السطور
 يا اربعاء لا تدو ر ويا محاقات الشهور
 يا قرحة فى ناظر غلطوا عليها بالذور |
 فتسلخت مع ما يليه يا فى الجفون من البثور

129 a

129 b

يا طول حُمى الرّنج ته دم قوّة الشيخ اللّبير
 فاذا استحالّت صالبا ضلّته في نار السّعير
 يا ضُجرة الحُموم بال غدوات من ماء السّعير
 يا جدّة الرمد الذى لا يستفيق من القطور
 يا خيبة الامل الطوي ل أغرّ بالعر القصير
 يا غمّة الكناس من شمّ الذرائر والعبير
 يا قعدة في دجلة والريخ تلعب بالجسور
 يا جلسة في شمس آ¹ ب¹ على التراب بلا حصير
 تحت السما والشمس تو قد نارها حرّ الهاجير
 يا كل شى متعب متعقد صعب عسير
 يا ابن الزنا بالحايضا ت وقد تعدّن من الطهور
 يا همة القرد الوضيد ع ونكهة الليث الهصور
 يا نهشة الافعى الاص م وعصّة اللب العفور
 يا ذلّ عن مؤثف فى القيد² مغلول اسير |
 وقعت عليه بنو كلا ب والمشوم بلا خفير
 يا ذلّة المظلوم اص بى وهو معدوم النصير
 يا فجأة المكروه فى ال يوم العبوس القمطرير
 يا طلعة الادبار وا لخذلان والشوم المبير
 يا خيرة الشيخ الاص م وحسرة الحدث الضير
 يا حرقة العطشان وق م الظهر فى وسط الهاجير
 يا عسر مجرى البول ل حجّ بمقعد شنج فقير
 يا وحشة الموتى اذا صاروا الى ظلم القبور
 يا قائما فيه تذا ل وجوه ربّات الخدور
 كلت مقاربض النوا ثج فيه من جزّ الشعور
 يا شوم بخت شقيّة قد عمّرت عمر النسور

130 a

¹ Nach Jat. eddahr II, 217. H Lücke. — ² So nach Jat. H لقيد.

شَقَّ القَوَابِلُ صَدْعَهَا عَنْ تَسْعَةٍ مِثْلَ الْبَدُورِ
 حَتَّى إِذَا شَبَّوْا لَهَا وَتَلَا حَقْوَا مِثْلَ الصَّقُورِ
 وَقَعَتْ عَلَيْهِمْ شَيْرَةٌ بِالطُّوْلِ فِي يَوْمِ مَطِيرِ
 فَرَأَتْهُمْ وَتَحَوَّمَهُمْ فِي الدَّارِ تَجْرُنَ بِالْمُرُورِ |
 ثَكَلْتَنِي أَمَّا هَلْ تَحْ سَ بِمَا أَرْتَكِبْتِ مِنَ الْغُرُورِ
 أَوَّلَكَ مِنْ خَالَفْتَهُ جَهْلًا مُخَالَفَةَ النَّظِيرِ
 مِنْ صَفْعَةٍ مِنْهُ يَدُ طَّ بِهَا قَفَا بَهْرَامِ جُورِ
 مِنْ لَيْسَ يَكْنُسُ بَابَهُ إِلَّا بِلَا حِيَةَ أَرْضِ شِيرِ
 مِنْ دُونَ دُونَ غَلَامِهِ رَبُّ الْخُورْنَقِ وَالسَّدِيرِ
 مِنْ سَيْفُهُ نَقْلَ الْعَصَا هَ مِنَ الْقُصُورِ إِلَى الْقُبُورِ
 مِثْلَ السَّجَلِ كِتَابُهُ يَبْقَى إِلَى يَوْمِ النَّشُورِ
 بَكَرَ إِلَى خُطَابِهَا فِي الْوَشْيِ تَهْدِي وَالْحَرِيرِ
 أَحْبَبْتُ أَنْ تُحْطَى بِهَا فَخَرَجْتَ فِيهَا مِنْ قَشُورِ
 ثُمَّ يَقُولُ

130 b

مَنْ تَأَوَّرَ اللَّيْتَ وَهُوَ مُجْتَهِدٌ أَوْ دَى بِهِ اللَّيْتَ غَيْرَ مُجْتَهِدٍ
 أَوْ وَطَى الصِّلَ وَهُوَ مُعْتَمِدٌ أَوْ دَى بِهِ الصِّلَ غَيْرَ مُعْتَمِدٍ
 ثُمَّ يَقْبَلُ عَلَى أَهْلِ الْمَجْلِسِ وَيَقُولُ يَا قَوْمَ وَاللَّهِ هُ
 لَقَدْ طَالَ صَبْرِي عَلَى النَّائِبَاتِ وَمَا يَبْتَلِينِي بِهِ الْمَبْتَلَى
 فَلَمْ أَرِ صَبْرِي عَلَى مُحَنَةٍ كَصَبْرِي عَلَى ذَا الْفَتَى الْأَرْدَلِ |
 فَمَا الذَّرَارِيحُ بِأَكْرَمَتِهِ بِمَاءِ الْعَقَاقِيرِ وَالْخَنْظَلِ
 وَلَا تُرِيدُ بَاتٍ فَوْقَ الْفَوَادِ وَأَصْبَحَ فِيهِ وَلَمْ يَعْمَلِ
 وَسَقَّ ضَبْرًا وَأَهْلِيلَجَا جَرِيشِينَ صَبًّا عَلَى الْمَنَخْلِ
 بِأَبْشَعٍ مِنْهُ وَلَا مَبْضَعٌ عَلَى قَرْحَةٍ أَوْ عَلَى دُمَلِ

131 a

آخر هـ

أَنْ قَلْتُ سَتَى أَيْنَ هُوَ تَقُولُ فِي جُوفِ حَرَى
 أَصْبَحَ فِي نَيْكَى لَهَا تَقَدَّمِي تَاخَّرِي

احسنت زه¹ هم¹ ها كذا مدى وشدى وأعصرى²
العيش ما اطيب ذا يا مهجتي يا بصرى
مثل ذا الوقت انتفى أو اخلقى او نورى
ويسهو ثانيا كانه يتصور ذلك الديلمى الذى كان قد فتن به فى
المجلس ويقول ۞

يا حياى طوبى لمن يردك حماك عنى العدى فما أجدك
قدك غصن لا شك فيه كما وجهك شمس نهارها جسدك

آخر ۞

صورته احسن من كل الصور

131 b ثم القفا احسن من وجه القمر |
فثله فى الدير من قبل السحر مبارك يجلو القذى عن البصر

آخر ۞

شرط الرناء بابة اللواط منعم ابيض كالقباطى
جاء بسرم كوسج سناط تاخر فيه نعمة الضراط
وينشد وكأنه يخاطبه ۞

انا وحدى امام امة لوط فاكفى منك كثرة التخليط
لا يهولن باب سرك باليه ل تخبرى وضاجتى وغطيطى
انا ابرى المجرود ينشيك باليه ل حديث الكبريج المخروط
فيشتى مثل نعمة الخر لينا ولعاني كالمروهم القيروطى

ثم يتم فى النوم فيسمع بالغداة اول ما يسمع صياحه ويقول
اصبحنا واصبح الملك لله مرحبا بالنهار الجديد والكاتب الشهيد
اكتب بسم الله الرحمن الرحيم يقول ابو القسم على بن محمد
التميمى البغدادى اشهد ان لا اله الا الله وحده لا شريك له وان
محمدا عبده ورسوله ربنا آمنا بما انزلت الآية ۞

132 a

¹ H قم. — ² So nach Jat. II, 244. H ohne die beiden و. — ³ Sure 3, 46.

بسم الله الرحمن الرحيم ألم تنزيل الكتاب لا ريب فيه من رب
العالمين يهتس فيها ويجهر منها بقوله تعالى تتجافى جنوبهم الآية¹ فيتبسّم
من الجماعة واحد فيقول ويحك أكل هذا الطرب بعد قتل الحسين
الذبيح عليه وعلى آبائه الطاهرين السلام ۞

لعن الله من يعادى علياً وحسيناً من سوقة وأمام
وينشد الابيات على المنسوق في أول الرسالة والناموس الموصوف
فيها ثم يقوم ويلبس الطيلسان على هيئته الأولى ويقول سلام عليكم ۞
هذه حكاية ابى القسم البغدادي التميمي واحواله التي توضح لك
انه كان غرة الزمان وعديل الشيطان ومجمع الحسن والمقابع متجاوزا
الغاية والحد متكاملا في الهزل والجد موفورا من الاخلاق والنفاق متخلقا
منها باخلاق اهل العراق والجد لله وحده وصلوته على سيدنا محمد
نبيه وآله وسلام ۞

¹ Sure 32, 16.

كوك	S. 42, pers., Kopfsalat.
لعق	الملعق als Dattelsorte, S. 44.
للکات	S. 108, pers., Schuhe.
ليف	ليف الشنّ S. 58, ist nach Eutings Tagebuch, S. 85, als Seiher zu verstehen.
ليکا	S. 107, = aram. lîka Steuer. Fränkels Vorschlag, Aram. Fremdw. 227 الکا statt لکا zu lesen, ist nicht annehmbar, weil hier alle Ausdrücke ohne 'den Artikel stehen.
الماديان	Dattelsorte, S. 44.
مجن	مجان als Schachausdruck: ungedeckt, S. 96.
مراهيا	als Fortsetzung der Zauberformel شراهيا S. 81. Für derartiges darf man nicht nach Etymologieen fragen.
مهر	مهار (S. 107) ist jedenfalls gleich بهار, wenn nicht geradewegs so zu lesen ist. Also irrt Lane, wenn er s. v. بهار ein متاع البحر für متاع النجر vorgeschlägt.
موت	(S. 5), VI, sich ganz versunken stellen.
موسير	S. 42, pers., fehlt bei Vullers. Polak, Persien I, 119, Musir, eine Bergzwiebel, die mit Vorliebe gegessen wird.
نارمرود	Birnensorte, S. 44.
نرجس	als Sorte الدمشقى S. 44.
هدى	هواد (S. 107) sind offenbar die Lenkstangen für das Schiff.
هرى	= هراً S. 101.
وجع	موجوع = S. 17 وجوع.
وحى	ضراط = متوحاة S. 137, cf. nubuwwah = ضراط S. 126, Jat. II, 197.
وزن	الموزون Schwimmterminus, S. 107.



- den sich der vorderste Schiffszieher stemmt, und dann wird der Mann selbst den Namen bekommen haben. Vgl. das Wort im Neusyrischen.
- قنبر (S. 107), II. entweder sich als *kanbar* (aram. der Seiler) oder als *kunburah* (Lerche) benehmen.
- قام قوائى vom Tisch, der auf Beinen steht, S. 38.
- قيد مقيد Schwimmausdruck, S. 107.
- قبروطى S. 145, wächsern, griech. *κηρωτη*.
- كتب Schulmeister, S. 17. Dozy nur nach Humbert. Metrisch bestätigt, S. LVII und LX.
- كتف S. 37, als Sonntagsstaat der Isfahâner, ist wohl der gestickte Schulterkragen, cf. Almkvist, S. 284 zu *كتفة*.
- كدكد S. 61 ist nach b. *alḥaggâg*, London, fol. 142b *كُدْكَدْ* zu lesen und wird daselbst, fol. 42b, mit *بظر* erklärt.
- كرع S. 8 und *Jatimah* II, 250 ist *كراعة* metrisch festgestellt und Kremers Schreibung (Beiträge s. v.) daher falsch. Auch *Abulkâsim* S. 135 ist sie die Tablschlägerin, *ibid.* S. 50 steht noch die spezielle *Tabbâlah* daneben. Das Wort kommt auch im *Lubb'allubâb* (Berlin 8317), fol. 125b vor.
- كرك (S. 3), Wbb. nur das Femininum.
- كركر S. 42, die Artischocke. Also ist die Lesung von *Šifâ* S. 93 bestätigt und nicht mit Kremer zu korrigieren.
- كشخ كشخان von *كلشاخنة* Plural.
- كُشك Kiosk, bildet den Plural *كواشك* nur S. 33, *Jat.* II, 253 und im Gedicht des b. *alḥaggâg* *Ġamh. ulislam* (Leiden), fol. 77a.
- كم als Teil des Hauses (S. 35), auch *Usâmah* ed. Derenbourg, S. 7.
- كمل Schwimmterminus, S. 107.

- prägen ließ, deren Umschrift mit **كل عز** anfang.
Makrizî in 3 Rasâ'il, Constant., S. 12.
- عصب** Kutteln, S. 39, hat Dozy nur nach Daumer.
Es steht auch in Lubballubâb (Berlin), fol. 86b.
- عطى** VI, sich zu schaffen machen in sexuellem Sinn, S. 72.
- عقد** V, c. acc., sich freundlich benehmen gegen, S. 83.
- العقري** als Schwimmausdruck, S. 107. Nach Dam. II, S. 113, ist es charakteristisch für den Skorpion, daß er bewegungslos im Wasser liegt.
- عقل** **المعقل** Name eines Gerichts, S. 40; in den Wbb. nur als Dattelsorte.
- غرا** IV, als Schachterminus: zum Nehmen reizen, S. 96, und v. d. Linde, Quellenstudien, S. 344.
- مغرة** Leimtopf, S. 48.
- غروية** verwachsen = **غرى** S. 68.
- غنچ** **غناجة** S. 102.
- فجا** III = **فجأ** III, S. 121.
- فرن** das rotweiße **لب الفرائى** S. 38 ist wohl gleich dem rotweißen **جيس الفرائين** 'Umdat alkuttâb, fol. 17a, vgl. Mafâtiḥ el'ulûm, S. 106: **الخبز الفرائى**.
- فلس** Nebenform für Hammer, S. 95.
- فیش** Die Pluralform **فياش** penes, S. 64.
- القاذوريات** S. 43, die Abfälle.
- قرش** als Dattelsorte, S. 44.
- المقرص** Schwimmausdruck, S. 107.
- قتلوى** S. 45, Glas mit Goldfluß. Mafâtiḥ el'ulûm S. 180 bringen das Gefäß **قوتول**.
- قيا** kommt im Gedicht des b. alḥaġġâġ, London, fol. 105b vor. Die Glosse dazu lautet: **القمايا**
- اول المدادين في قلس الزورق**. Dazustimmt S. 107, Z. 2, nach Z. 8 aber wird am **القمايا** selbst gezogen. So wird er der Zugbengel sein, gegen

- طاب طيب im Sinne von geistreich, S. 17, 117. Bei Ġāhiz oft, s. van Vloten, *Livre des avares*, S. VIII. Auch *Fihrist* 44, 12.
- ظفر Plural von ظفيرة Staarhaut ist S. 58 und 74 ظفائر, ebenso b. elhaggâg, London, fol. 85b: سرمها بخراة مغلوق: الظفائر. Wortspiel mit صفائر Zöpfe.
- عبدسى Dattelsorte, S. 44.
- عتل Brechstange, S. 118. Landberg, *L'arabe méridionale*, S. 402, bringt معتلة Tragbengel.
- عرج Für die nach S. 35 mit Elfenbein und Ebenholz ausgelegten تعاريج geben die Wbb. nichts Genaues. Nach dem Muhîṭ heißt عرج in der Architektur biegen. Aus *Hamadânî Mak.* S. 105 (wo der Kommentar nur geraten ist) und b. Ġubair, S. 85, geht hervor, daß sie sowohl innen, als außen am Hause sein können. Diese werden wohl den ägyptischen Mašrebijen, jene den Kapaškane genannten Nischen des heutigen Bagdâds entsprechen. Über letztere v. Oppenheim, *Reise II*, 249.
- عروس Name eines Gerichts, S. 40.
- عرض soll nach den Wbb. ein Wirtschaftsraum des Hauses sein, hier S. 35 muß es aber als Äquivalent von Loggien (رواق) und Veranda (خبري) höher rangieren.
- عري soll nach S. 98 offenbar ein Terminus der Schachspieler für die schlechte Partie sein. Das ließ Abutemmâm mitklingen, als er S. 433 das Wortspiel machte: وحرامة بالعراء أبدا على الاعراء, ist häufiger z. B. Bacharzi *Dumjah* (Wien), fol. 132a: وهو بالعراء عن كل زهو: انت بالعراء: ووصلف.
- عز S. 83. Namen für Dirhems giebt es im 4. Jahrhundert zwar weniger als für Dînâre, aber, trotzdem eine Unzahl. Unseren konnte ich nicht belegen, vielleicht hängt er damit zusammen, daß Emîn die letzten gravierten Dirhems

eine Haarmode, nach der Aghânistelle am Ohr. Bei b. alḥaggâg a. a. O. muß es Zipfel sein, also an unseren Stellen ein Haarzipfel am Ohr, am Schiff hieße es dann: von der Planke bis zum Wimpel, als Brot eine Gipfelform.

- الشَّقّ als Schwimmausdruck, S. 107.
- شُسْتَقَاتُ pers., Handtücher S. 35, aber S. 86 شِسْتَكَة geschrieben.
- شَقْعُ ist nach Jatîmah III, 191 die Gebetsmatte der Ärmsten. المَشْقَاعُ steht Abulkâsim, S. 9, es wird in der Gaunerliste Abudulafs Jat. III, 188 erklärt als الذى يكترى الثياب البيض ويلبسها. Der Plural heißt nach Abulk. S. 72 مشاقيع. Dasselbst auch die weitere Singularform مشقعان. In der Überschrift des Gedichtes Jat. III, 176 ist das Wort mißverstanden.
- شَكْحُ S. 94, Spottname, ابو مشكاح. Das Hazz elḳaḥûf S. 89 bringt als Bauernkunjah ابو مشكاح.
- شَكْلَبُ als Schwimmausdruck, S. 107.
- شَوْفُ vom Dinâr S. 51 (das tašdîd in H) = مشوف.
- شَبِيرُ S. 144, ein falldrohendes Felsstück, Muḥîṭ.
- الصَّغْتَرَى Dattelsorte, S. 44.
- صَنْجُ Nach S. 93 ist ابو الصَّنَاجُ die Kunjah des Schachspiels.
- ضَرْبُ als Schachausdruck: bedrohen, ansagen, S. 97 und 99. Maṭâli' elbudûr I, 78: ضربنى الشتاء شاء: مات سنرت بالفرس.
- الطَّاوُوسَى als Schwimmausdruck, S. 107.
- طَرَحُ II, als Schachausdruck: vorrücken lassen, S. 94. IV c. على heißt in Bagdâd vorwerfen, Tirâz elmagâlis S. 135.
- طَرْدَانَةُ obscönes Schimpfwort, S. 139.
- طَوِيلُ Schwimmterminus, S. 107.
- مَطَاوِلَاتُ Gefäße, S. 45.

- زرق (S. 107) in der Bedeutung Bootshaken. Jal, Glossaire nautique s. v. Takbat.
- زل Schiffe auf dem Tigris (S. 107). Zu den späteren Stellen bei Dozy tritt als alter Beleg Agh. III, 177.
- زمر S. 108, aramäisch, Gesang. Auch Buhturî Diw. II, 175: *ساجع الزمرتا*.
- زنكلاش (S. 3), pers., schlechtes Weib.
- زهر Bläser, S. 16, Dozy hat *زهيرية* Blasinstrument nur nach dem Muhîṭ.
- زور VI, als Schwimmausdruck = schräg schwimmen, S. 107.
- سافامرود als Trinkgefäß für das bekanntere *زوراء*, S. 48. Birnensorte, S. 44.
- سرع als Plural von *سريع* schnell, S. 28.
- مسفتنج S. 65, ist eine arabisierte Form vom persischen *سفت* «grobes Tuch».
- سلمرود Birnensorte, S. 44.
- شامرك S. 64. Die Schreibung, welche Kremer zu Agh. XX, 57 in *شامرك* korrigieren wollte, wird hier metrisch festgelegt.
- شب VIII = I, S. 121.
- شبر (S. 122) übersetzt Kremer mit Wange, weil Agh. VII, 33 die Laute daran angelehnt wird. Nach Jkd II, 102 setzt man sie aber gar nicht an die Wange, sondern an das Ohr. Kalkāšandî 219 wird eine Šābûrah Brot erwähnt, mit der Wüstenfeld nichts anzufangen weiß, im A'zab (Beirût, S. 41) ist šābûrah ein Schiffsteil (الوسق والصابورة وبقى الآلة من الدقة للشابورة). Der Plural heißt *شوابير* (Abulk. S. 74 und 75 und b. alḥaggâg, Kopenh., fol. 44a: *شوابير الطرطور*). Die Grundstelle ist Abulkâsim, S. 122: eine Hâšimit ausrasiert mit einer šābûrah, S. 75: ausrasierte šawâbîr, es handelt sich also um

- خوخ الشمعى und المسكى S. 43.
- خبرى pers., Veranda, S. 35.
- خبط خبطية ein Schiff, S. 107, und Kremer. Das Wort braucht b. elḥaġġâg, Gotha 13b, London 103b für ein langes schmales Weib, Maṭâli' elbudûr II, 55 für eine Speise. Das Schiff شبطية ist Dialektform dazu, nicht mit Dozy von شط abzuleiten.
- دارما S. 45, pers., Origanum merum.
- دند الدندى (S. 106) ist nach b. Sina Kanûn III, 393 ein Getränk aus حب الدند. Nach Daûd elantâkî s. v. دند ist ein Getränk aus دند صينى, das in Syrien und Ägypten als حبة الملوك bekannt ist. Von welcher der in den persischen Wtb. unter دند rubrizierten Beeren dieser Schnaps gemacht ist, weiß ich nicht.
- دون ليس بالدون »ist nicht ohne«, S. 108, Agh. XIII, 27, b. almu'tazz Diw. I, 98.
- دينج دينج Plur. von دينج aschfarben, S. 106.
- ديدن ديدان (das i in H) S. 91: Spiel mit etwas Einzigartigem. Der Vers fehlt als unanständig in der Beirûter Ausgabe der Makâmen Hamadânîs, S. 90. Die von Constantinopel und Bombay lesen beide: دندان مزد, doch paßt das Folgende dazu nicht.
- ديكبراجه ديكبرديك das bekannte Gurkenfleisch. Zur Bildung de Koning, Gallensteine, S. 142.
- رسكباجة S. 42, pers., aus ريس Ragout und كبچه Schüssel zusammengesetzt.
- رعب راعبية (S. 51) ist nach Damîrî s. v. حمام eine Haus-taubenart. Dort nur der Plural رواعب.
- رمق مرامقه S. 107, Schiffermütze?

- الحركان
حكم Dattelsorte, S. 44. Mukadd. S. 130 Cod. C. liest حركان.
muhkam ist schon von de Goeje B. G. IV s. v.
خرط als eine Glasart bestimmt worden (dazu
noch الزجاج المحكم Helbetelkumaît, S. 170).
«Vitreum solidum» wird aber nicht stand-
halten, nach der Verwendung in unserem Texte
(S. 38, 41, 43, 47) muß muhkam ein spezieller
glastechnischer Ausdruck sein. Vielleicht ge-
hört dazu der Vers (Hist. Abbad. I, 24)
كانه جام در تالقه قد احكموا وسطه فصا من السبيح
IV, prüfen, S. 94 und 95.
- همص
خاجة X, sauer finden, S. 100. :
S. 127, muß obscene Bedeutung haben, cf. Lisân.
خج الجارية مسحها. Einfacher wäre قحبة zu lesen.
- خفشلنج Nach S. 64 und 122 (حر خفشلنجي) eine weibliche,
nach b. alḥagḡâg, Jat. II, 214 und Gotha, fol. 8a
(خفشلنج الحما) eine männliche Sexualflüssigkeit.
Jedenfalls ein griechischer Medizinterminus auf
ixos, den ich aber nicht identifizieren konnte.
- خلّ S. 41 ماموني und جلال سلطاني. Letzterer ist nach
Maṭâli' elbudûr II, 68 aus der getrockneten
wilden Rübe gemacht und مأمون genannt, weil
er den Zähnen nicht schade. Natürlich Volks-
etymologie.
- خلط Das Zuckerwerk مخلط خراسان bei Kremer heißt
S. 86 مخلط خراساني.
- خلف خلفي wird S. 3 vom Lûtî unterschieden.
Letzteres bedeutet beiläufig niemals den Päder-
rasten überhaupt, sondern braucht zur Er-
gänzung den مخنت, der, wenn um Geld pro-
stituiert, مؤاجر heißt. Muḥâd. des Râgib alişf.,
Wien, fol. 258 ff. Die Kunjah des letzteren ist
Abu Ja'kûb.

Verzeichnis der in den Wörterbüchern¹ fehlenden Ausdrücke.

الف	المؤلفة S. 41, eine Sorte Eierkuchen.
باخشان	pers., stumm S. 20, nicht bei Vullers.
بربن	Dattelsorte, S. 44.
برهنديّة	steht S. 40 nach den indischen Hühnern. Die erste Silbe wird برا = Hackfleisch sein und so Vullers Vermutung, daß برا indisch sei, bestätigen.
بغى	بغاية S. 122.
بلد	بلدى S. 107, nach Jal, Glossaire nautique ist baldî der Schiffseimer.
ببهرود	Birnensorte, S. 44.
تور	Gefäß, S. 118. Unter den selten vorkommenden Belegen ist der älteste wohl in den Sunan des Nesâ'î, S. 329.
جبي	جَبَا = etwas Besonderes (S. 18) nur der Muhîf.
جغددر	S. 42, pers., rote Rübe.
جلب	Nach S. 93 ist ابوجلب die Kunjah des Nerdspiels. Nach Hyde de Nerdiludio, S. 25: ابوكلب.
جمع	جامع senkrückig, S. 33.
جنس	Das بيت جنسين S. 35 muß zweistöckiges Haus heißen; cf. Dozy طريدة من جنسين zweistöckige Galeere.
حشر	حثير der wertlose Satz, S. 98.
حشش	unhechelbare Baumwolle, S. 64. Der Tâg el'arûs hat nur حرشون.

¹ Anm. Dazu rechne ich auch den Tâg el'arûs (das Plus des Lisân el'arab kommt für diese Sprache nicht in Betracht), die Glossare zu den Geografen, Arib und b. abi Uṣaibi'ah, Fleischers Studien zu Dozy, Kremers Beiträge und Notizen, Almkwists kleine Beiträge.

Kalansuwah, Mustatr. II, 222 a. R., Mufid ul'ulûm 200 a. R., der Katholikos trägt statt dessen die burṭullah. Bajân II, 76 zählt seine Requisiten auf: 1) قناع, 2) برطلة, 3) عكازة, 4) عصا.

يا بذل الطلاق Der Text von Hamad. ist eine schlechte Variante, da er den Gegensatz zwischen بذل und منع verwischt.

يا ماء على الريق Nach b. Sina Kanûn III, 223 macht das S. 141, fol. 127b. شرب الماء البارد على الريق (d. h. nüchtern) mager, ebenso alamilî Michlât, S. 56.

يا ديلة etc. Von b. alḥagğâg, Londôn, 21a, wo der

3. Vers fehlt, im Vers كالفرق statt كالزق steht.

يا مشعر Von b. alḥagğâg. Mit dem Text Jatîmah II, 216 f. hat unserer 24 Verse gemeinsam; 42 mehr, während dort 19 überschießen. Hier ist der richtige Anfang erhalten, der in Kopenh. 50b ist aus einem anderen Gedicht übernommen.

فسوة الكتاب steht Kop.: فسوة الطفشيل.

S. 144, fol. 131a. ان قلت etc. Von b. alḥagğâg, Jatîmah II, 244.

S. 145. هم Von b. alḥagğâg häufig als Ausruf verwendet, z. B. Gotha 27a. In Bagdâd war es ganz gebräuchlich für ايضا, Muzhir I, 48.

ثم اعدى etc. sind Schlußworte wie Gerîr II, 83: بعدها او قومي Parodie auf die Aufforderung zur Totenklage, vgl. S. XXIII, Anm. 2.

الکبرج oder کیربنج verstehe ich nicht.

Abu Kâmil (Agh. VI, 131) und 'Aşîl eddimaşkî diese Weise gesungen haben. Mit dem Namen Ibrahîms verknüpfte sie sich nur, weil sie sein Bravourstück war, in dem er unerreicht stand, Agh. VI, 66. Für die Etymologie steht der Name مأخور Agh. VI, 4 oder der Ort Mâchûrâ bei Samarra (Susan-gird, S. 75) zur Verfügung.

المستغاث etc. Von b. alḥagğâg, Kopenh., fol. 9a, wo ^{S. 135,} fol. 122b. unser 5. Vers fehlt.

وكل من Von demselben, London, fol. 127b.

أشد من الحديد An Sure 57, 25 hat sich allerhand alter und neuer Aberglauben angeschlossen. Lane Manners (1890), S. 204.

النجر Die Konjektur de Goejes Istachrî, S. 191, ist also ^{S. 138,} fol. 124b. unrichtig.

Mirdâs b. 'Amr war der reichste Mann zur Zeit des Chalifen almu'tamid, z. B. Istachrî, S. 142. Die meisten schreiben b. 'Omar.

Alaştâr ist der Dichter und Tâbi' Mâlik b. Hârîṭ ennacha'î, der als der kühnste der Menschen gepriesen wurde (b. alfaḳîh 167), ibid. S. 172 an der Spitze der Ritter steht, auf die man in Kufah stolz ist. Er hatte am Jarmûk ein Auge verloren (B. G. VII, 224) und war nach Agh. XI, 30 später der Führer der alten irâkischen Kurrâ.

آل جلندی sind mächtige Seeräuber Könige am pers. Meer, Istachr. 140. Der älteste ist nach b. Haukal 188b. Kan'ân. Baihâkî (ed. Schwally, S. 7) stellt sie neben kisrâ, ḳaişar, den Negus und Muḳauḳis.

Abu Alî ala'war wahrscheinlich ist damit alḳarmaṭî gemeint.

Zuraik alğinnî Ein Verrückter Namens زريق بن القارارى ^{S. 139,} fol. 125b. Bajân II, 12. Der Name gehört einer großen bagdâdischen Sippe an, vgl. die Kanṭarah der banu Zuraik, TA. s. v. قنطرة.

تافروت verstehe ich nicht.

سقلاب صقلاب der Feldherr Nebukadnezars, b. alfaḳîh, S. 218.

يا دلوا von hier an bis فلس nach Hamad. Maḳâm, S. 217. ^{S. 140,} fol. 126b.

اقبح من حتى s. die Erklärung zu Hamad.

برنس الجاثليق Gerîr II, 129, Helbetelkumait reden von den ^{S. 139.} Burnussen der Mönche, die Christen der 'Irâks tragen stets die

Verbum **جمل القرون**, Agh. XI, 100. Die Vorstellung ist auch in der Antike jung (erst in der Kaiserzeit nachzuweisen) und wahrscheinlich aus einer mythologischen Maske (etwa *Bachus κερασφορος*) entstanden.

- S. 127,
fol. 115 b. **اصبح** etc. Vers des b. alḥaġġâġ, Kopenh., 57 a.
- fol. 116. **جماعة** etc. von b. alḥaġġâġ, Kopenh., 121 a.
- قد غضبت** etc. von demselben, Jat. II, 251 und Kitâb alkinâjeh, fol. 57 a, welche beide im 3. Vers statt **حردانة** das gebräuchlichere **غضبنة** bringen.
- ما لك** etc. von demselben, Gotha, fol. 6 a; Kopenh., fol. 24 a.
- S. 129,
fol. 117 b. **كان سلاف** etc. von b. almu'tazz, Diw. II, S. 54.
- غلالة** von demselben, Diw. II, S. 75.
- fol. 118 a. **اي ورد** von demselben, Diw. I, 94.
- S. 130. **قمر بجمال** Nach Kuṭbessurûr (Wien), fol. 260 a von al Ma'mûn, als ihm ein Mädchen einen goldenen Becher roten Weines kredenzte.
- fol. 118 b. **على بستان** von b. almu'tazz I, 73.
- بدر الدجى** etc. nach Jat. I, 65 von المنصور بن كيغلق.
- S. 131. **وميفهف** etc. von b. errûmî nach alḥuṣrî, Jkd II, 16 a. R.
- وبخجل** etc. Von b. almu'tazz II, 42.
- قد ظل** von demselben I, 78.
- S. 132,
fol. 120 a. **قد وجدنا** Von b.-almu'tazz I, 66, wo das Gedicht als Chafîf aufgefaßt ist, was schlechte Änderungen nötig machte.
- Mâchûrî** Die überlieferte Etymologie «Kneipenlied», das von Ibrahîm almauṣilî erfunden sei, geht, soweit wir bis jetzt sehen, auf den 'Adab ennedîm des Kuṣâġim zurück (Helbetelkumait, S. 185), sie wird auch von Mas'ûdî, Prair. VIII, 98 acceptiert. Übungsgemäß sollte man dann مواخيرى erwarten. Agh. III, 19 wird die Melodie als خفيف الثقل الثانى bestimmt, Kuṭbessurûr I, 174 b noch genauer als خفيف الثقل الثانى بالوسطى cf. Jatîmah II, 13. Kuṭb. I, 215 erzählt eine lange Geschichte, wie dem Ibrahîm almauṣilî das Mâchûrî vom Teufel geoffenbart wurde. Agh. XVI, 128 bringt dazu die ältere Form: Ibrahîm erhält im Traum zu einer Mâchûrîmelodie den passenden Text in einem Verse des durrumah. Wirklich sollen schon Jûnus elkâtib (Agh. VIII, 97), der b. ṣâhib alwuḍû' (Agh. III, 13. 19),

Jat. II, 189; Jkd. II, 40) noch die دلامة¹ ابى بغلة. Selten noch der اير ابى حكيمة (Jkd II, 40 حمار طناز) und der Tirâz almagâlis, S. 101, bringt einen Vers des b. errûmî über die Darṭah des ibn Wahb, aus Agh. XX, 68, das ihn abu Wahb nennt; sehen wir, daß die Darṭah ihm in Gegenwart des Kâdis entfahren ist.

Am Sabbat war der Exekutor gefürchtet als am blauen Montag. Am Freitag wurde am meisten geschlachtet und ausgegeben, Kit. albuchalâ, S. 121, wurden mit Vorliebe die Hochzeiten gefeiert, b. errûmî im Tirâz almagâlis, S. 121. Für die Jugend ist der Samstag Schreckenstag, weil dann die Schule wieder beginnt, Hamad. Mak., S. 219; Râgib aliṣfah. Wien, fol. 185 a:

يا ائقل من طاعة يوم سبت على ابن كتاب تلید هیت
Abulkâsim, S. 140.

اليوم der Käuzchenruf verkündet den Tod, Dam. s. v. fol. 110.

كالبوم الموسوم بالشوم: Hamad. Mak., S. 209. غراب و بوم
دعوة الاخلاص Gemeint sind die Sure 109 angeführten^{S. 122, fol. 111 b.}
Kâfirûn.

بحران Zugrunde liegen Anschauungen von şâbischen^{S. 123, fol. 112 b.}
Ritualmorden, wo der Körper des Opfers ganz in Öl liegt. Akten
des Leid. Kongresses II, 339.

يا ابن الزنيم Die beiden Verse auch 1001 N., Vatic,
268 (201. Nacht). Die erste Hälfte des 2. Verses dort:

ما انبتت من شعرة في جسمه
Bei Habicht (Bd. III) fehlen sie.

يا نطف السكارى Bei Chwarezmî Rasâ'il, S. 138, wo^{S. 124, fol. 113 b.}
القحاب statt القيان.

Abu Darr. Ein Hadîṭ für seine Zuverlässigkeit, Baihâkî^{S. 125, fol. 114 a.}
ed. Schwally, S. 412.

القرنان Der Hörnerträger = Hahnrei ist nicht alt-^{fol. 114 b.}
orientalisch. Der Lisân s. v. قرن berichtet nach alazharî, daß
der Ausdruck nur städtisch, in der Wüste unbekannt sei. Als
Synonym dafür wird ذو القرنين gebraucht, Agh. X, 103, als

¹ Agh. XVI, 85. Näheres über ihn zu Harîrî, Mak., S. 450. Sein
Agh. fehlendes Gedicht über sein Maultier steht Mağ. eladab V, 126 ff.

Der Mittwoch ist schon in ältester Zeit neben dem Samstag der Unglückstag, das kommt von seinem Planeten¹. Für den arabischen Glauben bezeugt es das Sprichwort *اثقل من اربعاء لا يدور*. Freyt., Prov. IV, 43; Hamad., Mak., 218; Abulkâsim, S. 140 und 142. Nach dem Kit. aladdâd, S. 365, ist er *يوم صنك ونحس*. b. essirri sagt Jatimah I, 483 von ihm:

نتوقاة اول الشهر ان دا ر ونحشاہ آخرا لا يدور

Der Mufid el'ulûm warnt S. 144: *يوم الاربعاء لا اخذ ولا عطاء*, ähnlich der Kaškûl, S. 218. Noch für die neuste Zeit Burckhard, Beduinen (deutsch, Weimar 1831), S. 119: Am Mittwoch fechten die 'Aneze nicht, weil bei ihnen der Aberglaube herrscht, daß sie die Schlacht verlieren. Für den Reiseantritt hat er das Odium unseres Freitags, v. Thielemann, Streifzüge, S. 297.

Der Safar soll der Unglücksmonat sein, weil Adam in ihm aus dem Paradies geworfen wurde (Hughes Diction. s. v. Month), der TA meint, man hüte sich vor *سفر* im *صفر*, seitdem anfangs Safar die Schlacht von Siffîn war (s. v. *صفين*). Das Kitâb Âlifbâ I, 126 aber weiß aus dem Hadîth, daß man es schon vor Muhammed für den größten Frevel hielt, die 'Umrah im Safar zu machen. Dazu das bei Wellhausen, Reste, S. 95, und Winckler, AF. II, S. 374 Zitierte. Daß der kritischste Mittwoch auf das Ende dieses Unglücksmonats verlegt wurde, könnte man damit erklären, daß das Monatsende überhaupt unheilvoll war, Gâhiz Kit. albuchalâ, S. 120 und Abulkâsim, S. 142. Da ich aber Wincklers Darlegungen, AF. II, 324 ff. für richtig halte, so muß mir deswegen der ominöse Teil des Monats vor den Rabî'anfang fallen.

طيلسان ابن حرب Der von Ahmed b. Harb almuhallabî dem Dichter alhamdânî geschenkte und von diesem in allen Tönen verspottete alte grüne Tailasân. Ein Teil dieser Lieder sind gesammelt bei alhuşrî, Jkd II, 114 f.; III, 338 f. a. R. *ضربة وهب* Oft neben dem Tailasân b. Harb. Als 3. Unglücksfigur erscheint meistens (Chwarezmî, Rasâ'il, S. 199;

¹ Z. B. Kit. ġarâ'ib ulfunûn Ambrosiana, fol. 7b: Wenn das Jahr mit dem Mittwoch beginnt, gehört es dessen Stern, hat deshalb viel Schnee, sehr heißen Sommer, im Herbst große Ernte, in ihm werden viel Leute getötet, es bringt großes Leid und Herzweh, die Sklaven erheben sich gegen ihre Herren, und die Armen verderben.

كبرد الشراب etc. stammt nach Ta'âlibî Kit. man ġaba, fol. 103.
fol. 83a, von b. 'abbâs.

Von العود bis يعافى bei alḥuṣrî, Jkd I, 118 a. R. Das
vielgebrauchte كالماء في العود يجرى ist schon Baihâkî, S. 267, als
bekannt in übertragenem Sinne angewandt.

Von انقل bis بصره alḥuṣrî, Jkd II, 236.

Von تتعثر bis وعورته alḥuṣrî ibid.

Von الاسحار bis وفي العلم alḥuṣrî, Jkd II, 185 a. R. ^{S. 114,}
^{fol. 104 b.}

افعى Die beiden anderen langlebenden Tiere sind انسر

(nach Dam. I, 24 wie der Adler 1000 Jahre) und der حسل

(nach almubarrads Kâmil, S. 348).

Von سجة bis يحطر alḥuṣrî, Jkd II, 186 a. R. ^{fol. 105 a.}

etc. صخرة alḥuṣrî, Jkd III, 4 a. R. ^{S. 115.}

ذر في وجهها Vers des b. almu'tazz I, 85. ^{S. 117,}
^{fol. 107 b.}

فلو كنت ist Reminiszenz aus Hassân b. Tâbit, Diw. ^{S. 118,}
^{fol. 108 b.}

35 und 38.

او الصيد etc.

لو كنت من هاشم او بنى اسد

او بنى نوفل

vgl. Agh. VI, 126.

يا شوية اليارج etc. Gedicht des Ġahizah nach alḥuṣrî, ^{S. 119,}
Jkd II, 41 a. R. ^{fol. 109 a.}

يا طلعة الرقيب sc. على الحبين, Freyt., Prov. IV, 42; ^{S. 120,}
Hamad., Rasâ'il (Beir.), S. 31 hat daneben das uns geläufigere ^{fol. 109 b.}
«wenn der Lehrer kommt». Von da an die meisten
Ausdrücke in ähnlicher Reihenfolge schon bei Chwarezmî,
Rasâ'il, S. 199.

يا يوم الاربعاء في اخر صفر Dafür, daß der letzte Safar-
mittwoch als Trauerfest in Mekka und Indien gilt, suchte schon
Snouck Hurgronje, Mekka II, 56 f. vergeblich Gründe. Den
Usus konstatierten auch die Kommentare zu Hamad., Makâmen,
S. 218, zu Maidânî (Bulak 1283, I, 139). Die muhammedanische
Tradition hat wie vielen andern auch diesen Heidenglauben in
die Biographie des Propheten hineingetragen, und so muß der
am letzten Mittwoch des Safar sein letztes Bad nehmen (Hughes
Dictionary of Islam, S. 12). Thatsächlich ist das Fest wesent-
lich die Konjunktur des Unglückstages mit dem Unglücksmonat.

S. 45. Der 'Unwân almurķiřât S. 34 schreibt ihn dem Habîb b. 'Aus eţţaiî zu.

أصفى Das Bild ist von 'Adî b. Zaid. Agh. V, 167, 173; Harîrî Durrah, S. 177 ff.; Damîrî I, 301; Freyt., Prov. XIV, 107; Agh. X, 116. Nach Damîrî I, 299 sagt man auch sprichwörtlich شراب كعين الديك.

Geht auf seinen Vers دين اى نواس

عتقت فى الدن حتى هى فى رقة دينى
Diw. S. 389; Ahlw. S. 36; Baihâkî ed. Schwally, S. 257. Sonst war noch der دين ابن خاقان sprichwörtlich Agh. VII, 120. Ein anderer Vers des abu nuwâs

انا الماجن اللوطى دينى واحد واتى فى كسب المعاصى لرغب

steht nur bei Râgîb alîřfahânî Muḥâd. Wien, fol. 256b und ist wahrscheinlich apokryph.

والثالث 3 Becher sind in der ganzen Trinklitteratur das gewöhnliche Maß, z. B. S. 21 und die oft erzählte Geschichte des Râwiah Hammâd bei Jezîd b. 'abduľmalik.

fol. 100 b. طيلسان So hat Abu nuwâs einen Tailasân für 100 Drachmen beim Zechen verloren, Diwân, S. 172. Der Tailasân ist wesentlich Straßenkleid und wird sowohl beim Mahle (Agh. V, 118) als auf der Kanzel (b. Ġubair, S. 224) abgelegt. Im Trauerzug band ihn sich Hârûn als Gürtel um, Ja'ķûbî II, 292.

s. 110. الرابع Der Vergleich ist jedenfalls schon griechisch. Der ähnliche der 4 Körperelemente mit den 4 Saiten der Laute wird Mas. VIII, 91 dem Pindar zugeschrieben, daselbst (VIII, 384) werden die Teile des Weins mit den 4 Elementen zusammengehalten. Über unser Gleichnis erkundigte sich schon b. almu'tazz tabâřir, fol. 3b, wo die neue Folgerung erscheint: الفصل المائى

الذى يفنيه الزمان كما عتق الشراب.

راض نفسى Verse des b. almu'tazz, Diw. II, 50. Unser 4. Vers fehlt dort. Vers 1, 2 und 6 auch in den tabâřir, fol. 12b. Vers 3 des Diwâns ist nach unserem zu verbessern.

S. 113, fol. 103 a. اذا سقى etc. Gedicht des Nagâřî. B. alfakîh, S. 175; Jak. II, 693; IV, 326. Unser Text steht dem b. alfakîhs näher als dem Jakûts.

الجدى Unter den mit Tieren verglichenen Schiffen ist heute das bekannteste die baġlah des persischen Golfes, früher war es das Prunkschiff Emîns, der «Asad», Gotha 2235, fol. 132b. Ins Verzeichnis aufzunehmen wäre noch die «Gazelle», Mas'ûdî Prair. VIII, 377.

الشلملي الشلندى liegt natürlich sehr nahe, doch wäre der Singular unter den Pluralen seltsam.

ماشوكة Verstehe ich nicht, ebensowenig كدول, كدول, س. 107, fol. 98b. auf S. 108 مقامى und هالس.

تري النعل Von b. alhaggâg, Lond., fol. 154b, wo der s 108, fol. 99b. Schimpf auf ganz Bagdâd geht. Unser Autor hat ihn falsch auf die im gleichen Gedicht erwähnte sikkat elġauharî (auf der Ostseite b. elatîr VIII, 132) bezogen. Dort steht ويسطع statt ويصفع.

استت etc. Ausspruch essaffâhs Ja'kûbî II, 430 mit Anspielung auf Sure IX, 109: لمسجد استس على التقوى. Unsere Umdrehung auch Zamachšarî Mak., S. 218.

الشطوط Die Tigrisufer hatten den Verkehr des feiernden Volkes. Es waren die Vergnügungsstraßen Bagdâds. Hamad. Mak., S. 93. Dort wurden die Feste gefeiert, Kit. alsin etc. Florenz Laurent. fol. 99 a¹, und gezech, Agh. X, 102, almuntaşir pflegte dort öffentliche Gelage zu halten, Agh. VIII, 176, der Fluß selbst war belebt und oft eilte man nachts mit Lichtern auf die suhûn der Häuser, um schönen Gesang auf dem Wasser zu hören, Agh. XXI, 238. Die Bauplätze dort (دار شاطئة) waren denn auch die gesuchtesten, b. abi Uşaiḇi'ah I, 232.

من دخل etc. Von abu nuwâs, Wien, fol. 214a. نارونور etc. Aus einem Gedicht des b. Waki' Mustatîr. II, 159, 'Unwân almurkîşât, S. 45.

في الكف Von albuḥturî. Der erste Halbvers dazu heißt: تخفى الزجاجة لونها فكانها Diwân II, 227; alḥuşrî Jkd II. a. R.,

¹ Ein Fremder erkundigt sich nach den Sehenswürdigkeiten Bagdâds. Da sagt man ihm: Noch einen Monat وتنظر في بغداد شيئاً عجيباً فقلت وما هو قال عيد النصارى يقال له اشموليا يشربون الناس في الشط على ضوء الشمع والوجوه الحسن ثلاثه أيام بلياليها.

- s. 98, fol. 89b. قيل لوتد etc. Varianten dieses Sprichworts: Berggren, Guide arabe-français s. v. clou; Socin, Arabische Sprichw. 203.
- s. 99. قد وقع etc. Das Wortspiel zwischen صلح und صلح ist alt. Einiges darüber ist bei b. Hiġġah, Mustaf. I, S. 90 f. a. R. zusammengestellt.
- قد ارضعتك etc. Der vielerzählte Beduinenwitz, der meines Wissens zuerst im Berliner Lubballubâb vorkommt.
- s. 100, fol. 91a. انوشروان Ähnlich wird von Almutawakkil berichtet, daß er die Rosen für sich reservierte, Helbetelkumait im Rosenkapitel.
- كما قال صديق Diese Badingânbeschreibung wird Mustaf. I, 144 dem Kaza'ah vor 'Izzeddaulah in den Mund gelegt, Maṭâli'-ulbudûr II, 31 anonym erzählt.
- s. 101, fol. 91b. ثريدة دكنا etc. Auch Kit. albuchalâ, S. 194; Jkd I, 217; II, 101; III, 297, je in abweichender Fassung.
- ثم اضرب etc. Jkd III, 297.
- من ربع etc. Maidânî (Bulak) I, 198 وما سمف الربع والله انه ليتجنب العدوى ويتبع امه في المرعى ويراجع بيت الاطباء ويعلم ان حنينها دعاء له فاين حمقه.
- fol. 92b. سبيكة bis هريسة Alḥuṣrî Jkd I, 269 als von errûmî.
- s. 103, fol. 94b. انفى من Danach fehlt der dem انرى entsprechende Plural des mir unbekannten Instruments der 'attabîsticker.
- s. 104, fol. 95a. لما شكا etc. Nicht im Berliner Diwân essirrîs. Dagegen Jatîmah I, 507 das Bild mit dem şaulagân und Jat. I, 505 das seltene mit dem fairûzag.
- s. 106, fol. 96a. كيف ذومى etc. b. almu'tazz, Diwân S. II, 22 und Jakût I, 691.
- fol. 96b. اطل etc. ibid. II, 122, Jak. ibid.
- تطاول etc. Jakût I, 692 als von بعض الاعراب.
- كانها بغال Stammt aus den Höllenbeschreibungen, deren älteste schon von maultiergleichen Skorpionen reden.
- s. 107, fol. 98a. استاذى Für den Schwimmlehrer soll es nach Juynboll (Gloss. Jus shafiiticum) den besonderen Ausdruck السابح geben. Dies ist schon formal verdächtig, der Text meint den Schwimmer gegenüber dem Nichtschwimmer wie Baarlaam ed. Hommel, S. 137: احدهما سابح والاخر لا علم بالسباحة.

أريد سخلا Hamad. اولاً فسخلا

Eiswasser war im 4. Jahrh. noch eine Delikatesse, die sich nur Bagdād leisten konnte, während man in Basrah sich mit Citronenwasser behelfen mußte, Jatimah II, 47.

Die 3 ersten Verse auf S. 92 sind in den Beirüter s. 92. Makâmen weggelassen, stehen ed. Constant. S. 30 f., ed. Bombay 17 f.

كالبدر هشا لطيفا Dafür Ham. Const. und Bomb. وساقيا

مستهشا

أريد ردفا Der Vers fehlt in allen Makâmenausgaben.

دعوة etc. Nach Jatimah I, 481 von essirî. S. 93, fol. 84b.

البغل الهرم etc. Sprichwort, Freyt. Prov. II, 209; Mus- fol. 85a. taṭr. I, 25.

جملا etc. Dieselbe sprichwörtliche Redensart auch fol. 112a. S. 94, fol. 85b.

هين الاعمى Sprichwort, Freyt. Prov. XVIII, 296.

الزامر بن مرة عن شق الدقيق ist volkstümliches S. 95, fol. 86b.

Mißverständnis von شق الدقيق S. 93, 109. Sonst ist ابو مرة =

ضراط. Jat. II, 251, 261; Kit. alif bâ II, 279. Nach Agh. II, 92 hießen die banu murrah, die zwischen Fadak und Chaibar wohnten, فساء, weil sie viel Datteln aßen¹. Das ist auch der Grund, daß des Teufels Kunjah abu murrah ist (b. alatîr Kunj. ed. Seybold), nicht das, daß der negditische Schech, in dessen Gestalt Iblis die Korais̄ ermahnte, wie ein Schwert gegen den Propheten zu stehen, so hieß (Komm. zu Harîrî, Maḳ. S. 523). Über den ضراط الشيطان beim Gebetsruf Böch. II, 143.

سعى برجلية Anspielung auf das bekannte Sprichwort. S. 96, fol. 87b.

شمر von b. alḥaġġâġ, London, 156b. S. 97, fol. 88a.

ديبلية Schwert aus Daibul auch S. 109; Ġerîr II, 108; fol. 88b. b. alḥaġġâġ, Kop., 80a.

ضراط النجار muß ein Sprichwort sein, vgl. S. 126: S. 98, fol. 89a. تنضراط ولم انجر.

¹ فساء als Schimpfwort, Ġerîr I, 28; II, 181.

كان من الظلم Der alte Beweis, den schon der Prophet mit einem sehr schüchternen Witze abgethan haben soll. Jkd I, 192.

بنت خاقان Wohl die Schwester des b. Châkân, der zum Kreise des b. alḥaggâg gehörte, besonders im Diwân London oft genannt.

S. 84, fol. 77 a. هم كما كنا Als diese Modesprache ist auch das unverständliche كما كنا Jat. II, 131 zu begreifen.

S. 87, fol. 79 b. J. J. 306 bekam nach Abulfedâ s. h. anno Bagdâd eine andere Gerichtseinteilung, damit wird diese Zählung wohl in Verbindung stehen. Ähnlich ließ elfadl b. Jahja in Kûfa die «verschämten Armen» (ذوي النجمل) zählen, fand ihrer 300 und schenkte jedem 1000 Dirhem. ettuhfah albahijah Constant. 1306, S. 37.

S. 88, fol. 80 b. بالغمر War ein beliebter Ausflugsort seiner Zeit. Jatim. II, 202.

b. essukkar Gewöhnlich B. Sukkarah genannt, Dichter und Gesinnungsgenosse des b. alḥaggâg, † 385.

fol. 81 a. اشجار etc. Fuṣûl des Ṣâbî. Kit. man gaba, S. 240.

s. 89. يشك etc. Das Gleichnis ist alt, mit dem buntbehängten Trockenseil des Färbers hat in alter Zeit ein Kühner die Nafthafeuer beim Belagerungsschießen verglichen, Agh. 17, 47; Jak. IV, 961. Nach Bibl. Geogr. VI, 100 soll jener Vers von b. alahnaf sein, was aber aus inneren Gründen unmöglich ist. Er fehlt auch im Diwân b. elahnafs. Bei Agh. und Jak. ist er mit Recht dem Jahja almakkî zugewiesen.

fol. 81 b. فلولا ان Der Vers spielt auf den Naṣîbs an:

فلولا ان يقال صبا نصيب لقلت بنفسى النشأ الصغار
Agh. 14, 174. Maṣârî'aluššâk, S. 273.

S. 91, fol. 83 a. ما اقدر etc. Auch Jak. III, 436.

Von آتنا an Sure 18, 61.

اريد منك etc. Aus der Sâsânidemakâme Hamadânîs, S. 89 ff.

جريشا sehr ungeschickt, da es allenthalben, z. B. Baihâkî Kit. almah., S. 278, ein geringes Salz bedeutet, hier aber etwas feines stehen sollte.

غريضا Hamad. نصيجا

mit dem Haġġ. Ein ähnliches Wortspiel Harîrî Mak., S. 523. Das zweite Motiv des lahmen Sklaven ist häufig. Michlât, S. 277, Mustatr. I, 46 wird Ma'mûn als Käufer genannt. Unter den alten Ma'mûn-anekdoten fehlt sie. Anonym bei b. Sukkarah Jatîmah II, 192.

نرجستا عينا ist Glosse. Die Narzissen passen s. 76, fol. 69b. allein in den geschraubten Stil.

هجرتنى Verse des b. kanbar, Agh. 13, 8. s. 78, fol. 70b.

Abu 'abdallah almarzubânî † 384, nach Ta'âlîbî kit. s. 78, fol. 71a. alkinâjeh, fol. 57a, Verfasser eines كتاب المستنير.

Der Kâdî Abubekr b. muhammed b. 'abdurrahmân b. şubr s. 79, fol. 71b. albagdâdî † 388 (TA. s. v. صبر).

alġarâhî Aus dem Kreise des b. elhaġġâġ, Diwân Kop. 32a.

b. Ma'rûf abu muhammed 'abdallah b. ahmed b. m. fol. 72a † 390 (b. elatîr IX, 116), verkehrte in allen litterarischen Kreisen der Hauptstadt, mit b. elhaġġâġ (London, 168a), wie mit Ishâk eşşâbî (Jat. II, 70) und almuhallabî (Jat. II, 106). Auswahl seiner Gedichte Jat. II, 276—278.

b. Nubâtah † 405. Brockelm. Gesch. der arab. Litterat. I, s. 80, fol. 72b. 95 ist das Patronymikon hinzuzufügen, unter dem der Dichter wie der berühmte Prediger stets zitiert wird.

درب السلقى Jak. III, 119 درب السلقى gedacht.

السروى Abula'lâ aus Tabaristân, das Gedicht Jatîm. IV, 282.

استودع Ob dieser طرب ابن المتيم الصوفى der gleiche ist, s. 81, fol. 73b. wie der des تميم ابو اوفى über dieselben Verse, dessen merkwürdige Folgen Maşârî'uluşşâk, S. 108 f., berichtet?

B. Ġailân albazzâz † 440 in Bagdâd, TA. s. v. غيل.

الكفور in Form von Pulver. 1001 N. V, 238 wird die ohnmächtige Königstochter mit Rosenwasser und تحيق الكفور bearbeitet.

b. albuchârî albagdâdî besaß ein berühmtes Haus in fol. 74a Bagdâd, war berühmt dafür, daß er in die Ġâmi' almansûr große Weihrauchstiftungen machte. TA. s. v. خمر.

اذا اردت etc. Verse des b. el Ahnaf, Diw. S. 69 f., die 2 ersten Agh. 8, 16, wo mit H. ملامتكم اساءتكم gegen des Diwâns.

alwâsiî Agh. 8, 16 erzählt, daß b. alahnaf wegen s. 82, fol. 74b. obiger Verse von ابو الهذيل الواسطى angegriffen wurde.

- لها حر 4 Verse des b. alḥaġġâġ Lond., fol. 125a.
- S. 63, fol. 58b. كان مبعرها etc. von b. alḥaġġâġ Kopenhagen, fol. 5'a, wo der Anfang der zweiten Hälfte des zweiten Verses heißt: عند الغنا وفساها. Schlechte Vereinfachung.
- S. 65. وكي etc. Von b. elḥaġġâġ Kopenhagen, 121b.
- S. 66, fol. 60. يمشى Verse des b. almu'tazz II, 44.
- يكاد Anonym mit 2 anderen Versen Kuṭbessurûr, S. 153, wo statt رامة das triviale حين بدا.
- Von خرج bis الشمال, von اوحش bis العواقب alḥuṣrî, Jkd II. a. R., S. 40.
- fol. 61a. Abu ḵubaiṣ ist ein Berg bei Mekka, östlich der Ka'abah. Tuwais odios, weil alle seine Lebensdaten auf Unglückstage frommer Männer fielen, Agh. II, 170 ff.
- S. 63, fol. 61b. ذو كثة Der zweite Halbvers ist falsch gebaut.
- S. 69. هدهد Der Hudhud ist sprichwörtlich für Gestank. Dam. II, 313, 316.
- S. 71, fol. 64b. كما هو ein Lieblingsausdruck der Bagdâder.
- S. 72, fol. 65a. Der Witz mit dem Chajâl steht auch naṣwat essakrân (Konstant. 1296), S. 40.
- S. 73, fol. 65b. دينارين 2 Dinâre scheint die gewöhnliche Taxe gewesen zu sein. Zur Zeit Ma'mûns ging eine berühmte Tanbûrijah aus für je 2 Dinâre tags und nachts.
- fol. 66a. Von اوارها bis وهو Nach Baihâkî Maḥâsin, S. 421 von Châlid b. Ṣafwân. Dort بشرارها statt des seltenen اوارها.
- هات ملأ etc. müssen Spielerausdrücke sein.
- دير هزقل Über das Regimen in diesem großen Irrenhaus Agh. 18, 30; Jak. II, 709; 1001 N. VIII, 270 f. Bei el-buḥturî II, 166 heißt es دير المجانين.
- fol. 67a. b. ezzaijât Muḥammed b. 'abdulmâlik, Kanzler almu-taṣîms und alwâtîks, der erste, der dreimal Vezîr wurde (Agh. 20, 46), von almutawakkil getötet. Des letzteren Günstling war der Dichter abu ishâk ibrahîm b. almudabbir.
- S. 75, fol. 67b. Die Beziehung von نمشيك verstehe ich nicht.
- fol. 68a. درب الزعفراني ist nach den alsin alwahš (Florenz, Laurent., fol. 86) die Hauptstraße im Karch.
- fol. 68b. للمتعة Neben dem ḵirân eine Art Verbindung der 'Umrah

شوطان etc. Die beiden Sprünge des Šanfarâ waren 21 + 17 Schritt, Agh. XXI, 138. Die Amtâl und Wbb. bringen اعدى من الشنفرى b. barrâk ist im Verse des Ta'abbata šarran Maidânî (Bûlak) I, 430, Mag. aladab V, 72, TA. s. v. برق, der offenbar gleich hinter den Agh. XVIII, 209 gebrachten steht, ein Genosse des šanfarâ und ein berühmter 'addâ. Dort heißt er ma'dî, im zugehörigen Prosabios 'amr, weshalb dann der šarḥ Magânîladab mit bewährter Klugheit den ma'dî zum Bruder des 'amr macht.

فارى etc. Verse des b. alḥaġġâġ, London, 169 f. aus S. 59, fol. 54b. der Schilderung eines Traumgesichts. Der erste Vers mußte deshalb verändert werden, statt des dritten bringt der Diwân

ووراء النقاب غو ل من الجن منكزه

Der siebente heißt dort

ولاسقاطها ببا ب خراسان مقبره

wozu die Glosse كانت تنزل في باب خراسان.

etc. von b. almu'tazz II, 8. S. 60, fol. 55a.

بنيت سبعين b. elḥaġġâġ, Kopenh., fol. 97a in der Form

بنيت خمسين بل ثمانين بل سب عين في اربعين في تسعين

Derselbe Dichter könnte auch die folgenden Verse zeichnen.

للجس Von b. elḥaġġâġ, London, 121a. S. 61, fol. 55b.

ريقتها Von b. alḥaġġâġ, London, 31b.

وعلى راسها Von b. alḥaġġâġ, der zweite und vierte Vers

Gotha, fol. 4b. Dort لجمه الرخو statt ترسه الصلب, عثاني statt عناني

وبظراء Von b. alḥaġġâġ, Kopenhagen, 42b. S. 62, fol. 56b.

تبول b. alḥaġġâġ, Jatîm. II, 249. S. 63, fol. 57a.

لها حر etc. Von b. alḥaġġâġ, Kopenh., 121b. Derselbe vergleicht Jat. II, 198 das Haar einer Alten mit einem kurdischen Zopf.

ربوخ So ist auch Agh. XX, 176 statt زيوخ zu lesen. Zur Wertung der Eigenschaft vergleiche die kleine Geschichte des Jakût alḥamawî, London 23, 491: خاصم رجل الى قاض ابا امراته فقال زوجنى ابنته وفي مجنونة فقال ما بدا لك من جنونها قال اذا جمعتها غشى عليها فقال تلك الربوخ ليست باهل تلقيا فتلقيها فتزوجها القاضي.

- S. 54, fol. 50a. وحديثها etc. Verse des b. errûmî kit. man ġaba, S. 274, alḥuṣrî Jkd I, S. 11 a. R.
- S. 54, fol. 50b. وحديثها etc. Verse der Mâlik b. Asmâ (Bajân I, 63).
وحديثها Anonym im kit. alifbâ I, 95, 317.
- S. 55. اذا هنّ Vers des abu Haijah ennumairî alḥuṣrî Jkd a. R. I, S. 15.
- fol. 51 a. وكنّا بين etc. von 'adî b. erriḥâ el'âmili Agh. VIII, 181; Kâmil, S. 85; kit. man ġaba, S. 271.
- S. 56, fol. 52a. في كف etc. Verse des 'Ukkâšah al'ammî (Agh. VIII, 77; kuṭbess. I fol. 199b). Nach den fuṣûl Ġâhiz, London, fol. 55a gehört namentlich der zweite Vers zu den beliebtesten.
ببسيط stimmt ebensowenig wie das S. 57 folgende بهزج. Die beiden sind verwechselt und Hazag steht wie oft für das Trällern der neueren leichten Poesie überhaupt, z. B.: Agh. II, 7, wo auf واول غناء وخرج به ein Ramal folgt.
- S. 57, fol. 53a. كانّها طاقة نرجس Die Geschichte steht in Ta'âlibîs kit. alkinâjeh, Berlin, fol. 50 b: Ein Bagdâder suchte lange eine schöne Frau. Endlich versprach ihm eine Vermittlerin eine كطاقة النرجس. Aber nach der Hochzeit erwies sie sich als ein miserables altes Weib. Die Vermittlerin wies seine Klage wegen Betrug zurück, sie sei wirklich وائما كنيت عن صغرة وجهها وبياض شعرها وخضرة ساقها. Ähnlich auch Helbetelkumait, S. 235.
- S. 58. قصره alḥuṣrî Jkd III a. R., S. 5 falsch نصرته. Dort stehen mehrere unserer Ausdrücke.
- fol. 53 b. فخته Schnarchschlaf oder قخته Unverschämtheit? Als Schläfer figurirt in der Litteratur nur der فهد. Der sonst ver-schwimmende Unterschied zwischen den beiden Tieren ist bei 'Usâmah b. Munkid S. 83 am klarsten dargestellt.
- فكمورة in Verbindung mit ثدى gebraucht auch 1001 Mädchen, Wien, fol. 5a.
- fol. 54 a. وبتن Verse des Isma'il b. 'Ammâr, Agh. X, 138 f.
وارشح Von demselben daselbst.
- S. 59. كها لعثب Von demselben daselbst. Der zweite Vers ist gegen Agh. X, 139 stark und schlecht verändert.

جبین Da Parallelstellen fehlen, kann ich nicht entscheiden, welcher Dual hier zu lesen ist. Wahrscheinlich جنبین.

مدنف Hier und S. 55 ausdrücklich der Genetiv angegeben, wie Mu'ammari'n S. 21, wo Goldziher's Erklärung nicht befriedigt.

كان لا يوتر Vgl. den Vers des 'Omar b. abi Rabi'ah: S. 53, fol. 49a.
Diw., S. 110; Agh. I, 93.

شق المرارة Ein Modename, von eššanaubarî geprägt. Das Gedicht steht Hist. Abbad. I, 391; Mustatr. II, 23. Er ist ein *trouveur de mots*, ein Knüpfer neuer Beziehungen (der endlos wiederholte Vergleich der roten Fingerspitzen mit den Korallen soll von ihm stammen, zur Mu'all. des 'Amr 43, 39), ein Gattungsgründer im großen und kleinen (z. B. den talgijât Jatimah IV, 95 ff.). Chwarezmî zählt ihn wenigstens zu den fuḥūl als Blumenbeschreiber, zur Charakteristik möge einstweilen dienen, daß b. Bassâm in der dachîrah den b. Chafagah den Sanaubarî Andalusiens nennt (Vorrede zum Diw. des b. Chaf. S. 9).

ابرسيم Der gewöhnliche Stoff für Hosenbänder. Dozy. Vêt. 95, Muwaššâ 94.

سلقية Danach ist اخضر سلقى Jaḳūt III, 449 zu korrigieren.

قصب عودى Das letztere ist aloeholz-, d. h. rosafarbig (Karabaček, Mitteil. Papyr. Rainer IV/V, 116). Nach Nassiri Chosrau (Schef.) S. 37 kommt aller farbige Kaşab aus Tinnis, der S. 54 erwähnte weiße aus Damiette. Heute ist Kaşab nur der mit Silber oder Gold umspinnene Seidenfaden, Maşriḳ IV, S. 701 ff. Wenn der Name überhaupt semitisch ist, muß er dadurch entstanden sein, daß man zuerst goldene oder goldbelegte Röhrchen aufnähte, ehe man zur komplizierten Technik der Umspinnung kam. Der Rosakaşab noch Maṭālî' ulbudûr I, 274. In Kâzerûn und Tawwaz wurde leinener und sogar baumwollener Kaşab fabriziert. Muḳadd. S. 433.

خوط بان So ist natürlich auch 1001 N. V, 116 zu fol. 49b. lesen, wo Dozy das neue Wort خوطان findet.

مشى المهابة Vers des ela'schâ bei b. essikkit, S. 316.

S. 50, fol. 48b. غنى etc. Nach kit. man ġaba, fol. 110b (nicht edit. Const.) soll zu Grunde liegen ein Lob Sulaimāns b. ‘Abdallah b. Tāhir. Die Korrektur war vorschnell, sowohl Ta‘ālibī madh eššai, Berlin, fol. 43b als S. 115 unseres Textes bringen eine H näherstehende Form.

تغرغر Das Bild auch Damîrî II, 209 vom Kaṭāvogel:

أما تغرغر بصوت في حلقها

عشعشة Wohl nach dem schwarzen Sänger Agh. XIII, 30 ff.

صنّاجة سامرية Die besten sannâġât kamen in früherer Zeit von Herât b. alfakîh, S. 262, wie heute der Schleiertanz noch herâtî heißt. Der z. B. auch Agh. XVII, 129 vorkommende *سامرى* ist trotz allen Verlegenheitsauskünften wohl nur populäre Entstellung von *سابرى*.

ردادية aus der رداد BG. VII, 248.

اسمها Eine Reihe moderner Mädchennamen aus späterer Zeit 1001 N. IV, 155.

S. 51. بيضة مكنونة Sure 37, 47.

اطرار الغدير Das hier unverständliche Gleichnis steht in der Mu‘allakah des ‘Amr b. Kulṭûm von den Panzerfalten der Krieger, ebenso Aus b. Haġar (Geyer) 29, 13; 31, 10. Es ist aus einer Heldenschilderung sehr ungeschickt herübergenommen.

fol. 47b. حابوطية Verstehe ich nicht.

وتنوء etc. Nach Agh. X, 61 Vers des alḥârîṭ b. Châlid aus der Schule des ‘Omar b. abi Rabî‘ah.

حقا علاج etc. Aus der Mu‘allakah des ‘Amr b. Kulṭûm. Vers 15.

تلى etc. Anonymer Vers Hamâsah (Freyt.), S. 565, Jkd III, 221.

S. 52, fol. 48a. رانى المجسة Der Ausdruck (Agh. 9, 79; 18, 153 رانى المجسة; Hamad. Mak. Constantin. S. 98) ist von Nâbigah eddubjânî

geprägt worden, Ahlw. VII, 31, wo رانى المجسة steht und G‘amh. aš‘âr el‘arab S. 29 nachzutragen ist. Agh. II, 178 steht er schlecht von dem ردف.

Darum scheint die dritte Überlieferung, die sie dem b. Duraïd giebt (Rasâ'il des elma'arrî Beirût, S. 108; Sukkardân Michlât a. R. S. 253) Recht zu haben.

لحاحى verstehe ich nicht.

etc. Nach Kuṭṭessurûr II, 242a von b. almu'tazz, s. 47, fol. 43b. nach Jat. II, 109, kit. man ġaba, Berlin, fol. 103a (fehlt in edit. Const. 1302), Maṭâli 'albudûr I, 135 vom Kâdî etianûchî.

تصب Nach den tabâšîr des b. almu'tazz, fol. 5b von abu nuwâs, der ganze Vers lautet:

شرابا اذا صب في كأسه يصب على الليل ثوب النهار
fehlt im Diwân Kairo.

etc. Vers des abu-nuwâs Diw., S. 245.

ترياق الهم صابون الغم soll nach Kit. man ġaba, fol. 108b und Maṭâli' ulbudûr II, 38 ein ursprünglich persischer Vergleich sein.

يدير etc. Die zweite Hälfte ist nach kuṭṭessurûr, fol. 292b fol. 44. von abuššîš. Die erste Hälfte heißt dort: يطوف علينا بها احور

آنيا Anspielung auf Sure 55, 44 oder 88, 5.

اذا صب Von elbuḥturî Diw. II, 229.

etc. Nur der vierte Vers war zu bestimmen, er s. 48, fol. 44b. steht im Kit. almuḥibb fol. 77b in einem ganz anders lautenden Gedicht des b. elḡaggâġ. Boṣrâ ist hier natürlich der 'irâkische Weinort.

حنطة Als Nachtschisch auch von Muwaššâ S. 132 geächtet. fol. 45

وصف قينة وكأس او صيد Das sind gerade die Themata, s. 49, fol. 45b. deren Sieg über die guten alten Dichterstoffe b. Kutaibah Adab alkâtib S. 5 beklagt.

لو عابنى von b. alḡaggâġ, Kopenhagen, 46b.

غناء يرتفع etc. Nach kit. man ġaba, fol. 110a (nicht edit. Const.) von abul-'atâhiah, bis نورا bei elḡuṣrî, Jkd II, 119 a. R.

القلوب Die Vereinigung der beiden nötigen قلوب ist s. 50, fol. 46a. vielleicht gewollt.

للجب bis القلوب elḡuṣrî, Jkd II, 220, das kit. man ġaba hat für jede Phrase einen anderen Autor.

S. 44, fol. 41a. Die wichtigsten Dattelerzeugnisse der Irâks außerdem Mukad. S. 130 und Niebuhr, Reisebeschr. Kopenh. 1774, I, S. 226.

سلمورد Dazu die Konjektur de Goejes BG. IV. s. v.

أبرهيمى.

الملاسى

nicht zu belegen. Laṭ. alma'arif, S. 111:

الرمان الامليسى.

كانه اصابع

b. Haukal S. 175 von der susischen Citrone

كالاكف باصابعها.

الرمشنى

Ob nach Jakût s. v. الرمشينى zu lesen?

البرم

war nach b. elbaitâr I, 132 in Bagdâd sehr beliebt.

S. 45.

عيون النرجس

Die unzähligemal besungenen Narzissen-
augen sind am wirkungsvollsten verwandt im Tutinameh, Rosen II,
S. 71, wo sie und das Lachen des gebratenen Vogels die beiden
Extreme abgeben, welche in der scharfen Pointe zusammen-
schießen.

S. 46, fol. 42b.

تحكى غصن تين

Feigenholz, das Gleichnis für Krummheit
b. elhaggâg, Kop. 98a:

وقوام كانه غصن تين

ذات خصر كانه خصر حبلى

الروح والروح والراحة

Schon b. almu'tazz in seinen tabâšir

essurûr, Berl., fol. 2b:

ان راحا قال الاله له كو فى فكانت ريجا وروحا وراحا

alḥuṣrî Jkd II, 57 ist nach unserer Stelle zu korrigieren.

fol. 43 a.

كان صغرى etc.

Vers des abu nuwâs Diw. (Kairo, 1898),
S. 243.

Von الصبا bis كانه

auch alḥuṣrî Jkd II, S. 57 a. R.

Den Vergleich mit der Thräne der Verliebten betrachtet b. almu'tazz
tabâšir fol. 9b noch als selten, er selbst hat ihn oft angewandt,
später wird er zur Landplage.

وحمرء etc.

Die 2 Verse stehen Mustaf. II, 159 anonym,
stammen nach kit. almuhibb, fol. 91b, kuṭbessurûr II, fol.
267a und Helbetelkumait (die ganz vom kit. almuhibb ab-
hängt), S. 143 von b. elmu'tazz. Dieser selbst schrieb sie tabâšir,
fol. 5a dem Sirrî zu, in dessen Berliner Diwân sie aber fehlen.

unseres Textes und 1001 N. X, 410), als die erste Überschrift der Papyrusrolle heißen kit. albuchalâ S. XVII.

عمل مصر Man unterschied zwei Arten Mandils, ägyp- s. 42, fol. 39a.
tische und jemenische, letztere waren bunt, Agh. XVIII, 164.

خيار بسته Gurken pflegte die gute Gesellschaft nicht
zu essen لعلة برده Muwaššâ, S. 131.

فكم ebenso gebraucht elbuḥturî Diw. I, S. 88.

الهشكية Vielleicht ist هشنكية «Armenspeise» oder كشكية
«Hackfleisch» zu lesen.

البطون Das Essen der Mägen den Merwiern, den
klassischen Geizhalsen des Islâms, vorgeworfen. Bibl. Geogr.
V, 320.

البقر الغلاظ Siehe dazu Muwaššâ, S. 180, das übrigens
unsern Autor mit seinem Geschmack durchaus nicht zu den
ظرفاء zählen würde.

احدى etc. Verse des Šanaubarî. Muḥâḍarât des Râgib s. 43, fol. 40a.
aliṣfahânî, Wien, fol. 185a.

رازقي Die weiße Traube von Taif, wo 'Amr b. al'âsîs
vielbeneidete Reben lagen. b. elfakîh 22, Jkd III, 360. Sie gab
weißen Wein Agh. XX, 10. Weiteres b. elfakîh, S. 124 ff., das
beste Traubenverzeichnis der arabischen Litteratur.

العقيق bis كانه Aus alhamadânîs Rasâ'il, S. 405;
alḥuṣrî Jkd I, 272 a. R.

ورازقي etc. Verse des b. errûmî. alḥuṣrî, Jkd I, 271
a. R.; Mas'ûdî Prair. VIII, 233.

Die Feige الوزيري hat den Namen von alwezirîeh bei Sâmarrâ, fol. 40 b
sie zeichnet sich durch Süße, dünne Haut und kleine Kerne
vor allen anderen Feigen aus. Mas'ûdî VII, 121, auch Ras.
Chwarezmî, S. 49.

العسل bis كانه scheint nach Helbetelkumait S. 200
von kušâgim zu stammen. Alḥuṣrî Jkd I, 172 a. R.

السكر bis قد جمع auch elḥuṣrî Jkd. I, 272 a. R. s. 44.

النهاوندي Zu Bibl. Geogr. V, XLIX ist Laṭ. alma'arif
S. 113 nachzutragen.

فستقيّه Nach Gotha, 1344, fol. 96 eine Hühnerspeise mit

Pistazienbrühe وتجعل عليهم من المسك والماورد على قدر همتك.

Nach Obod
fol. 32 a.

سمّاقية Ein Stew mit Rüben (سلف, لغت, جزر), Zwiebeln, Tomaten, Nüssen, zerpfücktem Salat, Sellerie, Knoblauch und Mandeln.

النوبية Wohl gleich der Gotha, 1345, fol. 45b beschrie-

benen ستّ النوبة, ein geröstetes Huhn in einem Gemüse aus Portulak (رجلة عراقية) mit Honig, Essig, Pistazien, Moschus und Rosenwasser.

النرجسية Gotha, 1344, fol. 32b: Kochfleisch mit Reis, Rüben und Gewürzen.

الحماضية Nach Gotha, 1344, fol. 5b: Fleischklöße in Zitronen- und saurem Dattelsaft mit süßen Mandeln und Zucker gekocht.

الزيرباج Genaue Beschreibung bereits bei de Koning, Gallensteine, S. 37, Anm. 2 nach b. Ġezla.

S. 41, fol. 37b. Von كالغود bis الديوك alḥuṣrî, Jkd I, 269 a. R. Dort falsch المطرى.

fol. 38 a. فالدونج ناعم etc. Wird von der Tradition (Bajân I, 9; Jkd III, 295; Mustatr. I, 144) auf Hasan albaṣrî zurückgeführt.

لولوى الدهن Von Hamad. Maḳ. S. 58 geprägt.

ضحك etc. Vers des b. errûmî (elḥuṣrî Jkd I, 269; Mas'ûdî VIII, 240).

زلابية Nach Gotha, 1346, fol. 50b. eine Torte mit Mandeln und Zucker gefüllt, mit Rosenwasser, Moschus und Kampfer gewürzt, in einem Model verschiedengestaltig gebildet. Wahrscheinlich ist damit die قاهرية Maṭâli' elbudûr II, 84 gemeint.

S. 42, fol. 38b. من الطراز الاول Die oft zitierte Stelle aus Hassân b. Tâbit (Diw., S. 62), deren Meinung nirgends klar erläutert ist. Sie kann sowohl «altes Stickwerk» wollen als die «erste Borte» an Teppichen und Kleidern (doppelte Bordierung S. 8 und 42

مقودة Jedenfalls besser معقودة cf. Almkwist. Das šifnîn-fleisch ist so heiß und trocken, daß Ölzusatz wünschenswert ist. Dam. II, 44.

كباب رشيدى Auch Hamad. Mak. S. 208, Landb. Prov. 78. S. 40, fol. 36b.

سكباجة Der Sikbâg ist das «litterarischste» Gericht. fol. 37a. Fihrist, S. 147, 317.

واكثر ثمارها التين : حاورن Jakût s. v. تين حلوانى

مأمونية Erwähnt Mustatraf I, 144, 1001 N. VII, 45. Das Rezept steht im Kit. Zahr elḥadīkah, Gotha, 1344, fol. 8b: Man nehme 2 ḳadaḥ Reis, wasche ihn, bis er salzfrei wird, trockne ihn an der Sonne, stoße und siebe ihn durch ein enges Sieb, dazu 2 raṭl Zucker und 9 raṭl Süßmilch, mische alles, thue 2 Hühnerbrüste hinein, setze alles auf das Feuer und wende es fleißig. Vor dem Auftragen wird es mit Moschus und Kampfer gewürzt.

رخامية Nach ibid. fol. 9a: Fleisch, süße Milch und Reis, gewürzt mit Honig, Rosenwasser und Zucker.

ابرهيمية Nach Fihrist 116, 317 war der Prinz Ibrahim b. almahdi ein Feinschmecker und kulinarischer Schriftsteller. elhamad. Mak. 208 werden مدققات ابرهيمية erwähnt. Diese Speise ist sehr kompliziert, das Rezept steht Gotha, 1345, fol. 12a:

تقطع اللحم اوساطا وتلقى في القدر وتغمرها وتلقى فيها خرقه كتان خفيفة مشدودة فيها كزبرة وزنجبيل وفلفل وعود مدقوق ناعم ثم تلقى عليه قطع دارصينى ومصطلى(?) وتقطع بصلة صليب ثلاثة صغار وتلقى فيها وتدق لحما اخر وتعمل كبا وتجعل فيها فاذا غلى تخرج تلك الخرقه التى فيها الازاير وتمرنها بماء العصرم العتيق فان لم يوجد فالطرقى المعتصر باليد من غير سلق او بالحل المقر ثم تصفى وترقى باللوز الحلو المدقوق ناعما وتنصب عليه ماء الحصرم ثم تحلى بالسكر الابيض شيئا يسيرا ولا يكون كثير الحموضة ويترك على النار حتى يهرا وتمسح جوانب القدر بخرقة نظيفة ثم ترش على رأسها يسيرا من ماء ورد ويرفع

الرنطاي Das sonst nicht zu belegende ist jedenfalls das
رنطاني bei b. Baiṭār, der auch falsch المرطاني für das obenstehende
مانطاي schreibt.

الدبوية Wahrscheinlich دستنبويه, das zu geben ich mich
nicht für berechtigt hielt.

S. 37, fol. 34a. في الصيف والشتاء Zu einem anständigen Haushalt ge-
hörte der Wechsel zwischen Winter- und Sommergarnitur
Susandschird S. 90.

مروى Darüber BG. IV. s. v. In älterer Zeit wird der
Stoff stets gerühmt (zu dem dort zitierten noch BG. V, S. 320),
eṣṣābî stellt wenigstens eine schöne merwische Kopfbinde in
Gegensatz zu ihrem häßlichen Träger Jatîmah II, 62, almutenabbî
dagegen spricht von dem echten (مروى مروى)¹ Merwer Tuch als
von Diwân Beirût S. 17 (dort falsch erklärt).

السندانة والبنفاجي Beide nicht zu belegen, trotz der
vielen Stoffnamen vom Stamme سند. Ob das zweite Wort vom
persischen پنبه? Weniger wahrscheinlich بنفساجي wie unten
S. 55, Agh. IX, 129, da diese Farbe stets sehr beliebt war.

خراساني 1001 Nacht V, 99 wird der jemenische Chalang
gerühmt. Die beiden Provenienzen sind BG. IV. s. v. nach-
zutragen.

طنسيري und هويدي sind nicht zu belegen.

S. 39, fol. 35b. سرخسني Ist nach b. Baiṭār I, 84 die weiße Art.

مالح السرة Mir unbekannt.

سنبوسج Genau beschrieben durch ein Gedicht des
Ibrahîm almauṣilî Mas'ûdî Prair. d'or VIII, 398 f.

fol. 34a. كسكرية Buḥturî Diw. I, 87 الى كسكر خلف الدجاج Da-
nach دسكرية فراريچ Agh. X, 122 zu korrigieren.

تركمانيّة Das Kochbuch, Gotha, 1345, fol. 42b, führt
als besonderes Gericht الحروف الكردي auf.

Von ناصع قاني bis ناصع aus Hamad. Mak. Beirût, S. 70.

¹ Man nannte alles chorasânische Gewebe merwisch, Lat. elma'arif, S. 119.

Mograbines sind Leinenzeuge, die zu Hemden, Bettüberzügen und Vorhängen benützt werden.

القبرسية besprochen von Karabaček, Susandschird, S. 71 ff. S. 36, fol. 32b.

ابو قلمون Als Tiernamen, der in den Wörterbüchern sehr herrenlos herumsteht, hängt sich das Wort wenigstens in Persien an die Truthühner, Polak I, 113. Zum Stoffnamen tritt neben die von Dozy gebrachten Stellen außer Hamad. Mak. S. 78 und b. elatîrs Kunjahwörterbuch (Seybold) als bei weitem wichtigster Bericht Nassiri Chosrau ed. Schéfer S. 37.

ذهب عراقى Blattgoldfäden, Karabaček Susandschird S. 20.

محشوة Dies Polstermittel nirgends genannt. Gerîr I, 81 rühmt ريشة العصفور, für 1001 N. V, 146, 237, X, 287 sind merkwürdigerweise Straußenfedern das geschätzteste.

برمكية War nach Maṭālî' elbudûr I, 64 ein Spezialparfüm Ġa'fars, war nach Muwašša 126 scheel angesehen als zur Toilette der Minderbemittelten gehörig, zählt aber in dem alten Inventar Jakût II, 618 zum Kostbarsten.

لا تؤثر Dafür sogar ein Gebot im Hadîṭ Muwašša S. 126. Eine bessere Variante in der zweiten Makâmeh des Sujûti (Gotha, fol. 17b):

ان طيب الرجال ما ظهر رجه وخفى لونه يعنى المسك والعنبر
وطيب النساء ما ظهر لونه وخفى رجه يعنى الزعفران.

دهن الاترج Nach B. Baitâr (Sontheimer) I, 455 ff. das wertvollste Öl.

الندّ Das Nadd wird nach ḡuṭbessurûr (Wien) I, 324a fol. 33a zu Tafeln (عجائن) verarbeitet.

العود Neben BG. VII, 367 f. orientiert darüber am besten Jakût III, 456.

الطومنى والنباتى Kann ich nirgends belegen.

الخوجيزى BG. VIII, VIII schlägt de Goeje vor, das و in H ist aber so sicher geschrieben, daß daran festzuhalten ist.

السكالى Vielleicht السكالى nach Sakân in Sogd (Jakût s. v.).

الامابق nicht zu belegen.

S. 37, fol. 33a.

- s. 33. أخيف etc. wohl von b. alḥaggâg, der die seltene Verbindung كواشك الحيطان auch bei eššaizarî fol. 77a hat.
- s. 35, fol. 31b. Die fast kanonische Eselbeschreibung, die durch alle Adabwerke geht, stammt nach Maṭālî' albudûr II, 183 von Abul'ainâ und steht am ausführlichsten im Lubballubâb, Berlin, fol. 141:

أتى أبو موسى المكفوف مؤدّب بن نجا نخاسا فقال له اطلب لي حمارا ليس بالصغير الختقر ولا بالكبير المشتهر ان خلا الطريق تدقق وان كثر الرخام ترفق لا يصدم في السواري ولا يدخل في تحت البواري ان اكبرت علفه شكر وان قللتها صبر ان حرّكتها هام وان ركبته غيري قام فقال له النخاس يا ابا عبد الله اصبر قليلا فان مسني الله القاضي حمارا اصبت حاجتك.

Unser Autor hat sich schlecht geholfen, nur die zweite Hälfte hat litterarischen Geruch. Sie ist nach Rebi'ulabrâr (Paris), fol. 372a vom Kâtib alḥamîd, nach Jkd III, 271 von Ġerîr b. 'abdallah.

- fol. 32a. دبقاوي Von Jakût falsch mit ديبقي zusammen geworfen.

Ist Nisbeh von دَبْقَى in Ägypten. Übrigens zeigt der Ort Dabikieh (Jakût) im 'Irâk am Nahr 'Isâ (TA), daß man sich auch in dieser Technik von Ägypten unabhängig machte. Etwaige Farben trug man auf diese Stoffe mittelst Wachs auf, Fihrist S. 285. Das ماء التشميع beschrieben von Ġâber im kit. al-mawâzin Berthelot, Hist. de la chimie au moyenage III, 106.

سموت Dazu de Goeje, Bibl. Geogr. V, S. LII. Das Wort wird vom griechischen ἐξάμυρος stammen, das als samit in das Provençalische, als samet in das Französische, als samêt oder samât in das Deutsche gekommen ist.

دسيسى kenne ich nicht.

دمياطى Der Unterschied zwischen dem Dimjâtischen und Tinnîsischen besteht nach Jakût II, 603 darin, daß ersteres weiß und letzteres farbig ist.

والعنبر Das haben wir uns nach Art der Maṭālî' elbudûr I, 59 beschriebenen Teppiche zu denken:

وفيها تماثيل العنبر والمسك والكاثور المعمول على مثل الصور.

- z. 33, fol. 32a. المغربية Olivier, Reise (Übers. Weimar, 1805), II, 95:

eigenes arabisches Wort geschaffen. Kit. almurķisât (Kairo, 1286), S. 57 اسم البركار عند اهل الاندلس الضابط

مكر Ahlw. 38, 48. 54. Mu'allakah 53, 59. S. 29, fol. 26b.

صافي الاديم Geht nach dem anonymen Kitâb albaiṭarah fol. 27 a

(Ambrosiana) S. 31 auf die Farbe. Der Gegensatz ist صنائي senfig.

او اشهب Von elbuḥturî Diw. II, S. 20; Jkd I, 46. S. 30, fol. 27a.

صافي الاديم Von elbuḥturî Diw. II, 218; alḥuṣrî Jkd

a. R. I, 277.

كيق etc. Von Muḥ. b. 'abdulmâlik Agh. XX, 52.

وعيني Mutenabbi Diwân, Beirût 1882, S. 503; alḥuṣrî fol. 271

Jkd. a. R. I, 280.

من نسل etc. Eine mir unbekannte Beziehung. S. 31, fol. 28a.

كلون الصرف ist der zweite Teil des Verses

كميت غير مُحَلَفَةٍ ولكن كلون etc.

der in den Wbb. dem Kalḥabâh, in den Mufaḍḍaliât (Thorbecke, S. 5) dem Salâmah b. al Churšub zugeschrieben wird.

مسود شطر etc. Von abu temmâm Diw. S. 188; alḥuṣrî s 32, fol. 28b.

Jkd I a. R., 277. Nach Jkd I, 45 von einem Habîb.

بل ابلق Von albuḥturî. Diw. II, 20. Jkd I, 46. fol. 29:

هاديها شطرها ein Gedicht des abu ennegm. Jkd I, 47,

das folgende fuṣūl aus Tarafas Mu'allakah. Von تنظر an nicht zu belegen.

ان طلبت Ähnlich Mas'ûdî VII, 349; alḥuṣrî Jkd I a. R.,

S. 14.

واركب Vers des Imrulkais Ahlwardt 19, 25. Der zweite

unbekannt.

لها ايطلا Auch hier auf einem berühmten (z. B. Agh. VII, 127) Halbvers des Imrulkais weiter gebaut.

كانما خيبت على زفرة s. S. 27.

عمومة etc. Von albuḥturî, Diwân II, 20. Die beiden Stammesnamen spielen auf den Esel, dessen Bespringen nach TA غفق heißen kann, und auf den Wind an.

تنساب ist Vers des b. elḥaggâg, Jat. II, 270. Dort statt كالماء في الارض besser كالماء.

تيسا Der Bock als Gleichnis des Menschen zu alḥuṭaijah

52, 5. Landberg, Proverb. S. 41.

- S. 26, fol. 24a. **اتبكي** etc. Von Ishâk elmauṣilî. Nach Agh. V, 94 in aṣṣalihîeh gesungen.
طرف etc. nach elḥuṣrî, Jkd I a. R., '275, von elmâlik b. Merwân.
- صباح** geht auf die غرة, Jkd I, 45, elḥuṣrî, Jkd I, 279.
- S. 27, fol. 24b. **له جبهة كسرة الماجن واسعة** Von Imrulkais Ahlw. 19, 33.
له عنق Der zweite Vers Imrulkais 19, 36. Der erste ungeschickte Umbildung von 19, 33.
- fol. 25a. **ومنخر** von b. elmu'tazz Diw., S. 14. Der dritte Vers ist nach Imrulkais 19, 30 zu verstehen: Seine Kruppe springt so heraus, daß man meinen könnte, es liege auf den Vorderbeinen. Ähnlich elasma'î Baj. I, 193 (Anonym, Jkd I, 44). Fast in der gleichen Form schon steht der Vers Agh. XVIII, 102 in der kašide des 'Alî b. Ġabalāh.
- يقطع الحزم** Nach kit. alchail ed. Haffner, S. 16, wird am Pferde kräftiges Dehnen des Brustkorbes und starkes Wiehern geliebt.
- خيطة** Nach Adab elkâtib (Kairo, 1300) S. 43 von Nâbigah elġa'dî, andere Verse des Gedichts Kâmil 326, 412.
- وبصهل** etc. Vom gleichen Dichter. Der erste Vers nur noch Kâmil S. 456, die beiden andern häufig.
- وعرف كالكناع المسبل** Faṣl elbuḥturîs. Diw. II, 218.
له ذنب Imrulkais (Ahlw.) 19, 29.
- يرمى** Von Ru'bah b. el'aggâg. Baihâki ed. Schwally S. 239. Agh. XVIII, 123.
- S. 28. **كان حواميه** Von Nâbigah elġa'dî. Beide Verse Chiz. eladab I, 510. Der erste Kit. alchail S. 11.
- ذو غرة** Von b. almu'tazz I, 14.
- fol. 26a. **كالهيكل** Von elbuḥturî Diwân II, 217; elḥuṣrî Jkd III, 318.
- حديد** Der zweite Vers ist beliebte Belegstelle. Trotzdem ist der Verfasser ungewiß. Nach Kâmil S. 496 ist es 'Ukbah b. Sâbiḳ el'anbarî, nach Kit. alchail S. 11 «einer aus Ġaun», nach adab alkâtib S. 42 abu duwâd.
- S. 29, fol. 26a **ماء تدافق** Von Kušâgim nach alḥuṣrî Jkd I, 277 a. R.
بركار Der Maġrib war aus mehreren Gründen widerstandsfähiger gegen Fremdwörter. Auch für den Zirkel hat er sein

الرفائين Nicht unsere Flickschneider, sondern «Kunstflicker, die selbst den kleinsten Fetzen kostbaren Tuches noch zu verwerten wissen». Polak, Persien I, 154.

المكشوفة Der Gegensatz ist المغطاة Mukadd., S. 388.

جامع براكا Wurde nach b. el Atîr IX, 278 nur von s. 23, fol. 21a. 329—450 als Moschee gebraucht.

يا نسيم الشمال Da b. elhaggâg auf dem Sûk Jahjâ fol. 21 b. wohnte und ihn viel besungen hat (Jak. s. v.), wird das Gedicht von ihm sein.

حمل الايور Feste Redensart Maṭâli' elbudûr I, 30, ellaṭâ'if waṭṭarâ'if, Kairo 1300, S. 74.

والسواني Es befremdet, die Schöpfräder unter der angenehmen Musik zu finden. Man fand ihre Töne wirklich schön und pries sie mit den gewagtesten Vergleichen. Die beste Sammlung darüber Helbet elkumait, S. 286 ff. Allerdings nennt auch Oberhummer, Durch Syrien, S. 92, die großen Schöpfräder von Hims Riesenorgeln, die beruhigend und erhebend wirken. Sie waren aber im Dâralislâm einzigartig und wurden sogar in Spanien zitiert b. Chafâgah Diw. S. 83.

سوق العطش Sie stößt nach Jak. s. v. مسنة دار المعزبة an diesen, den Hauptplatz des östlichen Bagdâds, der als Konkurrenzmarkt für elkarch gebaut war (BG. VII, 252). Die Anlage stammt v. J. 350 (b. el Atîr VIII, 398) Das Dâr selbst wurde 418 abgebrochen b. el Atîr IX, 252.

ويعرعى verstehe ich nicht.

سال بالطين Hamzah ed. Gottwaldt, S. 116: Im J. 344 war in Isfahân Überschwemmung, wo die Wasser mit طين منتن gingen. Ebenso Mukadd., S. 396.

اولو الدور ist arabische Glosse.

السجاجة Der Schrift nach wäre auch السباحة möglich. s. 25, fol. 22b.

لهفى etc. Verse des Kafik(?). Maṭâli' ulbudûr II, 294.

لعمري etc. Nach Agh. XVIII, 27 von abu nuwâs. Fehlt im Diwân, was nicht zu verwundern, da der Diwân Wien, fol. 162a klagt, daß dem abu nuwâs die Spielleute (احباب الطنبور) und die übrigen Fahrenden (عيارون) jedes Knaben- (مذكر) und Weinlied zuschrieben.

وليها So nach Jakût. H. ونسيها, was so handgreiflicher Schreibfehler, daß ich es nicht als Variante gegeben habe. Ähnlich Laṭâ'if elma'arif, S. 114.

S. 22, fol. 20a. Die Stelle vom Wegtragen der faeces fehlt Jakût und ist von unserm Autor speziell auf Işfahân geprägt. Die gleiche Sitte fiel den modernen Reisenden auf. Chardin, Voyages, Amsterd. 1710, III, 5: La troisième incommodité, qui est fort désagréable, c'est que les égouts des maisons sont tous dans les rues sous le mur de l'édifice, dans de grands trous, où l'on jette toutes les ordures du logis et qui quelquefois servent de lieux communs. Cependant les rues n'en sont point empuantées, comme il semble qu'il devrait arriver, soit que la sécheresse de l'air l'empêche, soit à cause que ces égouts sont nettoyés tous les jours par les paisans qui apportent les fruits et les autres denrées à la ville et qui chargent les bêtes de ces ordures-là en s'en retournant, pour en fumer leurs jardins. Ebenso Polak, Persien I, 66; Brugsch, Reise I, 9. Im Irak hatte Baṣrah dieses Abfuhrsystem und bekam deshalb von Bagdād und Kûfah viel zu hören v. Kremer, Kulturgesch. II, 331 f. Lexikogr. Notizen s. v. بياح.

fol. 20b. Die Namen werden des tafâ'uls wegen erwähnt, wie BG. V, 229. Die Namenfurcht des Abu Nuwâs ist bekannt, des Gâhiz Neffe Jamaît durfte zu keinem Kranken, Mas. Prair. VIII, 36.

آزار واذار ist nach Hamzah ed. Gottwaldt, S. 196 ein Fluß bei Işfahân. Die Übersetzung geht auf آزار.

Das erste کورستان = کورستان, das zweite = کورستان.

fol. 21a. مربعة الحرسی Der Name ist nicht fest. Der Chaṭib albagdâdî (bei Streck, S. 139) giebt الحرسی, ebenso Jakût. De Goeje punktiert BG. VII, 253: الحرسی, aber die Handschrift hat keine Punkte, ebenso bringen b. al Atîr VIII, 132 alle Codd. den Namen unpunktiert. H. hat hier الحرسی, S. 109 aber درب الحرسی. Da eine Verschiedenheit des Namens von Derb und murabba'ah möglich ist, habe ich sie auch hier gelassen.

درب عون Eigentlich derb ibn abi'aun genannt. Der Volksmund kürzt auch anderwärts so ab, das Grab des abu temmâm ist bekannt als قبر تمام الشاعر (Diwân, S. 4).

التين بالقثا Die Zusammenstellung der beiden auch Agh. III, 47 im Gedicht der Baššâr b. Burd und Diwân des abu nuwâs (Cairo), S. 176. Der Anspielung liegt die Gleichung التينة = الدبر zugrunde. Zinâd Alwârî (Leiden), fol. 63a: Ein 'Umajjâde wurde in Gegenwart seiner Sklavin gefragt, was man am besten zu den Feigen esse. Sie meint mit ريق وإنما كنت عن الجماع في الدبر.

حفش etc. Freytag, Proverbia VI, 83. S. 17, fol. 15b.

كسير وعوير وثالث ليس فيه خير bei Jakût s. v. die Form كسير

الدمانى Dâmân ist ein apfelreicher Bezirk des 'Irâks. Die fol. 16 a. Redensart giebt Jakût s. v. als bagdâdisches Sprichwort und zitiert dafür einen Vers des šarî' eddilâ († 412).

Ich verstehe weder العفندر في السما noch den Namen العفندر. Eine einfachere Variante der Geschichte steht Damîrî s. v. حمام. Sie soll dem مالك بن دينار passiert sein. Irgend ein Mißverständnis ist also nicht ausgeschlossen. Am nächsten läge der Name des chinesischen Königs الفغفور, weiter نففور Nikephoros.

Der Vers ان قلت ist Variante des auf S. 144 gebrachten s. 19, fol. 18a. b. elḥagğâgs.

Aus الساج wurde eine besonders für die Leber gefährliche Medizin gewonnen. Daûd elantâki s. v.

على كيمخته ist persische Trinkformel. Arabisch ent. s. 21, fol. 19 a. spricht اديم السماء z. B. Hamzah ed. Gottwaldt, S. 198. Abula'lâ Rasâ'il ed. Margoliouth, S. 99. Das persische Prost ist دمی خر = رجل اشرب Agh. V, 85.

النشوك etc. Die Erörterung, ob ادب oder طبع stärker sei, fol. 19 b. fehlt in keinem Adabwerk. Die Aristokratenpartei führte in älterer Zeit als oraculum Maronis stets den Vers Zuhairs (Landberg, S. 102) an: وهل ينبت الخطي.

Rosenwasser wurde in Ägypten nach Manu verkauft (Papyr. Rainer 1888, 81), später nach الجروي (Kalkaşandî, S. 224), im 'Irâk nach Kârûrahs (Kremer, Budget, S. 4).

شيانها etc. wird von elhamadânî von Hamadân gesagt. Jak. IV, 991.

جنة الخلد Die ganze Stelle stammt nach Jak. I, 690, III, 20 aus einer Risâleh des b. almu'tazz, worin er Surramanrâ lobt und Bagdâd tadelt.

- اطَّلَع etc. Sprichwort, Freytag, Prov. XV, 103. Keškûl des 'Amilî, S. 171. Unten S. 17.
- وافق etc. Sprichwort. Am ausführlichsten erklärt Kit. Alifbâ I, 128.
- لو رسموا Ähnlich b. elḥagğâğ Jat. II, 319.
- غلامه Die höfische Sitte stellte die Diener in Reihen hinter einer Schnur auf, Agh. XXI, 227.
- S. 14, fol. 13b. بظراء etc. Das gleiche Mustatraf I, 33.
- فرحمة Verse des abu nuwâs Diwân (Kairo), S. 33.
- صبط Oder اصطب for اصطبيل wie ZDMG. 1896, S. 618?
- S. 15, fol. 14 a. يشوى سمكته Entstanden aus dem bagdâder Sprichwort
- يشوى في الحريق سمكته, das elmuṭarrizî zu Harîrî, S. 417, anführt.
- fol. 14 b. جفر تيس H. sehr undeutlich.
- 'Omar b. Abî Rabî'ah. Diwân: (Beirut), S. 100 f.
- S. 14, fol. 15 a. غرابا etc. Sure V, 34.
- شيئا اوله etc. Maṭâlî'albudûr I, 273.
- نفخ في البوق ist Kinâjah für die Erektion Hâmadânî, Mak. S. 161. بوق = Penis, Agh. XI, 99.
- زَهيرى Der Muḥiṭ giebt زهيرية als Namen eines Blas-instruments.
- رايت زهيرا etc. Bekanntes Zitat nach Warkâ b. Zuhair el'absî, die Parallelen zusammengestellt bei Schiaparelli, L'arte poetica di abulabbâs Ta'lab, S. 200.
- يفتح الميم Abu nuwâs Diwân Wien, fol. 148: ميمة
- الفرج لام الاير In anderer Beziehung albustî Jat. I, 343:
- جعلت افتح ميمها لما جثوت لها بلامى
- cf. Ta'âlîbî k. alkinâjeh, fol. 54a, ähnlich, nur ş statt m Hamad. Mak. Constantinopel, S. 44: جعلت التسعين¹ ثلاثين
- يجنأ العصا Râgib elîṣfahânî Muḥâḍarât, Wien, fol. 259b:
- وقيل في الكناية فلان يجنأ العصا كناية عن الابنة

¹ In der Fingersprache wird 90 dadurch gegeben, daß man den Zeigefinger eng gegen den Daumen zu einem Ring zusammenkrümmt, Chiz. eladab III, 147. Nur mit einer Hand zu zählen ist alt, schon Agh. I, 50:

عقد بيده حتى وفي المائة Die Bilder Mašrik IV, S. 122. 177 zeigen, daß man bei den Zehnern die Zahlbuchstaben nachahmte, besonders deutlich für 40 (m), 70 (ain), 90 (s), 20 (k).

حمل الله Verse aus einem längeren Gedicht des
b. elḥaġġâġ erhalten in der Ġam-
haratulišlâm des eššaizarî Leiden fol. 77b, kurzer Auszug
Kopenhagen fol. 103b. Letzterer im 2. Vers kräftiger

كالكلب لا بل خرا الكلب

طرازيه Siehe S. XL, zu الطراز الأول.

خفة الأرواح Siehe oben S. XXVI.

S. 8, fol. 8a.

Dawûdijeh. Wohl der Teich حوض داود auf der Ostseite S. 9, fol. 9a.
Bagdâds, Jak. s. v. Streck, Die alte Landschaft Babylonien,
S. 116.

القرى Der flinke Wasservogel ist sprichwörtlich wegen
seiner Scheu. Freytag, Prov. oft. Unser Spruch wird Damîrî II,
206 der Bint el Chuss zugeschrieben. Vergleiche Muwaššâ S. 5,
abu nuwâs Wien fol. 220a.

Von مسجد bis صوفي auch in den Rasâ'il des Chwarezmî,
S. 90.

دباب Damit wurde in Bagdâd der Morgenstreich ge-
schlagen. Ta'alibî kit. alkinâjeh Berlin fol. 65b, b. elḥaġġâġ
Kopenhagen 7a

يحب الغبوق قبل ان يجب العشا ويهوى الصبوح قبل ضرب الدباب
Die Schloßwache that es mit بوق und قبل b. elatîr IX, 286.

تعود Freytag, Prov. I, 438.

ان طمعوا Der Vers ist nach Jat. I, 479 von essirî. Er
ist ursprünglich Lob eines Freigebigen, hier auf den ṭufailî gedreht.
Der Ruf der Kirche als Freitisch ist alt und rührt von den Agapen
her. Ibn Baṭûṭah (II, 227) fiel es in 'Omân auf, daß in der Moschee
auch Mahlzeiten gehalten wurden. Das Schlafen in der Moschee
war durch Hadîṭ und Sunnah geregelt, eine Ausnahme war,
daß die Hofmoschee in Damaskus nachts geschlossen und die
Leute durch den Küster entfernt wurden. Agh. VI, 138.

لو طبخت Metrum ist Mutakârib mit fehlendem Auftakt. S. 10, fol. 9a.

etc. alḥuṣrî, Jkd a. R. III, 217. fol. 10a.

اصبع etc. ibid.

لو اكل etc. ibid. statt النيل dort البحر. S. 11, fol. 11a.

ولا رحيم Ist Mißverständnis der Redensart شيطان
alḥuṣrî, Jkd a. R. III, 217. Jat. II, S. 120.

sprache des syrischen Wortes festzulegen. Dasselbe bei سَكِينَة Goldziher, Abhandl. I, 177. Šabîr = Husain, scheint wirklich syrisches Deminutiv zu sein.

S. 6, fol. 5b. مَكَلَمُ الذِّئْبِ Unter diesem Namen kennt die Tradition zwei Männer. Der eine ist der bei den a'lâm ennubuwwah besprochene 'Ahbân b. 'Aus oder 'Ahban b. 'Ijâd (der Name schwankt sehr, vgl. b. Haġar I, 154; Usd elġâbah I, 137 f.; Bajân II, 135; Jak. IV, 1024; TA. s. v. اِهْب und عِدَا), der minder berühmte heißt 'Umairah b. G'âbir (b. Haġar I, 1017; Baihâki ed. Schwally, S. 21). Die beiden Wunder spielen im Higâz. In b. elġauzîs Maṭīḳ elmafhûm (Berlin), fol. 26 ff., werden zwölf redebegabte Wölfe vorgestellt, von dem an, der den Joseph gefressen haben sollte, darunter kein 'irâkischer mit Ausnahme dessen, der dem Sûfî predigte. Unser Gedicht verlangt ohnehin ein Alidenwunder, das ich nicht kenne. Ebenso ist der einzige, der sich mit einem Totenschädel unterhielt, in der arabischen Litteratur Jesus. Die beiden Verse fehlen deshalb mit Recht im Londoner Diwân b. elġaggâgs.

S. 6, fol. 6a. لَيْلَةُ الْهَرِيرِ Die Schlacht von Siffîn, Jak. s. v.

fol. 6b. عَبَسَ Zitiert aus Sure 80, 1.

قَفَلَ عَلَى خَرِبَةٍ Die erste Spur in b. Kutaibahs 'Ujûn elachbâr ed. Brockelmann, S. 110 ما سمعنا بحاجب في خراب. In unserer Form stammt die Redensart von essukkarî, vgl. Jat. II, S. 197, wo sie mit der Prätention eines Ineditums gegeben wird. Mißverstanden Mustatraf I, S. 30: سَوْدَاءُ مَتَنَقَّبَةٌ قَفَلَ عَلَى خِرَانِهِ und elkuljubî ed. Lees, S. 180 wird unter den neun unnützen Dingen gar قَفَلَ عَلَى خَرِيَةٍ genannt.

S. 7, fol. 6b. دَاوَى Wahrscheinlich ذَا رَى.

ما طحاها Zitat aus Sure 91, 6. Als Sprichwort aufgeführt von Mufaḍḍal edḍabbî (5 Rasâ'il Const., S. 242). Gewöhnlicher ما يدري أين طحا Wörterbücher und Harîrî Mak., S. 85.

أَشْهَ Das Tešdid in H.

fol. 7a. 'Abdulḥamîd der 'Umajjâdenkanzler.

Abu Kurrah. Die Anspielung ist mir unklar, auch die 'Umdat elkuttâb (Berlin) bringt nicht weiter. Der Text kann ebensogut Abu Murrah lauten.

الارض ساح البول على وجه الارض Agh. IX, 11. Nach Hazz elḡahûf S. 51
ist es eine Eigentümlichkeit des Mannes:

إذا بالنت الانتى على الارض شرشرت وان بال زب وهو في الارض يخرق
مالكيا Mâlik ist in der Mugûnlitteratur der Vertreter der S. 4, fol. 4 a.

رخصة في اتيان المرأة في دبرها die er mit Sure 22, 23 begründete
Râgib elišfahânî Muḡâḡarât, Wien, fol. 253a.

essirri Jat. I, 394:

ان كنت شافعيًا سددتك ان كنت مالكيا قلدتك

b. elḡagḡâḡ Diwân, Kopenhagen, fol. 62b:

وقد اتبعت أئمة	يقضون حق التابع
مثل النجوم ثلاثة	وخلقت طوع الرابع
فابو حنيفة للشرا	ب وللسماع الشافعي
والمالكية لاستنها	فوق الفراش تتابعي

elḡusain. Die Leiden der Aliden und ihrer Gemeinden gab S. 5, fol. 5 a.
den Übungsstoff zur pathetischen Schilderung der Unterdrückten
und Gejagten. Die schönste Risâlah der Art ist die von
Chwarezmî, S. 131. Die Zahl der Talibîjah wird in den Fuṣṭûl
Ġâhiz (London), fol. 207 a, auf 2300 berechnet, ebensoviel Frauen
als Männer.

Verse des 'Abdallah b. kuṭair essahmî Bajân II,
152. Die Bajân-Variante ist wohl vorzuziehen, da طاب نفسا
aus Sure 4, 3 geläufig.

Verse des b. elḡagḡâḡ (London), fol. 154b.

Syrische Analogiebildung nach Hasan Husain. fol. 5 b.
شبر وشبير Nach Lis. s. v. شبر hat Châlujeh gelehrt, die drei Söhne Aarons
haben Šabbar, Šabîr und Mušabbir geheißen. Das ist nur die
gelehrte Anwendung der Tradition, daß Muḡammed seine drei
Enkel nach den Söhnen Aarons genannt habe (kitâb alif ba I,
90), die wieder aus der bekannten Vorstellung erwachsen ist,
daß Alî zu Muḡammed stehe, wie Aaron zu Mošes. Unser
Vers bringt die meines Wissens älteste rhythmische Bestätigung
des Tešdid in شبر, des einzigen Mittels, die arabische Aus-

in mahdistischen Kreisen, und es wäre zu untersuchen, ob der Muh. b. alḥanefijeh und der zwölfte Imâm die kunjah abulkâsim infolge ihrer Würde annahmen¹ oder zum Teil auf sie ihren Anspruch stützten.

سَخِفٌ und سَخْفٌ sind nicht alt und gehören zum Verbum اسْتَخَفَّ². Den نيك امه nennt Baššâr b. burd Agh. XIII, 84 noch einen مَجْدِدٍ واستخفاف. Der sachîf wird in den Rasâ'il Hamadânîs (S. 175) definiert als

الذى لا يبالي بما يؤول اليه عقباه ولا يوجعه الصفع اعلا قفاه
mit «unvorsichtig» wird es wohl auch bei dem dicken alten Herrn Agh. XVII, 89 zu übersetzen sein. In der Rhetorik bedeutet der سَخِفٌ «seinem Temperament folgen» Hamad. Ras. 49 ff. Von unserm Autor und seinen Zeitgenossen (z. B. Jatîmah II, 118, 122) wird sachîf als Synonym von ماجن verwendet, bleibt aber doch stets der anständigere Ausdruck. In der alten Zeit standen خفة الروح und مجون nebeneinander, Agh. XVIII, 44. Die Nu-buwwah im Suchf hatte b. elḥaggâg inne, Jatîmah II, 212.

S. 3. fol. 3b. زئبق Der Vergleich ist alt, zuerst hat Ibrahîm almau-sîlî die Augen einer Elster mit zwei Quecksilbertropfen verglichen, Agh. V, 25.

درجا في درج Jat. IV, 210. Die ganze Redensart Hamad. Rasâ'il S. 51.

ولاج وخراج Grünert Allit. I, Nro. 217.

خرق البول Von scharfem Wasser sagt man خراق weil es zerreißt, Jkd I, 225. Hier ist aber an die chemische Wirkung nicht gedacht. Das Objekt ist die Erde und das Gegenteil ist

¹ Wie etwa der Haussohn die Kunjah eines verdienten Maulâs annahm, um ihn zu ehren, Agh. VI, 102.

² Ähnliche sekundäre Bildungen aus der VIII. und X. Form siehe Stumme, Grammatik des tunesischen Arabischen im Glossar; Vollers ZDMG. 1896, S. 330. Bei allen in der alten Sprache vorkommenden primae s ist aber zuerst zu fragen, ob sie nicht direkte Umbildungen eines šaf'al sein können. سطل BG. IV s. v. ist dagegen wohl denominativum von سطل = situla. Der Vergleich des auffallend dicken Turbans mit einem Topf steht Abulkâsim S. 9.

eines Eiferers über diese ketzerischen Worte Agh. XVI, 43 f. Der Vers noch unten, S. 54; Jkd I, 224; Kit. alifbâ I, 44.

b. elḥaġġâġ. — Die Schreibart des Namens schwankt, sogar die Überschrift des Londoner Diwâns hat b. ḥaġġâġ. Der Grund ist, daß b. elḥaġġâġ sich gern in seinen Gedichten nennt und dann überall der vier unmöglichen Längen wegen den Artikel fortlassen muß.

دعوة ist in solchen Fällen als Ausruf zu fassen Jatimah II, 25, Abulkâsim S. 90, Behâeddîn Zuhair (Kairo), S. 101.

Bišr b. Hârûn gehörte nach dem Diwânauszug Kopenhagen s. 3, fol. 3a.

وصلوا بولاء ركوعا وسجدا يوم ابن هرون بيم والمطهر fol. 42
zum Kreise b. elḥaġġâġs. Siehe auch Jatimah II, 27.

Albustî ist der Dichter abulfath albustî († 401, nach Jakût s. v. und b. elatîr IX, 155: 400), der nach den überlieferten Proben seiner Dichtung allerdings einen viel ernsteren Weg ging als sein Zeitgenosse b. elḥaġġâġ. In den Versen Kit. alifbâ I, 40 rät er direkt vom vielen Scherzen ab.

Abulkâsim ahmed b. 'alî. — Im Schlußstück S. 145 heißt der Held Abulkâsim 'alî b. muḥammed. Zu der Schreiberungenauigkeit — ernsteres dürfte nicht vorliegen — wird beigetragen haben, daß ahmed abulkâsim ein seltenerer, weil anstößiger Name ist, der dem Alten vom Verfasser wohl mit Überlegung als weiteres Frechheitsmal zugelegt wurde. Die Schulmeinungen über die kunjah abulkâsim¹ hat Goldziher ZDMG. LI, S. 261 ff. besprochen. Beizufügen wäre noch, daß b. Rosteh BG. VII, 202 f. und b. Challikân (Slane II, 574 f.) ein kleines Verzeichnis alter Muḥammadûn geben, die zugleich abulkâsim hießen. Praktische Bedeutung bekam der Name nur

¹ Die mehrmals angeführte Tradition, daß Muhammed das abulkâsim überhaupt geächtet habe aus Abneigung dagegen, behält Recht. Der Name riecht zu sehr nach der Kisâmah, er ist ganz spezifisch heidnisch und zeugt dafür, daß der Prophet auch vor seiner Bekehrung nicht religiös indifferent war, ebenso wie der Name des zweiten Sohnes Ibrahim wichtig ist für die dominierende Gestalt seines späteren Ideenkreises. Die Erzählungen, daß Muhammed aus Würdegefühl sich die Anrede per Kunjah verbat, sind Umdeutungen aus Kreisen, die für ein Heidentum des Propheten kein, für das Ceremoniell des Mulk aber um so mehr Verständnis hatten. Später durfte sogar der Chalife seine Freunde nicht mehr öffentlich mit der Kunjah anreden, b. abi Usaib'ah I, 216.

schränkte, blieb für makâmât das andere übrig, bei dem der Redner zu stehen hatte, vor allem die Rede Untergeordneter zu Höheren als 1. Reden vor irgend einem Sultân (vergl. Jkd I, 186; Bajân I, 135: خطيب ذو مقامات وفادات, kit. ansâb elašrâf, S. 200), welche nach kit. elbuchalâ, S. 191. nebst den ansâb von den Persifizierten ignoriert wurden, ibid. S. 218 mit den أيام die Geschichte ausmachen und die b. Kutaibah (Nöldeke, Beiträge, S. 25) zwischen den Rasâ'il und Ġawâbât nennt, 2. Bettleransprachen. Aus letzteren ist die litterarische Gattung Makâmât erwachsen, Hamadânî behauptet (Rasâ'il, S. 390, 516), vierhundert مقامات الكدبية gemacht zu haben. Erst jetzt taucht wieder der Singular مقامة auf, als spezifisch litterarischer Terminus der neugeborenen Kunstweise, eine Zurückbildung vom Plural مقامات, dessen älter und gewöhnlicher Singular مقام ist. Mit der alten Makâmah (= Stehversammlung) hat diese nichts zu schaffen, Versammlung und Diskussion wird in ihr weder praktisch (neben den klassischen vergleiche die «Makâmen» Zamachšarîs) überall geboten, noch etymologisch verlangt, sie ist einfach mit Ansprache zu übersetzen. «Unterhaltungen» nannte man stets sachgemäß «Maġâlis» Mas'ûdî, Prair. VIII, 102.

S. 1, fol. 2a. Das Ġâhizzitat stammt aus kit. elbajân (Kairo) I, S. 31.

S. 2, fol. 2b. العالم الصغير Damîrî I, 31 zitiert den Eingang des kitâb elhajwân des Bochtješu, 'worin schon die Herrschaft des Menschen über die Tiere damit begründet wird, daß ihn die Alten den عالم الاصغر hießen. Den Menschen nennen die ichwân ešsafâ (Bombay) II, cp. 12; III, cp. 3 den Mikrokosmos, weil er alle Funktionen des Kosmos vereinige. Ebenso Kazwîni (Dam. II, 79 a. R.).

fol. 2b. فصولها وفصولها Die rhetorische Bedeutung der beiden hat Fleischer, Kl. Schrift. II, 669 besprochen. Fuṣūl im Sinne von Aphorismen ist der alten Rhetorik fremd und erst durch die Übersetzung des Hippokrates eingeführt¹.

احد البلغاء Ich kenne nur احنا in dem Gedicht des Mâlik b. Asmâ, der an der unkorrekten Rederei seines Weibes seine Freude hatte (Bajân I, 63). Das Sophisma

¹ Der Ausdruck فصل الخطاب ist von dem Fleischhauen genommen (Hassân b. Tâbit [Tunis], S. 73, und Kit. alifbâ I, S. 31). Bajân II, 60 höhnte, als ob die Arab mit ihren Stöcken den kaul tranchieren wollten. Lat. al-ma'arif, S. 50, eššâdi' elfaṣl parallel zu nâtik.

Anmerkungen.

مقامات Als de Sacy makâmât mit séances übersetzte, s. 1, fol. 1^b hatte er die arabischen Wörterbücher für sich. Diese aber folgten nur antiquarischen Interessen, während die damals lebende Sprache durch den großen Leerlauf fuhr. Makâmah ist bei älteren Dichtern¹ die Versammlung, aber im Lebîdvers ausdrücklich die stehende Versammlung, und das alte Ritual hat sie vom meglis scharf unterschieden. So fand es die Šu'ûbijeh nach Bajân II, 49 lächerlich, daß die 'Arab bei den chuṭab ennikâh saßen, bei den chuṭab eṣṣulḥ aber standen. Dort heißen die Friedensversammlungen makâmât eṣṣulḥ². In der Haḍarsprache verschwindet makâmah = Versammlung vollständig, die da erscheinenden makâmât sind Standreden und werden im Jkd (z. B. I, 286 ff.; II, 160), von Ġâḥiz (z. B. Bajân I, 6; I, 128) und Hamadânî (z. B. Rasâ'il Beirût, S. 390; Makâmen Beirût, S. 25) stets mit dem gen. subject. des Redners verbunden, ohne jede Rücksicht auf Publikum. Der Singular ist stets مقام, das Auftreten des Redners z. B. Jkd a. a. O., Ġâḥiz Bajân I, 48: ابتلى بمقام, weiter unten المقامات I, 59, wo zuerst in der Singularaufzählung مقام, nachher in der pluralischen مقامات. Es ist ganz allgemein die Leistung des stehenden chaṭîb (Bajân I, 128: 'Aijûb war dem Dawûd über im Kalâm und Bajân, aber nicht waren ihm المقامات داود في الخطب), sogar die auf dem minbar Agh. XIX, 116:

تنبئكم يوم اللقاء البواتر وتزهو بكم يوم المقام المنابر

Als sich dann die chuṭbeh auf die bekannten Fälle be-

¹ Den 3 Belegen des Lisân ist noch der Vers des b. Ġandal (Kâmil, S. 469), Ġerîr (Diw. I, 152) und el-a'rag (Bajân II, 20) beizufügen.

² Daß auch bei den Freitagschuṭben Stehen und Sitzen ihre Bedeutung hatten — es handelte sich natürlich nicht um den «Stolz» des Redners —, ist bekannt. Bei der Totenklage zeigte das Stehen an, daß die Beduinenfrau sich nicht wieder verheiraten wollte, Agh. II, 138. Daher die Redensart احلقى وقومى, die von keinem Lexikografen verstanden wurde (TA. s. v. حلق und شرم).

den Teile der Dinawarmakâme des Hamadânî, der Sâsânidenkaşîde des Abudulaf und des Kit. albuchalâ fordern Zurückhaltung dieser gänzlich fremden Sprache gegenüber. Parallel- oder Originalstellen gaben einen gewissen Apparat, das zur Lektüre direkt Nötige steht unter dem Text, das übrige in den Anmerkungen. Zwei vorschnelle Konjekturen habe ich leider zu bekennen:

S. 69 ist رواقيد قد برنسن بالطين: kuṭâmî zu lassen, vgl. (Fraenkel, Aram. Fremdw., S. 165). S. 24 ist الزبد beizubehalten, da aus Streck, Die alte Landschaft Babylonien I, 82 hervorgeht, daß die Patriziermühlenbrücke auch قنطرة الزبد heißt. Raḥâ ezzabad ist also entweder ein anderer Name für die Raḥâ elbatrîk oder eine andere Anlage dieses Industrieviertels.

Dagegen ist جامع القصر S. 23 zu vorsichtig, man muß القعر lesen, S. 108 ist بطكات Mißverständnis für اللكات.

Zur Manuskriptbeschreibung des Katalogs ist nachzutragen, daß fol. 52 und 53 verbunden und falsch paginiert sind.

Persisch haben mindestens zwei Generationen der Abschreiber nicht verstanden, so daß die wenigen Phrasen ein Strichgewirre bilden, dessen Entzifferung nur sehr problematisch aufgenommen werden darf. Ich habe mich dabei der gütigen Hülfe des Herrn Professors Horn zu erfreuen gehabt. Auch Herrn Baron v. Rosen schulde ich großen Dank für die Überlassung seiner Exzerpte aus der Handschrift.

Ich bitte zu lesen:

S. 84; والحشايا 16 und والخطور 61; S. 522; ابرا; S. 25; يسمع; S. 142; العكبي 1218; للعصايد 14 und ستصبحين 113; S. 113; اردانه; S. 20; والخرسى 2219; يتصرف 1510; S. 1510; يرى statt يركب; S. 4212; مقلو 15 und مسطاح 389; S. 389; مديق; S. 25 letzte Zeile; S. 5820; حلقها 5720; فشفت 56; S. 5121; والثدي 4610; الجنى; S. 7711; جنى; S. 65 letzte Zeile; سفا; S. 62 letzte Zeile; ذنب; S. 8622; غناء; S. 9115; غدائنا; zwischen S. 9613 und 14; اخر; S. 13913; تشوش; S. 1339; النظر 1311; S. 1311.

Der Dichter findet seinen Abulkâsim fein, überhaupt redet der Islâm wenig schlechtes von seiner Hauptstadt. Daß b. Ġubair über den Dünkel der Bagdâder klagt, will bei seinem etwas bornierten Westlandsstolz nicht viel heißen. Jak. I, 690 meint, Bagdâd sei die Stadt der Reichen, der Arme komme sich dort vor wie der korân im Hause des Ketzers. Wenn b. 'Arabšah ein Buch schrieb, worin der Sünder von Bagdâd und der Fromme von Damaskus gegenübergestellt werden (Fakihât elchulafâ, S. 180), so ist es der Gegensatz des Sunniten zur Šî'ah (ibid. S. 129).

Die Herausgabe einer solchen Schrift aus einer einzigen, späten Handschrift ist Vertrauenssache. Vor allem muß ein Werk der schönen Litteratur des 5. Jahrh. anders behandelt werden als eines aus dem dritten oder ein philologisches. Autor und Schreiber bemühten sich, korrekt zu sein, also waren alle Abweichungen von der Grammatik genau zu untersuchen. Z. B. S. 122 bei dem offenbaren Zitat der lingua vulgaris قرنا وحدا zu setzen, wäre pedantisch und unerlaubt. Alle grammatischen Änderungen habe ich angemerkt. Für das Fehlen der Punktation konnte ich das nicht thun, da sie nur das Trivialste giebt und beim leisesten Zweifel ausbleibt; überall, wo Konjekturen möglich sind, steht man daher nur dem Buchstaben gegenüber, für die Punkte bin nur ich verantwortlich. Die wenigen Ausnahmen habe ich angegeben. Mit klaren Verschreibungen habe ich den Apparat nicht belastet, wenn S. 41 والعرق الكافوري statt العرق والكافوري, S. 28 fol. 26a gegen Reim und Metrum جنب جبين statt جنب هو جارتہ S. 79 und S. 58 فوا statt فواحد steht etc., dann wurde einfach korrigiert. Die orthographischen Fragen reduzieren sich wesentlich auf das Hamzah. Da die Praxis der Adabschriftsteller des 5. Jahrh. noch nicht feststeht, habe ich im ersten Bogen die Schwankungen der Handschrift, dann die rezipierte Orthographie gegeben. Eben weil der Text der schönen Litteratur angehört, ist jede Durchvokalisierung stillos, und so stehn auch in den Versen nur die Vokale, die eine wirkliche Erleichterung des Verständnisses bringen. Dagegen bedaure ich sehr, im ersten Bogen nur die wichtigsten, nicht alle Tešdîds gesetzt zu haben wie in den folgenden. Konjekturen haben sich namentlich in den Partien, die Gassenausdrücke bringen, aufgedrängt, aber die entsprechen-

lokaler Beziehung wegen seine Quellen ändern muß, ist das sehr unelegant gemacht, wie S. 59. S. 21, wo in dem Spottlied Isfahân für Hamadân eintrat, ist im 3. Vers der Alte, der ein Bagdâder Typus sein soll, zum geborenen Isfahâner geworden! Anzuerkennen ist dagegen, daß der Dichter der Versuchung widerstand, im Bagdâder Jargon (تبغدد Muzhir I, 147) reden zu lassen, die ihm nach den Studien des 'Ukbarî und Abu Dûlâf gewiß gekommen war. Sein Werk wäre dem Philologen willkommener, aber unlitterarisch geworden. Denn Litteratur und Volk dürfen sich nur nach eigenen Gesetzen, den wichtigsten der Litteraturgeschichte, berühren.

Das Bagdâd Abulkâsims ist nicht das Mukaddasîs (S. 119), der es dem Untergang verfallen und Kairo für die Hauptstadt des Islâms hält (S. 193). Er muß trotz der Erwähnung des Hospitals die Stadt gesehen haben, ehe sie durch Aqueddaulah wieder zur Blüte kam (b. alâtîr VIII, 518). Die Krankheit saß tiefer und brach erst später aus. Die seit 308 permanenten Straßenkämpfe wären überwunden worden, verhängnisvoll aber war, daß Mu'izzeddaulah seine Veteranen im 'Irâk ansiedelte, die alles verlottern und von den Civilbeamten sich nichts gefallen ließen (b. alâtîr VIII, 342). So war die Stadt von der Einfuhr abhängig, und als die von den Kriegsläufen gesperrt wurde, mußte in der Hauptstadt zum erstenmal Haus und Hof um Brot verkauft werden (ibid. S. 349). Zu gleicher Zeit beginnt auch der verminderten 'irâkischen Einkünfte wegen die staatliche Geldnot, daher im Jahre 350 zum erstenmal Simonie des Richteramts, dem bald darauf der Verkauf der Hof- und Stadtpolizei (حسبة und شرطة) folgte (ibid. S. 399). Bedeutsam aber wurden die Folgen erst in der Sêlgûkenzeit, Abulmuṭahhar zeigt uns noch die glänzende, leichtsinnige Großstadt mit dem Kultus der Modelâden und Modekünstler (auch Hamad. Mak., S. 105) und der bald schnippischen, bald sentimentalen, gebildeten Hetäre, die bis Ägypten exportiert wurde (Ġâhîz Add. XVIII, f.; Maṣâri'el'uṣṣâk, S. 108). Die Weiberreden des Berliner Lubballubâb und des Kit. aladḍâd von Ġâhîz zeigen im Vergleich mit denen Abulmuṭahhars¹ den Fortschritt in der Kultur dieser Spezialität.

¹ Nach Seite 75 f. war die Hauptschmiede solcher Scherze beim Nachchâs.

fremd, lächelnd wendet Chwarezmî (Rasâ'il, S. 160) ihre Phrasen an, und bei Abulmutahhar ist der betrunkene Alte, vor dem Alexander, Nimrod und der Teufel zittern, der mit seinen übelnamigen Freunden, dem Mukârî, dem Arminî und Şaklabî, renommiert, schon lustige Parodie. Der alte Stil dagegen lief in der Mufâcharah der Awlijâ weiter, die ein Requisit ihres Standes war. Noch für späte Zeit ist charakteristisch die Rede des Ibrahîm eddabûkî (am Schluß von Parma 2313).¹ Die erst im 3. Jahrhundert nachzuweisende Übertragung der Mufâdalâh aber auf Sachen und Begriffe, welche die Tradition in den Ađdâd zu behandeln pflegte, wie Frühling und Herbst, Geiz und Freigebigkeit, Poesie und Prosa, ist nur durch den Einfluß der griechischen Synkrisis zu erklären. Für den dem griechischen, also auch unserem Denken geläufigen Schritt der Personifikation solcher Dinge fehlt der einheimischen Litteratur jede Voraussetzung. Als schweres Thema dieser Art wird später hoch bewundert «Moschus und Zibeth», worüber Gâhiz eine geistreiche Risâlah geschrieben hat (Keškûl, S. 173).

Inzwischen ist Abulkâsim weinschwer eingeschlafen, das erste, was man am Morgen hört, ist sein Gebet. Dann stimmt er sein frommes Eingangslied von gestern an, nimmt seinen Tailasân und sagt: Selâm 'alaikum.

Daß aller Anfang ungeschickt ist, zeigt sich auch hier. Die arabische Erzählungstechnik kannte bis dahin nur Monolog und Dialog, Hamađânî nimmt manchmal kurze Anläufe zur allgemeineren Unterhaltung. Abulmutahhar quält sich rührend unbehülflich damit ab, Fragen zu stellen und Konversation zu machen. Das Pferdekapitel ist zu lang geraten. Manchmal hat er mit einer Phrase auch ihren ganz unpassenden Anhang übernommen, wie S. 100 den Vergleich b. errûmîs. Wo er

¹ Daraus: «Mit drei Jahren wurde ich Wâlî, mit vier sah ich vom Mašrik zum Mağrib, mit fünf stand ich vor Gott und wurde kuṭb etc., mit elf Jahren setzte ich meinen Fuß auf die Erde, da war sie zu klein für ihn, er hatte nur Raum im Erbarmen Gottes, mit zwölf Jahren konnte ich meine Anhänger von der Hölle in das Paradies versetzen, mit dreizehn Jahren wurde mir die Welt an die Hand gesteckt wie ein silberner Siegelring, mit vierzehn bewegte ich, was in der Natur ruhte, und ließ ruhen, was sich bewegte, mit fünfzehn Jahren sah ich den Kalam auf die geheime Tafel schreiben, wie Euresgleichen ein ۞ (?) auf seiner Hand sieht.

schimpft darüber bei dem zur Linken, dieser madh elhadit wadammuhu spielt mehrmals hin und her (S. 113 ff.), bis die Musik schweigt und tanbûrî, 'awwâd und Sängerin ihr gleichfalls landläufiges Lob erhalten (S. 115 ff.).

Zum Schluß das Satyrspiel. Der Wein beginnt zu wirken, und Abulkâsim naht der Sängerin mit einem Kredenztrunk und Koseversen. Als der ihr zunächst Sitzende ihn auslacht, übergießt ihn der Alte mit einer Auslese des von den Jahrhunderten gegen die ebenso stehende als anstößige Gestalt des Liebestörers (rakîb) angesammelten Schimpfes (S. 118 ff.). Meist ist das Material von Chwarezmî, Hamadânî und b. alhaggâg bezogen, wie die Anmerkungen zeigen; diese drei haben den Higâ des 4. Jahrhunderts entwickelt. : Falls Mustatraf II, 3, wie es den Anschein hat, den 303 gestorbenen b. Bessâm meint, so wäre bei ihm der Übergang von dem Higâ des 3. Jahrhunderts, dessen Entwicklung Goldziher ZDMG. Bd. 46 geschildert hat, zu suchen.¹

Die Gesellschaft will durch Zutrinken seinen Rausch beschleunigen, um ihn los zu werden, er merkt die Absicht und wird deutlicher, bis ihm der Dichter ein Weib und einen Diener in den Weg stellt, die andere Gedanken wecken. Er singt und tanzt und taumelt, bis der Sänger müde und ärgerlich wird. Abulkâsim vergilt das in der alten Form des Sängerschimpfes (S. 134 f.), und als ein dritter abwehrt, kommt ein grober Higâ mit einem ausgeführten Fachr (S. 137 ff.). Letzterer hatte im heidnischen Krieg neben dem Higâ keinen rituellen Platz gehabt, sondern sich hauptsächlich bei der Brautwerbung betätigt (Agh. XVIII, 166). Im Islâm wurde er meist von der Šî'ah gepflegt, als fast einzige Waffe gegen die Machthaber. Die Umbiegung in das Groteske kam durch die Bettelprediger und fahrenden Litteraten, wie kit. albuchalâ S. 49 ff. zeigt, als sich der Bürger auf das hochtrabende Ritterpferd schwang. Die ganze Reaktion gegen die 'Umajjâdengesellschaft liegt darin, es ist der Orlando innamorato nach dem furioso, Rabelais nach den Ritterromanen. Dem 4. Jahrh. war diese Burleske schon wieder

¹ H. Chalfas Notizen sind in Unordnung gekommen, sie schreiben ihm (Nr. 12704) die Makâmen, anderwärts sogar die Daihîrah des Spaniers b. Bessâm († 542) zu, zu vgl. b. Challikân, Slane II, 304.

der damaligen Unterhaltung aufrücken zu lassen und die weitläufige *faḍâ'il*- und *ta'aṣṣub*-Litteratur zu plündern. Es ist die alte *Munâzarah*, wie sie von den Stämmen auf die Städte überging, z. B. *b. alfaḳīh* 167 ff., *Agh. V*, 157 zwischen Kufah und Baṣrah, *b. alfaḳīh* 227 ff. und *Jak. IV*, 984f. zwischen Hamadân und dem 'Irâḳ, *Muḳadd. S.* 117 zwischen Bagdâd und Baṣrah, *Helbetelkumait S.* 196 zwischen dem 'Irâḳ und Iṣfahân¹. Letzteres hieß schon im 3. Jahrhundert das zweite Bagdâd (*b. alfaḳīh*, S. 254), arabische Rancune ließ den früher irgendwo in Chorasân aufstehenden Dagḡâl aus Iṣfahân kommen (*b. alfaḳīh*, S. 268), und durch die Selbständigkeit des Ostens im 4. Jahrh. wurde es der Hauptstadt noch gefährlicher. Schon i. J. 320 rotteten sich die in Bagdâd ansässigen Iṣfahâner zusammen, hinderten die Predigt in der Westmoschee, bewarfen die Hofloge mit Steinen, rissen auf dem Heimweg den Chaṭīb von seinem Tier und nahmen ihm den Hut weg (*Hamzah*, S. 215).

Dann erkundigt sich Abulkâsim nach dem Essen, und der dritte Teil beginnt: das Symposion. Ein mit den unverschämten Worten des Iskandarî (*Hamad. Maḳ.*, S. 89f.) eingeleitetes kleines Frühstück wird durch ein witzig behandeltes Schachspiel von der Hauptmahlzeit getrennt, bei der jedes Gericht mit gastronomischen Anekdoten begleitet wird. Ein Trunk Wasser giebt den ersten Anlaß, über Iṣfahân besser zu denken (S. 102), bei dem herrlichen Obst hat Bagdâd ganz verloren und wird schwer geschmäht. Dazwischen aber hat sich der Alte auf die Frage nach zwei Bagdâdern in der beliebten rhetorischen Form der Distanzierung ergangen. Dann schwirrt die *Muḥâwarah*, von der saueren Bagdâder Spezialität, dem Dandîschnaps zum ditto *Dadî*, von den merkwürdigen Ausdrücken der Schwimmer und Schiffer (S. 107f.), zur *sikkat elḡauharî*, in der er in Bagdâd wohnte und der kurzen Beschreibung seines unanständigen Haushalts, vom Preis des Weins zum Lobe des Gastgebers, das er aber sofort leise zurücknimmt (S. 111). Dann hört er dem Nachbar zur Rechten zu, rühmt dessen Unterhaltung und

¹ Alles entweder in *Sağ'* oder sehr mit Reimen versetzt, während die ältere persönliche *Munâzarah* (Krystallisationspunkt: Hasan gegen 'Amr *b. al'âṣi* und Merwân am Hofe Mu'âwijahs, z. B. *Ġāhiz*, *kit. alaḍḍād*, S. 140 ff. und die in *Risâlah*form (Manṣûr gegen den Muḥammed *b. alḥanefijeh Kâmil* S. 786 ff.) streng reimlos sind.

(Agh. VIII, 162). Die Nachahmung wurde stets als eine Kunstübung betrachtet, deren Träger man namentlich nannte und mit fast wissenschaftlichem Interesse anhörte, so jenen Abu Rabûbah, später den b. al Mağâzilî Mas. Prair. VIII, 161, im 4. Jahrhundert den Dichter Abulward (Jatîmah III, 141f.), heute den Hâkiah bei Sachau, Am Euphrat und Tigris, S. 65f. Zeitspiegel aus der Hand der arabischen Geschichtschreiber haben wir mehrere, der Gedanke, eine solche Hikâjeh zum litterarischen Kunstwerk zu gestalten, konnte aber erst kommen, wenn das tägliche Leben ein Recht auf Litteratur hatte. So steht die Hikâjeh¹ des Abulmuṭahhar am Ende der zwei Jahrhunderte, in denen die arabische Litteratur auszog, das Reich dieser Welt zu erobern. Mit Harîrî kommt die alte Schule, bisher von Chwarezmî und Abula'lâ vertreten, wieder zum Siege. Ihm ist der Stoff nur das möglichst dünne Seil, auf dem er tanzt, im Vergleich zu Hamaḍânî arbeitet er fast ohne Coulissen. Er lastet als Klassiker auf den folgenden Jahrhunderten, nur verfehlen die Kâtibs nie stolz zu bemerken, daß des Dichters Kräfte zu ihrem Geschäft nicht gereicht haben (z. B. b. alaṭîr almaṭal assâ'ir, S. 5).

Abulmuṭahhar hat den Stoff mit in seiner Litteratur seit dem Kaşîdenbau unerhörter Organisationskraft geformt. Zuerst wird der Held vorgestellt und beschrieben, an was Hamaḍânî noch nicht gedacht hatte, dann der frömmelnde Eingang, der Stimmungsumschlag wird durch das Lachen eines Gastes vermittelt, darauf in Form der Orientierung über die Anwesenden das, was man über die Typen der Stadtgesellschaft böses zu sagen hatte. Seite 17 wird der Hausherr selbst vorgenommen, und eine Parodie der ehrwürdigen Waşîeh, unterbrochen von einer durch den Spott eines Zuhörers veranlaßten kleinen Mufâcharah, schließt den ersten Teil. Ein Toast auf Işfahân bringt den zweiten, einen Vergleich zwischen Bagdâd und Işfahân, der sich über S. 21 bis 91 hinspannt. Der Kunstgriff giebt Gelegenheit, Bagdâd neben einer Folie zu beschreiben, die Hauptstoffe

¹ Der Titel will nicht *historia abulkâsimi*, sondern «des Abulkâsim Nachahmung der Sitten» etc. Im Deutschen nimmt man den Tropus nicht von der redenden Kunst, sondern übersetzt: Abulkâsim, ein Bagdâder Sittenbild.

in den Mund gelegt. S. 88 erinnert sich Abulkâsim einer Landpartie mit b. elḥaggâg und seinen Freunden († zwischen 366 und 391). S. 78 wird der tarab des Abu 'abdallah almarzubânî († 384), S. 79 der des Kâdî b. Subr († 388) und des Kâdîl-kudât b. Ma'rûf († 390), S. 80 der des Dichters b. Nubâtah († 405), S. 81 der des b. Ġailân albazzâz († 440) erwähnt. Zu letzterem paßt die Zählung des Jahres 306 nicht gut, der Verfasser hat seine *dames galantes* aus anderen Heften als die Tarabsammlung abgeschrieben, er wollte aber, als er jenes Datum übernahm, die Handlung noch in das 4. Jahrhundert legen¹. Die Abfassung der Schrift selbst weisen die jedenfalls schon einer Sammlung entnommenen Tarabgeschichten, sowie die Abhängigkeit von Hamaḍânî hinter das Jahr 400. Terminus ad quem ist die Selġûkenherrschaft in Bagdâd mit ihren Veränderungen, von denen keine erwähnt ist. Auch würde Burâtâ nach seiner Verwüstung nicht so ausgezeichnet sein. Wenn also Abulmuṭahhar in Iṣfahân in der ersten Hälfte des 5. Jahrhunderts schrieb, und elbacharzî († 467) in Iṣfahân einen Schriftsteller Abu Muṭahhar (sic) antrifft (Dumjah, London 9994, fol. 4a, Add. 22, 374, fol. 3b), so wird das wohl unser Autor sein. Er hätte danach noch einen طراز الذهب على وشاح الادب geschrieben, von der Hikâjeh schweigt albacharzî.

Wie die gewichtige Vorrede zeigt, ist sich Abulmuṭahhar bewußt, der Litteratur eine neue Form zuzuführen. Er beruft sich nur auf das praktische Vorbild des Abu Rabûbah, von dem Ġâhiz erzählt. Die Nachahmung mit possenhafter Übertreibung, «gewiß einer der frühesten Triumphe eines Individuums über das andere» (Jac. Burckhardt), ist sicher auch in der arabischen Kultur geübt worden. Die ungeheure Traditionstechnik sowohl der Theologen als Philologen (die letzteren haben das Wort Hikâjeh litteraturfähig gemacht = Zitat) führte aber bald dazu, diese Mimesis ernst zu nehmen, während sie in Europa stets nur komisch wirkte. So erzählte man Worte des Ḥaggâg mit seiner leisen Stimme (ʿUjûn elachbar ed. Brockelm., S. 129) und gab die hikâjeh eines Sängers, als ob er lebte

¹ Nach S. 1 in die Zeit, in der er selbst in Bagdâd war. Im Diwân Kopenh., fol. 42b, nennt b. alḥaggâg unter seinen Freunden einen Muṭahhar (unten S. XXV). Ich habe allerdings kein anderes Beispiel dafür, daß man im Verse Namen so abkürzte.

sprache ist heute noch viel keuscher als die der Bürger (Landberg, Proverb. XVI), dieser Unterschied bildet auch die Schlußpointe in der Erzählung von der reichen Kâditochter in Baṣrah und dem Beduinen, der mit ihr seinen Adel vergolden wollte (Jkd. III, 216), einer der feinsten, die ich kenne. Das ahl almugûn¹ soll schon als feste Klasse zu den Zechtabakât Ardâšîrs gehört haben (Kuṭbessurûr I, fol. 105b). Zur Zeit almutawakkils hielt abul'ibar in Samarrâ eine Dichterschule, wo sich die Muggân versammelten und nachschrieben (Agh. XX, 91). Die Jatimah zeigt, daß b. alḥaggâg auf diesen Pfaden viele Begleiter hatte, nachzutragen wäre etwa noch der ṣarî'eddilâ 'alî b. 'abdelwalîd albagdâdî († 412), der eine lange Kaṣîde im Mugûnstil schrieb (Damîrî II, 233). Diese Weise, die wie jede andere ihre Zeit hat, hielt sich so lange als Reaktion auf die überzarte Schmachtpoesie. So freute sich Abu nuwâs (als Mâgin neben den Späteren harmlos) den b. Alahnaf (S. IX, Anm. 3) und b. alḥaggâg den frommen Bustî (unten S. 3) zu ärgern. Am treffendsten giebt den Gegensatz die Anekdote vom Verliebten, der schriftlich alten Stils seine Dame anfleht, ihm doch im Traume zu erscheinen, worauf sie erwidert, für zwei Dirhems komme sie leibhaftig (Abulkâsim, S. 73).

Zur Schule des b. alḥaggâg gehört unser Dichter Abulmuṭahhar Muḥammed b. Aḥmed 'alazdi, in der Vorrede beruft er sich auf diesen und auf Gâhîz. Seinen Namen und den seines Buches bringt kein Litteraturverzeichnis. Daß er gegen Ende der Schrift (S. 105 ff.) Bagdâd schmâht, Iṣfahân lobt, beweist, daß er für Iṣfahâner schreibt, also in Iṣfahân lebt. Die Abfassungszeit ist nicht leicht zu bestimmen, obwohl mancherlei Daten im Buche vorkommen. S. 87 zählt Abulkâsim die Sängerinnen Bagdâds i. J. 306. S. 24 wird die dâr elmu'izzijeh erwähnt, die i. J. 350 gebaut wurde. S. 23 die Moschee zu Burâtâ, die 451 außer Gebrauch kam, die Bâdingânbeschreibung S. 100 wird Mustatraf I, 144 dem Kaza'ah vor 'Izzeddaulah

¹ Im besten Fall eine ganz willkürliche Übersetzung. Mâgin hat eine ähnliche Geschichte wie sachîf (S. XXVI) und das französische libertin. Agh. V, 175 heißt es leichtfertig, ohne Beigeschmack von obszön, bei den beiden vornehmen Medinerinnen, die wettreiten, so daß man ihre Beine sieht (Agh. IV, 64), ist es = emanzipiert, ebenso Muslim, Diw. S. 141. 'Ag. alhind S. 149 ist der maggân der Spaßvogel ohne Nebensinn.

Wie sich die schöne Litteratur in dieser neuen Zeit entwickelt hat, können wir noch nicht genau verfolgen. Ein Verzeichnis der für seine Richtung wenigstens vorbildlichen Adabwerke bringt Chwarezmî (Rasâ'il, S. 36). Das zeigt, wie seine Briefe, daß er, soweit es damals noch möglich war, ein Mann der alten Schule ist: der ästhetisierende Rhetor. Der Weg des Ġâhiz führt auf alhamadânî. Zwischen beiden steht Alahnaf aus 'Ukbarâ, nach Jatimah II, 205 der Hauptdichter der Mukaddîn. Er hat also das von Ġâhiz in seinem Châlûjahkapitel (kit. albuchalâ, S. 47 ff.) gegründete Thema weiter ausgebaut und offenbar den Typus geschaffen, der den Hamadânî auf eine neue Form brachte. Er gab seine Interessen weiter an den Indienreisenden Abu Dulaf. Der schrieb seine Sâsânidenkaşîde, zu der ihm alahnaf den Stoff geliefert hatte (Jatimah III, 175 ff.). Hamadânî ist ihm in der Ruşâfahmakâme gefolgt (nur in der Bombayer oder Konstantinopler Ausgabe zu lesen), vermeidet aber, das dort gebrachte zu wiederholen. Daß er die Verse der ersten Makâme von Abu Dulaf nimmt (Jatimah III, 176), zeigt, daß er sich als dessen Fortsetzer fühlte. Zu der großen, wenn auch noch losen neuen Form der zusammengefaßten Makâmât — offenbar als um eine Person gruppierte Auswahl aus Hamadânîs 400 Scholarensprüchen entstanden — haben Ġâhiz, Alahnaf und Abu Dulaf Gevatter gestanden.

Der große Meister dieser neuen Kultur, der die lang und weise zubereiteten Gaben freigebig und sicher spendete, mit dem Instinkt für das Lebendige, mit dem Auge für das Typische, ist b. alhaġġâġ, einer der wenigen in der Weltlitteratur überhaupt, die Leidenschaft und Eleganz vereinen. Und all das in einer Sprache, die nicht mehr das Breite, Haltlose des Ġâhizstils hat, sondern nach dem Training eines Jahrhunderts in der nervigsten Form ist, eingeschlagen in den farbigen Mantel des täglichen Lebens.¹ Er hat ihn leider gern im Kot schleppen lassen, auch darin die kräftige Erfüllung seiner Vorläufer. Denn schon die ersten Anfänge der Stadtpoesie bei Başşâr b. Burd (cf. unten S. XXVI) arbeiten mit Obszönitäten als vollwertigem Material. Die Beduinen-

¹ Abula'lâ ist neben ihm der typische Provinzler. Eine andere Dichterschule geht außerdem von Sanaubarî zu Muhallabî. Es sind die Künstler, die in einer andern Kultur Maler geworden wären.

lebendig, gewandt¹ und mit dem Sinn für das Interessante. Das wußte Ta'âlibî, als er Ġâhiz den Meister der Prosa nannte (Jatîm. III, 238), das wußte b. al'umaid, der Kanzler des Rukneddaulah und einer der größten Prosaisten des 4. Jahrhunderts², als er jeden, den er examinieren wollte, nach seiner Ansicht über Bagdâd und über Ġâhiz fragte (Laṭ. alma'ârif, S. 105, Jakût I, 686), so daß man ihn den zweiten Ġâhiz nannte (Jatîm. III, 3). Deshalb hat auch Hamadânî eine Makâme nach ihm genannt, und darum konnte noch der späte b. 'Arabšah (Fâkihât alchulafâ, S. 25) das alte Wortspiel «kunjah des Meeres abulgâhiz» (عمرو بن حمر) übernehmen.

Die alte Bildung scheint die kommende Erschütterung gespürt zu haben, darum setzte sie noch im 3. Jahrhundert ihre Pyramiden in den imposanten Werken des b. Kutaibah³, Mubarrad, Belâdurî und Tabarî. Schon der Jkd hat neben seinem Raubzug bei b. Kutaibah auch aus den Scheunen des Ġâhiz heimgefahren.

Diese Entdeckung des empirischen Menschen reizte das neugierige Interesse an der weiten Welt. Überall flutete Vergleichungsstoff herein, in dem man die Augen waschen konnte. Von dem Zengî, der alle möglichen Völker nachahmte, erzählt Ġâhiz, Bajân I, 31. Sein späterer Kollege Ibn al Mağâzilî wurde sogar beim Chalifen almu'taḍid eingeführt, Ma'sûdî Prair. VIII, 161. Wie uns das Kitâb 'Agâ'ib elhind lehrt, schickte man jetzt dem Chalifen abenteuerliche Monstra aller Art ins Haus, während man früher nicht auf den Gedanken kam, für solcherlei ein höfisches Interesse voraussetzen zu dürfen. Aus dem Katalog der den Griechen i. J. 305 gezeigten Palastherrlichkeiten blickt mehr als bloße Prahlucht. Im Jahre 304 geht sogar der Schriftsteller Mas'ûdî nach China, i. J. 309 b. Faḍlân nach Rußland. Jene Zeit war nach den 'Agâ'ib elhind die goldene der verwegenen muhammedanischen Seefahrer, und dann, dies Buch selbst, Schifferabenteuer ernstgemeint niedergeschrieben, wäre früher unmöglich gewesen.

¹ Ruf des Ġâhiz als Bonmotfabrikant, Agh. XVIII, 45.

² Nach Kit. almurkisât S. 8 Lehrer des b. Abbâd.

³ Der wenigstens in der Auswahl der Dichter (Nöldeke, Beitr. S. 6) der Bajân II, 164 zuletzt genannten Moderichtung huldigt.

als Freude an den Ständen des Volks. Zwar hatte Hârûn schon seine Lust an den Liedern der Schiffer, Maurer und Wasserträger gehabt, aber es war mehr die Lust des hohen Herrn am Hofnarren, und jener Litterat, der sich auf die Bagdâder Schiffbrücke setzte und die Gespräche der Vorübergehenden aufschrieb, kam in das Thorenregister des Kitâb alaghânî. Jetzt aber hatte die Šu'ûbijeh der Ständepsychologie vorgearbeitet, sie wies die Litteratur von der Rasse weg auf die Bedeutung der sozialen Gliederung. So steht in den Fuṣûl Ġâhiz (Lond. Orient. 3138) eine Risâlah, die Ġâhiz an almu'tašim geschrieben habe, die aber aus Gründen, die der Autor verschweigen will, nicht an den Chalifen gelangt sei. Es ist ein sachlich sehr interessanter šu'ûbitischer Traktat, der fol. 82a behauptet: nicht auf die Rasse kommt es an, sondern jeder Barbier, wes Geschlechts und wes Orts er sei, liebt den Dattelschnaps, und jeder Lederschneider, Fischer, Sklavenhändler und Weber, wes Orts oder Geschlechts er sei, ist das Gemeinste, was Gott erschaffen hat, im Handel und Wandel.

Der Name, an den sich dieser Umschwung knüpft, ist der des Ġâhiz. Man lese nur die Sammlung der Ständeschilderungen im Tirâz elmagâlis, S. 67 ff.¹ Alle waren ihm interessant von den Banu Hâšim (Aufsatz darüber bei alḥuṣrî, Jkd. I a. R., 56f.) bis zu den Schulmeistern (Mustaṭraf II, 199f.), und die letzteren mehr als jene. Er war ein richtiges Stadtkind², seine Litteratur ging auf die Straße wie einst die Philosophie mit dem ebenso häßlichen Sokrates³. Sie holte sich dort rote Backen und warmes Blut für ihre Sprache. Von ihm stammt die neue städtische Prosa, etwas zerfahren und plauderhaft, aber stets

¹ Später benützte man auch diese zu rhetorischen Spielereien, alḥuṣrî, Jkd. I a. R., 112 ff.

² Nach den Ġurar alfawâ'id des Murtaḏâ (Teheran 1272, ich kann nur nach unpaginiertem Bibliotheksexemplar zitieren) war sein Lieblingsdichter Abu Nuwâs, der städtischste seiner Vorgänger, dessen Ideal wieder der von anderen (Agh. XV, 97) eben als Haḏarî nicht vollgenommene 'Adî b. Zaid war (Agh. XVII, 12). Für den Bauer war noch kein Platz, er tritt in der Litteratur erst im Hazz alkahûf auf.

³ Dafür ist charakteristisch sein Verhalten zu seinen Vorgängern im Kitâb albuchalâ (ed. van Vloten I f.) trotz all seiner Bibliophilie (Führ. S. 116 und Ġurar alfawâ'id).

Beduinen in die Mode brachte¹ und alles sich von b. alahnaf abwandte. Kaum aber hatte Chalef alles säuberlich gesammelt, da dachte kein Mensch mehr an seine Lieder, jetzt saß man zu Füßen der Grammatiker und kümmerte sich nur noch um Gedichte mit seltenen Ausdrücken², schwierigem, der Exegese bedürftigem Sinn, mit grammatisch interessanten Konstruktionen und Maṭals.

Das heißt: die Poesie war endgültig festgefahren. Die Bahn war frei für die Prosa. Der Chaṭīb war stets der Rivale des Dichters gewesen; daß er an dessen übermenschlichem Nimbus teilhatte, beweist der Aberglaube, daß in einem Geschlecht stets der alte Chaṭīb sterben mußte, ehe der jüngere auftrat (Agh. XVIII, 173). Baj. I, 18 sagt, daß er in die Höhe kam, als der andere sank. Der Gründe für das litterarische Wachsen der Prosa sind mehrere. Die kunstmäßige Ausbildung der Predigt (Goldziher, Abhandl. I, 66 f.), das Erstarken des Kelāms, das der Fihrist (WZKM. IV, S. 217 ff.) hauptsächlich auf die Mu'tazilitenbewegung zurückführt, die von dem Kāṣṣ gepflegte volkstümliche Legende, an der sich die Novellenkunst aufrankte³, die im Gegensatz zu der feudalen 'umajjâdischen Geschäftsbe- handlung mehr bureaukratische Regierungsform mit Noten und Denkschriften⁴, vor allem aber der jetzt einsetzende Realismus, das Interesse an der Mitwelt, der wie immer mit dem Niedrigen als dem einfachsten Material beginnt. Er offenbart sich hier

¹ Bezeichnend ist die Anekdote im Diwân des Abu Nuwâs, Gotha 2235, fol. 25b: Der Dichter kam zu Chalef alahmar, um die Poesie zu lernen. Der hieß ihn zuerst 1000 Beduinenlieder auswendig können, dann mußte er sie vergessen, und dann durfte er selbst anfangen.

² Der baṣrische Mu'tazilitenführer b. abi Duwâd († 240) übte den Iḡrâb sogar bei den Namen und Kunjen seiner vielen Kinder (Fihrist WZKM. IV, 223).

³ So steckt ein Thema der Aladingeschichte schon in der Legende vom Jüngling von Nain, wie sie Kiṣaṣ alanbijâ (Kairo, 1308), S. 261 erzählt ist.

⁴ Der Tradition nach ist die Risâlah persisch, die (BG. VIII, 368) von Mas'ûdi erwähnte Rasâ'lsammlung des 'Ummajjâdenkanzlers 'Abdelḥamîd war wohl Falsifikat. Der persische Einfluß auf die Litteratur wird meist verkehrt veranschlagt. Namentlich die berüchtigte «Verfeinerung» des Stils ist unrichtig, sie scheinen eher den trockenen Geschäftston gepflegt zu haben. B. almukaffa' ist kindlich einfach gegen die Leistungen der alten Banulahtam, ebenso scheinen die Rasâ'il des Abu Jûsuf und des Kindî mit der Form auch die klare Ruhe von dort zu übernehmen.

mach's kurz! (قل ابيتاً ولا تطل فإنه يمل الاطالة فقلت لست بصاحب اطالة) Agh. XVII, 33. Auch die Prosaerzählung durfte nur «im Kleid der Abkürzung» auftreten, man verabscheute nichts so sehr als lange Geschichten (Helbeltelkumait S. 30; Tirâz elmagâlis S. 66). Das mußte der langen Form der Kašide den Tod geben. Dieser Mikrokosmos der Wüste, in dem nur die Wüste selbst fehlt¹, ist den Arabern das gewesen, was der kirchliche Stoff für die bildende Kunst: Das Was war stets gegeben, es handelte sich nur um das Wie. Sie hat nicht nur die Künstler, sondern auch das Publikum erzogen. Das durfte keine neuen Mären erwarten, so lernte es eine feine Wendung, ein neues Gleichnis, einen glücklichen Übergang, eine wirkungsvollere Reizverteilung zu hören. Die Kašide, die um jede Schattierung froh sein mußte, hat auch das Zarte, Unpraktische, Dialektische, das sonst im Kampf der Worte untergegangen wäre, gehalten, ihr verdankt die Sprache vor allem ihren Reichtum. Jetzt aber pflegte sich Ma'mûn von ihr bloß den Tašbîb, den Waşf und zwei oder drei Verse von seinem Madîh anzuhören (Agh. XVIII, 92) und Ibrahîm b. al'abbâs († 243) ließ bei der Rezitation nur wenig von den Kašiden übrig, manchmal tradierte er nur einen oder zwei Verse (Agh. IX, 21).

Dem Bruche dieses Rückgrats folgte gänzliche Haltlosigkeit. Die 40 Jahre um 200 sind die Zeit der größten Unruhe in der Litteratur, des Suchens nach einem neuen Stil. Man hastete von Mode zu Mode. Ġâhîz sagt (Bajân II, 164), in seiner ersten Zeit habe man keinen Râwî für voll genommen, der nicht die Lieder der Maġânîn und Wüstenräuber, die Liebeslieder und kurzen Reġezgedichte der Beduinen², die Judenlieder والاشعار (؟) tradierte. Dann fand man das langweilig und hielt sich an Anekdoten, Kašidentteile, Sentenzen und überall ausgezogene Glanzstellen, dann stürzte sich alles auf die sentimentale Lyrik des Abbâs b. alahnaf³, bis Chalef alahmar den Nasîb der

¹ Den Sinn für Landschaft hat der Osten nur insoweit gehabt, als sie auf einen Teppich ging. Nur Vordergrund, kein Raumgefühl. Das lernt man z. B. aus eššabustis Klosterbuch.

² Sie wurden im Krieg, auf dem Marsch (حدا) und bei der Mu-fâcharah gesungen, Agh. XVIII, 164.

³ Sie wurde von Abu Nuwâs verspottet, Mašârî'eluššâk, S. 306.

innerarabische Politik, ohne Geschlechterinteressen und Tradition. Hier erwuchs ein ganz neues Bürgertum, das durch die Zentralisationskraft, welche die Stadt auf das ganze Dâralislâm ausübte¹, das arabische profane Lebensideal festsetzte und die Jahrhunderte bis zu den Kreuzzügen zu den Zeiten der Kaufmannskultur² machte.

Die Blüte des durch mächtige Privilegien geschützten Handelsstandes (die Bazare Bagdâds wurden erst unter elmahdî zum erstenmal besteuert, Ja'kûbi II, 481) und die breite Nachfrage nach Kunst rief auch in der Poesie einen Großbetrieb hervor. Ibrahîm almauṣilî hatte manchmal achtzig Sängerinnen im Hause, die er unterrichtete (Agh. V, 6), er fing jetzt auch an, den schönen und kostbaren Mädchen seine Kunst beizubringen, während sie früher Monopol der schwarzen und gelben war (Agh. V, 9). Der Kunstgenuß war zahlungsfähiger und anspruchsvoller geworden.

Ein Wahrzeichen aller städtischen und geselligen Kultur, die weder im Krieg noch Landbau den langen Rhythmus der Natur hört, ist die Ungeduld, die müden Ohren, alles ist erlaubt hormis le genre ennuyeux. Der Stamm مٓ «sich langweilen» hat in den Kritiken dieser Zeiten den ersten Platz. Der Freund des Barmekiden Ġa'far sagt zum Dichter: Sing und

ähnliche Anwendung Agh. XVIII, 5; Agh. XVI, 31, 72 und alkindî (Morgenländ. Forschungen, S. 277) ونقل الملك والدولة الى العراق, falls der Traktat echt ist. Im 4. Jahrhundert redete man schon durchweg auch von der 'Umajjâdendaulah, deshalb muß abu Muslim zum ناقل الدولة werden, Hamzah Ispah. ed. Gottw. S. 218. Heute ist dôleh = Regierung, in Jemen hieß so zu Niebuhrs Zeit der Stadtpräfekt (Kop. 1774, S. 295).

¹ Dafür zeugt noch um 400 die Risâlah des alma'arrî, S. 69 ff.

² Die Hašimîden saßen zusammen im Baṣrathor-Quartier (b. alâtîr ed. Tornberg IX, 146) und standen in beständiger Opposition nicht nur wie natürlich gegen den Hof, sondern auch den Karch (IX, 286); noch Jakût (s. v. كرخ بغداد) fand hier Ši'iten, dort die Sunnah. Für das geistige Leben sind sie ohne Bedeutung, sogar Mansûr beklagte ihr geringes Interesse am Adab (Agh. VI, 61 f.). Die von almutawakkil in Samarrâ internierten Aliden aus dem Higâz (Agh. XIX, 141) leisteten noch weniger. So war der litterarisch aufnahmefähige Hof zu klein, und obwohl die Dichter zu Harûns Zeit ihren bugio am Tâk 'Asmâ im Palastviertel hatten (Jak. III, 489), waren die meisten von ihnen auf die Privatkreise in dem Karch (Agh. IX, 112) und die Sing- und Deklamationsstunden bei den großen Nachchâsin (Agh. XX, 43) angewiesen.

noch 12000 Kaşiden auf dem Gewissen haben (alḥuṣrî Jkd. II a. R., S. 20)¹. Die Fülle des neuen Stoffes hat die Litteratur nicht verändert, wie allgemein behauptet wird. Er ist nirgends auch nur angefaßt. Die Litteratur hatte einen anderen Takt als die Zivilisation. Nur das Kriegslied war ausgesungen, nachdem es in den Chârigitenkämpfen (deren ekstatische Stimmung Agh. IX, 78 ff. am besten wiedergiebt) und der abbâsidischen Daulah² seine Blüte erlebt hatte. Die höfische Kriegspoesie der Hamdanidenzeit steht in keiner Verbindung damit.

Doch eines war neu: Bagdâd, die erste muhammedanische Stadt, die nicht ein festgewachsenes Feldlager war, darum ohne

¹ Immerhin trägt er den Namen mit Recht, er ist der Vorläufer des städtischen Realismus.

² Daulah ist der Umschwung, die Revolution, das «an die Reihe kommen». In einem Gedicht der 'Umajjâdenzeit (Agh. X, 113) bedeutet es die Empörung von Unterstämmen gegen das führende Geschlecht. Ibn

almukaffa's (ed. Durrah aljatimah, Beirût, S. 14) اذا كان سلطانك عند جدّة دولة ist leider für keine Auffassung entscheidend. Das Wort scheint ein Terminus der alten mahdistischen Propaganda gewesen zu sein, cf. den Vers des abu dulâmah in den 'Ujûn ulachbâr ed. Brockelmann, S. 44. B. abi Usaibi'ah II, 37 erwähnt ein Kitâb achbâr eddaulah, was den Anfang der Herrschaft des Mahdis 'Ubaidallah berichte. Die Abbâsidenemissäre arbeiteten bekanntlich mit diesen Schlagwörtern und so ist die Daulah ihr Aufstand oder wie es Agh. III, 58 in einem alten Text heißt: دولة اهل خراسان. In Chorasân ist die Daulah lokalisiert, b. alfakih V, 65 zitiert ein كتاب

الدولة العباسية وامراء خراسان, nach Mas'ûdi hieß das Bâb Chorasân in Bagdâd in alter Zeit auch Bâb eddaulah (Le Strange, Bagdâd, S. 24). Daß Abu Muslim ebenso oft şâhib eddaulah als şâhib edda'wah heißt, ist bekannt. Ebenso wird Bajân I, 128 u. 129 von einem gerühmt, er sei عالما بالدولة وبرجال الدعوة. Mit dieser Da'wah steht Daulah synonym in den Fuṣûl elgâhiz, London 3138, fol. 64a: كهول من ابناء رجال الدولة «Greise von den Söhnen derer, welche die Daulah mitmachten». Es sind das die früher sehr mißverstandenen 'Abnâ eddaulah, wie im Fihrist WZKM. IV, 204, wo die jungen Rawanditen, die das Kitâb eddaulah hören, so genannt werden. Sie bildeten neben den Hâsimiden in Bagdâd eine Art Patriziat, denn

ibid. fol. 70b sagt, Bagdâd sei das وبيت الخلافة وفيها بقية خراسان عراقى. Die ersten Umbiegungen des Begriffs Daulah sehe ich Agh. XV, 36 in دولة برمك, 'Ujûn elachbâr ed. Brockelm., S. 131, wo einer dem Chalifen Ma'mûn sagt: Ich bin دولتک وابن دولتک, aus der gleichen Zeit die

es handelt sich nicht um Essen oder Fasten, sondern wir hören, wie der vornehme Bagdâder speißt und der Arme in Işfahân. Diese Munâzarâh sucht ihre Mittel nicht in den alten Wissenschaften Rhetorik einschließlich, sondern in der Beobachtung. Die alte Synkrisis hat vom Waşf frisches Blut bekommen, die litterarische Richtung unserer Schrift hat Freude an den Realien. Dafür finden wir schon bei de Goeje und Karabaček den Abulkâsim als wertvolles Auskunftsbuch zitiert. Der Unterschied vom Schuladab geht bis ins kleinste: die nawâdir der Schiffer haben in den Sammlungen ihre feste Stelle, wer die typischen des Râgib alîşfahânî oder Mustatrafis mit denen Abulkâsims S. 107 f. vergleicht¹, findet hier sofort das pleinairistische, dort das lexikalische Auge, ohne Nerv für die Plastik des Alltäglichen.

Doch das Stoffliche ist nur Nebensache, der litterarhistorische Wert des Werkes liegt in seiner Form.

Die ersten anderthalb Jahrhunderte des Islâms gehörten zu dem nur ganz einseitig fruchtbaren Typus der Kriegskultur, die Zeiten Harûns und Ma'mûns brachten es auch zu keinem einheitlichen Stil des Lebens. Man hatte genug zu thun, sich sozial und geistig in dem neuen Hause einzurichten. So zeigt auch die schöne Litteratur wesentlich ein Weiterklingen der alten Formen. Ishâk almauşilî suchte seine Stärke in der profunden historischen Kenntnis des Hadarliedes, in der meistersingerhaften Kritik der Aghânibücher und Dichter (Agh. VI, 17 f.), die zur Verwunderung anderer seinen eigenen, berühmten Vater hart mitnahm (Agh. XVIII, 176), auch Abu Nuwâs nicht schonte (Agh. XXI, 277). Die heiße Zeit, die neue Arten empfängt, war es nicht, was man damals modern nannte und mit Stolz gegen das Alte verteidigte, war sehr wenig neuer mit viel altem Wein, in die alten Schläuche gefüllt. Man vergleiche 'Adî b. Zaid mit Abu Nuwâs und b. elahnaf, Muslim und Kuşâgim mit 'Omar b. abi Rabî'ah. Başşâr b. Burd, welcher «der Vater der Moderne» hieß, soll

هذا الباب وهذه الخزانة ما كان يليق ان تكون هاهنا. Das Kit. al'ujûn charakterisiert die Chalifen am Ende des ersten Jahrhunderts: unter alwalid sprach man vom Bauen, unter Sulaimân von den Frauen, unter Omar II. von der Religion. Fragm., hist. S. 11.

¹ Nachzutragen ist das spez. dem Fergen geltende قُرب السَّماوية «hol über» kutb essurûr (Wien) II, fol. 160 b.

Einleitung.

Wenn man unsern Autor der peinlichen Frage unterwürfe, welche Ahmed b. abi Tâhir dem Sa'îd b. Humaid gegenüber vorschlug (Fihrist, S. 123), wenn man seinen Sätzen zuriefe: «Geht dahin, wo ihr her seid», so würden auch bei ihm nur wenig gute, vielleicht manche anrühige zurückbleiben. Vielen konnte ich ihren Heimatsschein anhängen, bei anderen spürt man im allgemeinen die fremde Herkunft. Der Verfasser selbst bezeichnet sein Werk wesentlich als eine Anthologie, alle Stoffe, mit denen seine Zeit Ball spielte, fallen auch hier auf, die Heimat, das Haus, das Pferd, der Esel, der Wein, der Becher, die Tafelfreuden, Freund und Tänzerin, Knabe und Mädchen, Sänger und Musiker, Reden und Hören, Schmarotzer und Protz. Manchmal sind die Versreihen direkt aus historisch geordneten Sammlungen abgeschrieben wie S. 51 ff. und 129 ff., welche die ganze Technik des Empfindens und des Ausdruckes durchlaufen von b. almu'tazz bis auf b. alḥaġġâġ. Ganz neu tritt allein das Schachspiel auf als rhetorischer Stoff, als Sportplatz für geistreiche Gespräche, die jeden Zug begleiten, wie wir es vom ostasiatischen Theater her kennen. Doch giebt der Dichter auch dem Alten eine Wendung zum Interessanten. Er hat zwar auch fast seine ganze Sache auf Ja und Nein gestellt, geht aber doch vom 'Addâdschema, dessen ganze stoffliche Sterilität und Scholastik damals durch Ta'âlibîs kitâb Madḥ eššai waḍammihî offenbar wurde, ab. Seîn Šai ist nicht mehr der Begriff, sondern das einzelne Ding, er bringt uns nicht das pro und contra, ein Haus zu bauen, sondern beschreibt das schlechte und das gute Haus¹,

¹ Die Architektur war ein beliebter Konversationsstoff; vgl. die Moṣulmakâme elhamadânîs und Kawâid elmawâid Vatic. 356, fol. 174b:

من الناس من يدخل الدار فيبتدى بالهندسة فيقول كان المجلس
يصلح ان يكون بابه من هنا والايوان كان يريد ان يكون مقابلا

Inhalt.

	Seite
Einleitung	V—XXII
Anmerkungen	XXIII—LX
Glossar	LXI—LXIX
Text	1—146

**Alle Rechte, besonders das Recht der Übersetzung in fremde Sprachen,
werden vorbehalten.**

Abulkâsim

ein bāgdâder Sittenbild

von

Muhammad ibn ahmad abulmutahhar alazdi

Mit Anmerkungen herausgegeben

von

Adam Mez



~ ~ ~ ~ Heidelberg 1902 ~ ~ ~ ~
Carl Winter's Universitätsbuchhandlung

Abulkâsim

ein bagdâder Sittenbild

VON

Muhammad ibn almu'ad abulmu'adkar alazdi

Mit Anmerkungen herausgegeben

VON

Adam Mez



Heidelberg 1902